叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卡门修女(sister Carmen) 000001

2. 卡门修女(sister Carmen) 000002

3. 卡门修女(sister Carmen) 000003

4. 卡门修女(sister Carmen) 000004

5. 卡门修女(sister Carmen) 000005

6. 卡门修女(sister Carmen) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡门修女(Sister Carmen)
第1/6页

['sɪstər] ['kɑ:men]
SISTER **CARMEN**
姐姐 卡门

卡门修女

[baɪ]
by
经过

经过

[em] . ['kɔ:rvəs]
M **.** **CORVUS**
M . 乌鸦

M. CORVUS

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][baɪ] [keit] [daɪkɜ-z]
Translated **from** **the** **German** **by** **KATE** **DYKERS**
翻译 从 这 德语 经过 凯特 堤坝工人

由凯特·戴克斯从德语翻译

[nu:] [jɔ:k] [ðə; ði][mɪ'nɜ:rvə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] Place1891
New **York** **The** **Minerva** **Publishing** **Company** **48** **University** **Place1891**
新的 约克 这 米涅瓦 出版 公司 - 大学 Place1891

纽约 米涅瓦出版社 大学广场48号 1891年

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [θru:] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [laɪt] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
The **first** **rays** **of** **early** **dawn** **threw** **their** **shadowy** **light** **over** **hill** **and** **dale** **,**
这 第一的 射线 的 早期的 黎明 扔 他们的 阴暗的 光 超过 爬坡道 和 戴尔 ,

黎明的第一缕阳光将朦胧的光影洒在山峦和山谷上，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:md] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [bri:z] [kɪst]
and **all** **nature** **seemed** **animated** **with** **new** **life** **as** **the** **fresh** **spring** **breeze** **kissed**
和 全部 自然 似乎 动画 和 新的 生活 作为 这 新鲜的 春天 微风 亲吻
[ðə; ði] [jʌŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
the **young** **blades** **of** **grain** **in** **the** **fields** **.**
这 年轻的 刀片 的 粮食 在 这 字段 .

春风拂过田野，轻吻着嫩绿的麦苗，万物仿佛都充满了新的生机。

['evər] [braitə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['gloʊɪŋ] [gru:] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] , ['evər] [mɔ:r] ['goʊldən][ðə; ði]
Ever **brighter** **and** **more** **glowing** **grew** **the** **eastern** **horizon** **,** **ever** **more** **golden** **the**
曾经 更亮 和 更多的 发光 生长 这 东 地平线 , 曾经 更多的 金的 这
[laɪt] , ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ,
light **,** **floating** **clouds** **,**
光 , 漂浮的 云 ,

东方的地平线越来越明亮，越来越耀眼，阳光越来越金，云朵在空中飘浮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [flæʃt] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
until **at** **last** **the** **dazzling** **rays** **of** **the** **king** **of** **day** **flashed** **forth** **upon** **the**
直到 在 最后的 这 耀眼的 射线 的 这 国王 的 天 闪光灯 前进 之上 这
[ɪk'spektənt] [wɜ:rld] .
expectant **world** **.**
怀孕 世界 .

直到最后，白昼之王的耀眼光芒照耀着翘首以盼的世界。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] ['kærəl][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ə; eɪ][lɑːrk] [sɔːd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['duːi] [nest] ,

With	its	clear	carol	of	joy	,	a	lark	soared	upward	from	her	dewy	nest	,
和	它是	清除	颂歌	的	喜悦	,	一个	云雀	飙升	向上	从	她	露水	巢	,

一只云雀欢快地鸣唱着，从沾满露水的巢穴中腾空而起。

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['ænθəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [kri'eɪtər] ; [ænd; ənd] ,

singing	her	morning	anthem	to	the	great	Creator	;	and	,
歌唱	她	早晨	国歌	到	这	伟大的	创作者	;	和	,

她清晨吟唱着赞美伟大造物主的颂歌；并且，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][glæd] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hæpɪ] [bɜːrd] ,

as	if	in	glad	sympathy	with	the	happy	bird	,
作为	如果	在	高兴的	同情	和	这	快乐的	鸟	,

仿佛与这只快乐的小鸟感同身受，

[ðə; ðɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['verɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [juː'naɪtɪd][ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [nɑːt]

the	many	and	varied	voices	of	nature	united	in	celebrating	the	resurrection	,	not
这	许多	和	多种多样	声音	的	自然	团结的	在	庆祝	这	复活	,	不是

['oʊnlɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

only	of	the	sun	,
仅有的	的	这	太阳	,

大自然众多多样的声音汇聚在一起，共同庆祝复活，不仅仅是太阳的复活。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

but	of	all	things	,	for	it	was	Easter	Sunday	morning	.
但	的	全部	事物	,	为了	它	曾是	复活节	星期日	早晨	.

但偏偏那天是复活节星期天早上。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'reviən] ['vɪlɪdʒ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['sɪmplɪ]

Forth	from	the	dwellings	of	a	small	Moravian	village	issued	a	band	of	simply
第四	从	这	住宅	的	一个	小的	摩拉维亚	村庄	发布	一个	乐队	的	简单地

[ə'taɪərd][foʊk] ,

attired	folk	,
穿着	民间	,

从摩拉维亚一个小村庄的住所里走出一群衣着简朴的人，

[huː] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	wended	their	way	through	the	green	fields	and	up	the	hillside	to	a
WHO	温德	他们的	方式	通过	这	绿色的	字段	和	向上	这	山坡	到	一个

['speɪʃəs] [wʊd] ,

spacious	wood	,
宽敞	木头	,

他们蜿蜒穿过绿色的田野，爬上山坡，来到一片宽阔的树林里，

[wer] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['greɪvjɑːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk]['lɪndən] - [triːz] [stretʃt] [aʊt]

where	was	located	a	quiet	graveyard	,	in	which	gigantic	linden	-	trees	stretched	out
在哪里	曾是	位于	一个	安静的	墓地	,	在	哪个	巨大	菩提树	-	树木	拉伸	出去

[ðer; ðər] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] ,

their	leafless	branches	,
他们的	无叶	分支	,

那里有一片静谧的墓地，巨大的菩提树伸展着光秃秃的枝干。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['netwɜːrk] [ˌoʊvər'hed] .

forming	a	graceful	network	overhead	.
成型	一个	优美	网络	开销	.

形成优雅的网络开销。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvlɪ] [spɑːt] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] [krɔːs] ,

In	the	centre	of	this	lovely	spot	stood	an	immense	stone	cross	,
在	这	中心	的	这	迷人的	点	站立	一个	巨大	石头	叉	,

在这个美丽地方的中央，矗立着一座巨大的石十字架。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːrd] [huːz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	sign	of	that	Lord	whose	resurrection	was	to	-	day	celebrated	with	the
这	符号	的	那	主	谁	复活	曾是	到	-	天	著名	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

sound	of	trumpets	and	the	voices	of	the	people	.
声音	的	小号	和	这	声音	的	这	人们	.

今天，人们用号角声和人们的欢呼声庆祝了主的复活，这是主的标志。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊli] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] ,

A	feeling	of	holy	joy	seemed	to	reign	in	every	heart	,
一个	感觉	的	圣	喜悦	似乎	到	在位	在	每一个	心	,

每个人心中似乎都充满了神圣的喜悦，

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ,

as	the	crowd	stood	grouped	around	the	base	of	the	cross	,
作为	这	人群	站立	分组	大约	这	根据	的	这	叉	,

人群聚集在十字架底部。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʃoʊn] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['reɪdiəns]

gazing	with	reverence	at	it	as	it	now	shone	bathed	in	the	glorious	radiance
凝视	和	尊敬	在	它	作为	它	现在	闪耀	洗澡	在	这	辉煌	辐射

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] .

of	the	risen	sun	.
的	这	升起	太阳	.

满怀敬畏地凝视着它，它在冉冉升起的太阳的灿烂光辉中熠熠生辉。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

Presently	the	music	ceased	and	the	soft	echoes	died	away	among	the	distant	hills	,
目前	这	音乐	停止	和	这	柔软的	回声	死亡	离开	之中	这	遥远	丘陵	,

[waɪl] [ə; eɪ] [klɪr] ,

while	a	clear	,
尽管	一个	清除	,

音乐渐渐停止，柔和的回声在远处的山峦间消逝，取而代之的是清晰的……

['mænli] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] : " [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɪzn] !

manly	voice	in	the	midst	of	the	congregation	proclaimed	:	"	The	Lord	is	risen	!
男子气概	嗓音	在	这	中间	的	这	会众	宣布	:	"	这	主	是	升起	!

"

"

"

人群中传来一个洪亮的声音："主复活了！"

" [hiː; hi] [ɪz] ['rɪzn] [ɪn'diːd] !

"	He	is	risen	indeed	!
"	他	是	升起	的确	!

他真的复活了！

" [rɪ'plaɪd] [iːtʃ] [wʌn] ['dʒɔɪəsli] ;

"	replied	each	one	joyously	;
"	回复	每个	一	欣喜地	;

"他们每个人都高兴地回答道；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] [əd'vænst] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

after	which	the	first	speaker	advanced	nearer	to	the	cross	and	addressed	a	few	words	to	the	people	:
后	哪个	这	第一的	扬声器	先进的	更近	到	这	叉	和	已解决	一个	很少	字	到	这	人们	:

随后，第一位发言者走到十字架前，向众人发表了简短讲话：

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [wi:; wi]

"	My	dear	brothers	and	sisters	,	in	accordance	with	our	usual	custom	,	we
"	我的	亲爱的	兄弟	和	姐妹	,	在	根据	和	我们的	通常	风俗	,	我们

['vɪzɪt][tu:; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['seməteri] ,

visit	to	-	day	our	beautiful	cemetery	,
访问	到	-	天	我们的	美丽的	公墓	,

“我亲爱的兄弟姐妹们，按照我们一贯的习俗，今天我们去参观我们美丽的墓地，

[nɑ:t][tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ded] ,

not	to	mourn	for	our	dead	,
不是	到	哀悼	为了	我们的	死的	,

不要为死者哀悼，

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]

but	to	rejoice	that	our	Lord	has	risen	from	the	grave	to	give	us
但	到	麾	那	我们的	主	有	升起	从	这	严重	到	给	我们

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] ;

eternal	life	;
永恒	生活	;

但我们应该欢欣鼓舞，因为我们的主已经从坟墓里复活，赐给我们永生；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['futsteps] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

for	with	Him	shall	rise	all	those	who	follow	in	His	holy	footsteps	here	below	.
为了	和	他	将	上升	全部	那些	WHO	跟随	在	他的	圣	脚步声	这里	以下	.

凡在世间追随祂圣洁足迹的人，都将与祂一同升天。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [pʊt] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ][gɑ:rb][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Therefore	,	as	we	put	not	on	the	garb	of	mourning	,
所以	,	作为	我们	放	不是	在	这	外衣	的	丧	,

因此，我们既不穿戴丧服，

[let][ˌju: 'es][nɑ:t] [gri:v] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz] [hu:]

let	us	not	grieve	in	our	hearts	when	we	think	of	our	loved	ones	who
让	我们	不是	悲伤	在	我们的	心	什么时候	我们	思考	的	我们的	喜爱	一个	WHO

[hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

have	gone	home	before	us	,
有	已消失	家	前	我们	,

当我们想起那些先我们而去的亲人时，不要心中充满悲伤。

[bʌt; bət][klæsp] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hændz][ænd; ənd][bi:; bi][glæd] [tə'geðər] ,

but	clasp	each	other's	hands	and	be	glad	together	,
但	搭扣	每个	其他的	双手	和	是	高兴的	一起	,

但要彼此紧握双手，一同欢喜快乐。

[ðæt] [θru:] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'di:mər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə]

that	through	the	blessed	Redeemer	such	happiness	has	been	vouchsafed	to
那	通过	这	蒙福	救世主	这样的	幸福	有	到过	担保	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

藉着蒙福的救世主，他们蒙受了如此的幸福。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] [feɪθ] ,

For	His	sake	,	and	for	the	preservation	of	the	true	faith	,
为了	他的	清酒	,	和	为了	这	保存	的	这	真的	信仰	,

为了祂的缘故，为了维护真正的信仰，

[ðə; ði] [mə'reviən] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]

the	Moravians	wandered	forth	from	their	fatherland	,	forsaking	the	wealth	and
这	摩拉维亚人	漫步	前进	从	他们的	祖国	,	放弃	这	财富	和

['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

luxuries	of	this	world	;
奢侈品	的	这	世界	;

摩拉维亚人离开故土，放弃了世间的财富和奢华；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl] [elz] , [ðə; ði]

but	they	took	with	them	that	which	was	more	precious	than	all	else	,	the
但	他们	采取	和	他们	那	哪个	曾是	更多的	宝贵的	比	全部	别的	,	这

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

但他们带走了比一切都更珍贵的东西，那就是纯洁。

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

unadulterated	truths	of	the	Gospel	,	and	sought	a	new	country	,	in	which	they
纯正的	真相	的	这	福音	,	和	寻求	一个	新的	国家	,	在	哪个	他们

[maɪt] [dwel] ,

might	dwell	,
可能	住	,

他们秉持着纯正的福音真理，寻找新的家园，在那里安居乐业。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [fər'evər] .

and	preserve	their	religion	forever	.
和	保存	他们的	宗教	永远	.

并永远传承他们的宗教信仰。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

In	the	wilds	of	a	strange	land	they	found	a	resting	-	place	;
在	这	荒野	的	一个	奇怪的	土地	他们	成立	一个	休息	-	地方	;

在异国荒野中，他们找到了一处栖身之所；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər] [ri'teind] [ðə; ði][oʊld]['stætʃuːts][ænd; ənd] [lɔːz] , [ðə; ði][oʊld]

and	in	the	community	were	retained	the	old	statutes	and	laws	,	the	old
和	在	这	社区	是	保留	这	老的	法规	和	法律	,	这	老的

[fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

forms	of	worship	,
表格	的	崇拜	,

社区内保留了旧的法规和法律，以及旧的宗教仪式形式。

[ðə; ði][oʊld] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [hæd; həd]

the	old	brotherly	love	and	kindness	,	which	from	the	earliest	period	had
这	老的	兄弟般的	爱	和	仁慈	,	哪个	从	这	最早	时期	有

['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm] .

characterized	them	.
特征化的	他们	.

他们之间自古以来就有的兄弟情谊和友善。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːd] - [kɔːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [plaːntid] ,

From	this	little	seed	-	corn	which	was	then	planted	,
从	这	小的	种子	-	玉米	哪个	曾是	然后	已种植	,

从这粒被播种的小玉米种子开始，

[ðə; ði] [mə'reviən] [hæv; həv] [spred] [aʊt][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	Moravians	have	spread	out	their	branches	into	all	parts	of	the	world	.
这	摩拉维亚人	有	传播	出去	他们的	分支	进入	全部	部分	的	这	世界	.

摩拉维亚弟兄会已将分支机构扩展到世界各地。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;

Let	us	remain	faithful	to	the	principles	which	united	our	forefathers	;
让	我们	保持	忠实	到	这	原则	哪个	团结的	我们的	祖先	;

让我们始终忠于团结我们先辈的原则；

[let] [ˌjuː 'es] ['evər] [hoʊld] ['seɪkrɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,

let	us	ever	hold	sacred	the	religion	for	the	sake	of	which	they	suffered	,
让	我们	曾经	抓住	神圣	这	宗教	为了	这	清酒	的	哪个	他们	遭受	,

让我们永远珍视他们为之受难的宗教。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːrmli] [æd'hɪrd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['perəl] .

and	to	which	they	firmly	adhered	,	in	spite	of	persecution	and	peril	.
和	到	哪个	他们	牢牢	粘着	,	在	尽管如此	的	迫害	和	危险	.

尽管遭受迫害和危险，他们仍然坚定地坚持自己的信念。

[hoʊld] [fæst] ['brʌðərli] [lʌv] !

Hold	fast	brotherly	love	!
抓住	快速地	兄弟般的	爱	!

兄弟之爱，坚守！

[fər'gɪv] [ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [lʌv] , ['sækrɪfaɪs] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ,

Forgive	and	bear	with	one	another	in	love	,	sacrifice	yourselves	for	love's	sake	,
原谅	和	熊	和	一	其他	在	爱	,	牺牲	你们自己	为了	爱的	清酒	,

['sʌfər] [ænd; ənd] [daɪ] ,

suffer	and	die	,
遭受	和	死	,

要彼此宽恕、彼此包容，为了爱而牺牲自己，甘愿受苦受难，甚至牺牲生命。

[ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [men] , — [ðen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [truː] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

in	charity	with	all	men	,	—	then	are	you	true	disciples	of	the	Lord	.
在	慈善机构	和	全部	男人	,	—	然后	是	你	真的	门徒	的	这	主	.

如果你们善待所有人，那么你们就是主的真门徒。

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

" [ðə; ði] ['priːtʃɚz] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'vaʊtli] ['ekəud] [hɪz; ɪz] "

"	The	preacher's	voice	ceased	,	and	the	congregation	devoutly	echoed	his	"
"	这	传教士的	嗓音	停止	,	和	这	会众	虔诚地	回声	他的	"

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

牧师的声音停了下来，会众虔诚地回应着他的“阿门”。

" ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ðə; ði] [ə'sembli] [broʊk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

"	After	a	short	pause	the	assembly	broke	up	,	with	hearty	hand	-	shakings	and
"	后	一个	短的	暂停	这	集会	打破	向上	,	和	爽朗	手	-	摇晃	和

['dʒɔɪfl] [g'riːtɪŋz] .

joyful	greetings	.
快乐	问候	.

短暂的停顿后，集会散去，人们热情地握手，互致问候。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ðeɪ] ['ræmbəld] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz]

In	little	groups	of	twos	and	threes	they	rambled	through	the	beautiful	grounds
在	小的	团体	的	二	和	三	他们	漫无目的地闲聊	通过	这	美丽的	理由

[wer] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [tuː; tə] [rest] .

where	the	loved	ones	were	laid	to	rest	.
在哪里	这	喜爱	一个	是	铺设	到	休息	.

他们三三两两地漫步在美丽的墓园里，那里安葬着他们的亲人。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] ,

The	members	of	the	fraternity	,	as	they	conversed	in	low	but	cheerful	tones	,
这	成员	的	这	兄弟会	,	作为	他们	交谈	在	低的	但	快乐	音调	,

兄弟会的成员们用低沉但愉快的语气交谈着，

[bɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'taɪər] .

bore	a	close	resemblance	to	one	another	in	the	quiet	simplicity	of	their	attire	.
钻孔	一个	关闭	相似	到	一	其他	在	这	安静的	简单	的	他们的	服装	.

他们的穿着打扮都非常朴素简洁，彼此之间有着很强的相似性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr] [staɪl] ; ['klenlinəs] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli]

There	was	no	pretension	to	ornament	or	style	;	cleanliness	seemed	the	only
那里	曾是	不	预张	到	装饰品	或者	风格	;	清洁	似乎	这	仅有的

[ə'dɔːrnmənt] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

adornment	sought	for	,
装饰	寻求	为了	,

这里没有丝毫的装饰或风格上的追求；干净整洁似乎是唯一的装饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [reɪn] [su'priːm] .

and	it	certainly	did	reign	supreme	.
和	它	当然	做过	在位	最高	.

它确实一度占据了绝对优势。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wɔːr] [smɔːl] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [waɪt] [kæps] ,

The	women	and	girls	wore	small	,	close	-	fitting	white	caps	,
这	女性	和	女孩们	穿着	小的	,	关闭	-	配件	白色的	帽子	,

妇女和女孩们戴着小巧贴合头部的白色帽子，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ɑːn][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] ,

the	different	-	colored	ribbons	on	them	distinguishing	the	various	classes	,
这	不同的	-	有色	丝带	在	他们	区别	这	各种各样的	课程	,

他们身上不同颜色的丝带用来区分不同的等级，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	giving	a	very	pleasing	effect	to	the	scene	.
和	给予	一个	非常	令人愉悦	影响	到	这	场景	.

并为场景营造了非常赏心悦目的效果。

[ðə; ði] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [bluː] ['rɪbənz] [ɑːn][ðer; ðər][kæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['widəuz] [baɪ]

The	wives	were	recognized	by	blue	ribbons	on	their	caps	,	and	the	widows	by
这	妻子们	是	认可	经过	蓝色的	丝带	在	他们的	帽子	,	和	这	寡妇	经过

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

妻子们的帽子上系着蓝色丝带，寡妇们的帽子上系着白色丝带，以此来表明她们的身份。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [wɔːr] [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [braɪt] [red] .

while	the	older	girls	wore	pink	and	the	younger	ones	bright	red	.
尽管	这	老	女孩们	穿着	粉色的	和	这	年轻	一个	明亮的	红色的	.

年龄较大的女孩穿粉色衣服，年龄较小的女孩穿鲜红色衣服。

['grædʒuəli] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ]

Gradually	all	returned	to	their	homes	in	the	valley	below	,	where	lay	the	thriving
逐步地	全部	返回	到	他们的	房屋	在	这	谷	以下	,	在哪里	躺	这	熙

[mə'reviən] ['vɪlɪdʒ] .

Moravian	village	.
摩拉维亚	村庄	.

渐渐地，所有人都回到了山谷下的家中，那里坐落着繁荣的摩拉维亚村庄。

[wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ə'loʊn] ,

One	young	girl	,	however	,	remained	behind	alone	,
一	年轻的	女孩	,	然而	,	剩余	在后面	独自的	,

然而，有一个小女孩独自留了下来。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

lost	in	thought	and	quite	unconscious	that	her	companions	had	already	taken
丢失的	在	想法	和	相当	无意识	那	她	同伴	有	已经	已采取

[ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərd] .

their	way	homeward	.
他们的	方式	回家	.

她沉浸在自己的思绪中，完全没有意识到同伴们已经回家了。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['lɪndən] - [triːz] , [huːz] ['eɪnʃənt] [trʌŋk] [kəm'pliːtli]

Leaning	against	one	of	the	large	linden	-	trees	,	whose	ancient	trunk	completely
倾斜	反对	一	的	这	大的	菩提树	-	树木	,	谁	古老的	树干	完全地

[skriːnd] [hɜːr; hər] [slɪm] ['fɪgjər] ,

screened	her	slim	figure	,
筛选	她	苗条的	数字	,

她倚靠在一棵高大的菩提树上，古老的树干完全遮住了她纤细的身影。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

she	stood	,	looking	downward	on	the	beautiful	landscape	which	lay	before	her
她	站立	,	寻找	向下	在	这	美丽的	景观	哪个	躺	前	她

[ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .

admiring	eyes	.
钦佩	眼睛	.

她站着，低头欣赏着眼前美丽的风景。

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] , ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] , [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

Mountain	and	valley	,	forest	and	field	,	were	bathed	in	the	golden	sunshine	.
山	和	谷	,	森林	和	场地	,	是	洗澡	在	这	金的	阳光	.

山峦和山谷，森林和原野，都沐浴在金色的阳光下。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [bluːm] ,

Nothing	was	yet	in	bloom	,
没有什么	曾是	然而	在	盛开	,

万物尚未盛开。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['swelɪŋ] [bʌd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['glɔːri] .

but	in	every	swelling	bud	there	seemed	to	lie	a	foreshadowing	of	coming	glory	.
但	在	每一个	肿胀	芽	那里	似乎	到	说谎	一个	铺垫	的	未来	荣耀	.

但是，每一个含苞待放的花蕾似乎都预示着即将到来的辉煌。

" ['sɪstər] ['kɑːmen] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

"	Sister	Carmen	,	hast	thou	not	noticed	that	thy	companions	have	returned	with
"	姐姐	卡门	,	哈斯特	你	不是	注意到	那	你的	同伴	有	返回	和

[ðer; ðər]['eldəz] ,

their	elders	,
他们的	长者	,

“卡门修女，你难道没有注意到你的同伴们已经和她们的长辈们一起回来了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [left] [ə'loʊn] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] [diːp] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	that	thou	art	left	alone	?	"	suddenly	asked	a	deep	masculine	voice	at	her
和	那	你	艺术	左边	独自的	?	"	突然	问	一个	深的	男性	嗓音	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

“你一个人被留下了？”她身边突然传来一个低沉的男声问道。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃræŋk] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fɪr] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	involuntarily	shrank	back	,	as	if	from	fear	—	was	it	because	she	was
她	不由自主	缩小	后退	,	作为	如果	从	害怕	—	曾是	它	因为	她	曾是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她不由自主地向后缩了缩，仿佛是出于恐惧——是因为她孤身一人吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['driːmiŋ] ? — [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət]

or	was	she	only	startled	from	her	dreaming	?	—	and	looked	timidly	at
或者	曾是	她	仅有的	惊慌	从	她	做梦	?	—	和	看起来	胆怯地	在

[ðə; ði] ['spiːkər] .

the	speaker	.
这	扬声器	.

或者她只是从梦中惊醒？——然后怯生生地看向说话的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz] [her] ['pɑːrʃəli] [greɪ] ,

He	was	a	man	well	advanced	in	years	;	his	hair	partially	gray	,
他	曾是	一个	男人	出色地	先进的	在	年	;	他的	头发	部分	灰色的	,

他年纪很大了，头发已经有些灰白了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [rɪ'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['juːθfl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] ;

but	his	complexion	retaining	much	of	its	youthful	freshness	and	color	;
但	他的	肤色	保留	很多	的	它是	青春	新鲜	和	颜色	;

但他的肤色依然保持着年轻时的红润光泽；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	there	was	some	difficulty	in	determining	his	age	.
和	那里	曾是	一些	困难	在	确定	他的	年龄	.

确定他的年龄有些困难。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] [hə'bɪtʃuəli] [lʊkt] ['ʌpwərd]

Although	his	brow	was	thoughtful	and	his	grave	eyes	habitually	looked	upward
虽然	他的	眉头	曾是	周到	和	他的	严重	眼睛	习惯性地	看起来	向上

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] [sə'renəti] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['paɪəti] ,

with	an	expression	of	calm	serenity	and	humble	piety	,
和	一个	表达	的	冷静的	宁静	和	谦逊的	虔诚	,

虽然他眉头紧锁，目光深邃，总是带着平静安详和谦卑虔诚的神情向上凝视，

[jet] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɜ˞ːkt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] ,

yet	the	curve	of	his	mouth	,	around	which	there	lurked	a	peculiar	smile	,
然而	这	曲线	的	他的	嘴	,	大约	哪个	那里	潜伏	一个	奇特	微笑	,

然而，他嘴角的弧度，却隐隐透着一丝奇特的微笑。

[ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sæŋktəti] .

contradicted	the	idea	of	sanctity	.
矛盾	这	主意	的	圣洁	.

这与神圣的概念相悖。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['riːəli] [left] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ?

"	Have	they	really	left	me	,	Brother	Jonathan	?
"	有	他们	真的	左边	我	,	兄弟	乔纳森	?

“他们真的抛弃我了吗，乔纳森兄弟？”

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [haʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

I	had	entirely	forgotten	how	time	was	passing	,
我	有	完全	被遗忘的	如何	时间	曾是	通过	,

我完全忘记了时间是如何流逝的。

[ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ,

in	the	tumult	of	joyful	feelings	which	filled	my	heart	,
在	这	骚乱	的	快乐	情怀	哪个	已填	我的	心	,

在我心中涌起的喜悦之情中，

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] .

"	said	the	girl	with	a	sunny	smile	.
"	说	这	女孩	和	一个	阳光明媚	微笑	.

“女孩笑着说。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['glædnz] [maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] ['sɪstər] ,
" It gladdens my heart , dear sister ,
" 它 格拉登斯 我的 心 , 亲爱的 姐姐 ,

“我为此感到无比高兴，亲爱的姐姐，

[tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
to know it gives you such great joy to celebrate the Resurrection of our
到 知道 它 给予 你 这样的 伟大的 喜悦 到 庆祝 这 复活 的 我们的
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

知道庆祝我们主的复活会给你带来如此巨大的喜乐，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" ['truːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ði]
" Truly it is a blessed privilege to be able to lose one's self in the
" 真的 它 是 一个 蒙福 特权 到 是 有能力的 到 失去 一个人的 自己 在 这
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['hoʊli] [θɪŋz] ,
contemplation of holy things ,
沉思 的 圣 事物 ,

“能够沉浸于对神圣事物的沉思之中，真是一种莫大的福分。”

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and , forgetting the cares of this present life , rejoice in the hope of heaven ,
和 , 遗忘 这 关心 的 这 展示 生活 , 麾 在 这 希望 的 天堂 ,

忘却今生的忧虑，满心盼望天国的到来，欢欣雀跃。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][wʌn] [ded] [tuː; tə] ['evri] ['tempərəl] [dʒɔɪ] . "
and be as one dead to every temporal joy . "
和 是 作为 一 死的 到 每一个 颞 喜悦 . "

对一切世俗的快乐都如同死人一般。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
" But I was not thinking at all of the life beyond the grave ,
" 但 我 曾是 不是 思维 在 全部 的 这 生活 超过 这 严重 ,

但我当时根本没有考虑死后的生活。

['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌn] .
only of this present one .
仅有的 的 这 展示 一 .

仅此一件。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
How beautiful it is , and what happiness to be able to enjoy it !
如何 美丽的 它 是 , 和 什么 幸福 到 是 有能力的 到 享受 它 !

它真美，能够欣赏它真是太幸福了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kændɪdli] ,
" she said candidly ,
" 她 说 坦率地说 ,

她坦率地说：

[æz; əz][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv]
as her youthful countenance lighted up with a glowing expression of love of
作为 她 青春 面容 照明 向上 和 一个 发光 表达 的 爱 的
[laɪf][ænd; ənd] ['pleʒər] .
life and pleasure .
生活 和 乐趣 .

她青春靓丽的脸上绽放出热爱生活、享受快乐的光彩。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [geɪzd]

Hers	was	a	singularly	beautiful	face	,	on	which	the	man	at	her	side	gazed
她的	曾是	一个	单独地	美丽的	脸	,	在	哪个	这	男人	在	她	边	凝视

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	open	admiration	.
和	打开	钦佩	.

她拥有一张格外美丽的脸庞，她身边的男人用充满赞赏的目光凝视着她。

[ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [red] [baʊ; boʊ] ,

The	close	-	fitting	cap	,	with	its	bright	red	bow	,
这	关闭	-	配件	帽	,	和	它是	明亮的	红色的	弓	,

那顶贴合头部的帽子，配有鲜红色的蝴蝶结，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

indicated	that	the	girl	had	not	yet	reached	her	eighteenth	year	.
表明的	那	这	女孩	有	不是	然而	达到	她	第十八	年	.

这表明该女孩尚未年满十八岁。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [piːpt] [aʊt] ['lɪt(ə)l]['truːənt] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] [blæk] [her] ,

Here	and	there	peeped	out	little	truant	locks	of	the	glossy	black	hair	,
这里	和	那里	偷窥	出去	小的	逃学	锁	的	这	光滑	黑色的	头发	,

几缕乌黑亮丽的头发从各处探了出来，显得格外飘逸。

[huːz] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ðə; ði][kloʊz] ['kʌvərɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'siːl] [ɔːr] ['fetər]

whose	richness	and	abundance	the	close	covering	could	not	entirely	conceal	or	fetter
谁	丰富	和	丰富	这	关闭	覆盖	可以	不是	完全	隐藏	或者	束缚

.

:
.

它的丰富和丰饶，即使严密的遮盖也无法完全掩盖或束缚。

[ðə; ði] [brɔːd] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] ; [ðə; ði] ['delɪkət] , ['pensld] ['læʃɪz] ,

The	broad	,	intellectual	brow	;	the	delicate	,	pencilled	lashes	,
这	广阔	,	知识分子	眉头	;	这	精美的	,	铅笔画	睫毛	,

宽阔而富有智慧的眉毛；纤细而精心修饰的睫毛，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]

from	the	shadow	of	which	shone	forth	lustrous	black	eyes	that	flashed	with
从	这	阴影	的	哪个	闪耀	前进	光泽的	黑色的	眼睛	那	闪光灯	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ;

intelligence	and	spirit	;
智力	和	精神	;

从它的阴影中透出一双闪亮的黑眼睛，闪烁着智慧和精神；

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] [noʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slaɪtli] [daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] ; ['paʊtɪŋ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] , ['tʃeri]

the	arched	nose	,	with	its	slightly	dilated	nostrils	;	pouting	mouth	,	with	full	,	cherry
这	拱形	鼻子	,	和	它是	轻微地	扩张	鼻孔	;	撅嘴	嘴	,	和	满的	,	樱桃

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

高挺的鼻子，鼻孔略微扩张；嘟起的嘴唇，饱满如樱桃般的嘴唇。

[ɔːl] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

all	gave	her	something	of	a	proud	expression	,	which	was	,	however	,
全部	给予	她	某物	的	一个	自豪的	表达	,	哪个	曾是	,	然而	,

所有人都让她露出了些许骄傲的表情，然而，

['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

softened	by	the	beaming	smile	which	so	often	lighted	it	up	.
软化	经过	这	光芒四射	微笑	哪个	所以	经常	照明	它	向上	.

那灿烂的笑容总是能照亮一切，让一切都变得柔和起来。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [jet] [ðə; ði] [klɪr] , [bruː'net] [kəm'plekʃ(ə)n]

Although	**only**	**a**	**faint**	**color**	**tinged**	**her**	**cheek**	**,**	**yet**	**the**	**clear**	**,**	**brunette**	**complexion**
虽然	仅有的	一个	头晕的	颜色	带点色调	她	脸颊	,	然而	这	清除	,	棕发	肤色

[gləud] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ,

glowed	**with**	**fresh**	**,**
发光	和	新鲜的	,

虽然她的脸颊上只有淡淡的红晕，但她清澈的棕色肌肤却散发着清新的光泽。

[wɔːrm] , [jʌŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ,

warm	**,**	**young**	**life**	**,**	**and**	**the**	**slender**	**,**
温暖的	,	年轻的	生活	,	和	这	苗条	,

温暖、年轻的生命，以及苗条的，

[laɪð] [fɔːrm] [ðæt] [liːnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'bændən] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [triː] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]

lithe	**form**	**that**	**leaned**	**with**	**such**	**childlike**	**abandon**	**against**	**the**	**old**	**tree**	**displayed**	**the**
轻盈	形式	那	倾斜	和	这样的	孩子气	放弃	反对	这	老的	树	显示	这

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] .

most	**exquisite**	**symmetry**	**.**
最多	精美的	对称	.

纤细的身躯以孩童般的天真烂漫倚靠在老树上，展现出最精致的对称之美。

" [jes] , [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['plez(ə)nt] , [dɪr] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	**Yes**	**,**	**this**	**present**	**life**	**is**	**certainly**	**very**	**pleasant**	**,**	**dear**	**sister**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**,**
"	是的	,	这	展示	生活	是	当然	非常	令人愉快的	,	亲爱的	姐姐	,	"	他	恢复	,

“是的，亲爱的妹妹，现在的生活确实非常愉快，”他继续说道。

[ə'proʊtʃɪŋ] [jet] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

approaching	**yet**	**nearer**	**to**	**her**	**;**
接近	然而	更近	到	她	;

越来越靠近她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [fer] ,

and	**he**	**indeed**	**seemed**	**to**	**find**	**it**	**so**	**as**	**he**	**contemplated**	**this**	**fair**	**,**
和	他	的确	似乎	到	寻找	它	所以	作为	他	思考	这	公平的	,

['bluːmɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] .

blooming	**,**	**delightful**	**young**	**creature**	**.**
盛开	,	愉快	年轻的	生物	.

当他凝视着这位美丽动人、容光焕发、令人愉悦的年轻女子时，他似乎也确实这么认为。

" [wiː; wi][duː] ['waɪzli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**We**	**do**	**wisely**	**to**	**enjoy**	**it**	**,**
"	我们	做	明智地	到	享受	它	,

我们明智地选择享受它，

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] ,

and	**use**	**it**	**as**	**a**	**means**	**to**	**prepare**	**us**	**for**	**the**	**great**	**hereafter**	**,**
和	使用	它	作为	一个	方法	到	准备	我们	为了	这	伟大的	此后	,

并将其作为让我们为来世做好准备的手段，

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðæt] [end] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ,

accomplishing	**that**	**end**	**all**	**the**	**more**	**effectually**	**when**	**we**	**love**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**,**
完成	那	结尾	全部	这	更多的	有效地	什么时候	我们	爱	这	主	,	和	,

[θruː] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ə'nʌðər] .

through	**Him**	**,**	**one**	**another**	**.**
通过	他	,	一	其他	.

当我们爱主，并通过他彼此相爱时，就能更有效地实现这个目标。

['sɪstər] ['kɑːmen] ,

Sister	**Carmen**	**,**
姐姐	卡门	,

卡门修女

[dɪd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['brʌðərli] [ænd; ənd] ['sɪstərli] [lʌv] [wɪtʃ]

did	you	listen	to	the	beautiful	discourse	on	brotherly	and	sisterly	love	which
做过	你	听	到	这	美丽的	话语	在	兄弟般的	和	姐妹情谊	爱	哪个

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] ['prezbɪtər] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?

our	honored	presbyter	gave	us	to	-	day	?
我们的	荣幸	长老	给予	我们	到	-	天	?

你们有没有听我们尊敬的长老今天发表的关于兄弟姐妹之爱的精彩演讲?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	and	the	speaker	bent	his	head	so	low	that	she	felt	his	hot	breath	on	her
"	和	这	扬声器	弯曲	他的	头	所以	低的	那	她	毛毡	他的	热的	气息	在	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

“说话的人低下了头，她甚至能感觉到他灼热的呼吸喷在她的脸颊上。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	his	heavy	hand	on	her	shoulder	.
和	他的	重的	手	在	她	肩膀	.

他那只沉重的手搭在她的肩膀上。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [jes] ,

But	quickly	turning	aside	and	withdrawing	from	his	touch	,	she	replied	:	"	Yes	,
但	迅速地	转弯	旁边	和	撤退	从	他的	触碰	,	她	回复	:	"	是的	,

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	heard	it	,
我	听到	它	,

但她迅速转过身去，躲开他的触碰，回答说：“是的，我听到了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

and	it	is	indeed	a	very	good	and	proper	thing	to	love	one	another	;
和	它	是	的确	一个	非常	好的	和	恰当的	事物	到	爱	一	其他	;

彼此相爱的确是一件非常好、非常恰当的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [soʊ] , [ɔːr] [siːmz] [soʊ] ;

but	I	think	it	is	not	always	love	which	is	called	so	,	or	seems	so	;
但	我	思考	它	是	不是	总是	爱	哪个	是	称为	所以	,	或者	似乎	所以	;

但我认为，人们称之为爱或看起来像爱的，并不总是真正的爱；

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prest] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['siːkrət]

"	and	her	mouth	twitched	with	a	repressed	smile	,	as	if	some	secret
"	和	她	嘴	抽搐	和	一个	压抑	微笑	,	作为	如果	一些	秘密

[θɔːt] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

thought	amused	her	.
想法	觉得好笑	她	.

“她的嘴角抽动了一下，露出一丝压抑的微笑，仿佛有什么秘密的想法让她感到愉悦。”

" [dɪr] ['sɪstər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Dear	sister	,	how	can	you	speak	thus	?	"	he	said	.
"	亲爱的	姐姐	,	如何	能	你	说话	因此	?	"	他	说	.

“亲爱的妹妹，你怎么能这样说话呢？”他说道。

" [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti] ;

"	Men	,	it	is	true	,	are	weak	,	and	often	swerve	from	their	duty	;
"	男人	,	它	是	真的	,	是	虚弱的	,	和	经常	急转弯	从	他们的	责任	;

“男人的确软弱，常常背离自己的职责；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,

but	we	should	help	each	other	in	the	spirit	of	love	,
但	我们	应该	帮助	每个	其他	在	这	精神	的	爱	,

但我们应该本着爱的精神互相帮助。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [groʊ] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] ["ðər] [ɪn] ["kærəktər] . "

so	that	we	may	be	all	united	and	grow	to	resemble	each	other	in	character	. "
所以	那	我们	可能	是	全部	团结的	和	生长	到	类似	每个	其他	在	特点	. "

这样我们就能团结一致，性格上也彼此趋同。”

" [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] ["ʌðər] [ɪn] ["kærəktər] !

"	Resemble	each	other	in	character	!
"	类似	每个	其他	在	特点	!

“性格要相似！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈmjuːziŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz]

"	She	repeated	his	words	musingly	,	and	the	gaze	from	her	dark	eyes
"	她	重复	他的	字	若有所思地	,	和	这	目光	从	她	黑暗的	眼睛

["wɔndəd] [əˈweɪ] [ɔːf] ,

wandered	away	off	,
漫步	离开	离开	,

她若有所思地重复着他的话，目光从她深邃的眼眸中游移开去。

[bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

beyond	her	companion	.
超过	她	伴侣	.

除了她的同伴之外。

" [kæn; kən] [wiː; wi] ["evər] [duː] [ðæt] ?

"	Can	we	ever	do	that	?
"	能	我们	曾经	做	那	?

我们有可能做到这一点吗?

[gɑːd] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [soʊ] ["dɪfrənt] ; [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪk] ,

God	has	created	us	so	different	;	if	He	had	wished	us	all	to	be	alike	,
上帝	有	创建	我们	所以	不同的	;	如果	他	有	希望	我们	全部	到	是	同样	,

上帝创造的我们如此不同；如果祂希望我们都一样，

[wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [soʊ] ?

would	He	not	have	made	us	so	?
会	他	不是	有	制成	我们	所以	?

祂难道不应该把我们造得如此吗?

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ["ɜːrnɪstli] ,

"	The	man	looked	at	her	earnestly	,
"	这	男人	看起来	在	她	切实	,

“那男人认真地看着她，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] [pæst] ["oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ["ænsər] : "

and	an	expression	of	disapproval	passed	over	his	face	as	he	answered	: "
和	一个	表达	的	不赞成	通过了	超过	他的	脸	作为	他	回答	: "

["eni] [wʌn] ,

Any	one	,
任何	一	,

他回答时脸上闪过一丝不赞同的表情：“任何一个，

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

to	hear	you	speak	in	that	way	,	and	not	know	you	as	well	as	I	do	,
到	听到	你	说话	在	那	方式	,	和	不是	知道	你	作为	出色地	作为	我	做	,

听到你这样说话，而我对你又不像对你那么了解，

[wʊd] ["nevər] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv]

would	never	believe	that	you	had	lived	so	long	among	us	and	were	one	of
会	绝不	相信	那	你	有	居住地	所以	长的	之中	我们	和	是	一	的

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我永远不会相信你曾与我们一起生活了这么久，而且你还是我们中的一员。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiː] , ['tɔdlɪŋ] [θɪŋ] .

I	have	known	you	always	,	ever	since	you	were	a	wee	,	toddling	thing	.
我	有	已知	你	总是	,	曾经	自从	你	是	一个	哇	,	蹒跚学步	事物	.

我从小就认识你，从你还是个蹒跚学步的小家伙时就认识你了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'meɪkə] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] .

It	was	in	Jamaica	,	when	I	went	to	your	father	from	the	mission	.
它	曾是	在	牙买加	,	什么时候	我	去	到	你的	父亲	从	这	使命	.

那是在牙买加，我从传教站去见你父亲的时候。

" ['kɑːmen] [blʌʃt] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf]

"	Carmen	blushed	deeply	at	the	rebuke	which	lay	in	his	words	,	and	,	as	if
"	卡门	脸红了	深	在	这	训斥	哪个	躺	在	他的	字	,	和	,	作为	如果

[tuː; tə] [ə'toʊn] ,

to	atone	,
到	赎罪	,

卡门被他话语中的责备弄得满脸通红，仿佛为了弥补过失，

[sed] ['kwɪkli] :

said	quickly	:
说	迅速地	:

迅速说道：

" [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	forgive	me	!
"	哦	,	原谅	我	!

“哦，请原谅我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] .

I	am	sure	I	would	gladly	be	like	you	all	if	I	only	could	.
我	是	当然	我	会	乐意	是	喜欢	你	全部	如果	我	仅有的	可以	.

如果可以的话，我肯定很乐意像你们一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [hɪr] [ɪz] ;

But	I	cannot	always	be	calm	and	serene	,	as	every	one	else	here	is	;
但	我	不能	总是	是	冷静的	和	安详	,	作为	每一个	一	别的	这里	是	;

但我不可能像这里的其他人一样，总是保持平静安宁；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪstər] ['ægəθə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] ,

and	I	fear	our	dear	Sister	Agatha	,	with	all	her	endeavors	,
和	我	害怕	我们的	亲爱的	姐姐	阿加莎	,	和	全部	她	努力	,

我担心我们亲爱的阿加莎修女，尽管她竭尽全力，

[wɪl] [sək'siːd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌem 'iː] ,

will	succeed	as	little	in	changing	me	,
将要	成功	作为	小的	在	变化	我	,

改变我几乎不可能，

[æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðiː] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

as	you	do	in	trying	to	produce	the	same	degree	of	health	in	every	one	,
作为	你	做	在	尝试	到	生产	这	相同的	程度	的	健康	在	每一个	一	,

就像你试图让每个人都达到同样的健康水平一样，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ðiː] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər]['dʒɑːnəθən] ['frɪk] .

even	though	you	be	the	wise	and	learned	Doctor	Jonathan	Fricke	.
甚至	尽管	你	是	这	明智的	和	学习	医生	乔纳森	弗里克	.

即使你是博学睿智的乔纳森·弗里克博士。

[iːtʃ] [bɜːrd] [sɪŋz] ['æftər][ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [jet] [nʌn] [ɑːr; ər]

Each	bird	sings	after	its	own	fashion	,	and	although	all	are	different	,	yet	none	are
每个	鸟	唱歌	后	它是	自己的	时尚	,	和	虽然	全部	是	不同的	,	然而	没有任何	是

[bæd] .

bad	.
坏的	.

每只鸟都有自己的歌声，虽然各不相同，但没有一只鸟是坏的。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn][ɪz]['kʌlpəb(ə)l] [huː] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [θruː] [laɪf] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

I	cannot	believe	every	one	is	culpable	who	does	not	pass	through	life	calmly	and
我	不能	相信	每一个	一	是	有罪的	WHO	做	不是	经过	通过	生活	平静地	和

[sɪ'deɪtli] ,

sedately	,
平静地	,

我无法相信所有未能平静安稳地度过一生的人都有罪。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] .

as	we	endeavor	to	do	.
作为	我们	努力	到	做	.

正如我们努力做到的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [dæns] !

It	surely	cannot	be	wrong	for	people	to	laugh	,	and	dance	!
它	一定	不能	是	错误的	为了	人们	到	笑	,	和	舞蹈	!

人们欢笑跳舞肯定没有错吧!

[dæns] !

Dance	!
舞蹈	!

舞蹈!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɜːrli] [tiːθ] [gliːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]

"	and	she	laughed	outright	,	so	that	her	pearly	teeth	gleamed	from	between
"	和	她	笑了	直接	,	所以	那	她	珍珠般的	牙齿	闪闪发光	从	之间

[ðə; ði]['roʊzi][lɪps] .

the	rosy	lips	.
这	红润	嘴唇	.

她哈哈大笑，露出洁白的牙齿，闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tuː; tə] [skɪp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	It	must	be	enchanting	to	skip	round	and	round	to	the	sound	of
"	它	必须	是	妖娆	到	跳过	圆形的	和	圆形的	到	这	声音	的

['meri] ['mjuːzɪk] !

merry	music	!
欢乐	音乐	!

伴着欢快的音乐翩翩起舞，一定非常惬意!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	She	had	allowed	herself	to	be	carried	away	by	enthusiasm	,
"	她	有	允许	她自己	到	是	携带	离开	经过	热情	,

她当时被热情冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [mə'reviən] [dɪ'kɔːrəm] , [ɔːr]['suːtəb(ə)l]

and	spoke	louder	than	was	consistent	with	Moravian	decorum	,	or	suitable
和	辐	更大声	比	曾是	持续的	和	摩拉维亚	礼仪	,	或者	合适的

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

to	the	place	where	she	was	.
到	这	地方	在哪里	她	曾是	.

她的说话声音比摩拉维亚人的礼仪要求要大，也与她所处的场合不相符。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,

Her	eyes	sparkled	,
她	眼睛	闪闪发光	,

她的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɪtʃ] [piːpt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dres] [siːmd]

and	the	dainty	little	foot	which	peeped	forth	from	under	her	dress	seemed
和	这	纤巧	小的	脚	哪个	偷窥	前进	从	在下面	她	裙子	似乎

[ˌɔːltə'geðər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [trɪp] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['fliːtnɪs] [θruː] [ðə; ði] ['meri] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

altogether	suited	to	trip	with	fairy	fleetness	through	the	merry	mazes	of	the
共	适合	到	旅行	和	仙女	速度	通过	这	欢乐	迷宫	的	这

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

她裙子下露出的那只纤细的小脚，似乎非常适合像仙女一样轻盈地穿梭在舞池的迷宫中。

[wʌn] [glæns] , [haʊ'evər] , [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

One	glance	,	however	,	at	her	companion	recalled	her	to	the	present	.
一	瞥一眼	,	然而	,	在	她	伴侣	召回	她	到	这	展示	.

然而，她瞥了一眼身边的同伴，便将她拉回了现实。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sæŋk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [wɪð'drɔːn] ,

Her	eyes	sank	,	the	little	foot	was	hastily	withdrawn	,
她	眼睛	沉没	,	这	小的	脚	曾是	草草	撤回	,

她眼神黯淡下来，小脚也慌忙缩了回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði][dɑːrk] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt]

and	she	wrapped	more	closely	about	her	the	dark	shawl	which	had	slipped
和	她	包装	更多的	密切	关于	她	这	黑暗的	披肩	哪个	有	滑倒了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

from	her	shoulders	.
从	她	肩膀	.

她把从肩上滑落的深色披肩裹得更紧了些。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] !

"	But	the	time	!
"	但	这	时间	!

但是时间！

[ðə; ði] [taɪm] !

the	time	!
这	时间	!

时间到了！

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃætɪŋ] ,

"	It	is	getting	later	and	later	while	we	are	chatting	,
"	它	是	获得	之后	和	之后	尽管	我们	是	聊天	,

“我们聊天的时候，时间越来越晚了。”

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	Sister	Agatha	will	have	good	cause	to	be	vexed	with	me	.
和	姐姐	阿加莎	将要	有	好的	原因	到	是	烦恼	和	我	.

而阿加莎修女有充分的理由生我的气。

" [wɪð; wɪθ] [fliːt] [steps] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['greɪvjɑːrd] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	With	fleet	steps	she	hurried	through	the	quiet	graveyard	,	down	the	hill	,
"	和	舰队	步骤	她	慌忙	通过	这	安静的	墓地	,	向下	这	爬坡道	,

她迈着轻快的步伐，匆匆穿过寂静的墓地，下了山坡。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	along	the	path	which	led	to	the	dwellings	of	the	settlement	.
和	沿着	这	小路	哪个	引领	到	这	住宅	的	这	沉降	.

沿着通往居民区房屋的小路。

['dʒɑːnəθən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['eri] ,

Jonathan	stood	looking	after	her	,	as	long	as	his	eye	could	discern	the	airy	,
乔纳森	站立	寻找	后	她	,	作为	长的	作为	他的	眼睛	可以	辨别	这	轻盈的	,

[laɪð] ['fɪgjər] .

lithe	figure	.
轻盈	数字	.

乔纳森站在那里，目送着她离去，直到他的目光还能辨认出她轻盈、矫健的身影。

[ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	pretence	of	calmness	had	vanished	from	his	face	.
全部	虚伪	的	平静	有	消失了	从	他的	脸	.

他脸上伪装的平静荡然无存。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ænd; ənd] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] .

His	eyes	glittered	with	a	strange	light	and	glowed	with	passionate	desire	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	奇怪的	光	和	发光	和	热情的	欲望	.

他的双眼闪烁着奇异的光芒，充满了炽热的欲望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][steɪd] , ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːgər] , ['ɑːrd(ə)nt]

For	a	moment	the	staid	,	elderly	man	was	transformed	into	an	eager	,	ardent
为了	一个	片刻	这	稳重	,	老年	男人	曾是	转变	进入	一个	渴望的	,	热心

[juːθ] .

youth	.
青年	.

那一刻，那位严肃的老人仿佛变成了一位热情洋溢的年轻人。

" [ʃiː; ʃi] [in'herits] [ðə; ði][hɑːt] , [praʊd] ['spænɪʃ] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

"	She	inherits	the	hot	,	proud	Spanish	blood	of	her	mother	,	and	,	alas	!
"	她	继承	这	热的	,	自豪的	西班牙语	血	的	她	母亲	,	和	,	唉	!

“她继承了母亲热情、骄傲的西班牙血统，唉！

[ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] , [ɪn'tʃæntɪŋ] ['bjuːti] ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

the	same	fatal	,	enchanting	beauty	also	,	"	he	muttered	.
这	相同的	致命的	,	妖娆	美丽	还	,	"	他	低声说道	.

“同样致命的、迷人的美，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][wɪn][hɜːr; hər] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	If	I	could	only	win	her	—	"	He	stopped	abruptly	,	as	if	fearful	of	being
"	如果	我	可以	仅有的	赢	她	—	"	他	停止	突然	,	作为	如果	可怕	的	存在

[ˌoʊvər'hɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

“如果我能赢得她的芳心——”他突然停了下来，仿佛害怕被人听到。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [speks] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	began	to	brush	away	some	imaginary	specks	of	dust	from	his	sleeve	.
和	开始	到	刷子	离开	一些	假想	斑点	的	灰尘	从	他的	袖子	.

他开始掸掉袖子上并不存在的灰尘。

['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl]['paɪəs] ['ætɪtuːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [ɪts] ['fɔːrmər] [greɪv]

Drooping	his	head	into	its	usual	pious	attitude	,	his	face	assumed	its	former	grave
下垂	他的	头	进入	它是	通常	虔诚的	态度	,	他的	脸	假定	它是	以前的	严重

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他低下头，摆出一贯虔诚的姿态，脸上又恢复了往日严肃的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] , ['kwaɪət] ['brʌðər] .

and	he	was	again	the	sedate	,	quiet	Brother	.
和	他	曾是	再次	这	稳重	,	安静的	兄弟	.

他又变回了那个沉稳安静的修士。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [mə'reviən] ['set(ə)lmənt] !

A	Moravian	settlement	!
一个	摩拉维亚	沉降	!

摩拉维亚人的定居点!

[æz; əz][wiː; wi] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [sfɪr] ,

As	we	enter	it	,	it	seems	as	if	we	stepped	into	another	sphere	,
作为	我们	进入	它	,	它	似乎	作为	如果	我们	步	进入	其他	领域	,

进入其中，仿佛踏入了另一个世界。

[soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑːgres]

so	utterly	unlike	is	it	to	the	bustle	and	hurry	of	the	age	of	progress
所以	完全地	与此不同	是	它	到	这	忙碌	和	匆忙	的	这	年龄	的	进步

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ɪts]['bɔːrdərz] ,

which	prevails	in	the	outer	world	that	presses	so	closely	upon	its	borders	,
哪个	占上风	在	这	外	世界	那	出版社	所以	密切	之上	它是	边界	,

它与紧邻其边界的外部世界所盛行的进步时代的喧嚣和匆忙截然不同。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [ə'pəuziz] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt]

and	against	which	it	quietly	but	firmly	opposes	the	bulwarks	of	its	ancient
和	反对	哪个	它	悄悄	但	牢牢	反对	这	堡垒	的	它是	古老的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

它悄然但坚定地以其古老习俗的堡垒来反对这一切。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪsəplɪn] .

the	simplicity	of	its	regulations	,	and	the	severity	of	its	discipline	.
这	简单	的	它是	法规	,	和	这	严重性	的	它是	纪律	.

其规章制度简单明了，纪律严明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	no	intercourse	with	the	tide	of	human	life	surging	around	it	.
它	有	不	交往	和	这	潮	的	人类	生活	滔滔	大约	它	.

它与周围汹涌澎湃的人类生活浪潮没有任何交集。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['kristʃənz] , [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk][eɪdʒ] ,

It	seems	like	a	small	body	of	Christians	,	left	from	the	Apostolic	age	,
它	似乎	喜欢	一个	小的	身体	的	基督徒	,	左边	从	这	使徒	年龄	,

似乎是一小群从使徒时代遗留下来的基督徒。

[ðæt] ['æftər] ['biːɪŋ] ['berid] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] .

that	after	being	buried	for	centuries	has	been	dug	out	in	later	days	.
那	后	存在	埋葬	为了	几个世纪	有	到过	挖	出去	在	之后	天	.

被埋藏了几个世纪后，后来又被挖了出来。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [baʊnd]

The	government	of	the	community	resembles	that	of	a	large	family	bound
这	政府	的	这	社区	类似	那	的	一个	大的	家庭	边界

[tə'geðər] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

together	by	ties	of	love	;
一起	经过	领带	的	爱	;

该社区的政府类似于一个由爱维系的大家庭；

[ɔ:l] [ɪts] ['membər] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [dɪ'vaɪdɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][eɪdʒ] , [seks] ,
all **its** **members** **are** **brothers** **and** **sisters** **,** **divided** **,** **according** **to** **age** **,** **sex** **,**
全部 它是 成员 是 兄弟 和 姐妹 , 分割 , 根据 到 年龄 , 性别 ,
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and **conditions** **of** **life** **,**
和 状况 的 生活 ,

它的所有成员都是兄弟姐妹，只是根据年龄、性别和生活状况而有所区别。

['ɪntu:]['bændz] [kɔ:ld] ['kɔ:rəsiz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [æn; ən]['eldər] , ['i:ðər] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl]
into **bands** **called** **choruses** **,** **at** **the** **head** **of** **each** **an** **elder** **,** **either** **male** **or** **female**
进入 乐队 称为 合唱 , 在 这 头 的 每个 一个 长老 , 任何一个 男性 或者 女性
,
,
,

分成若干组，称为合唱队，每队由一位长老带领，长老可以是男性也可以是女性。

[prɪ'zaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ɪts] ['deɪli] ['dɪsəplɪn] .
presiding **and** **superintending** **its** **spiritual** **affairs** **and** **enforcing** **its** **daily** **discipline** **.**
主持 和 监督 它是 精神 事务 和 强制执行 它是 日常的 纪律 .

主持和监督教会的属灵事务，并执行教会的日常纪律。

[i:tʃ] ['eldər] ['gɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ,
Each **elder** **gives** **in** **a** **report** **of** **all** **that** **occurs** **in** **the** **chorus** **to** **the** **Conference** **,**
每个 长老 给予 在 一个 报告 的 全部 那 发生 在 这 合唱 到 这 会议 ,

每位长老都要向大会汇报合唱团发生的一切情况。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] .
as **this** **is** **the** **chief** **board** **of** **management** **in** **the** **society** **.**
作为 这 是 这 首席 木板 的 管理 在 这 社会 .

因为这是该协会的最高管理委员会。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,
There **is** **,** **therefore** **,**
那里 是 , 所以 ,

因此，存在.....

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [træn'spaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]
nothing **which** **transpires** **in** **the** **life** **of** **any** **individual** **that** **is** **not** **brought** **before** **this**
没有什么 哪个 发生 在 这 生活 的 任何 个人 那 是 不是 带来 前 这
[traɪ'bju:nl] .
tribunal **.**
法庭 .

任何人在生活中发生的任何事情，如果未被提交到本法庭审理，都不得参与审理。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] ,
About **ten** **o'clock** **one** **morning** **,** **an** **elegant** **carriage** **,** **drawn** **by** **two** **spirited** **horses** **,**
关于 十 点钟 一 早晨 , 一个 优雅的 运输 , 绘制 经过 二 精神抖擞 马匹 ,
[pæst] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ,
passed **through** **the** **quiet** **,**
通过了 通过 这 安静的 ,

一天上午十点左右，一辆由两匹骏马拉着的优雅马车穿过宁静的街道。

['skru:pjələsli] [kli:n] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
scrupulously **clean** **streets** **of** **the** **settlement** **,** **and** **drew** **up** **at** **the** **door** **of**
一丝不苟地 干净的 街道 的 这 沉降 , 和 画 向上 在 这 门 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the **hotel** **,**
这 酒店 ,

居民区街道一尘不染，并在酒店门口停了下来。

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ;

or	,	as	they	call	it	,	the	general	lodging	-	house	;
或者	,	作为	他们	称呼	它	,	这	一般的	住宿	-	房子	;

或者，正如他们所称的，普通旅馆；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [spræŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ]

and	from	the	vehicle	sprang	a	young	and	very	distinguished	-	looking
和	从	这	车辆	弹簧	一个	年轻的	和	非常	杰出的	-	寻找

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] ,

gentleman	with	erect	,
绅士	和	直立	,

车里跳出一位年轻英俊、相貌堂堂的绅士，他胸膛挺直，

['mɪlətəri] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [fitʃər] .

military	bearing	and	noble	features	.
军队	轴承	和	高贵	特征	.

军人风范和高贵气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	was	followed	by	a	lady	,	and	a	young	girl	of	about	twelve	years	of
他	曾是	随后	经过	一个	女士	,	和	一个	年轻的	女孩	的	关于	十二	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他身后跟着一位女士和一个大约十二岁的年轻女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['læŋki] [læd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ɔːkwərdnəs] .

and	a	tall	,	lanky	lad	who	had	not	yet	lost	his	boyish	awkwardness	.
和	一个	高的	,	瘦长的	小伙子	WHO	有	不是	然而	丢失的	他的	男孩气	尴尬	.

还有一个身材高挑、略显瘦削的男孩，他身上还带着些许稚气未脱的笨拙。

" [ʌn'hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

"	Unharness	and	take	the	trunk	to	the	Sisters	'	house	,	"	said	the	gentleman
"	解开	和	拿	这	树干	到	这	姐妹	-	房子	,	"	说	这	绅士

[tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

to	the	coachman	.
到	这	马车夫	.

“解开缰绳，把箱子送到姐妹俩家去，”那位先生对马车夫说。

[ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [gests] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

The	newly	-	arrived	guests	entered	the	sitting	-	room	,	which	was	entirely	unoccupied	,
这	新	-	到达的	客人	进入	这	坐着	-	房间	,	哪个	曾是	完全	空置	,

[ænd; ənd] [huːz] [kliːn] ,

and	whose	clean	,
和	谁	干净的	,

新到的客人走进空无一人的起居室，起居室干净整洁。

['freʃli] - ['sændɪd] [flɔːr] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

freshly	-	sanded	floor	seemed	almost	to	shine	with	a	consciousness	of	its	own
新鲜的	-	打磨	地面	似乎	几乎	到	闪耀	和	一个	意识	的	它是	自己的

['spɑːtləsnəs] .

spotlessness	.
一尘不染	.

刚打磨过的地板似乎在炫耀自己的洁净无瑕。

[ðə; ði][hoʊst] , [ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld][mæn] , ['entərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [kə'mændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	host	,	a	quiet	old	man	,	entered	to	receive	their	commands	,	which	he
这	主持人	,	一个	安静的	老的	男人	,	进入	到	收到	他们的	命令	,	哪个	他

[ə'tendid] [tuː; tə][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

attended	to	in	person	.
参加	到	在	人	.

主人是一位性格温和的老人，他进来接受客人的吩咐，并亲自照办。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['saɪləntli] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ['rætld] [æz; əz] [ðeɪ]

Everything	**was**	**done**	**silently**	**;**	**not**	**even**	**the**	**plates**	**and**	**glasses**	**rattled**	**as**	**they**
一切	曾是	完毕	默默	;	不是	甚至	这	盘子	和	眼镜	摇晃	作为	他们

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] - ['teɪbl] ;

were	**placed**	**on**	**the**	**-**	**table**	**;**
是	放置	在	这	-	桌子	;

一切都悄无声息地进行着；就连盘子和杯子放在桌子上时也没有发出任何碰撞声；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] [ə'temptɪŋ] ,

and	**when**	**all**	**was**	**prepared**	**,**	**the**	**man**	**left**	**the**	**room**	**,**	**not**	**attempting**	**,**
和	什么时候全部		曾是	准备	,	这	男人	左边	这	房间	,	不是	尝试	,

一切准备就绪后，那人离开了房间，没有尝试.....

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][həusts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

after	**the**	**manner**	**of**	**hosts**	**in**	**general**	**,**	**to**	**enter**	**into**	**conversation**	**with**	**his**
后	这	方式	的	主持人	在	一般的	,	到	进入	进入	对话	和	他的

[gests] ,

guests	**,**
客人	,

按照一般主人的惯例，与客人展开交谈。

[ɔːr][tuː; tə] [plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɪðər] [ðeɪ]

or	**to**	**ply**	**them**	**with**	**questions**	**as**	**to**	**whence**	**they**	**came**	**,**	**whither**	**they**
或者	到	胶合板	他们	和	问题	作为	到	何处	他们	来了	,	往哪里去	他们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

were	**going**	**,**	**etc**	**.**
是	去	,	ETC	.

或者追问他们从哪里来，要到哪里去等等。

[ðə; ði]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

The	**lady**	**,**	**a**	**very**	**remarkable**	**-**	**looking**	**woman**	**,**	**was**	**apparently**	**the**	**mother**	**of**
这	女士	,	一个	非常	卓越	-	寻找	女士	,	曾是	显然	这	母亲	的

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ,

the	**three**	**others**	**,**
这	三	其他的	,

这位女士相貌非常出众，显然是另外三个孩子的母亲。

[bʌt; bət] [siːmd] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

but	**seemed**	**young**	**to**	**be**	**the**	**parent**	**of**	**the**	**eldest**	**,**	**who**	**had**	**evidently**
但	似乎	年轻的	到	是	这	父母	的	这	长子	,	WHO	有	显然

['nʌmbərd] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

numbered	**thirty**	**years**	**.**
编号	三十	年	.

但作为家中长子的父母，他看起来却很年轻，而长子显然已经三十岁了。

[ðə; ði] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] [sɜːrvd] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

The	**breakfast**	**,**	**which**	**was**	**excellent**	**and**	**well**	**served**	**,**	**was**	**quickly**	**disposed**	**of**
这	早餐	,	哪个	曾是	出色的	和	出色地	服务	,	曾是	迅速地	处置	的

;

;
;

早餐非常美味，摆盘也很精致，但很快就被吃光了；

[ænd; ənd] ['dɪnər] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**dinner**	**being**	**ordered**	**for**	**two**	**o'clock**	**,**	**the**	**little**	**party**	**left**	**the**	**house**	**.**
和	晚餐	存在	订购	为了	二	点钟	,	这	小的	派对	左边	这	房子	.

晚餐订好两点钟后，一行人离开了家。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [priˈveild] [æz; əz]

On	the	street	,	the	same	stillness	,	the	same	absence	of	people	prevailed	as
在	这	街道	,	这	相同的	寂静	,	这	相同的	缺席	的	人们	最终获胜	作为

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

街上和其他地方一样，依旧寂静无声，空无一人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] - [haʊs] , ['mʌðər] ?

"	Do	you	know	the	way	to	the	Sisters	'	house	,	mother	?
"	做	你	知道	这	方式	到	这	姐妹	-	房子	,	母亲	?

“母亲，你知道去修女家的路吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] ,

"	asked	the	young	man	of	the	lady	as	they	led	the	way	,
"	问	这	年轻的	男人	的	这	女士	作为	他们	引领	这	方式	,

“年轻人问那位女士，他们正带路呢。”

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

the	two	younger	ones	following	behind	.
这	二	年轻	一个	下列的	在后面	.

后面跟着两个年纪小的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌælɪg'zændər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	Alexander	,	"	she	replied	.
"	的	课程	,	亚历山大	,	"	她	回复	.

“当然，亚历山大，”她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['prezɪdənt] [vɑːn] - ,

"	I	was	here	once	,	some	years	ago	,	on	a	visit	to	President	von	Karsdorf	,
"	我	曾是	这里	一次	,	一些	年	前	,	在	一个	访问	到	总统	冯	-	,

“几年前，我曾来过这里，当时是去拜访冯·卡尔斯多夫总统。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ,

and	I	can	perfectly	remember	how	full	of	interest	the	whole	place	was	,
和	我	能	完美	记住	如何	满的	的	兴趣	这	所有的	地方	曾是	,

我至今仍清晰地记得当时整个地方充满了趣味。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][end][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

and	how	pleased	the	Karsdorfs	were	to	think	they	could	end	their	lives	in
和	如何	高兴	这	-	是	到	思考	他们	可以	结尾	他们的	生活	在

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] ,

this	peaceful	,
这	和平	,

卡尔斯多夫一家多么高兴能在这片宁静之地结束生命啊！

['kwaɪət][spɑːt] . "

quiet	spot	.	"
安静的	点	.	"

安静的地方。

" [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd]

"	Such	extraordinary	order	and	cleanliness	seems	almost	like	a	matter	of	pride
"	这样的	非凡的	命令	和	清洁	似乎	几乎	喜欢	一个	事情	的	自豪

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l]['piːp(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pjʊrəti][ʌv; əv]

and	show	on	the	part	of	these	humble	people	—	as	if	the	inner	purity	of
和	展示	在	这	部分	的	这些	谦逊的	人们	—	作为	如果	这	内	纯度	的

[ðer; ðər] [soʊlz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːm] ,

their	souls	must	needs	be	manifested	in	this	extreme	,
他们的	灵魂	必须	需求	是	表现出来	在	这	极端	,

“如此非凡的秩序和清洁，对这些谦逊的人们来说，似乎几乎是一种骄傲和炫耀——仿佛他们灵魂的内在纯洁必须以这种极端的方式展现出来。”

['aʊtwərd] ['niːtnəs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] .

outward	neatness	,	"	said	the	gentleman	,	laughing	.
向外	整洁	,	"	说	这	绅士	,	笑	.

“外表整洁，”这位先生笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'reviən] ['kærəktər] , [aɪ] [noʊ] ,

"	You	are	prejudiced	against	the	Moravian	character	,	I	know	,
"	你	是	有偏见的	反对	这	摩拉维亚	特点	,	我	知道	,

我知道你对摩拉维亚人有偏见，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ! " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði]['leɪdi] .

and	yet	there	is	so	much	that	is	good	in	them	!	"	argued	the	lady	.
和	然而	那里	是	所以	很多	那	是	好的	在	他们	!	"	争论	这	女士	.

“可是它们身上也有很多优点啊！”这位女士争辩道。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi][soʊ] , ['mʌðər] .

"	That	may	well	be	so	,	mother	.
"	那	可能	出色地	是	所以	,	母亲	.

“或许真是如此，母亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , " [sed] [hɜːr; hər][sʌn] ;

I	am	willing	to	acknowledge	all	their	good	qualities	,	"	said	her	son	;
我	是	愿意的	到	承认	全部	他们的	好的	品质	,	"	说	她	儿子	;

“我愿意承认他们所有的优点，”她的儿子说；

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['nuːmərəs] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [siːm] [laɪk]

"	but	these	numerous	forms	which	intrude	themselves	upon	every	occasion	seem	like
"	但	这些	很多的	表格	哪个	侵入	他们自己	之上	每一个	场合	似乎	喜欢

['fetərz] [ænd; ənd][bɑːndz][tuː; tə] [friː] [soʊlz] .

fetters	and	bonds	to	free	souls	.
镣铐	和	债券	到	自由的	灵魂	.

“但是，这些无处不在的众多形式，就像是自由灵魂的枷锁和束缚。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

So	much	unnatural	restraint	and	parade	of	sanctity	is	offensive	to	me	.
所以	很多	不自然	克制	和	游行	的	圣洁	是	进攻	到	我	.

如此多的不自然的克制和圣洁的炫耀令我反感。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɔːl'ðoʊ] ,

I	never	could	tolerate	hypocrites	,	and	such	they	surely	must	be	,	although	,
我	绝不	可以	容忍	伪君子	,	和	这样的	他们	一定	必须	是	,	虽然	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

我永远无法容忍伪君子，而他们肯定就是伪君子，当然，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [hjuː'mɪləti] , [ðɪs]

they	would	be	shocked	at	the	idea	;	for	under	all	this	excessive	humility	,	this
他们	会	是	震惊	在	这	主意	;	为了	在下面	全部	这	过多的	谦逊	,	这

[pə'reɪd] [ʌv; əv]['paɪəti] ,

parade	of	piety	,
游行	的	虔诚	,

他们会对这个想法感到震惊；因为在所有这些过分谦卑、这种虔诚的表象之下，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [laɪz] [mʌtʃ] [kən'siːld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [driːm] .

I	venture	to	say	there	lies	much	concealed	of	which	we	do	not	dream	.
我	风险投资	到	说	那里	谎言	很多	暗	的	哪个	我们	做	不是	梦	.

我敢说，还有很多我们闻所未闻的秘密隐藏着。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hɛə] [vɑːn] - , [æn; ən] [oʊld] ['epɪkjʊr] [ænd; ənd] [mæn] [ʌv; əv]

One	can	imagine	how	much	Herr	von	Karsdorf	,	an	old	epicure	and	man	of
一	能	想象	如何	很多	先生	冯	-	,	一个	老的	美食家	和	男人	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

可以想象，冯·卡尔斯多夫先生，这位老饕和见多识广的人，对此有多么感慨。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs]

must	have	dissimulated	to	conform	himself	to	the	manners	of	this
必须	有	伪装	到	符合	他自己	到	这	礼仪	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他一定是掩饰了自己的真实想法，以适应这个群体的习俗。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hɪr] .

to	be	allowed	to	end	his	days	here	.
到	是	允许	到	结尾	他的	天	这里	.

允许他在这里度过余生。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	His	mother	shook	her	head	.
"	他的	母亲	摇晃	她	头	.

他的母亲摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [səb'duːd] ,

"	I	think	,	"	she	said	,	"	that	the	subdued	,
"	我	思考	,	"	她	说	,	"	那	这	低沉的	,

“我认为，”她说，“那种低调的，

['paɪəs] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

pious	bearing	of	the	members	has	become	like	a	second	nature	to	them	,
虔诚的	轴承	的	这	成员	有	变得	喜欢	一个	第二	自然	到	他们	,

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ,

and	is	now	,
和	是	现在	,

成员们虔诚的举止已经成为他们的第二天性，如今，

['ðerfɔːr] , [nɑːt] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

therefore	,	not	hypocritical	.
所以	,	不是	虚伪	.

因此，这并不虚伪。

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

Besides	,	think	how	excellent	is	the	domestic	economy	of	the	settlement	;
除了	,	思考	如何	出色的	是	这	国内的	经济	的	这	沉降	;

此外，想想看，该定居点的国内经济有多么发达；

[haʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɪndəstriz] .

how	active	and	prosperous	they	are	in	trade	and	various	industries	.
如何	积极的	和	繁荣	他们	是	在	贸易	和	各种各样的	行业	.

他们在贸易和各个行业中多么活跃和繁荣。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['præktɪk(ə)l] , ['tempərəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	have	many	practical	,	temporal	,	as	well	as	spiritual	objects	to	which	they
他们	有	许多	实际的	,	颞	,	作为	出色地	作为	精神	对象	到	哪个	他们

[dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] . "

devote	themselves	.	"
奉献	他们自己	.	"

他们有很多实际的、世俗的以及精神上的目标，他们都全身心地投入其中。

" [aɪ][grænt][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	I	grant	all	that	;	but	such	immense	importance	is	attached	to	little	things	.
"	我	授予	全部	那	;	但	这样的	巨大	重要性	是	随附的	到	小的	事物	.

“我承认这一切；但是，人们对小事给予了如此巨大的重视。”

[ðer; ðər][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [ə'temptɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

Their	work	would	be	very	trifling	and	ridiculous	if	attempted	on	a	large	scale	.
他们的	工作	会	是	非常	琐事	和	荒谬的	如果	尝试过	在	一个	大的	规模	.

如果大规模地尝试他们的方法，那将会非常微不足道，甚至荒谬可笑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪn][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,

It	resembles	the	wonderful	industry	in	an	ant	-	hill	,	unremitting	and	earnest	,
它	类似	这	精彩的	行业	在	一个	蚂蚁	-	爬坡道	,	不懈	和	认真	,

[bʌt; bət] ['peti] ['leɪbər] .

but	petty	labor	.
但	小气	劳动	.

它就像蚁穴中奇妙的勤劳，不懈而认真，但却是微不足道的劳动。

[noʊ]['dʒiːniəs][ɪz] [dɪ'spleɪd] .

No	genius	is	displayed	.
不	天才	是	显示	.

没有展现出任何天才之处。

[wʌt] [greɪt] [men][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

What	great	men	have	arisen	from	among	them	?
什么	伟大的	男人	有	出现	从	之中	他们	?

他们当中涌现出了哪些伟人?

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

Who	are	the	distinguished	scholars	and	artists	which	have	gone	forth	from
WHO	是	这	杰出的	学者们	和	艺术家	哪个	有	已消失	前进	从

[ðer; ðər][ræŋks] ? "

their	ranks	?	"
他们的	排名	?	"

他们当中有哪些杰出的学者和艺术家脱颖而出?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ? " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .

"	And	how	about	their	sufferings	?	"	interposed	the	other	,	quickly	.
"	和	如何	关于	他们的	苦难	?	"	插入	这	其他	,	迅速地	.

“那他们的苦难呢？”另一个人连忙插话道。

" [ðer; ðər] ['strʌglz] [ə'mɪdst] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪn]

"	Their	struggles	amidst	privation	and	misery	,	and	persecutions	of	all	kinds	in
"	他们的	斗争	在……之中	匮乏	和	苦难	,	和	迫害	的	全部	种类	在

['dɪstənt] [lændz] ,

distant	lands	,
遥远	土地	,

“他们在遥远的异国他乡，在匮乏和苦难中挣扎求生，遭受各种迫害，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː][waɪld] ['hiːðn] [frʌm; frəm] [dɪ'prævəti]

for	the	sake	of	their	faith	,	and	to	rescue	wild	heathens	from	depravity
为了	这	清酒	的	他们的	信仰	,	和	到	救援	荒野	异教徒	从	堕落

[ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm] ,

and	barbarism	,
和	野蛮	,

为了他们的信仰，为了将野蛮的异教徒从堕落和野蛮中拯救出来，

[ænd; ənd][wɪn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ?

and	win	them	over	to	the	Christian	religion	?
和	赢	他们	超过	到	这	基督教	宗教	?

并让他们皈依基督教?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [diːm] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] ?

Do	you	not	deem	that	a	noble	work	?
做	你	不是	认为	那	一个	高贵	工作	?

你不认为这是一项崇高的事业吗?

[kən'sɪdər] [ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['eksələnt] ?

Consider	their	admirable	regulations	as	regards	education	;	are	they	not	excellent	?
考虑	他们的	令人钦佩的	法规	作为	问候	教育	;	是	他们	不是	出色的	?

想想他们在教育方面制定的那些令人钦佩的规定；它们难道不出色吗?

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ə'del] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [hɪr]

I	look	for	the	greatest	improvement	in	Adele	,	as	the	result	of	her	stay	here
我	看	为了	这	最	改进	在	阿黛尔	,	作为	这	结果	的	她	停留	这里

. — [bʌt; bət]

.	—	But
.	—	但

我期待阿黛尔在这里待一段时间后能有最大的进步。——但是

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [striːt] ,

it	seems	to	me	I	have	turned	into	the	wrong	street	,
它	似乎	到	我	我	有	转向	进入	这	错误的	街道	,

我好像走错路了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstər] - [haʊs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hɪr] ! "

for	the	Sisters	'	house	is	certainly	not	here	!	"
为了	这	姐妹	-	房子	是	当然	不是	这里	!	"

修女们的家肯定不在这里!

" [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [læst] , " [rɪ'plaɪd] [ˌælɪg'zændər] — " [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	Here	come	some	people	at	last	,	"	replied	Alexander	—	"	a	girl	with	a	child	.
"	这里	来	一些	人们	在	最后的	,	"	回复	亚历山大	—	"	一个	女孩	和	一个	孩子	.

“终于有人来了,”亚历山大回答说，“一个女孩带着一个孩子。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] .

They	will	be	able	to	direct	us	.
他们	将要	是	有能力的	到	直接的	我们	.

他们可以指导我们。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt]

"	He	stepped	forward	to	meet	the	approaching	figures	,	and	with	a	polite
"	他	步	向前	到	见面	这	接近	数据	,	和	和	一个	有礼貌的

['griːtɪŋ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

greeting	begged	for	information	.
问候	乞求	为了	信息	.

他上前迎接来人，礼貌地打招呼，并请求提供信息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

The	young	girl	dropped	a	modest	courtesy	to	the	stranger	,
这	年轻的	女孩	掉落	一个	谦虚的	礼貌	到	这	陌生人	,

小女孩向陌生人做了个礼貌的问候。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	downcast	eyes	listened	to	his	inquiries	about	the	way	to	the
和	和	沮丧	眼睛	听着	到	他的	查询	关于	这	方式	到	这

['sɪstər] - [haʊs] .

Sisters	'	house	.
姐妹	-	房子	.

她低着头，听他询问去修女家的路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [drɔːn] [nɪr] , [ænd; ənd]

Then	she	turned	to	the	lady	,	who	had	in	the	mean	time	drawn	near	,	and
然后	她	转向	到	这	女士	,	WHO	有	在	这	意思是	时间	绘制	靠近	,	和

[sed] ['kɜːrtiəsli] :

said	courteously	:
说	礼貌地	:

然后她转向那位此时已走近的女士，礼貌地说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ] ['hɪðər] ; [meɪ] [aɪ] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ? "

"	I	am	just	going	hither	;	may	I	conduct	you	?	"
"	我	是	只是	去	这里	;	可能	我	执行	你	?	"

“我正好要过来，我可以带你们走吗？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndli] .

"	You	would	oblige	us	exceedingly	,	"	replied	the	lady	,	kindly	.
"	你	会	必须	我们	非常	,	"	回复	这	女士	,	亲切地	.

“您真是帮了我们大忙，”那位女士和蔼地回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪstər] !

"	What	a	lovely	Sister	!
"	什么	一个	迷人的	姐姐	!

多么可爱的姐姐啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [hɪr] ,

It	wouldn't	be	such	a	bad	thing	to	be	a	Brother	here	,
它	不会	是	这样的	一个	坏的	事物	到	是	一个	兄弟	这里	,

在这里当个兄弟会成员也未尝不是一件坏事。

" ['wɪspəd] [ˌælɪg'zændər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	whispered	Alexander	to	his	mother	.
"	低声说道	亚历山大	到	他的	母亲	.

“亚历山大低声对母亲说道。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

He	did	not	speak	too	low	for	the	sensitive	ear	of	the	girl	to	catch	his	words
他	做过	不是	说话	也	低的	为了	这	敏感的	耳朵	的	这	女孩	到	抓住	他的	字

,

,

,

他说话的声音并没有低到让女孩灵敏的耳朵听见，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [kɜːrld] ['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli]

for	she	blushed	deeply	,	and	the	rosy	little	mouth	curled	proudly	and	defiantly
为了	她	脸红了	深	,	和	这	红润	小的	嘴	卷曲	自豪地	和	公然挑衅

.

:

.

因为她脸颊绯红，粉嫩的小嘴骄傲而挑衅地翘了起来。

['vɪzəbli] [ə'fendɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] " [kʌm]

Visibly	offended	,	she	turned	away	from	the	gentleman	,	and	simply	saying	"	Come
明显地	被冒犯了	,	她	转向	离开	从	这	绅士	,	和	简单地	说	"	来

" [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	to	the	lady	,
"	到	这	女士	,

她显然很生气，转身离开那位男士，只是对那位女士说了声“过来”。

[wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

walked	on	ahead	,	leading	the	little	child	by	the	hand	,
步行	在	前方	,	领导	这	小的	孩子	经过	这	手	,

走在前面，牵着小孩的手，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ə'pærənt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'haɪnd] .

and	giving	no	apparent	heed	to	the	party	behind	.
和	给予	不	明显	注意	到	这	派对	在后面	.

并且完全不理会身后的人。

[riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

Retracing	their	steps	for	a	short	distance	,	they	turned	into	a	side	street	,
回溯	他们的	步骤	为了	一个	短的	距离	,	他们	转向	进入	一个	边	街道	,

[ænd; ənd] [hɪr] — ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] !

and	here	—	wonder	of	wonders	!
和	这里	—	想知道	的	奇迹	!

他们原路返回了一小段距离，拐进了一条小巷，然后——奇迹中的奇迹！

— [wɜːr; wər][sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

—	were	some	more	people	.
—	是	一些	更多的	人们	.

还有一些人。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [stʊd] , ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

A	horse	stood	,	saddled	and	bridled	,	before	the	door	of	one	of	the	houses	,
一个	马	站立	,	鞍	和	勒住	,	前	这	门	的	一	的	这	房屋	,

一匹马，鞍辔齐全，站在其中一间房子的门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] .

and	a	man	was	just	in	the	act	of	mounting	.
和	一个	男人	曾是	只是	在	这	行为	的	安装	.

当时一名男子正在骑乘。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ekspɜːrt] ['hɔːrsmən] ,

He	did	not	seem	to	be	a	particularly	expert	horseman	,
他	做过	不是	似乎	到	是	一个	特别	专家	骑手	,

他似乎并不是一个特别擅长骑马的人。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [stiːd] [ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

or	his	steed	the	most	patient	of	animals	;
或者	他的	骏马	这	最多	病人	的	动物	;

或者他的坐骑，动物中最有耐心的那匹；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	former	displayed	his	awkwardness	in	attempting	to	mount	,	and	the
为了	这	以前的	显示	他的	尴尬	在	尝试	到	山	,	和	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

前者在尝试骑乘时显得笨拙，而后者，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [kɪkt] , [ænd; ənd] [spræŋ]

as	soon	as	he	became	aware	of	his	master's	intention	,	kicked	,	and	sprang
作为	很快	作为	他	成为	意识到的	的	他的	硕士学位	意图	,	踢	,	和	弹簧

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

他一意识到主人的意图，就踢了一脚，跳到了一边。

[ðə; ði][mæn] [sɔːt] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	man	sought	to	quiet	him	,	patted	his	neck	,
这	男人	寻求	到	安静的	他	,	轻拍	他的	脖子	,

那人试图让他安静下来，拍了拍他的脖子。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [traɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

and	once	more	tried	the	difficult	task	of	getting	on	his	back	;
和	一次	更多的	尝试	这	难的	任务	的	获得	在	他的	后退	;

他又一次尝试了翻身仰卧这个困难的动作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [st'reɪndʒəz] [naʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] ,

but	the	sight	of	the	approaching	strangers	now	added	to	his	clumsiness	,
但	这	视线	的	这	接近	陌生人	现在	额外	到	他的	笨拙	,

但陌生人的到来更让他显得笨拙起来。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['helpləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	rendered	him	even	more	helpless	than	before	.
和	渲染	他	甚至	更多的	无助	比	前	.

这让他比以前更加无助。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [p'rɑ:nst] , [kɪkt]

He	had	scarcely	put	his	foot	in	the	stirrup	,	when	the	animal	pranced	,	kicked
他	有	几乎	放	他的	脚	在	这	镫	,	什么时候	这	动物	轻快地	,	踢

[ænd; ənd] [riəd] ,

and	reared	,
和	饲养	,

他刚把脚放进马镫，那匹马就蹦蹦跳跳、踢蹬、扬蹄起来。

[dʒə:kiŋ][ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] [hændz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

jerking	the	reins	from	his	owner's	hands	,	and	throwing	him	down	on	the
抽搐	这	缰绳	从	他的	所有者的	双手	,	和	投掷	他	向下	在	这

['peɪvmənt] ;

pavement	;
路面	;

它猛地从主人手中夺过缰绳，将主人扔到人行道上；

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

after	which	he	started	at	full	speed	down	the	street	,	directly	towards	the
后	哪个	他	开始	在	满的	速度	向下	这	街道	,	直接地	向	这

[əd'vænsɪŋ] ['pɑ:rti] .

advancing	party	.
前进	派对	.

随后，他全速沿着街道朝前进的队伍跑去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪv] ,

As	soon	as	the	horse	showed	a	disposition	to	be	restive	,
作为	很快	作为	这	马	显示	一个	处置	到	是	不安分	,

马匹一旦表现出躁动不安的迹象，

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][led][ðə; ði][tʃaɪld] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	girl	had	led	the	child	close	up	against	the	side	of	the	house	,
这	女孩	有	引领	这	孩子	关闭	向上	反对	这	边	的	这	房子	,

女孩领着孩子紧贴着房子的墙壁站着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

and	looking	back	at	the	strangers	following	her	,
和	寻找	后退	在	这	陌生人	下列的	她	,

她回头看了看跟在她身后的陌生人，

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ,

she	observed	an	expression	of	contempt	on	the	young	man's	face	,
她	观察到	一个	表达	的	鄙视	在	这	年轻的	男人的	脸	,

她注意到年轻人脸上露出轻蔑的表情。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ; ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skɪlfl]

as	he	watched	the	awkward	movements	of	the	Brother	;	being	himself	a	skilful
作为	他	观看	这	尴尬的	移动	的	这	兄弟	;	存在	他自己	一个	熟练

['raɪdər][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,

rider	and	able	,
骑士	和	有能力的	,

他看着修士笨拙的动作；他自己骑术娴熟，能力出众，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [jet] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] , [tuː; tə]['mæstər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst] [hɔːrs] .

with	his	supple	yet	powerful	frame	,	to	master	even	the	wildest	horse	.
和	他的	柔软	然而	强大的	框架	,	到	掌握	甚至	这	最狂野的	马	.

他身形灵活而强壮，甚至能驾驭最桀骜不驯的马。

[wen] [ðə; ði][mæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['ræpɪdli]

When	the	man	fell	to	the	ground	,	and	the	unrestrained	animal	came	rapidly
什么时候	这	男人	跌倒	到	这	地面	,	和	这	不受约束的	动物	来了	快速

['ɑːnwərd] ,

onward	,
向前	,

当那人倒在地上时，那不受控制的动物迅速冲了过来。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz]['ɔːlsoʊ] [muːvd] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

the	strangers	also	moved	hastily	aside	.
这	陌生人	还	已搬	草草	旁边	.

陌生人也匆忙让开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] , [ɪn] [ɪts] [fraɪt] , ['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz][hænd] ,

But	the	little	child	had	,	in	its	fright	,	broken	loose	from	the	girl's	hand	,
但	这	小的	孩子	有	,	在	它是	惊吓	,	破碎的	松动的	从	这	女孩们	手	,

但受惊的小孩挣脱了女孩的手。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld]

and	ran	into	the	middle	of	the	street	to	pick	up	a	ball	which	had	rolled
和	跑	进入	这	中间	的	这	街道	到	挑选	向上	一个	球	哪个	有	滚动

[frʌm; frəm][ɪts][hænd] .

from	its	hand	.
从	它是	手	.

它跑到马路中间，捡起从手中滚落的球。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [broʊk] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪp] ,

A	cry	of	horror	broke	from	every	lip	,
一个	哭	的	恐怖	打破	从	每一个	唇	,

一声声惊恐的尖叫从每个人的唇间迸发而出。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf]

and	in	another	moment	the	child	would	have	been	dashed	under	the	horse's	hoofs
和	在	其他	片刻	这	孩子	会	有	到过	虚线	在下面	这	马匹	蹄子

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪ] .

as	she	stooped	to	pick	up	the	toy	.
作为	她	弯腰	到	挑选	向上	这	玩具	.

再过一会儿，当孩子弯腰捡起玩具时，她就会被马蹄踩在脚下。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

But	before	the	girl	could	reach	the	little	one	,	the	strange	gentleman	,	with	one
但	前	这	女孩	可以	抵达	这	小的	一	,	这	奇怪的	绅士	,	和	一

[lɔːŋ] [straɪd] ,

long	stride	,
长的	步幅	,

但女孩还没来得及走到小女孩跟前，那位陌生的绅士就迈出一大步，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

was	on	the	spot	,	and	had	seized	the	child	in	his	arms	.
曾是	在	这	点	,	和	有	查获	这	孩子	在	他的	武器	.

他当时就在现场，一把抱起了孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [reɪnz] ,

With	a	firm	hand	he	grasped	the	reins	,
和	一个	公司	手	他	抓住	这	缰绳	,

他紧紧抓住缰绳，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [biːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] .

and	brought	the	terrified	beast	to	a	standstill	by	sheer	strength	.
和	带来	这	恐惧	兽	到	一个	停顿	经过	透明	力量	.

他凭借强大的力量制服了这头惊恐的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ,

It	all	happened	so	quickly	that	,
它	全部	发生	所以	迅速地	那	,

这一切发生得太快了，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɔːl][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

looking	at	the	child	playing	merrily	with	its	ball	a	moment	after	,
寻找	在	这	孩子	玩耍	兴高采烈地	和	它是	球	一个	片刻	后	,

片刻之后，我看着孩子兴高采烈地玩着球。

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

one	could	almost	have	fancied	it	was	all	a	dream	.
一	可以	几乎	有	幻想	它	曾是	全部	一个	梦	.

人们几乎会以为这一切都是一场梦。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

The	girl	,	who	had	turned	as	pale	as	death	,	was	leaning	against	the	side
这	女孩	,	WHO	有	转向	作为	苍白	作为	死亡	,	曾是	倾斜	反对	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

of	the	house	;
的	这	房子	;

女孩脸色苍白如死人，倚靠在房子的一侧；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

but	quickly	regaining	her	self	-	control	,	she	hastened	to	her	little	charge	,
但	迅速地	恢复	她	自己	-	控制	,	她	加快	到	她	小的	收费	,

['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

saying	,	with	trembling	voice	,
说	,	和	发抖	嗓音	,

但她很快恢复了镇定，急忙走到她照看的小孩身边，颤抖着声音说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] [glɑːnst] [æt; ət][ɪts] [prɪ'zɜːrvər] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;

as	she	shyly	glanced	at	its	preserver	,	"	I	thank	you	,	sir	;
作为	她	害羞地	瞥了一眼	在	它是	保护者	,	"	我	感谢	你	,	先生	;

她害羞地瞥了一眼保存者，说道："谢谢您，先生；

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [greɪt] ['perəl] .

you	have	saved	the	little	one	entrusted	to	me	from	great	peril	.
你	有	已保存	这	小的	一	受托	到	我	从	伟大的	危险	.

你救了我托付的孩子，使他免于极大的危险。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['raɪdər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [naʊ] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] ,

"	The	unfortunate	rider	who	had	been	thrown	now	came	limping	up	,
"	这	不幸	骑士	WHO	有	到过	抛掷	现在	来了	跛行	向上	,

"那位不幸被甩下的骑手现在一瘸一拐地走了过来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] " [frend] [ɪn] [niːd] .

and	was	profuse	with	his	thanks	to	this	"	friend	in	need	.
和	曾是	丰富的	和	他的	谢谢	到	这	"	朋友	在	需要	.

他对这位"患难见真情"的朋友表达了由衷的感谢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	There	was	such	a	very	remarkable	contrast	between	the	two	men	,
"	那里	曾是	这样的	一个	非常	卓越	对比	之间	这	二	男人	,

"这两个人之间有着非常显著的对比，

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] ,

as	they	now	stood	side	by	side	,	that	it	struck	the	eye	of	every	one	present	,
作为	他们	现在	站立	边	经过	边	,	那	它	击	这	眼睛	的	每一个	一	展示	,

他们并肩站着，这一幕引起了在场所有人的注意。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

even	the	young	girl's	.
甚至	这	年轻的	女孩们	.

甚至包括那个小女孩的。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli]

The	humble	bearing	and	uncouth	figure	of	the	Brother	looked	decidedly
这	谦逊的	轴承	和	粗野	数字	的	这	兄弟	看起来	绝对地

[ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːl] ,

unprepossessing	compared	with	the	tall	,
不讨人喜欢	比较的	和	这	高的	,

与高大的人相比，这位修士谦逊的举止和粗鲁的身形显得格外不起眼。

['elɪgənt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ə'dʒɪlәti] [ænd; ənd] [greɪs] , [wʌz; wəz] [fʊl]

elegant	form	of	Alexander	,	which	,	with	all	its	agility	and	grace	,	was	full
优雅的	形式	的	亚历山大	,	哪个	,	和	全部	它是	敏捷	和	优雅	,	曾是	满的

[ʌv; əv] ['paʊər] ,

of	power	,
的	力量	,

亚历山大的身姿优雅，既敏捷又优雅，同时又充满力量。

[æz; əz] [ɪf] ['fɔrdʒd] [frʌm; frəm] [stiːl] .

as	if	forged	from	steel	.
作为	如果	锻造	从	钢	.

仿佛由钢铁锻造而成。

['evri] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [dʒʌst] [meɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

Every	muscle	was	still	strained	by	the	exertion	just	made	;	his	face	was	flushed	,
每一个	肌肉	曾是	仍然	紧张	经过	这	用力	只是	制成	;	他的	脸	曾是	酡	,

他全身肌肉都还因为刚才的剧烈运动而紧绷着，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

his	blue	eyes	sparkled	with	the	fire	of	inward	strength	of	will	,
他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	这	火	的	向内	力量	的	将要	,

他湛蓝的眼睛里闪烁着内心强大的意志力。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['kwaɪət]

and	yet	the	expression	showed	no	evidence	of	agitation	,	only	quiet
和	然而	这	表达	显示	不	证据	的	搅动	,	仅有的	安静的

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

consciousness	of	power	.
意识	的	力量	.

然而，他的表情却丝毫没有流露出激动之情，只有一种平静的权力意识。

[waɪl] [hiː; hi] [jet] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lʌðər] [mæn] ,

While	he	yet	held	the	reins	with	his	left	hand	,	he	assisted	the	other	man	,
尽管	他	然而	握住	这	缰绳	和	他的	左边	手	,	他	协助	这	其他	男人	,

他左手还握着缰绳，同时协助另一个人。

[huː] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

who	finally	succeeded	in	gaining	the	saddle	.
WHO	最后	成功了	在	获得	这	鞍	.

最终成功夺得马鞍的人。

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] [ˌælɪg'zændər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" A vicious animal , sir , " said Alexander to the other , handing him the
" 一个 恶毒 动物 , 先生 , " 说 亚历山大 到 这 其他 , 处理 他 这
['braɪd(ə)l] .
bridle .
辔 .

“先生，这是一头凶猛的牲畜，”亚历山大说着，把缰绳递给了对方。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] ['dʒoʊkɪŋ] ; [sper] [ðə; ði][spɜːr]
" He seems to be skittish , and will not admit of any joking ; spare the spur
" 他 似乎 到 是 胆怯的 , 和 将要 不是 承认 的 任何 开玩笑 ; 空闲的 这 刺
,
,
,

他似乎很胆小，不容任何人开玩笑；请不要戏弄他。

[ænd; ənd] [kiːp] [fɜːrm][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
and keep firm hold on the bridle until you are sure of yourself .
和 保持 公司 抓住 在 这 辔 直到 你 是 当然 的 你自己 .

在你确信自己能做到之前，一定要牢牢抓住缰绳。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
" Thus saying , he stood aside , and man and horse proceeded on their way .
" 因此 说 , 他 站立 旁边 , 和 男人 和 马 继续 在 他们的 方式 .

“说完，他就走到一边，人和马继续赶路了。”

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , [mɪs] , [pliːz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]
" And , now , if you will be so good , miss , please continue to be our
" 和 , 现在 , 如果 你 将要 是 所以 好的 , 错过 , 请 继续 到 是 我们的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

“那么，小姐，如果您不嫌弃，请继续担任我们的向导。”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" he said , turning toward the girl .
" 他 说 , 转弯 朝向 这 女孩 .

他一边说着，一边转向女孩。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪstər] - [haʊs] .
They soon reached the Sisters ' house .
他们 很快 达到 这 姐妹 - 房子 .

他们很快就到了修女家。

" [ɑː] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !
" Ah , yes , this is the very place !
" 啊 , 是的 , 这 是 这 非常 地方 !

“啊，对，就是这里！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['dʒɔɪfəli] .
" cried the lady , joyfully .
" 哭 这 女士 , 欣喜地 .

“那位女士高兴地喊道。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" Thank you most sincerely for your courtesy , dear child .
" 感谢 你 最多 真挚地 为了 你的 礼貌 , 亲爱的 孩子 .

“亲爱的孩子，非常感谢你的礼貌。”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [dɔːr] [tuː; tə] ['entər] ?
Will you kindly tell us which door to enter ?
将要 你 亲切地 告诉 我们 哪个 门 到 进入 ?

请问我们应该从哪扇门进去?

[wiː; wi] [geɪv] ['noʊtɪs] [baɪ] ['letər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] .

We	gave	notice	by	letter	of	our	coming	,	and	are	expected	.
我们	给予	注意	经过	信	的	我们的	未来	,	和	是	预期的	.

我们已书面通知对方我们将前来，并已做好迎接准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fraʊ] [vɑːn] - ; [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

I	am	Frau	von	Trautenau	;	these	are	my	two	sons	,	and	this	is	my	little	daughter	,
我	是	弗劳	冯	-	;	这些	是	我的	二	儿子们	,	和	这	是	我的	小的	女儿	,

我是冯·特劳特瑙夫人；这是我的两个儿子，这是我的小女儿。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

whom	I	am	bringing	to	stay	here	.
谁	我	是	带来	到	停留	这里	.

我要带他来这里住。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər]

"	She	offered	her	hand	cordially	to	the	girl	,	and	looked	kindly	at	her
"	她	提供	她	手	诚挚地	到	这	女孩	,	和	看起来	亲切地	在	她

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

beautiful	face	.
美丽的	脸	.

她热情地向女孩伸出手，慈祥地看着她美丽的脸庞。

" [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪlt] ['entər] [ðɪs] [weɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	beg	that	you	wilt	enter	this	way	,	into	the	parlor	,	"	was	the	modest	reply	,
"	我	求	那	你	枯萎	进入	这	方式	,	进入	这	客厅	,	"	曾是	这	谦虚的	回复	,

“请您从这边进入客厅，”对方谦逊地回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

as	the	maiden	opened	a	door	on	the	first	floor	.
作为	这	少女	打开	一个	门	在	这	第一的	地面	.

少女打开了一楼的门。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] ['sɪstər] ['ægəθə] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

"	I	will	inform	Sister	Agatha	of	your	arrival	.
"	我	将要	通知	姐姐	阿加莎	的	你的	到达	.

“我会通知阿加莎修女你的到来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɪstər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

"	It	was	not	long	ere	the	gentle	Sister	made	her	appearance	.
"	它	曾是	不是	长的	埃雷	这	温和的	姐姐	制成	她	外貌	.

没过多久，温柔的修女就出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	friendly	,	motherly	-	looking	woman	,
她	曾是	一个	友好的	,	母性	-	寻找	女士	,

她是一位和蔼可亲、慈祥和蔼的女性，

[ɑːn] [huːz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [baʊ; boʊ] ,

on	whose	gray	hair	was	placed	a	cap	with	a	pink	bow	,
在	谁	灰色的	头发	曾是	放置	一个	帽	和	一个	粉色的	弓	,

她灰白的头发上戴着一顶系着粉色蝴蝶结的帽子。

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] .

the	badge	of	the	unmarried	Sisters	.
这	徽章	的	这	未婚	姐妹	.

未婚姐妹会的徽章。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

She	greeted	the	visitors	with	dignified	cordiality	.
她	问候	这	访客	和	凝重	亲切	.

她以端庄的姿态热情接待了来访者。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər]['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [iːtʃ]

"	Forgive	me	for	bringing	my	entire	family	,	and	allow	me	to	present	each
"	原谅	我	为了	带来	我的	全部的	家庭	,	和	允许	我	到	展示	每个

['membər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

member	to	you	,
成员	到	你	,

“请原谅我带着全家前来，请允许我逐一介绍各位家庭成员。”

" [sed] [fraʊ] [vɑːn] - , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] .

"	said	Frau	von	Trautenau	,	after	the	first	words	of	welcome	.
"	说	弗劳	冯	-	,	后	这	第一的	字	的	欢迎	.

“冯·特劳特瑙女士在致辞第一句欢迎词后说道。

" [maɪ] ['stepsʌn] [ˌælɪg'zændər] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][maɪ] ['trʌsti] [əd'vaɪzər][ænd; ənd]

"	My	stepson	Alexander	,	captain	of	infantry	,	and	my	trusty	adviser	and
"	我的	继子	亚历山大	,	队长	的	步兵	,	和	我的	可靠	顾问	和

[sə'pɔːrt] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ;

support	since	my	husband's	death	;
支持	自从	我的	丈夫的	死亡	;

“我的继子亚历山大，步兵上尉，自从我丈夫去世后，他一直是我值得信赖的顾问和支持者；

[maɪ] [sʌn] [hæns] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ə'del] , [jʊr; jər]['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,

my	son	Hans	,	and	my	daughter	Adele	,	your	pupil	from	this	time	forward	,
我的	儿子	汉斯	,	和	我的	女儿	阿黛尔	,	你的	瞳孔	从	这	时间	向前	,

我的儿子汉斯，还有我的女儿阿黛尔，从今以后，他们将成为你的学生。

[huːm] [aɪ] [kə'mend] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] .

whom	I	commend	most	earnestly	to	your	kindness	and	care	.
谁	我	表彰	最多	切实	到	你的	仁慈	和	关心	.

我衷心地将他托付给您，请您给予关爱和照顾。

" ['sɪstər] ['ægəθə] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][moʊst] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ]

"	Sister	Agatha	took	the	child	most	affectionately	in	her	arms	,	and	pressing	a
"	姐姐	阿加莎	采取	这	孩子	最多	亲切地	在	她	武器	,	和	紧迫	一个

[kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

kiss	on	her	brow	,
吻	在	她	眉头	,

“阿加莎修女满怀爱意地将孩子抱在怀里，并在她的额头上印下一个吻，

[sed] ['swiːtli] :

said	sweetly	:
说	甜蜜地	:

温柔地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [dɪr] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	You	must	confide	in	me	,	dear	child	,	as	if	I	were	your	mother	,
"	你	必须	信任	在	我	,	亲爱的	孩子	,	作为	如果	我	是	你的	母亲	,

“亲爱的孩子，你要像对待母亲一样信任我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	will	consider	you	a	sacred	trust	committed	to	me	.
和	我	将要	考虑	你	一个	神圣	相信	坚定的	到	我	.

我会视你为托付给我的神圣之物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['sɪstər] [hɪr] , [huː] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

We	are	all	a	large	family	of	Sisters	here	,	who	love	one	another	,
我们	是	全部	一个	大的	家庭	的	姐妹	这里	,	WHO	爱	一	其他	,

我们是一个大家庭，都是姐妹，彼此相爱。

['lɜːrnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] .

learning	cheerfully	and	working	diligently	.
学习	愉快地	和	在职的	勤勉地	.

学习态度积极，工作态度认真。

- [preɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] ！ -
' **Pray** **and** **work** **！** '
- 祈祷 和 工作 ！ -

“祈祷并努力！”

[ðɪs] ['goʊldən]['prɑːvɜːrb][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
This **golden** **proverb** **is** **our** **motto** **through** **the** **day** **,**
这 金的 谚语 是 我们的 座右铭 通过 这 天 ,

这句至理名言是我们每天的座右铭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evriwer] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
and **the** **love** **and** **industry** **which** **you** **will** **see** **everywhere** **will** **soon** **teach** **you**
和 这 爱 和 行业 哪个 你 将要 看 到处 将要 很快 教 你
[tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "
to **feel** **at** **home** **among** **us** **.** **"**
到 感觉 在 家 之中 我们 . "

你将处处感受到大家的爱与勤劳，很快就会让你在我们中间感到宾至如归。

" [aɪ][lɪv; laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [sed] [fraʊ] [vɑːn] - ,
" **I** **live** **,** **as** **you** **know** **,** **in** **the** **neighborhood** **,** **"** **said** **Frau** **von** **Trautenau** **,**
" 我 居住 , 作为 你 知道 , 在 这 邻里 , " 说 弗劳 冯 - ,

“如你所知，我就住在附近，”冯·特劳特瑙夫人说道。

[æz; əz] [ə'del] [lʊkt] [ʌp] ['tɪrfəli] .
as **Adele** **looked** **up** **tearfully** **.**
作为 阿黛尔 看起来 向上 泪流满面 .

阿黛尔泪眼婆娑地抬起头。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] , - [groʊv] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [raɪd][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd]
" **Our** **estate** **,** **Wollmershain** **Grove** **,** **is** **only** **a** **few** **hours** **'** **ride** **from** **here** **,** **and**
" 我们的 财产 , - 树林 , 是 仅有的 一个 很少 小时 - 骑 从 这里 , 和
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes **,**
有时 ,

“我们的庄园沃尔默沙因格罗夫距离这里只有几个小时的车程，有时，

[ɪf] [aɪ] [draɪv] [ɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'laʊ] [ə'del] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
if **I** **drive** **in** **,** **you** **will** **,** **I** **suppose** **,** **allow** **Adele** **to** **visit** **us** **for** **a** **little**
如果 我 驾驶 在 , 你 将要 , 我 认为 , 允许 阿黛尔 到 访问 我们 为了 一个 小的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ? "
recreation **?** **"**
娱乐 ? "

如果我开车过来，我想你们应该会允许阿黛尔来我们家小聚一下吧?

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fraʊ] [vɑːn] - , " [rɪ'tɜːrnd] ['sɪstər] ['ægəθə] — " [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Oh** **,** **certainly** **,** **Frau** **Von** **Trautenau** **,** **"** **returned** **Sister** **Agatha** **—** **"** **in** **vacation** **.**
" 哦 , 当然 , 弗劳 冯 - , " 返回 姐姐 阿加莎 — " 在 假期 .

“噢，当然，冯·特劳特瑙夫人，”阿加莎修女回答道——“正在度假。

[meɪ] [aɪ] [naʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] ,
May **I** **now** **show** **you** **our** **apartments** **and** **arrangements** **,**
可能 我 现在 展示 你 我们的 公寓 和 安排 ,

现在我可以带您参观一下我们的公寓和房间布置吗?

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] ? "
so **that** **you** **may** **know** **exactly** **how** **your** **dear** **little** **girl** **will** **be** **situated** **?** **"**
所以 那 你 可能 知道 确切地 如何 你的 亲爱的 小的 女孩 将要 是 位于 ? "

这样您就能确切地知道您亲爱的小女儿将会被安置在哪里吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **I** **shall** **be** **delighted** **,** **"** **replied** **the** **lady** **.**
" 我 将 是 高兴极了 , " 回复 这 女士 .

“我将非常高兴，”女士回答道。

" ['evriθɪŋ] [hɪr] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

"	Everything	here	interests	us	,	of	course	,	in	the	highest	degree	.
"	一切	这里	兴趣	我们	,	的	课程	,	在	这	最高	程度	.

“这里的一切都让我们非常感兴趣，当然。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	With	that	,	they	all	rose	and	followed	the	sister	.
"	和	那	,	他们	全部	玫瑰	和	随后	这	姐姐	.

“于是，她们都站起来，跟着姐姐走了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstər] ['ægəθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

"	We	require	a	great	deal	of	room	,	"	explained	Sister	Agatha	,	as	they	passed
"	我们	要求	一个	伟大的	交易	的	房间	,	"	解释	姐姐	阿加莎	,	作为	他们	通过了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“我们需要很大的空间，”阿加莎修女边走边解释道。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seprət] [ə'pɑːrtmənts] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

"	as	there	are	separate	apartments	,	not	only	for	the	pupils	,
"	作为	那里	是	分离	公寓	,	不是	仅有的	为了	这	学生	,

“因为有单独的公寓，不仅供学生居住，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] ,

but	also	for	the	unmarried	Sisters	of	our	community	,
但	还	为了	这	未婚	姐妹	的	我们的	社区	,

但对于我们修会中未婚的修女们来说，也是如此。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːrk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

who	are	not	members	of	a	family	and	yet	live	and	work	here	with	us
WHO	是	不是	成员	的	一个	家庭	和	然而	居住	和	工作	这里	和	我们

.

:
.

他们并非家庭成员，却与我们一起在这里生活和工作。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

even	those	who	have	families	in	the	outside	world	often	come	to	us	to	employ
甚至	那些	WHO	有	家庭	在	这	外部	世界	经常	来	到	我们	到	采用

[ðer; ðər] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [taɪm] .

their	unoccupied	time	.
他们的	空置	时间	.

即使是那些在外面有家庭的人，也经常来我们这里消磨空闲时间。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,

"	So	saying	,	she	led	her	guests	from	the	first	floor	to	the	second	,
"	所以	说	,	她	引领	她	客人	从	这	第一的	地面	到	这	第二	,

说完，她便带领客人们从一楼上了二楼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	from	one	room	to	another	.
和	从	一	房间	到	其他	.

从一个房间到另一个房间。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːtli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'reɪndʒd] .

Everything	**was**	**neatly**	**and**	**simply**	**arranged**	**.**
一切	曾是	整齐地	和	简单地	安排	.

所有东西都摆放得整齐简洁。

[ðə; ði]['mɑːdɪst] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæps] ,

The	**modest**	**dress**	**of**	**the**	**Sisters**	**,**	**with**	**their**	**little**	**white**	**caps**	**,**
这	谦虚的	裙子	的	这	姐妹	,	和	他们的	小的	白色的	帽子	,

修女们穿着朴素，戴着白色小帽子，

[ðer; ðər][kɑːm] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

their	**calm**	**diligence**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**exhilarating**	**air**	**of**	**this**	**bright**	**morning**	**,**
他们的	冷静的	勤勉	在	尽管如此	的	这	令人振奋	空气	的	这	明亮的	早晨	,

尽管清晨阳光明媚，空气令人心旷神怡，他们依然保持着沉着冷静的勤奋。

[ðer; ðər]['kwaɪət][geɪt][ænd; ənd] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [haʊs] ,

their	**quiet**	**gait**	**and**	**subdued**	**voices**	**,**	**the**	**deep**	**silence**	**which**	**pervaded**	**the**	**house**	**,**
他们的	安静的	步态	和	低沉的	声音	,	这	深的	沉默	哪个	弥漫	这	房子	,

他们轻柔的步伐和低沉的嗓音，以及笼罩着整栋房子的沉寂，

[geɪv] [wʌn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɔɪstər] .

gave	**one**	**the**	**sensation**	**of**	**being**	**in**	**a**	**cloister**	**.**
给予	一	这	感觉	的	存在	在	一个	修道院	.

给人一种身处修道院的感觉。

['sɪstər] ['ægəθə] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] .

Sister	**Agatha**	**conducted**	**the**	**party**	**into**	**the**	**general**	**workroom**	**.**
姐姐	阿加莎	实施	这	派对	进入	这	一般的	工作室	.

阿加莎修女带领大家进入了公共工作室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [hɔːl] .

It	**was**	**built**	**like**	**a**	**deep**	**hall**	**.**
它	曾是	建造	喜欢	一个	深的	大厅	.

它建得像一个深邃的大厅。

[æt; ət] [lɔːŋ] [teiblz][sæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ; [ɔːl] [jʌŋ]

At	**long**	**tables**	**sat**	**numbers**	**of**	**girls**	**with**	**every**	**variety**	**of**	**countenance**	**;**	**all**	**young**
在	长的	表格	卫星	数字	的	女孩们	和	每一个	种类	的	面容	;	全部	年轻的

, [nɑːt][kwaɪt] [groʊn] ,

,	**not**	**quite**	**grown**	**,**
,	不是	相当	生长	,

长桌旁坐着许多面容各异的女孩；她们都很年轻，尚未完全长大。

['gæðərd] [ɪn] ['seprət] [gruːps] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .

gathered	**in**	**separate**	**groups**	**,**	**busy**	**with**	**needlework**	**or**	**writing**	**.**
聚集	在	分离	团体	,	忙碌的	和	针线活	或者	写作	.

他们三三两两地聚在一起，有的忙着做针线活，有的忙着写作。

[ðə; ði]['eldər] [wʌnz] [siːmd] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

The	**elder**	**ones**	**seemed**	**to**	**supervise**	**the**	**younger**	**and**	**instruct**	**them**	**in**	**their**
这	长老	一个	似乎	到	监督	这	年轻	和	指示	他们	在	他们的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

年长者似乎在监督年幼者，并指导他们工作。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Amongst	**these**	**was**	**the**	**girl**	**who**	**had**	**acted**	**the**	**part**	**of**	**guide**	**to**	**the**
在	这些	曾是	这	女孩	WHO	有	行动	这	部分	的	指导	到	这

[st'reɪndʒəz] .

strangers	**.**
陌生人	.

这些人当中就包括那位为陌生人提供向导服务的女孩。

[ɔːl] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['saɪləntlɪ] [rɪ'zjuːmd]

All	rose	at	the	entrance	of	the	visitors	,	and	after	a	moment	silently	resumed
全部	玫瑰	在	这	入口	的	这	访客	,	和	后	一个	片刻	默默	恢复

[ðer; ðər] [siːts] .

their	seats	.
他们的	座位	.

来宾入场时，所有人都起身，片刻后静默地回到座位上。

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['membər] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['pjuːp(ə)lz] , [ɔːl]

"	Here	you	see	the	children	of	our	members	,	and	our	dear	pupils	,	all
"	这里	你	看	这	孩子们	的	我们的	成员	,	和	我们的	亲爱的	学生	,	全部

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“在这里，你们可以看到我们成员的孩子们，以及我们亲爱的学生们，他们都在一起。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi]

They	are	sent	to	us	from	the	most	remote	colonies	and	missions	to	be
他们	是	发送	到	我们	从	这	最多	偏僻的	殖民地	和	任务	到	是

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

他们从最偏远的殖民地和传教站被派往我们这里接受教育，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

and	they	very	soon	learn	to	consider	themselves	one	with	us	.
和	他们	非常	很快	学习	到	考虑	他们自己	一	和	我们	.

他们很快就会学会把自己视为我们的一部分。

[dɪr] ['sɪstər] [mə'riː] , " [sed] ['ægəθə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

Dear	Sister	Marie	,	"	said	Agatha	,	turning	to	one	of	the	girls	,
亲爱的	姐姐	玛丽	,	"	说	阿加莎	,	转弯	到	一	的	这	女孩们	,

“亲爱的玛丽修女，”阿加莎说着，转向其中一个女孩。

" [pliːz] [tel] [fraʊ] [vɑːn] - [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .

"	please	tell	Frau	Von	Trautenau	where	you	were	born	.
"	请	告诉	弗劳	冯	-	在哪里	你	是	出生	.

“请告诉冯·特劳特瑙夫人你出生在哪里。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'drest] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːn] [blæk] [aɪz] ,

"	The	child	addressed	,	a	little	girl	with	olive	complexion	and	keen	black	eyes	,
"	这	孩子	已解决	,	一个	小的	女孩	和	橄榄	肤色	和	敏锐的	黑色的	眼睛	,

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

“被问到的孩子，是一个肤色呈橄榄色、眼睛乌黑明亮的小女孩，站了起来，

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [æt; ət]

like	a	piece	of	machinery	,	on	being	spoken	to	,	and	replied	:	"	At
喜欢	一个	片	的	机械	,	在	存在	说	到	,	和	回复	:	"	在

[ˌpærə'mæribəu] , [ɪn] [ˌsuəri'nɑːm] ,

Paramaribo	,	in	Surinam	,
帕拉马里博	,	在	苏里南	,

就像一台机器，被人跟它说话时，它回答说：“在苏里南的帕拉马里博，

" [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [siːt] .

"	and	dropped	back	into	her	seat	.
"	和	掉落	后退	进入	她	座位	.

然后她又跌坐在座位上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] ['sɪstər] ['dʒenəˌviːv] ? "
" And you , dear Sister Genevieve ? "
" 和 你 , 亲爱的 姐姐 吉纳维芙 ? "

“那么，亲爱的吉纳维芙修女，你呢？”

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . "
" At St . Jean , in the West Indies . "
" 在 英石 . 让 , 在 这 西方 印第斯 . "

“在西印度群岛的圣让。”

" [ænd; ənd] ['sɪstər] ['serə] ? "
" And Sister Sarah ? "
" 和 姐姐 莎拉 ? "

“还有莎拉修女？”

" [æt; ət] [sə'rɛptə] , [ɪn] ['rʌʃə] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [sɛrətoʊ] . "
" At Sarepta , in Russia , in the province of Saratow . "
" 在 萨雷普塔 , 在 俄罗斯 , 在 这 省 的 萨拉托 . "

“在俄罗斯萨拉托夫州萨列普塔。”

" ['sɪstər] [jɑː'koʊbi] ? "
" Sister Jacobi ? "
" 姐姐 雅各比 ? "

“雅各比修女？”

" [æt; ət] [bə'teivjə] , [ɪn]['dʒɑːvə] . "
" At Batavia , in Java . "
" 在 巴达维亚 , 在 Java . "

“在爪哇岛的巴达维亚。”

" ['sɪstər] ['kɑːmen] ?
" Sister Carmen ?
" 姐姐 卡门 ?

“卡门修女？”

" ['sɪmələrli] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] , ['kɑːmen] [roʊz]['ɔːlsoʊ] , [wen] ['sɪstər] ['ægəθə] ['menʃ(ə)nd]
" Similarly to all those called before , Carmen rose also , when Sister Agatha mentioned
" 相似地 到 全部 那些 称为 前 , 卡门 玫瑰 还 , 什么时候 姐姐 阿加莎 提及
[hɜːr; hər] [neɪm] ;
her name ;
她 姓名 ;

“和之前所有被叫到的人一样，当阿加莎修女提到她的名字时，卡门也站了起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'vɑːləntəri] ['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] ,
but it seemed an involuntary motion , as if in obedience to a command ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

但这似乎是一个不由自主的动作，仿佛是在服从某种命令，然后，

['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .
after a second's hesitation , she at once resumed her seat .
后 一个 秒 犹豫 , 她 在 一次 恢复 她 座位 .

她犹豫了一秒钟后，立刻坐回了座位上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋz] [hɜːr; hər] [glæns] [hæd; həd] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['iːgərnəs] ,
During the entire proceedings her glance had wandered with painful eagerness ,
期间 这 全部的 诉讼程序 她 瞥一眼 有 漫步 和 痛苦 渴望 ,
[naʊ] [tuː; tə] [fraʊ] [vɑːn] - ,
now to Frau von Trautenau ,
现在 到 弗劳 冯 - ,

在整个过程中，她的目光带着痛苦的渴望四处游移，现在转向了冯·特劳特瑙夫人。

[naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ,

now	to	her	eldest	son	,
现在	到	她	长子	儿子	,

现在对她的大儿子说：

[ænd; ənd][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [haʊ] [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

and	had	remarked	how	this	questioning	of	the	girls	had	seemed	to
和	有	评论	如何	这	提问	的	这	女孩们	有	似乎	到

[əˈmjuːz] [ðem; ðəm] .

amuse	them	.
娱乐	他们	.

他还注意到，这种对女孩们的盘问似乎让她们觉得很有趣。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [səfˈjuːzd] ['kɑːrmənz] ['lʌvli]

At	last	,	when	her	name	was	called	,	a	deep	blush	suffused	Carmen's	lovely
在	最后的	,	什么时候	她	姓名	曾是	称为	,	一个	深的	脸红	弥漫	卡门的	迷人的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

最后，当她的名字被叫到时，卡门美丽的脸上泛起了一抹深深的红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	she	could	not	summon	courage	to	answer	.
和	她	可以	不是	召唤	勇气	到	回答	.

她鼓不起勇气回答。

" [dɪr] ['sɪstər] ['kɑːmen] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ,

"	Dear	Sister	Carmen	!	"	repeated	the	Superior	,
"	亲爱的	姐姐	卡门	!	"	重复	这	优越的	,

“亲爱的卡门修女！”院长重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kɑːmen] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] .

as	if	she	thought	Carmen	had	not	heard	the	first	call	.
作为	如果	她	想法	卡门	有	不是	听到	这	第一的	称呼	.

仿佛她认为卡门没有听到第一个电话。

" [oʊ] , [pliːz] — - " [naʊ] [ˌɪntərˈpoʊzd] [fraʊ] [vɑːn] - ,

"	Oh	,	please	—	-	"	now	interposed	Frau	von	Trautenau	,
"	哦	,	请	—	-	"	现在	插入	弗劳	冯	-	,

“噢，拜托——”冯·特劳特瑙夫人插话道，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

endeavoring	to	assist	the	girl	when	she	saw	her	painful	confusion	.
努力	到	协助	这	女孩	什么时候	她	锯	她	痛苦	困惑	.

当她看到女孩痛苦困惑时，她努力想要帮助她。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɑːrmənz] [braʊ] [ðə; ði] ['kɜːrli] ['lɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

She	stroked	back	from	Carmen's	brow	the	curly	locks	which	had	escaped	from
她	抚摸	后退	从	卡门的	眉头	这	卷曲	锁	哪个	有	逃脱	从

['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ,

under	the	edge	of	the	little	white	cap	,
在下面	这	边缘	的	这	小的	白色的	帽	,

她轻轻抚过卡门额前从白色小帽子下露出的卷发，

['seɪɪŋ] : " ['nevər] [maɪnd] !

saying	:	"	Never	mind	!
说	:	"	绝不	头脑	!

他说：“没关系！”

[aɪ][kæn; kən]['fænsi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪti] [neɪm] , [ðæt] [hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [rɔkt] [ɪn]

I	can	fancy	,	from	her	pretty	name	,	that	her	cradle	was	rocked	in
我	能	想要	,	从	她	漂亮的	姓名	,	那	她	摇篮	曾是	摇滚	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

从她那好听的名字，我猜想她小时候是在西班牙长大的。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaɪm] .

if	not	in	a	still	more	distant	and	beautiful	clime	.
如果	不是	在	一个	仍然	更多的	遥远	和	美丽的	气候	.

如果不是在更遥远、更美丽的地方。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ?

Is	it	not	so	,	dear	child	?
是	它	不是	所以	,	亲爱的	孩子	?

难道不是这样吗，亲爱的孩子?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['delɪkət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [fraʊ]

"	There	was	so	much	delicate	consideration	in	the	tone	and	manner	of	Frau
"	那里	曾是	所以	很多	精美的	考虑	在	这	语气	和	方式	的	弗劳

[vɑːn] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [gɜːrl] [ðæt] ['kɑːmen] ,

von	Trautenau	towards	the	embarrassed	girl	that	Carmen	,
冯	-	向	这	尴尬的	女孩	那	卡门	,

“特劳特瑙夫人对待这位尴尬的女孩的语气和方式充满了体贴入微的关怀，以至于卡门……”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] , [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['frendli] [hænd][ænd; ənd]

with	an	impulse	of	sincere	gratitude	,	bent	over	her	friendly	hand	and
和	一个	冲动	的	真诚	感激	,	弯曲	超过	她	友好的	手	和

[kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

kissed	it	.
亲吻	它	.

带着由衷的感激之情，他俯身亲吻了她友好的手。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Yes	,	it	is	so	,	"	She	said	,	looking	at	the	lady	,
"	是的	,	它	是	所以	,	"	她	说	,	寻找	在	这	女士	,

“是的，确实如此，”她看着那位女士说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] .

with	her	dark	eyes	full	of	childlike	innocence	.
和	她	黑暗的	眼睛	满的	的	孩子气	无辜	.

她那双深邃的眼睛里充满了孩子般的纯真。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] ['ɪndiz] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] . "

"	I	was	born	in	the	beautiful	West	Indies	,	on	the	island	of	Jamaica	.	"
"	我	曾是	出生	在	这	美丽的	西方	印第斯	,	在	这	岛	的	牙买加	.	"

“我出生在美丽的西印度群岛，牙买加岛。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? "

"	Have	you	been	here	long	?	"
"	有	你	到过	这里	长的	?	"

你在这里待了很久了吗?

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Oh	yes	,	a	very	,	very	long	time	.
"	哦	是的	,	一个	非常	,	非常	长的	时间	.

“哦，是的，很久很久了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [wen] ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

I	was	sent	here	when	only	nine	years	old	,	to	be	educated	,
我	曾是	发送	这里	什么时候	仅有的	九	年	老的	,	到	是	受过教育	,

我九岁时就被送到这里接受教育，

[maɪ] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [daɪd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [left][dʒə'meɪkə][ə; eɪ] [jɪr]

my	mother	having	died	some	time	before	;	and	my	father	left	Jamaica	a	year
我的	母亲	拥有	死亡	一些	时间	前	;	和	我的	父亲	左边	牙买加	一个	年

['æftər][aɪ][dɪd] ,

after	I	did	,
后	我	做过	,

我的母亲已于此前去世；我的父亲在我离开牙买加一年后也离开了。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

to	go	to	the	East	Indies	.
到	去	到	这	东方	印第斯	.

去东印度群岛。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌns] [sɪns] [ðen] .

I	have	not	seen	him	or	heard	from	him	once	since	then	.
我	有	不是	已见	他	或者	听到	从	他	一次	自从	然后	.

从那以后，我再也没有见过他，也没有收到他的任何消息。

" ['kɑːmen] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] , [æz; əz] [ɪf] [fʊl]

"	Carmen	said	all	this	in	an	undertone	,	and	her	voice	trembled	,	as	if	full
"	卡门	说	全部	这	在	一个	底色	,	和	她	嗓音	颤抖	,	作为	如果	满的

[ʌv; əv] [sə'prest] [terz] .

of	suppressed	tears	.
的	被抑制	眼泪	.

卡门压低声音说了这一切，她的声音颤抖着，仿佛充满了强忍的泪水。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'fekʃənətli] ,

how	sorry	I	am	for	you	!	"	said	the	lady	,	affectionately	,
如何	对不起	我	是	为了	你	!	"	说	这	女士	,	亲切地	,

“我真为你感到难过！”那位女士慈爱地说。

['teɪkɪŋ] ['kɑːrmənz] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .

taking	Carmen's	hand	and	pressing	it	tenderly	.
采取	卡门的	手	和	紧迫	它	温柔地	.

握住卡门的手，温柔地按压着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] :

She	felt	such	a	deep	sympathy	for	the	lonely	girl	that	she	quickly	added	:
她	毛毡	这样的	一个	深的	同情	为了	这	孤独	女孩	那	她	迅速地	额外	:

她对这个孤独的女孩深感同情，于是连忙补充道：

" [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [lʌvd] [wʌnz] ,

"	Since	you	know	so	well	what	it	is	to	be	separated	from	loved	ones	,
"	自从	你	知道	所以	出色地	什么	它	是	到	是	分开	从	喜爱	一个	,

“既然你如此了解与亲人分离的滋味，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'del] ?

will	you	not	try	to	interest	yourself	a	little	in	Adele	?
将要	你	不是	尝试	到	兴趣	你自己	一个	小的	在	阿黛尔	?

你难道不想稍微对阿黛尔感兴趣吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [laɪf] . "

She	will	perhaps	find	it	difficult	at	first	to	reconcile	herself	to	this	new	life	.	"
她	将要	也许	寻找	它	难的	在	第一的	到	调和	她自己	到	这	新的	生活	.	"

她或许一开始很难适应这种新生活。

" ['glædli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] ['kɑːmen]

" **Gladly** , **with** **all** **my** **heart** , **if** **your** **daughter** **will** **confide** **in** **me** ! " **replied** **Carmen**

" 乐意 , 和 全部 我的 心 , 如果 你的 女儿 将要 信任 在 我 ! " 回复 卡门

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with **joy** .

和 喜悦 .

“如果你的女儿愿意向我倾诉，我将非常乐意！”卡门高兴地回答道。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] ,

A **stroke** **of** **the** **clock** , **which** **sounded** **loudly** **through** **the** **quiet** **house** ,

一个 中风 的 这 钟 , 哪个 听起来 高声 通过 这 安静的 房子 ,

钟表滴答一声，响亮的声音在寂静的房子里回荡。

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

announced **the** **hour** **of** **the** **midday** **meal** .

宣布 这 小时 的 这 正午 一顿饭 .

宣布了午餐时间。

[ðə; ði]['gɜːlz][roʊz][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] - [tʊk] [liːv]

The **girls** **rose** **at** **once** **from** **their** **places** , **and** **Frau** **von** **Trautenau** **took** **leave**

这 女孩们 玫瑰 在 一次 从 他们的 地方 , 和 弗劳 冯 - 采取 离开

[ʌv; əv] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

of **Sister** **Agatha** ,

的 姐姐 阿加莎 ,

女孩们立刻起身，冯·特劳特瑙夫人向阿加莎修女告别。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

taking **her** **daughter** **with** **her** .

采取 她 女儿 和 她 .

她带着女儿一起去了。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ðə; ði]['gɜːlz] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmen]

After **the** **departure** **of** **the** **guests** , **the** **girls** **left** **the** **room** ; **and** **as** **Carmen**

后 这 离开 的 这 客人 , 这 女孩们 左边 这 房间 ; 和 作为 卡门

[pæst] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

passed **Sister** **Agatha** ,

通过了 姐姐 阿加莎 ,

客人离开后，女孩们也离开了房间；卡门经过阿加莎修女身边时，

[ðə; ði] ['lætər] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] ['greɪvli] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] :

the **latter** **laid** **her** **hand** **on** **the** **girl's** **shoulder** , **saying** **gravely** , **but** **not** **unkindly** :

这 后者 铺设 她 手 在 这 女孩们 肩膀 , 说 严重地 , 但 不是 不友善的 :

后者将手放在女孩的肩膀上，语气严肃但并不刻薄地说：

" [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

" **Dear** **Sister** , **I** **would** **like** **to** **speak** **with** **you** ;

" 亲爱的 姐姐 , 我 会 喜欢 到 说话 和 你 ;

“亲爱的姐姐，我想和你谈谈；

[ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] - [fiːst] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə]

on **your** **return** **from** **the** **love** - **feast** **which** **we** **celebrate** **this** **evening** , **come** **to**

在 你的 返回 从 这 爱 - 盛宴 哪个 我们 庆祝 这 晚上 , 来 到

[maɪ] [ruːm] ,

my **room** ,

我的 房间 ,

今晚我们举行了爱的盛宴，你回来后请到我的房间来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and **I** **will** **have** **a** **talk** **with** **you** .

和 我 将要 有 一个 讲话 和 你 .

我会和你谈谈。

" ['kɑ:men] [lʊkt] ['kɑ:mli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪriəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ,

"	Carmen	looked	calmly	into	the	serious	eyes	of	the	speaker	,
"	卡门	看起来	平静地	进入	这	严肃的	眼睛	的	这	扬声器	,

卡门平静地看着演讲者严肃的眼神，

[wer] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['si:krət] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

where	she	read	no	small	degree	of	secret	dissatisfaction	.
在哪里	她	读	不	小的	程度	的	秘密	不满	.

她从中读出了不少隐隐的不满。

" [jes] , ['sɪstər] ['ægəθə] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	Yes	,	Sister	Agatha	,	I	will	come	.
"	是的	,	姐姐	阿加莎	,	我	将要	来	.

“好的，阿加莎修女，我会来的。”

" [noʊ] [ə'pɑ:rtmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪmpli] ['fɜ:rnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['ægəθə] .

"	No	apartment	could	be	more	simply	furnished	than	that	of	Sister	Agatha	.
"	不	公寓	可以	是	更多的	简单地	提供	比	那	的	姐姐	阿加莎	.

“没有哪个公寓的家具比阿加莎修女的公寓更简朴了。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]

It	seemed	as	if	she	wished	to	excel	in	her	avoidance	of	anything	like
它	似乎	作为	如果	她	希望	到	Excel	在	她	回避	的	任何事物	喜欢

[ʌn'nesəseri] ['ɔ:rnəmənt] [ɔ:r] ['kʌmfərt] .

unnecessary	ornament	or	comfort	.
不必要	装饰品	或者	舒适	.

她似乎想要在避免任何不必要的装饰或舒适方面做到极致。

[θri:] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

Three	chairs	,	a	table	,	an	old	-	fashioned	sofa	,	a	writing	-	desk	,
三	椅子	,	一个	桌子	,	一个	老的	-	造型	沙发	,	一个	写作	-	桌子	,

三把椅子、一张桌子、一张老式沙发、一张写字台

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['skænti] ['fɜ:rnɪtʃər] .

and	a	chest	of	drawers	formed	the	scanty	furniture	.
和	一个	胸部	的	抽屉	形成	这	稀少	家具	.

仅剩的家具就是一个五斗橱。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd] [ber] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [pleɪn]

The	walls	were	whitewashed	and	bare	,	while	at	the	windows	were	hung	plain
这	墙壁	是	粉刷过的	和	裸	,	尽管	在	这	视窗	是	悬挂	清楚的

[waɪt] ['kɜ:tənz] .

white	curtains	.
白色的	窗帘	.

墙壁粉刷成白色，光秃秃的，窗户上挂着素白的窗帘。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd]

Above	the	desk	was	placed	the	solitary	ornament	of	the	room	,	the	watchword
多于	这	桌子	曾是	放置	这	孤	装饰品	的	这	房间	,	这	口令

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

书桌上方摆放着房间里唯一的装饰品，也是当天的座右铭。

[ði:z] " ['wɔtʃˌwɜ:dz] " [ɑ:r; ər]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['prɪntɪd] [ɑ:n][kɑ:rdz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn]

These	"	watchwords	"	are	texts	of	Scripture	printed	on	cards	,	one	for	each	day	in
这些	"	口令	"	是	文本	的	圣经	打印	在	牌	,	一	为了	每个	天	在

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

这些“箴言”是印在卡片上的经文，一年中的每一天对应一张卡片。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] ['medɪteɪt]

and	distributed	to	every	member	of	the	settlement	,	so	that	all	may	meditate
和	分布式	到	每一个	成员	的	这	沉降	,	所以	那	全部	可能	幽思

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

并分发给社区的每一位成员，以便大家都能思考其中的内容。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ɪts] ['pri:ˌsɛpts] .

and	guide	their	daily	lives	by	its	precepts	.
和	指导	他们的	日常的	生活	经过	它是	戒律	.

并以此教义指导他们的日常生活。

['sɪstər] ['ægəθə] [sæt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Sister	Agatha	sat	at	one	of	the	windows	;	and	with	her	,
姐姐	阿加莎	卫星	在	一	的	这	视窗	;	和	和	她	,

阿加莎修女坐在其中一扇窗户旁；和她在一起的，

[hɪz; ɪz] [tʃer] [drɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] ['sʌnʃaɪn] , [sæt]

his	chair	drawn	back	into	the	shadow	,	out	of	the	bright	afternoon	sunshine	,	sat
他的	椅子	绘制	后退	进入	这	阴影	,	出去	的	这	明亮的	下午	阳光	,	卫星

['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] ['frɪk] ,

Brother	Jonathan	Fricke	,
兄弟	乔纳森	弗里克	,

乔纳森·弗里克修士坐在椅子后座，椅子被拉到阴凉处，避开了午后明媚的阳光。

['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

talking	in	his	calmest	and	most	deliberate	manner	,	"	It	seems	to	me	,
说	在	他的	最平静	和	最多	商榷	方式	,	"	它	似乎	到	我	,

[dɪr] ['sɪstər] ,

dear	Sister	,
亲爱的	姐姐	,

他用最平静、最沉稳的语气说道：“在我看来，亲爱的姐姐，

[ðæt] [ðə; ði] ['helθi] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪk] . "

that	the	healthy	give	you	more	anxiety	than	the	sick	.	"
那	这	健康	给	你	更多的	焦虑	比	这	生病的	.	"

健康的人比病人更让人焦虑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [help] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

"	Because	they	are	the	more	difficult	to	help	than	others	;
"	因为	他们	是	这	更多的	难的	到	帮助	比	其他的	;

因为他们比其他人更难帮助；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [ɪz] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ,

and	although	your	visit	is	principally	to	the	sick	,
和	虽然	你的	访问	是	主要	到	这	生病的	,

虽然你此次探访的主要目的是探望病人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,

I	should	like	to	have	your	advice	regarding	the	case	of	one	in	my	charge	,
我	应该	喜欢	到	有	你的	建议	关于	这	案件	的	一	在	我的	收费	,

我想就我负责的一名学生的案件征求您的意见。

[ænd; ənd] [hu:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] . "

and	whose	father	was	your	dearest	friend	.	"
和	谁	父亲	曾是	你的	亲爱的	朋友	.	"

他的父亲是你最亲密的朋友。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ænkʃəs] [ə'baʊt] ['kɑːrmənz] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪdnɪs] ; [bʌt; bət] [ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]

"	You	are	anxious	about	Carmen's	worldly	-	mindedness	;	but	ought	you	not	to
"	你	是	焦虑的	关于	卡门的	世俗	-	心智	;	但	应该	你	不是	到

[biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] , [dɪr] ['sɪstər] ,

be	indulgent	,	dear	Sister	,
是	放纵的	,	亲爱的	姐姐	,

“你担心卡门的世俗心思；但是，亲爱的修女，你不应该太宽容吗？”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['ɜːrli] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [sweɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	remember	that	the	child's	early	associations	are	still	holding	sway	in	her
和	记住	那	这	孩子的	早期的	协会	是	仍然	保持	摇摆	在	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

记住，孩子早期的记忆仍然在她心中根深蒂固。

[ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

and	make	great	excuse	for	her	?
和	制作	伟大的	原谅	为了	她	?

并为她找个好借口?

['brʌðər] ['maʊɚ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Brother	Mauer	,	you	remember	,	went	away	from	the	mission	to	his	plantation	,
兄弟	毛尔	,	你	记住	,	去	离开	从	这	使命	到	他的	种植园	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

你还记得吗，毛厄弟兄离开了传教站，回到了他的种植园，在那里，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['sevər] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] ,

although	he	did	not	sever	himself	from	our	communion	,
虽然	他	做过	不是	断绝	他自己	从	我们的	圣餐	,

虽然他没有断绝与我们的联系，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

there	was	not	much	to	remind	him	of	his	religious	obligations	.
那里	曾是	不是	很多	到	提醒	他	的	他的	宗教	义务	.

没有什么能提醒他自己的宗教义务。

[hɪz; ɪz][læst] [waɪf] , [ə; eɪ][hɑːt] - ['blʌdɪd] ['kriːoʊl] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] [help] [æz; əz]

His	last	wife	,	a	hot	-	blooded	Creole	,	could	not	be	considered	much	help	as
他的	最后的	妻子	,	一个	热的	-	血腥	克里奥尔语	,	可以	不是	是	经过考虑的	很多	帮助	作为

[rɪ'gɑːrdz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪθ] .

regards	keeping	the	faith	.
问候	保持	这	信仰	.

他的最后一任妻子是一位性情火爆的克里奥尔人，在维系信仰方面，她并没有起到多大作用。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

She	loved	best	to	swing	herself	into	the	saddle	and	gallop	away	over	the	plains	.
她	喜爱	最好的	到	摇摆	她自己	进入	这	鞍	和	驰骋	离开	超过	这	平原	.

她最喜欢的就是跃上马鞍，驰骋在平原上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] ['spænɪʃ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	would	sing	her	glowing	Spanish	songs	to	the	accompaniment	of	the
她	会	唱歌	她	发光	西班牙语	歌曲	到	这	伴奏	的	这

[ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn] ;

mandolin	;
曼陀林	;

她会弹奏曼陀林，唱起她那些动听的西班牙歌曲；

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ,
or **else** **she** **would** **dance** **like** **a** **fairy** **,**
或者 别的 她 会 舞蹈 喜欢 一个 仙女 ,

否则她就会像仙女一样跳舞。

[hɜːr; hər] [fʊt] [skers] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] ,
her **foot** **scarce** **seeming** **to** **touch** **the** **floor** **as** **she** **floated** **along** **,**
她 脚 稀少 似乎 到 触碰 这 地面 作为 她 漂浮 沿着 ,

她漂浮着前进，脚似乎几乎没有接触地面。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [pleɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['niːgroʊ] [djuː'enə] .
to **the** **sound** **of** **the** **tambourine** **played** **by** **her** **old** **negro** **duenna** **.**
到 这 声音 的 这 铃鼓 玩 经过 她 老的 黑人 保姆 .

伴随着她年迈的黑人女仆敲击的铃鼓声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] , [ɪn] ['dænsɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
She **was** **too** **beautiful** **for** **him** **to** **restrain** **,** **in** **dancing** **,** **riding** **,** **or** **anything** **.**
她 曾是 也 美丽的 为了 他 到 抑制 , 在 跳舞 , 骑术 , 或者 任何事物 .

她太美了，他无法抗拒，无论是跳舞、骑马还是其他任何事。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Too **beautiful** **!**
也 美丽的 !

太美了！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
" **he** **repeated** **,** **becoming** **more** **and** **more** **enthusiastic** **.**
" 他 重复 , 成为 更多的 和 更多的 热情的 .

“他重复道，语气越来越激动。”

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] , [wen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [prə'feʃən(ə)l]
" **I** **have** **seen** **her** **often** **,** **when** **summoned** **to** **the** **plantation** **on** **professional**
" 我 有 已见 她 经常 , 什么时候 被召唤 到 这 种植园 在 专业的
['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
duty **as** **a** **physician** **;**
责任 作为 一个 医生 ;

“我经常见到她，她经常被召到种植园执行医生的职业任务；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmen] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]
and **there** **was** **little** **Carmen** **,** **always** **with** **her** **mother** **,** **and** **following**
和 那里 曾是 小的 卡门 , 总是 和 她 母亲 , 和 下列的
[hɜːr; hər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
her **in** **everything** **.**
她 在 一切 .

还有小卡门，总是跟在妈妈身边，事事都跟着妈妈。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [truː] ['spænɪʃ] [staɪl] ,
She **learned** **to** **dance** **and** **sing** **in** **true** **Spanish** **style** **,**
她 学习 到 舞蹈 和 唱歌 在 真的 西班牙语 风格 ,

她学会了用正宗的西班牙风格跳舞和唱歌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **she** **seemed** **to** **feel** **all** **the** **beauty** **and** **fascination** **of** **it** **.**
和 她 似乎 到 感觉 全部 这 美丽 和 魅力 的 它 .

她似乎感受到了这一切的美丽和魅力。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **Suddenly** **he** **paused** **,**
" 突然 他 暂停 ,

他突然停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz]

as	if	becoming	conscious	of	his	unwonted	animation	under	the	wondering	gaze
作为	如果	成为	有意识的	的	他的	不寻常的	动画片	在下面	这	好奇	目光

[ʌv; əv] ['sɪstər] ['ægəθəz] [greɪv] [aɪz] .

of	Sister	Agatha's	grave	eyes	.
的	姐姐	阿加莎的	严重	眼睛	.

仿佛在阿加莎修女严肃的目光注视下，他才意识到自己异常的活跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门修女(Sister Carmen)
第2/6页

['hiːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	,
Heaving	**a**	**deep**	**sigh**	**,**
起伏	一个	深的	叹	,

他深深地叹了口气，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'gen]	['riːkɔːrs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[trɪk]	[ʌv; əv]	['brʌʃɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[spek]	[ʌv; əv]
he	**had**	**again**	**recourse**	**to**	**his**	**old**	**trick**	**of**	**brushing**	**an**	**invisible**	**speck**	**of**
他	有	再次	追索权	到	他的	老的	诡计	的	刷牙	一个	无形的	斑点	的

[dʌst]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	,
dust	**from**	**his**	**sleeve**	**,**
灰尘	从	他的	袖子	,

他又故技重施，掸掉袖子上看不见的灰尘。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrθədɑːks]	,	['plæsɪd]	['mænər]	:
and	**then**	**continued**	**in**	**the**	**orthodox**	**,**	**placid**	**manner**	**:**
和	然后	持续	在	这	正统	,	平静	方式	:

然后，他继续以循规蹈矩、平静的方式进行：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	[sɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[feɪθ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['ɪntuː]	,
"	**It**	**was**	**a**	**fearful**	**sin**	**for**	**a**	**member**	**of**	**our**	**faith**	**to**	**fall**	**into**	**,**
"	它	曾是	一个	可怕	罪	为了	一个	成员	的	我们的	信仰	到	落下	进入	,

“对于我们信仰中的一名成员来说，这是一种极其可怕的罪过。”

[ænd; ənd]	['brʌðər]	['maʊɝ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
and	**Brother**	**Mauer**	**should**	**have**	**resisted**	**the**	**temptation**	**.**
和	兄弟	毛尔	应该	有	抵抗	这	诱惑	.

毛尔弟兄本应该抵制住诱惑。

[aɪ]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['friːkwəntli]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ɔːl]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[self]	-
I	**spoke**	**to**	**him**	**frequently**	**about**	**it**	**,**	**but**	**he**	**had**	**lost**	**all**	**power**	**of**	**self**	**-**
我	辐	到	他	频繁地	关于	它	,	但	他	有	丢失的	全部	力量	的	自己	-

[kən'troʊl]	.
control	**.**
控制	.

我经常和他谈起这件事，但他已经完全失去了自制力。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
He	**was**	**too**	**much**	**absorbed**	**in**	**love**	**for**	**his**	**wife**	**,**
他	曾是	也	很多	吸收	在	爱	为了	他的	妻子	,

他太沉迷于对妻子的爱了。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɜːrsi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[ænd; ənd]	['kɑːrmənz]	[ðæt]	[ðɪs]
and	**therefore**	**it**	**was**	**a**	**mercy**	**to**	**his**	**soul**	**and**	**Carmen's**	**that**	**this**
和	所以	它	曾是	一个	怜悯	到	他的	灵魂	和	卡门的	那	这

['spænɪʃ]	[gɜːrl]	[daɪd]	,
Spanish	**girl**	**died**	**,**
西班牙语	女孩	死亡	,

因此，这个西班牙女孩的死对他和卡门的灵魂来说都是一种解脱。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[hɪr]	,	['ʌndər]	['aʊər; ɑːr]	['dɪsəplɪn]	,
and	**the**	**child**	**was**	**placed**	**here**	**,**	**under**	**our**	**discipline**	**,**
和	这	孩子	曾是	放置	这里	,	在下面	我们的	纪律	,

孩子被安置在这里，接受我们的管教。

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

where	she	may	yet	be	won	over	to	a	spiritual	life	,	"	he	concluded	,
在哪里	她	可能	然而	是	韩元	超过	到	一个	精神	生活	,	"	他	结束	,

“或许她最终会被感化，走上精神生活之路，”他总结道。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [lʊk] [ɑːn] ['sɪstər] ['ægəθə] .

and	cast	a	humble	,	sanctimonious	look	on	Sister	Agatha	.
和	投掷	一个	谦逊的	,	伪善的	看	在	姐姐	阿加莎	.

然后，他用一种谦卑、道貌岸然的眼神看着阿加莎修女。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] .

"	Where	were	you	when	her	mother	died	?	"	asked	the	Sister	.
"	在哪里	是	你	什么时候	她	母亲	死亡	?	"	问	这	姐姐	.

“她母亲去世时你在哪里？”修女问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	Were	you	with	her	?	"
"	是	你	和	她	?	"

你当时和她在一起吗?

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [dʒə'meɪkə][sʌm; səm] [taɪm]

"	No	;	she	has	been	dead	about	ten	years	,	and	I	left	Jamaica	some	time
"	不	;	她	有	到过	死的	关于	十	年	,	和	我	左边	牙买加	一些	时间

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

before	that	,
前	那	,

“不，她已经去世大约十年了，而且我在那之前就离开了牙买加。”

[æz; əz][maɪ] [helθ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] .

as	my	health	could	not	stand	the	climate	.
作为	我的	健康	可以	不是	站立	这	气候	.

我的健康状况无法承受这种气候。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

I	went	from	there	to	the	northern	part	of	the	United	States	.
我	去	从	那里	到	这	北方	部分	的	这	团结的	各州	.

我从那里去了美国北部。

[frʌm; frəm] ['beθlihem] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['jɪrz] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] ,

From	Bethlehem	,	where	I	remained	several	years	,	I	went	back	to	the	old	place	,
从	伯利恒	,	在哪里	我	剩余	一些	年	,	我	去	后退	到	这	老的	地方	,

我在伯利恒待了几年后，回到了老地方。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ['kɑːmen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

and	when	I	got	there	Carmen	was	a	wee	little	maiden	,
和	什么时候	我	得到	那里	卡门	曾是	一个	哇	小的	少女	,

当我到达那里时，卡门还是个娇小的少女。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['brʌðər] ['maʊɝ] [hæd; həd] [left] [dʒə'meɪkə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiz] . "

and	I	was	told	that	Brother	Mauer	had	left	Jamaica	for	the	East	Indies	.	"
和	我	曾是	讲述	那	兄弟	毛尔	有	左边	牙买加	为了	这	东方	印第斯	.	"

我听说毛尔兄弟已经离开牙买加去了东印度群岛。

" [wel] , ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪstər]

"	Well	,	surely	the	Lord	called	him	to	be	His	instrument	,	"	interrupted	Sister
"	出色地	,	一定	这	主	称为	他	到	是	他的	乐器	,	"	中断	姐姐

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

“嗯，这肯定是主呼召他成为祂的工具，”阿加莎修女插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪər]
" It was wonderful how he was seized with such an irrepressible desire
" 它 曾是 精彩的 如何 他 曾是 查获 和 这样的 一个 不可抑制的 欲望
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .
to be a missionary .
到 是 一个 传教士 .

“他竟然如此渴望成为一名传教士，这真是太棒了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['flægɪŋ] [fɔːr; fər]
And as far as we can know , he has worked without flagging for
和 作为 远的 作为 我们 能 知道 , 他 有 工作 没有 标记 为了
[ðə; ði] [feɪθ] .
the faith .
这 信仰 .

据我们所知，他一直不遗余力地为信仰而努力。

[ɔːl] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæz; həz] ['siːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ;
All news from him has ceased for some time now ;
全部 消息 从 他 有 停止 为了 一些 时间 现在 ;

已经有一段时间没有他的消息了；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [meɪd] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?
and is it not strange that he has never made any application for money ?
和 是 它 不是 奇怪的 那 他 有 绝不 制成 任何 应用 为了 钱 ?

他从未申请过任何资助，这难道不奇怪吗?

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
He took only a very small sum with him when he went on his mission ,
他 采取 仅有的 一个 非常 小的 和 和 他 什么时候 他 去 在 他的 使命 ,

他执行任务时只带了一小笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lændz][ɪn][dʒə'meɪkə] [brɔːt] [ɪz] [stɪl] [ɪn]
and the large sum which the sale of his lands in Jamaica brought is still in
和 这 大的 和 哪个 这 销售 的 他的 土地 在 牙买加 带来 是 仍然 在
[ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
a bank in this country . "
一个 银行 在 这 国家 . "

他在牙买加出售土地所得的大笔款项至今仍存放在这个国家的银行里。

" [hæz; həz][hiː; hi] , [ðen] , [left] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmen] ? "
" Has he , then , left nothing for Carmen ? "
" 有 他 , 然后 , 左边 没有什么 为了 卡门 ? "

那么，他有没有给卡门留下任何东西呢?

" [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]
" We receive a certain interest from the money , for her support and
" 我们 收到 一个 肯定 兴趣 从 这 钱 , 为了 她 支持 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] ,
education , " replied Agatha ,
教育 , " 回复 阿加莎 ,

“我们从这笔钱中获得一定的利息，用于她的抚养和教育，”阿加莎回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" but it is , comparatively speaking , very little .
" 但 它 是 , 比较 请讲 , 非常 小的 .

但相对而言，这只是很小的一部分。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The money must have accumulated to an immense sum by this time .
这 钱 必须 有 积累 到 一个 巨大 和 经过 这 时间 .

到那时，这笔钱肯定已经积累成了一笔巨款。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , ['kɑːmen] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['erəs] — [ə'nʌðər]

If	her	father	is	dead	,	Carmen	must	be	a	very	wealthy	heiress	—	another
如果	她	父亲	是	死的	,	卡门	必须	是	一个	非常	富裕	女继承人	—	其他

[temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] !

temptation	for	her	,	poor	child	!
诱惑	为了	她	,	贫穷的	孩子	!

如果她的父亲去世了，那么卡门一定是一位非常富有的女继承人——这对她来说又是另一种诱惑，可怜的孩子！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['maʊɜ] .

It	is	strange	we	hear	nothing	from	Brother	Mauer	.
它	是	奇怪的	我们	听到	没有什么	从	兄弟	毛尔	.

奇怪的是，我们一直没有收到莫尔兄弟的消息。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] — [daɪd] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːrd] !

I	feel	sure	he	must	be	dead	—	died	while	working	for	his	Lord	!
我	感觉	当然	他	必须	是	死的	—	死亡	尽管	在职的	为了	他的	主	!

我确信他一定已经去世了——在为主效力时牺牲了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['dʒɑːnəθənz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	As	she	spoke	,	Jonathan's	eyes	flashed	,	and	he	suddenly	lifted	his	head	;
"	作为	她	辐	,	乔纳森的	眼睛	闪光灯	,	和	他	突然	抬起	他的	头	;

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	remembering	where	he	was	,
但	记住	在哪里	他	曾是	,

“她说话间，乔纳森的眼神闪过一丝光芒，他猛地抬起头；但他随即想起自己身在何处，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['paɪəs] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] ['ægəθə] ['siːst]

he	immediately	resumed	his	usual	pious	bearing	,	and	,	when	Agatha	ceased
他	立即地	恢复	他的	通常	虔诚的	轴承	,	和	,	什么时候	阿加莎	停止

['spiːkɪŋ] , [sed] ,

speaking	,	said	,
请讲	,	说	,

他立刻恢复了往常虔诚的神态，等阿加莎说完话后，便说道：

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] :

with	something	like	a	sigh	:
和	某物	喜欢	一个	叹	:

带着类似叹息的声音：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] !

"	He	was	my	friend	!
"	他	曾是	我的	朋友	!

“他是我朋友！”

" [ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuːd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	A	pause	ensued	,	during	which	he	seemed	lost	in	reflection	.
"	一个	暂停	随后	,	期间	哪个	他	似乎	丢失的	在	反射	.

“他沉默了一会儿，似乎陷入了沉思。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	does	seem	as	if	we	have	lost	him	,	"	he	continued	,
"	它	做	似乎	作为	如果	我们	有	丢失的	他	,	"	他	持续	,

“看来我们好像真的失去他了，”他继续说道。

" [ænd; ənd] ['kɑːmen] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

"	and	Carmen	must	be	an	orphan	.
"	和	卡门	必须	是	一个	孤儿	.

“卡门一定是孤儿。”

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ber] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['liːniəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪr] ['sɪstər] ;
Bear **so** **much** **the** **more** **leniently** **with** **her** **,** **dear** **Sister** **;**
熊 所以 很多 这 更多的 宽容地 和 她 , 亲爱的 姐姐 ;

亲爱的姐姐，请对她更加宽容一些；

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ,
and **if** **from** **time** **to** **time** **you** **observe** **signs** **of** **her** **early** **training** **,**
和 如果 从 时间 到 时间 你 观察 标志 的 她 早期的 训练 ,

如果你时不时地观察到她早期训练的迹象，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] ['kæri] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
and **that** **her** **impulses** **carry** **her** **sometimes** **beyond** **what** **is** **quite** **becoming** **,**
和 那 她 冲动 携带 她 有时 超过 什么 是 相当 成为 ,

而她的冲动有时会驱使她做出一些不太合适的事情。

[rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
remember **she** **will** **find** **in** **me** **a** **guide** **who** **is** **ever** **ready** **to** **lead** **her** **in** **the**
记住 她 将要 寻找 在 我 一个 指导 WHO 是 曾经 准备好 到 带领 她 在 这
[raɪt] [weɪ] . "
right **way** **.** **"**
正确的 方式 . "

记住，她会发现我是一位指路人，随时准备引领她走上正确的道路。

" ['truːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" **Truly** **,** **you** **are** **still** **the** **same** **faithful** **friend** **to** **her** **father** **,**
" 真的 , 你 是 仍然 这 相同的 忠实 朋友 到 她 父亲 ,

“你依然是她父亲忠实的朋友，这真是太好了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , " [sed] ['ægəθə] , ['diːpli]
for **you** **have** **so** **much** **consideration** **for** **his** **child** **,** **"** **said** **Agatha** **,** **deeply**
为了 你 有 所以 很多 考虑 为了 他的 孩子 , " 说 阿加莎 , 深
[ə'fektɪd] .
affected **.**
做作的 .

“因为你对他的孩子如此体贴，”阿加莎深受感动地说。

" [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
" **But** **believe** **me** **,** **dear** **Brother** **,** **I** **also** **love** **the** **girl** **with** **my** **whole** **heart** **,**
" 但 相信 我 , 亲爱的 兄弟 , 我 还 爱 这 女孩 和 我的 所有的 心 ,

“但是请相信我，亲爱的哥哥，我也全心全意地爱着那个女孩。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [lest][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [meɪ]
and **am** **the** **more** **anxious** **for** **that** **reason** **,** **lest** **her** **natural** **inclinations** **may**
和 是 这 更多的 焦虑的 为了 那 原因 , 免得 她 自然的 倾向 可能
[liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['erər] .
lead **her** **into** **error** **.**
带领 她 进入 错误 .

正因如此，我更加焦虑，唯恐她的天性使她犯错。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][də'rekt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd]
But **to** **whom** **shall** **I** **direct** **her** **for** **guidance** **,** **if** **not** **to** **the** **dear** **Lord**
但 到 谁 将 我 直接的 她 为了 指导 , 如果 不是 到 这 亲爱的 主
[hɪm'self] ? "
Himself **?** **"**
他本人 ? "

如果不是向亲爱的主寻求指引，我又能引导她向谁寻求指引呢?

" ['ʃʊrli] , [maɪ] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [seɪ] [wel] ;
" **Surely** **,** **my** **Sister** **,** **you** **say** **well** **;**
" 一定 , 我的 姐姐 , 你 说 出色地 ;

“当然，我的姐姐，您说得对；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ['evər]

and	therefore	it	would	be	better	for	her	to	have	a	helpmate	ever
和	所以	它	会	是	更好的	为了	她	到	有	一个	帮手	曾经

[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

因此，对她来说，身边有个帮手总是更好。

[hu:] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hoʊli] ['kɔ:lɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɑ:nəθən] , ['ɜ:rnɪstli] .

who	would	remind	her	of	her	holy	calling	,	"	returned	Jonathan	,	earnestly	.
WHO	会	提醒	她	的	她	圣	呼叫	,	"	返回	乔纳森	,	切实	.

“谁能提醒她她神圣的使命呢？”乔纳森认真地回答道。

" [nekst] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	Next	week	she	will	be	eighteen	years	of	age	,
"	下一个	星期	她	将要	是	十八	年	的	年龄	,

“下周她就满十八岁了，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] ['sɪstər] .

and	will	then	be	numbered	among	the	marriageable	sisters	.
和	将要	然后	是	编号	之中	这	婚	姐妹	.

然后她将被列入待嫁姐妹之列。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

It	would	certainly	be	the	best	thing	for	her	to	have	a	husband	;
它	会	当然	是	这	最好的	事物	为了	她	到	有	一个	丈夫	;

对她来说，有个丈夫当然是最好的；

['ðerfɔ:r] [si:k] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['sɪstər] ['ægəθə] ;

therefore	seek	one	for	her	,	Sister	Agatha	;
所以	寻找	一	为了	她	,	姐姐	阿加莎	;

所以，阿加莎修女，请为她找一个吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv]['eldəz][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn] ['betər] , [ðen] [wɪl]

and	if	you	and	the	assembly	of	elders	can	find	no	one	better	,	then	will
和	如果	你	和	这	集会	的	长者	能	寻找	不	一	更好的	,	然后	将要

[aɪ] ,

I	,
我	,

如果你们和长老会都找不到更合适的人选，那么我来做吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['welfer] ,

for	the	sake	of	her	welfare	,
为了	这	清酒	的	她	福利	,

为了她的福祉，

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][maɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ'self] ,

give	up	the	freedom	of	my	single	life	and	take	her	to	myself	,
给	向上	这	自由	的	我的	单身的	生活	和	拿	她	到	我	,

放弃单身生活的自由，把她带走。

[tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d]

to	be	to	her	a	faithful	protector	and	husband	,	for	the	glory	of	God
到	是	到	她	一个	忠实	保护者	和	丈夫	,	为了	这	荣耀	的	上帝

.

:
.

为了上帝的荣耀，要做她忠实的保护者和丈夫。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['nɜ:rvəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

"	While	speaking	,	he	had	risen	nervously	from	his	seat	,
"	尽管	请讲	,	他	有	升起	紧张地	从	他的	座位	,

“说话间，他紧张地从座位上站了起来，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [wʌn][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] ['heɪstɪli] ,

and	leaning	one	arm	on	the	back	of	the	chair	,	uttered	the	last	words	hastily	,
和	倾斜	一	手臂	在	这	后退	的	这	椅子	,	说出	这	最后的	字	草草	,

他一只胳膊撑在椅背上，匆匆说完最后几个字。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [ˌðer'tu:] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

as	if	impelled	thereto	by	a	sudden	overwhelming	emotion	.
作为	如果	被迫	到	经过	一个	突然	压倒	情感	.

仿佛是被某种突如其来的强烈情感驱使着去做这件事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [ʌp] ,

His	eyes	were	fixed	on	the	floor	,	only	once	in	a	while	looking	furtively	up	,
他的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,	仅有的	一次	在	一个	尽管	寻找	偷偷摸摸	向上	,

他的目光始终盯着地板，只有偶尔才会偷偷地抬头看看。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

as	if	to	watch	the	effect	of	his	words	.
作为	如果	到	手表	这	影响	的	他的	字	.

仿佛在观察他话语的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstɚz] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .

But	the	Sister's	open	countenance	showed	only	a	joyful	surprise	.
但	这	姐妹	打开	面容	显示	仅有的	一个	快乐	惊喜	.

但修女脸上却洋溢着惊喜的喜悦。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əli] ['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ['sɪstər] ['kɑ:rmənz] ['benɪfɪt] ?

"	You	would	really	sacrifice	yourself	for	Sister	Carmen's	benefit	?
"	你	会	真的	牺牲	你自己	为了	姐姐	卡门的	益处	?

你真的愿意为了卡门修女的利益牺牲自己吗?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ə'pru:v] , [dɪr] ['brʌðər] ?

"	How	can	I	do	otherwise	than	approve	,	dear	Brother	?
"	如何	能	我	做	否则	比	批准	,	亲爱的	兄弟	?

“我怎能不赞同呢，亲爱的兄弟？”

[ju:; jʊ] , [ðə; ði]['paɪəs] , [waɪz] , [ɪk'spɪrɪənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][kaɪnd] [fɔ:r'berəns] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

You	,	the	pious	,	wise	,	experienced	physician	,	full	of	love	and	kind	forbearance	towards	her	,
你	,	这	虔诚的	,	明智的	,	经验丰富的	医生	,	满的	的	爱	和	种类	宽容	向	她	,

您，这位虔诚、睿智、经验丰富的医生，对她充满爱心和宽容，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [soʊ] [wel] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] !

and	knowing	so	well	,	all	the	while	,	what	is	for	her	good	!
和	会心	所以	出色地	,	全部	这	尽管	,	什么	是	为了	她	好的	!

而且她一直都非常清楚什么对她有好处!

[wer] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evər][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [gaɪd] ? "

Where	in	all	the	wide	world	could	she	ever	find	a	better	counsellor	and	guide	?	"
在哪里	在	全部	这	宽的	世界	可以	她	曾经	寻找	一个	更好的	顾问	和	指导	?	"

她身处世界何处，又怎能找到比他更好的顾问和导师呢?

" [neɪ] , [seɪ] [nɑ:t][soʊ] , ['sɪstər] ['ægəθə] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'pru:vɪŋli] .

"	Nay	,	say	not	so	,	Sister	Agatha	,	"	he	interrupted	reprovingly	.
"	不	,	说	不是	所以	,	姐姐	阿加莎	,	"	他	中断	责备地	.

“不，别这么说，阿加莎修女，”他责备地打断道。

" [noʊ] ['sɪnfl] ['kriːtʃər] [dɪ'zɜːrvz] [sʌtʃ] [preɪz] ;

"	No	sinful	creature	deserves	such	praise	;
"	不	罪恶的	生物	值得	这样的	称赞	;

“任何有罪的生物都不配得到这样的赞美；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] . [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

least	of	all	I	.	None	of	us	are	more	than	humble	instruments	for	good	,
至少	的	全部	我	.	没有任何	的	我们	是	更多的	比	谦逊的	仪器	为了	好的	,

最不重要的是我。我们都只是行善的卑微工具。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['merɪt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . "

and	have	no	merit	at	all	of	ourselves	.	"
和	有	不	优点	在	全部	的	我们自己	.	"

我们自身毫无价值。

" [jet] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['ʌðər] ,

"	Yet	,	my	dear	Brother	,	we	cannot	but	recognize	the	good	in	others	,
"	然而	,	我的	亲爱的	兄弟	,	我们	不能	但	认出	这	好的	在	其他的	,

“然而，我亲爱的兄弟，我们不能不承认他人身上的优点。”

" [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [toʊn] .

"	replied	she	in	a	gentle	tone	.
"	回复	她	在	一个	温和的	语气	.

她温柔地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

"	And	I	say	no	more	than	the	truth	.
"	和	我	说	不	更多的	比	这	真相	.

我说的都是实话。

[ɪf] ['evri] [wʌn][æz; əz] ['wɜːrði] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɑːdəsti] !

If	every	one	as	worthy	as	you	had	only	a	portion	of	your	modesty	!
如果	每一个	一	作为	值得	作为	你	有	仅有的	一个	部分	的	你的	谦逊	!

如果每个像您一样优秀的人都能拥有您一部分的谦逊该多好啊！

[ðə; ði] [sɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] ['benɪfæktər] ;

The	sick	long	for	you	and	praise	you	as	their	benefactor	;
这	生病的	长的	为了	你	和	称赞	你	作为	他们的	恩人	;

病人渴望得到你的照顾，并称赞你为他们的恩人；

[ðə; ði] [wel] ['welkəm] [juː; jʊ] ['evriwer] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] .

the	well	welcome	you	everywhere	as	a	friend	and	adviser	.
这	出色地	欢迎	你	到处	作为	一个	朋友	和	顾问	.

并在任何地方都欢迎你，像朋友和顾问一样。

[let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['kɑːmen] ,

Let	me	thank	you	for	offering	yourself	to	Carmen	,
让	我	感谢	你	为了	提供	你自己	到	卡门	,

感谢你自愿献身给卡门。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] [truː] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

for	you	have	done	so	with	true	kindness	and	love	.
为了	你	有	完毕	所以	和	真的	仁慈	和	爱	.

因为你这样做是出于真正的善良和爱。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['eldəz] ;

After	the	feast	this	evening	,	I	will	communicate	your	proposal	to	the	elders	;
后	这	盛宴	这	晚上	,	我	将要	交流	你的	提议	到	这	长者	;

今晚宴席结束后，我会把你的提议转达给长老们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['æftərwərdz] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['kɑːmen] [ɑːn][ðə; ði]

and	if	they	consent	to	it	,	then	,	afterwards	,	I	will	speak	to	Carmen	on	the
和	如果	他们	同意	到	它	,	然后	,	然后	,	我	将要	说话	到	卡门	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

如果他们同意，那么之后我会就此事与卡门谈谈。

[aɪ][hæv; həv]['nəutifaid][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

I	have	notified	her	to	come	to	me	,	without	reference	to	this	matter	,
我	有	已通知	她	到	来	到	我	,	没有	参考	到	这	事情	,

我已经通知她来找我，与此事无关。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	I	want	to	make	some	inquiries	about	her	behavior	this	morning	.
作为	我	想	到	制作	一些	查询	关于	她	行为	这	早晨	.

我想就她今天早上的行为进行一些调查。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [prer] .

But	now	it	is	the	hour	for	evening	prayer	.
但	现在	它	是	这	小时	为了	晚上	祷告	.

但现在是晚祷时间。

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['dʒɑːnəθən] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ɪts] ['hɑːrti]

"	She	arose	,	and	extended	her	hand	to	Jonathan	,	who	returned	its	hearty
"	她	出现	,	和	扩展	她	手	到	乔纳森	,	WHO	返回	它是	爽朗

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

她站起身，向乔纳森伸出手，乔纳森也热情地回应了她的手。

['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪn] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [left]

Never	had	his	manner	been	more	humble	than	it	now	was	as	he	left
绝不	有	他的	方式	到过	更多的	谦逊的	比	它	现在	曾是	作为	他	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他离开房间时，举止从未像现在这样谦逊。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	when	the	door	was	closed	behind	him	,	he	stood	quite	still	for	a
但	什么时候	这	门	曾是	关闭	在后面	他	,	他	站立	相当	仍然	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但当门在他身后关上时，他愣住了，一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]

and	the	disagreeable	expression	of	his	mouth	was	greatly	enhanced	by	the
和	这	令人不快的	表达	的	他的	嘴	曾是	非常	增强型	经过	这

[smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

smile	of	triumph	which	lit	up	his	countenance	.
微笑	的	胜利	哪个	点燃	向上	他的	面容	.

他脸上那副不悦的表情，被胜利的笑容更加衬托得淋漓尽致。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd]

"	he	exclaimed	under	his	breath	,	"	beauty	and	wealth	;	they	will	indeed
"	他	惊呼	在下面	他的	气息	,	"	美丽	和	财富	;	他们	将要	的确

['kɑːmpənseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

compensate	for	the	past	.
补偿	为了	这	过去的	.

他低声说道："美貌和财富，它们确实可以弥补过去的损失。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[wen] [fraʊ] [vɑːn] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] , ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [prer] - [ruːm] ,

When	Frau	von	Trautenau	,	with	her	family	,	entered	the	spacious	prayer	-	room	,
什么时候	弗劳	冯	-	,	和	她	家庭	,	进入	这	宽敞	祷告	-	房间	,

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - [fiːst] ,

to	be	present	at	the	love	-	feast	,
到	是	展示	在	这	爱	-	盛宴	,

当冯·特劳特瑙夫人和她的家人一起走进宽敞的祈祷室，参加爱宴时

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]

the	mass	of	the	congregation	had	already	assembled	,	and	were	singing
这	大量的	的	这	会众	有	已经	组装	,	和	是	歌唱

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] .

to	the	accompaniment	of	the	organ	.
到	这	伴奏	的	这	器官	.

大部分信众已经聚集在一起，在管风琴的伴奏下唱歌。

[ðə; ði]['leɪdi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'del] [baɪ]['sɪstər] ['ægəθə] ,

The	lady	accepted	the	places	assigned	to	her	and	Adele	by	Sister	Agatha	,
这	女士	公认	这	地方	分配	到	她	和	阿黛尔	经过	姐姐	阿加莎	,

这位女士接受了阿加莎修女分配给她和阿黛尔的职位。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði]

but	Alexander	and	his	brother	took	possession	of	an	empty	bench	near	the
但	亚历山大	和	他的	兄弟	采取	拥有	的	一个	空的	长椅	靠近	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

但亚历山大和他的兄弟占据了门口附近的一张空长凳。

[ðə; ði] [ruːm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

The	room	presented	a	strange	appearance	for	a	place	of	worship	.
这	房间	呈现	一个	奇怪的	外貌	为了	一个	地方	的	崇拜	.

这间房间作为礼拜场所，看起来有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrnəmənt] [wət'evər] .

It	was	destitute	of	any	ornament	whatever	.
它	曾是	贫困	的	任何	装饰品	任何	.

它没有任何装饰。

[ðə; ði]['ɔːltər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [end] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

The	altar	,	which	was	at	one	end	,	consisted	of	a	simple	wooden	table	,
这	坛	,	哪个	曾是	在	一	结尾	,	由……组成	的	一个	简单的	木制的	桌子	,

祭坛位于一端，由一张简单的木桌组成。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kruːsəfɪks] .

on	which	stood	a	large	crucifix	.
在	哪个	站立	一个	大的	十字架	.

上面竖立着一个巨大的十字架。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sæt][æt; ət] [lɔːŋ] [teiblz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪnɪn] ; [bʌt; bət] ,

The	brothers	and	sisters	sat	at	long	tables	covered	with	white	linen	;	but	,
这	兄弟	和	姐妹	卫星	在	长的	表格	涵盖	和	白色的	亚麻布	;	但	,

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

兄弟姐妹们围坐在铺着白色亚麻桌布的长桌旁；但是，像往常一样，

[ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːrt] .

the	sexes	were	seated	apart	.
这	性别	是	坐着	除	.

男女分开就座。

[iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌn] .

Each	member	was	served	with	a	small	cup	of	tea	and	a	little	bun	.
每个	成员	曾是	服务	和	一个	小的	杯子	的	茶	和	一个	小的	包子	.

每人分到一小杯茶和一个小面包。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] ,

After	a	while	the	music	ceased	,
后	一个	尽管	这	音乐	停止	,

过了一会儿，音乐停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prer] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eldər] ['fɑːloʊd] ['æftər] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['membər] [riːd]

and	a	long	prayer	by	the	principal	elder	followed	after	which	another	member	read
和	一个	长的	祷告	经过	这	主要的	长老	随后	后	哪个	其他	成员	读

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miʃənəriz] ,

a	letter	from	one	of	their	missionaries	,
一个	信	从	一	的	他们的	传教士	,

随后，一位长老进行了长时间的祷告，之后另一位成员宣读了他们一位传教士的来信。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌbnɝ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] .

Joseph	Hubner	,	who	was	at	work	in	the	land	of	the	Kaffres	.
约瑟夫	胡布纳	,	WHO	曾是	在	工作	在	这	土地	的	这	卡弗雷斯	.

约瑟夫·胡布纳当时在卡弗雷斯人的土地上工作。

[ðɪs] ['letər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [sɪn'sɪr]

This	letter	presented	a	touching	picture	of	humble	self	-	sacrifice	and	sincere
这	信	呈现	一个	接触	图片	的	谦逊的	自己	-	牺牲	和	真诚

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

这封信描绘了一幅谦逊的自我牺牲和真挚奉献的感人画面。

[ˌælɪg'zændər] [felt] ['diːpli] [muːvd] ,

Alexander	felt	deeply	moved	,
亚历山大	毛毡	深	已搬	,

亚历山大深受感动，

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['tempərəl] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	forgot	the	strange	mixture	of	religious	exercises	and	temporal	enjoyment
和	忘了	这	奇怪的	混合物	的	宗教	练习	和	颞	享受

[wɪtʃ] [ðɪs] [fiːst] [dɪ'spleɪd] .

which	this	feast	displayed	.
哪个	这	盛宴	显示	.

人们忘记了这场盛宴所展现的宗教仪式与世俗享乐的奇特混合。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]
Absorbed **in** **listening** **,** **he** **did** **not** **observe** **that** **,** **in** **his** **immediate** **vicinity** **,** **a** **singular**
吸收 在 聆听 , 他 做过 不是 观察 那 , 在 他的 即时 附近 , 一个 单数
[kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
commotion **had** **arisen** **,**
骚动 有 出现 ,

他全神贯注地倾听，没有注意到在他附近发生了一场奇怪的骚动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,
and **that** **a** **good** **deal** **of** **whispering** **was** **carried** **on** **among** **the** **Brothers** **,**
和 那 一个 好的 交易 的 耳语 曾是 携带 在 之中 这 兄弟 ,

兄弟之间也进行了很多窃窃私语。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæns][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] .
as **they** **regarded** **him** **and** **Hans** **with** **curious** **glances** **.**
作为 他们 认为 他 和 汉斯 和 好奇的 眼神 .

他们用好奇的目光打量着他和汉斯。

['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'nʌðər] [hɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] ; [ðen] [hæns] [nʌdʒd]
After **the** **reading** **of** **the** **letter** **another** **hymn** **was** **given** **out** **;** **then** **Hans** **nudged**
后 这 阅读 的 这 信 其他 圣歌 曾是 给定 出去 ; 然后 汉斯 轻推
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his **brother** **.**
他的 兄弟 .

读完信后，又分发了一首赞美诗；然后汉斯碰了碰他的兄弟。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ][pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
" **What** **is** **there** **so** **peculiar** **about** **us** **?**
" 什么 是 那里 所以 奇特 关于 我们 ?

“我们有什么特别之处呢？”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][soʊ] !
Everybody **is** **gazing** **at** **us** **so** **!**
大家 是 凝视 在 我们 所以 !

大家都在盯着我们看！

" [ˌælɪg'zændər] [glɑːnst] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
" **Alexander** **glanced** **about** **,** **to** **see** **if** **anything** **was** **wrong** **,** **but** **could** **discover**
" 亚历山大 瞥了一眼 关于 , 到 看 如果 任何事物 曾是 错误的 , 但 可以 发现
['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
nothing **amiss** **.**
没有什么 错误 .

亚历山大环顾四周，看看有没有什么不对劲的地方，但没有发现任何异常。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [pə'laɪtli] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd]
They **had** **quietly** **and** **politely** **partaken** **of** **the** **feast** **when** **it** **was** **offered**
他们 有 悄悄 和 礼貌地 参与 的 这 盛宴 什么时候 它 曾是 提供
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to **them** **,**
到 他们 ,

当宴席摆在他们面前时，他们安静而有礼貌地享用了。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ;
yet **something** **must** **be** **wrong** **to** **create** **such** **a** **sensation** **;**
然而 某物 必须 是 错误的 到 创造 这样的 一个 感觉 ;

然而，要引起这种感觉，肯定有什么地方出了问题；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :
so **he** **turned** **to** **some** **one** **sitting** **near** **by** **,** **with** **the** **question** **:**
所以 他 转向 到 一些 一 坐着 靠近 经过 , 和 这 问题 :

于是他转向附近坐着的一个人，问道：

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [diˈpraivɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [siːt] ? "

"	Are	we	depriving	any	one	of	this	seat	?	"
"	是	我们	剥夺	任何	一	的	这	座位	?	"

“我们是在剥夺任何人的这个席位吗？”

" [oʊ] [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	no	,	indeed	,	my	dear	sir	,	"	he	replied	.
"	哦	不	,	的确	,	我的	亲爱的	先生	,	"	他	回复	.

“哦，不，确实如此，我亲爱的先生，”他回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ˌælɪgˈzændər] .

"	So	much	the	better	,	"	said	Alexander	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	亚历山大	.

“那就再好不过了，”亚历山大说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [wiː; wi]

"	We	do	not	wish	to	cause	any	inconvenience	and	I	began	to	fear	we
"	我们	做	不是	希望	到	原因	任何	不便	和	我	开始	到	害怕	我们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] . "

were	doing	so	.	"
是	正在做	所以	.	"

“我们不想造成任何不便，但我开始担心我们可能真的造成了不便。”

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	I	must	ask	your	pardon	,	"	stammered	the	Brother	,	with	much	confusion	.
"	我	必须	问	你的	赦免	,	"	结结巴巴	这	兄弟	,	和	很多	困惑	.

“请您原谅，”修士结结巴巴地说，语气中充满了困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ruːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ster] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ] ,

"	It	was	certainly	very	rude	for	us	to	stare	at	you	so	,
"	它	曾是	当然	非常	粗鲁的	为了	我们	到	盯	在	你	所以	,

“我们那样盯着你看确实很没礼貌，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	yet	it	was	the	result	of	the	deep	sympathy	we	feel	for	your
和	然而	它	曾是	这	结果	的	这	深的	同情	我们	感觉	为了	你的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

然而，这却是出于我们对你哥哥的深切同情。

[huː] [siːmz] [soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

who	seems	so	young	to	be	a	widower	.
WHO	似乎	所以	年轻的	到	是	一个	鳏夫	.

他看起来这么年轻，不像是个鳏夫。

" [ˌælɪgˈzændər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Alexander	gave	a	searching	glance	at	the	speaker	,	to	see	if	he	was
"	亚历山大	给予	一个	搜索	瞥一眼	在	这	扬声器	,	到	看	如果	他	曾是

['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

ridiculing	his	brother	.
嘲笑	他的	兄弟	.

亚历山大审视地看了说话的人一眼，想看看他是不是在嘲笑他的兄弟。

[hæns][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] !

Hans	a	widower	!
汉斯	一个	鳏夫	!

汉斯是个鳏夫！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['stætʃər] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]

In	spite	of	his	tall	stature	,	he	showed	very	plainly	that	he	was	but	an
在	尽管如此	的	他的	高的	身材	,	他	显示	非常	显然	那	他	曾是	但	一个

[ˌoʊvər'groʊn] ['skuːlbɔɪ] .

overgrown	schoolboy	.
长得太茂盛了	男生	.

尽管他身材高大，但他却明显表现出自己不过是个长不大的小学生。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sloʊli] .

"	A	widower	,	sir	!	"	said	the	young	man	,	slowly	.
"	一个	鳏夫	,	先生	!	"	说	这	年轻的	男人	,	缓慢地	.

“先生，他是个鳏夫！”年轻人缓缓说道。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] .

"	My	brother	is	only	sixteen	years	old	,	and	is	still	at	school	.
"	我的	兄弟	是	仅有的	十六	年	老的	,	和	是	仍然	在	学校	.

“我弟弟才十六岁，还在上学。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][duː][nɑːt] ['mæri] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] . "

In	the	world	we	do	not	marry	at	that	age	.	"
在	这	世界	我们	做	不是	结婚	在	那	年龄	.	"

在现实世界中，我们不会在这个年纪结婚。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [ɪn] [ɪk'striːm]

"	It	did	indeed	seem	very	strange	to	me	,	"	said	the	good	man	,	in	extreme
"	它	做过	的确	似乎	非常	奇怪的	到	我	,	"	说	这	好的	男人	,	在	极端

[ɪm'bærəsmənt] ;

embarrassment	;
尴尬	;

“这确实让我觉得很奇怪，”这位好心人极其尴尬地说；

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊəz] , [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

"	but	being	seated	among	the	widowers	,	we	judged	it	must	be	so	.
"	但	存在	坐着	之中	这	鳏夫	,	我们	评判	它	必须	是	所以	.

“但是，当我们坐在鳏夫们中间时，我们觉得事情一定是这样的。”

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['ɔːlmoʊst] [læft] [aʊt] [laʊd] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

"	The	two	brothers	almost	laughed	out	loud	,	the	position	was	so	ridiculous	.
"	这	二	兄弟	几乎	笑了	出去	大声	,	这	位置	曾是	所以	荒谬的	.

“两兄弟差点笑出声来，这个姿势太荒谬了。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] — [maɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] !

"	Then	we	are	both	in	the	wrong	place	—	my	brother	as	well	as	I	!
"	然后	我们	是	两个都	在	这	错误的	地方	—	我的	兄弟	作为	出色地	作为	我	!

“那么我们俩都来错地方了——我和我哥哥都是！”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmz] .

You	must	pardon	our	ignorance	of	your	customs	.
你	必须	赦免	我们的	无知	的	你的	海关	.

请原谅我们对贵国风俗的无知。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

I	saw	the	men	and	women	sitting	apart	,
我	锯	这	男人	和	女性	坐着	除	,

我看到男男女女分开坐着，

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['wɪdəʊəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	never	imagined	the	widowers	had	a	particular	place	for	themselves	.
但	绝不	想象	这	鳏夫	有	一个	特别的	地方	为了	他们自己	.

但从未想过鳏夫们会有自己特殊的地位。

[tel] [ˌjuː 'es] , [preɪ] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['fɛloʊz] [laɪk] [ɑːr'selvz]

Tell	us	,	pray	,	where	we	can	sit	to	be	among	unmarried	fellows	like	ourselves
告诉	我们	,	祈祷	,	在哪里	我们	能	坐	到	是	之中	未婚	伙伴们	喜欢	我们自己

. "

. "

. "

请告诉我们，哪里可以让我们和其他未婚男士坐在一起?

" [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Nay	,	my	dear	sir	,	remain	where	you	are	.
"	不	,	我的	亲爱的	先生	,	保持	在哪里	你	是	.

“不，我亲爱的先生，请留在原地。”

[ðə; ði] [lʌv] - [fiːst] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

The	love	-	feast	will	soon	be	over	.
这	爱	-	盛宴	将要	很快	是	超过	.

这场爱的盛宴很快就要结束了。

['brʌðər] ['dænjəl] , [huː] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə][help] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'mʌŋ]

Brother	Daniel	,	who	leaves	us	to	-	morrow	,	to	help	Brother	Joseph	among
兄弟	丹尼尔	,	WHO	树叶	我们	到	-	明天	,	到	帮助	兄弟	约瑟夫	之中

[ðə; ði] ,

the	Kaffres	,
这	卡弗雷斯	,

丹尼尔弟兄明天就要离开我们，去帮助卡弗雷人中的约瑟夫弟兄了。

[hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'spɜːrs] .

has	only	to	take	leave	of	us	before	we	disperse	.
有	仅有的	到	拿	离开	的	我们	前	我们	分散	.

在我们散去之前，他只需向我们告别即可。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

"	While	he	was	speaking	,	the	whole	assembly	arose	,	and	one	among	them
"	尽管	他	曾是	请讲	,	这	所有的	集会	出现	,	和	一	之中	他们

[stept] ['fɔːrwərd] .

stepped	forward	.
步	向前	.

“他说话的时候，全体会众都站了起来，其中有一人走上前去。”

[hiː; hi][fɜːrst] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn] ;

He	first	advanced	to	the	Sisters	,	and	shook	hands	with	each	one	;
他	第一的	先进的	到	这	姐妹	,	和	摇晃	双手	和	每个	一	;

他首先走到修女们面前，与她们一一握手；

[ðen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

then	passing	over	to	the	Brothers	,	the	parting	kiss	was	given	and	received	.
然后	通过	超过	到	这	兄弟	,	这	离别	吻	曾是	给定	和	已收到	.

然后，镜头转向兄弟俩，他们互致了临别之吻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ðʌs] [beɪd] [ˌfer'wel] , [er] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [tuː; tə]

And	he	who	thus	bade	farewell	,	ere	he	followed	Brother	Joseph	,	to
和	他	WHO	因此	巴德	告别	,	埃雷	他	随后	兄弟	约瑟夫	,	到

[ʃer] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,

share	his	struggles	and	hardships	,
分享	他的	斗争	和	艰辛	,

他如此告别，然后跟随约瑟弟兄，去与他一同经历奋斗和艰辛。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈɔːkwərd] , [ʌnˈgeɪnli] - [ˈlʊkɪŋ]

far	away	from	civilized	life	,	was	the	identical	awkward	,	ungainly	-	looking
远的	离开	从	文明	生活	,	曾是	这	完全相同的	尴尬的	,	笨拙的	-	寻找

[ˈbrʌðər] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Brother	who	,	in	the	morning	,
兄弟	WHO	,	在	这	早晨	,

远离文明生活的地方，是那个一模一样笨拙、邋遢的兄弟，每天早上，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈraɪdɪŋ] .

had	made	such	an	unsuccessful	attempt	at	riding	.
有	制成	这样的	一个	不成功	试图	在	骑术	.

他曾有过一次失败的骑马尝试。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [dɪˈfiːt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ,

There	is	always	an	intolerable	feeling	of	moral	defeat	when	we	see	a	man	,
那里	是	总是	一个	无法容忍	感觉	的	道德	击败	什么时候	我们	看	一个	男人	,

每当我们看到一个男人时，总会有一种难以忍受的道德挫败感。

[huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [raɪz] [ˈɪntuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmerɪt] .

whom	we	have	regarded	with	contempt	rise	into	importance	by	his	own	merit	.
谁	我们	有	认为	和	鄙视	上升	进入	重要性	经过	他的	自己的	优点	.

我们曾经轻视的人，凭借自身的能力获得了重要地位。

[ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [əkˈnɔlɪdʒz] [ðə; ði] [fækt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [miːn] [ˈspɪrɪt] [fiːlz] [ˈoʊnli]

A	noble	mind	at	once	acknowledges	the	fact	,	but	a	mean	spirit	feels	only
一个	高贵	头脑	在	一次	承认	这	事实	,	但	一个	意思是	精神	感觉	仅有的

[rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [spaɪt] ,

resentment	and	spite	,
怨恨	和	尽管如此	,

高尚的人会立刻认识到这一点，而卑鄙的人只会感到怨恨和恶意。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .

with	a	sense	of	defeat	.
和	一个	感觉	的	击败	.

带着一种挫败感。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˌælɪgˈzændər] ,

Something	like	a	feeling	of	shame	came	over	Alexander	,
某物	喜欢	一个	感觉	的	耻辱	来了	超过	亚历山大	,

亚历山大心中涌起一股羞愧之情。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈkloʊsli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɪnwərdli] [dɪˈspaɪzd] ,

as	he	closely	regarded	the	man	whom	he	had	inwardly	despised	,
作为	他	密切	认为	这	男人	谁	他	有	内心	被鄙视的	,

他仔细打量着那个他内心一直鄙视的人，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	who	now	seemed	like	a	hero	in	his	eyes	.
但	WHO	现在	似乎	喜欢	一个	英雄	在	他的	眼睛	.

但如今在他眼里，他却像个英雄。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Seated	at	the	table	,
坐着	在	这	桌子	,

坐在桌旁，

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈpjuːp(ə)lz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

opposite	to	him	were	the	young	sisters	and	pupils	belonging	to	the
对面的	到	他	是	这	年轻的	姐妹	和	学生	属于	到	这

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

educational	department	,
教育	部门	,

在他对面的是教育部门的年轻修女和学生们。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'del] , ['siːtɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['kɑːmen] .

and	among	them	Adele	,	seated	not	far	from	Carmen	.
和	之中	他们	阿黛尔	,	坐着	不是	远的	从	卡门	.

其中就包括坐在卡门不远处的阿黛尔。

[æz; əz][ˌælɪg'zændər] ['kæʒuəli] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [met] ['kɑːrmənz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

As	Alexander	casually	looked	up	,	he	met	Carmen's	sparkling	eyes	,
作为	亚历山大	随意地	看起来	向上	,	他	遇见	卡门的	闪闪发光	眼睛	,

亚历山大随意抬起头，与卡门闪亮的眼睛相遇了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

which	seemed	to	cast	on	him	a	look	of	triumph	,
哪个	似乎	到	投掷	在	他	一个	看	的	胜利	,

这似乎让他脸上露出了胜利的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['moʊmənt] [brɔːt] [tuː; tə]

as	if	she	understood	his	feeling	of	humiliation	which	this	moment	brought	to
作为	如果	她	理解	他的	感觉	的	屈辱	哪个	这	片刻	带来	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

him	as	a	consequence	of	his	contemptuous	manner	in	the	morning	.
他	作为	一个	结果	的	他的	轻蔑的	方式	在	这	早晨	.

仿佛她理解他此刻因早晨轻蔑的态度而感受到的羞辱。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv]

He	thought	he	could	clearly	read	in	her	expression	what	she	fain	would	have
他	想法	他	可以	清楚地	读	在	她	表达	什么	她	欣然	会	有

[sed] :

said	:
说	:

他觉得他能从她的表情中清楚地读出她想说的话：

" [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [raɪd] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] ;

"	You	may	perhaps	ride	well	,	and	he	cannot	;
"	你	可能	也许	骑	出色地	,	和	他	不能	;

“你或许骑术精湛，而他却不行；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf] ;

you	were	not	afraid	to	stop	the	wild	horse	and	save	the	child's	life	;
你	是	不是	害怕的	到	停止	这	荒野	马	和	节省	这	孩子的	生活	;

你不畏惧，拦下野马，救了孩子的命；

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]

but	would	you	have	the	courage	to	undertake	what	he	has	been	appointed
但	会	你	有	这	勇气	到	承担	什么	他	有	到过	任命

[tuː; tə][duː] ?

to	do	?
到	做	?

但你是否有勇气承担他被委派的任务？

" [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ,

"	As	their	eyes	met	,	she	returned	his	glance	unflinchingly	and	firmly	,
"	作为	他们的	眼睛	遇见	,	她	返回	他的	瞥一眼	毫不动摇地	和	牢牢	,

“当他们的目光相遇时，她毫不畏惧、坚定地回望着他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːrz] .

but	he	could	not	prevent	his	eyes	from	falling	before	hers	.
但	他	可以	不是	防止	他的	眼睛	从	坠落	前	她的	.

但他无法阻止自己的目光落在她身上。

['miːnwaɪl] ['brʌðər] ['dænjəl][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [ə'proʊtʃt] [ðoʊz]

Meanwhile	**Brother**	**Daniel**	**had**	**,**	**in**	**his**	**rounds**	**of**	**leave**	**-**	**taking**	**,**	**approached**	**those**
同时	兄弟	丹尼尔	有	,	在	他的	回合	的	离开	-	采取	,	接近	那些

[nɪr] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] .

near	**to**	**Alexander**	**.**
靠近	到	亚历山大	.

与此同时，丹尼尔弟兄在告别之际，也与亚历山大身边的人进行了交谈。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**latter**	**he**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**
什么时候	他	达到	这	后者	他	犹豫了一下	一个	片刻	,

当他走到后者时，他犹豫了片刻。

['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [niːd] ,

having	**recognized**	**the**	**person**	**who**	**had**	**come**	**to**	**his**	**assistance**	**in**	**need**	**,**
拥有	认可	这	人	WHO	有	来	到	他的	协助	在	需要	,

他认出了那个在危难之际伸出援手的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'femɪnət] ,

and	**a**	**flush**	**of**	**embarrassment**	**suffused**	**his**	**gentle**	**,**	**almost**	**effeminate**	**,**
和	一个	冲洗	的	尴尬	弥漫	他的	温和的	,	几乎	阴柔的	,

['kaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

一丝尴尬的红晕涌上了他那温和、近乎女性化的脸庞。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər] , ['bendɪŋ] [daʊn] ['kwɪkli] , [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [tʃiːk] , ['seɪɪŋ]

But	**Alexander**	**,**	**bending**	**down**	**quickly**	**,**	**pressed**	**a**	**kiss**	**on**	**the**	**man's**	**cheek**	**,**	**saying**
但	亚历山大	,	弯曲	向下	迅速地	,	按下	一个	吻	在	这	男人的	脸颊	,	说

['hɑːrtɪli] : " [ˌfer'wel] ,

heartily	**:**	**"**	**Farewell**	**,**
衷心地	:	"	告别	,

但亚历山大迅速弯下腰，在男人的脸颊上印下一个吻，热情地说："再见，

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

and	**good**	**luck**	**go**	**with**	**you**	**!**
和	好的	运气	去	和	你	!

祝你好运！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['θɜːrəli] [əd'maɪər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .

Believe	**me**	**,**	**I**	**thoroughly**	**admire**	**your**	**courage**	**.**
相信	我	,	我	彻底	钦佩	你的	勇气	.

请相信我，我非常钦佩你的勇气。

" [ðə; ði] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ]

"	**The**	**Brother**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**,**	**and**	**answered**	**:**	**"**	**Thank**	**you**	**very**	**much**
"	这	兄弟	看起来	在	他	在	惊喜	,	和	回答	:	"	感谢	你	非常	很多

, [sɜːr] !

,	**sir**	**!**
,	先生	!

"兄弟惊讶地看着他，回答说：'非常感谢您，先生！'

" [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	**and**	**passed**	**on**	**.**
"	和	通过了	在	.

然后就传下去了。

[wen] [ˌælɪg'zændə] [ə'gen] [lʊkt] [tɔːrd] ['kɑːmen] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed]
When Alexander again looked toward Carmen , her eyes were moist with unshed
什么时候 亚历山大 再次 看起来 朝向 卡门 , 她 眼睛 是 潮湿 和 未开
[terz] .
tears .
眼泪 .

亚历山大再次看向卡门时，发现她眼眶湿润，泪水盈眶。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .
" How beautiful that girl is ! " thought he .
" 如何 美丽的 那 女孩 是 ! " 想法 他 .

“那个女孩真漂亮！”他心想。

" [wʌt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [fræŋk] ['spɪrɪt] [spiːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli]
" What an independent , frank spirit speaks from her eyes ; what a lovely
" 什么 一个 独立的 , 坦率 精神 说话 从 她 眼睛 ; 什么 一个 迷人的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɔvəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] !
expression hovers around her mouth !
表达 悬停 大约 她 嘴 !

“她眼中流露出的独立、坦率的精神；她嘴角流露出的可爱表情！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [stɑːr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] ,
She is like a dazzling star among these quiet people ,
她 是 喜欢 一个 耀眼的 星星 之中 这些 安静的 人们 ,

在这些安静的人群中，她就像一颗耀眼的明星。

— [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːrbɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [hɪr]
— as if she had strayed away from her own orbit and found herself here
— 作为 如果 她 有 迷路了 离开 从 她 自己的 轨道 和 成立 她自己 这里
,
,
,

仿佛她偏离了原本的轨道，来到了这里。

— [soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
— so little does she seem fitted to her surroundings in the little circle in which
— 所以 小的 做 她 似乎 适配 到 她 周围环境 在 这 小的 圆圈 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [muːvz] .
she moves .
她 移动 .

—在她所处的这个小圈子里，她似乎与周围的环境格格不入。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [hɪr] .
I wonder if she is happy here .
我 想知道 如果 她 是 快乐的 这里 .

我不知道她在这里是否快乐。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz]
A large - hearted , generous nature cannot be content to submit to all these
一个 大的 - 心地 , 慷慨的 自然 不能 是 内容 到 提交 到 全部 这些
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
restrictions .
限制 .

心胸宽广、慷慨大方的人，不会甘愿屈服于所有这些限制。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ri'zists] [ðem; ðəm] .
No , she resists them .
不 , 她 抵抗 他们 .

不，她反抗他们。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	saw	that	to	-	day	.
我	锯	那	到	-	天	.

我今天看到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pæs] [hɜːr; hər][laɪf] , [ɪn]['kwaɪət] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

But	she	will	never	become	like	the	others	,	and	pass	her	life	,	in	quiet	submission	,
但	她	将要	绝不	变得	喜欢	这	其他的	,	和	经过	她	生活	,	在	安静的	提交	,

但她永远不会像其他人那样，默默地、逆来顺受地度过一生。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['brʌðər] ['dænjəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

by	the	side	of	a	man	such	as	Brother	Daniel	,	for	instance	.
经过	这	边	的	一个	男人	这样的	作为	兄弟	丹尼尔	,	为了	实例	.

例如，在丹尼尔弟兄这样的人身边。

" [ðə; ðɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðər] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .

"	The	leave	-	taking	of	the	Brother	being	ended	,	the	congregation	received	the	general	blessing	and	dispersed	.
"	这	离开	-	采取	的	这	兄弟	存在	结束	,	这	会众	已收到	这	一般的	祝福	和	分散的	.

“弟兄告别完毕，会众接受了普遍的祝福，然后散去。”

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [fraʊ] [vɑːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] [mʌst; məst] [pɑːrt][frʌm; frəm] [ə'del] ,

The	moment	had	now	come	when	Frau	von	Trautenau	-	and	her	sons	must	part	from	Adele	,
这	片刻	有	现在	来	什么时候	弗劳	冯	-	和	她	儿子们	必须	部分	从	阿黛尔	,	

特劳特瑙夫人和她的儿子们不得不与阿黛尔分别的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [terz] [ʃed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

and	many	were	the	tears	shed	on	the	occasion	.
和	许多	是	这	眼泪	棚	在	这	场合	.

当时很多人都流下了眼泪。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [gruː] [leɪt] ; [ðə; ðɪ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn] ['ægəθəz] [ruːm] .

The	night	grew	late	;	the	lamp	was	lighted	in	Agatha's	room	.
这	夜晚	生长	晚的	;	这	灯	曾是	照明	在	阿加莎的	房间	.

夜色渐深，阿加莎房间里的灯亮了起来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli] " [kʌm] [ɪn] .

Presently	a	gentle	tapping	was	heard	on	the	door	,	answered	by	a	kindly	"	Come	in	.
目前	一个	温和的	窃听	曾是	听到	在	这	门	,	回答	经过	一个	亲切地	"	来	在	.

这时，门上传来轻轻的敲门声，随后传来一声和蔼的“请进”。

" ['kɑːmen] ['entərd] ; [ænd; ənd] [wen] ['ægəθə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['spektəklz] ,

"	Carmen	entered	;	and	when	Agatha	,	raising	her	eyes	,	recognized	the	girl	,	she	put	aside	her	spectacles	,
"	卡门	进入	;	和	什么时候	阿加莎	,	提高	她	眼睛	,	认可	这	女孩	,	她	放	旁边	她	眼镜	,

卡门走了进来；阿加莎抬起头，认出了这个女孩，便摘下了眼镜。

[ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] : " [kʌm] ['nɪrər] , [dɪr] ['sɪstər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .

and	said	gently	:	"	Come	nearer	,	dear	Sister	;	I	was	expecting	you	.
和	说	轻轻地	:	"	来	更近	,	亲爱的	姐姐	;	我	曾是	期待	你	.

他温柔地说："亲爱的妹妹，请靠近些；我一直在等你。"

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət] ['kɑ:men] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [baɪ] ['sɪstər]

"	She	drew	up	a	chair	,	but	Carmen	put	it	aside	,	and	kneeling	by	Sister
"	她	画	向上	一个	椅子	,	但	卡门	放	它	旁边	,	和	跪着	经过	姐姐

['ægəθəz] [saɪd] , [sed] :

Agatha's	side	,	said	:
阿加莎的	边	,	说	:

她拉过一把椅子过来，但卡门把它放到一边，跪在阿加莎修女身边，说道：

" [noʊ] , ['sɪstər] , [let][ˌem 'i:] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,

"	No	,	Sister	,	let	me	remain	here	and	hear	what	you	have	to	say	,
"	不	,	姐姐	,	让	我	保持	这里	和	听到	什么	你	有	到	说	,

"不，姐姐，让我留在这里听听您怎么说。"

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

for	you	are	going	to	chide	me	—	I	am	sure	of	it	.	"
为了	你	是	去	到	喝叱	我	—	我	是	当然	的	它	.	"

你肯定会责备我的——我对此深信不疑。

" ['kɑ:men] , [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Carmen	,	do	you	believe	I	love	you	?	"	she	inquired	.
"	卡门	,	做	你	相信	我	爱	你	?	"	她	询问	.

"卡门，你相信我爱你吗？"她问道。

" ['ʃʊrli] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kwɪkli] .

"	Surely	,	"	answered	the	girl	,	quickly	.
"	一定	,	"	回答	这	女孩	,	迅速地	.

"当然，"女孩迅速回答道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr] . "

"	More	than	any	one	else	here	.	"
"	更多的	比	任何	一	别的	这里	.	"

"比这里任何人都更甚。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [gri:vz] [wen] [aɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	Then	you	know	that	my	heart	grieves	when	I	cannot	feel	satisfied	with	you	,
"	然后	你	知道	那	我的	心	悲伤	什么时候	我	不能	感觉	使满意	和	你	,

那么你应该知道，当我无法从你身上获得满足感时，我的心会多么难过。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	continued	the	Sister	.
"	持续	这	姐姐	.

"修女继续说道。"

" [waɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [θɔ:ts] ['kɑ:nstəntli] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] ,

"	Why	are	your	thoughts	constantly	dwelling	on	worldly	things	,
"	为什么	是	你的	想法	不断地	住宅	在	世俗	事物	,

为什么你的心思总是放在世俗的事情上?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

and	why	do	you	allow	yourself	to	be	overcome	with	pride	,
和	为什么	做	你	允许	你自己	到	是	克服	和	自豪	,

你为什么会任由骄傲蒙蔽双眼?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n] ['sɪriəs] ['mætərz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] ? "

instead	of	putting	your	mind	on	serious	matters	,	and	being	more	humble	?	"
反而	的	推杆	你的	头脑	在	严肃的	事情	,	和	存在	更多的	谦逊的	?	"

为什么不把精力放在更严肃的事情上，并且更加谦逊一些呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sɪstər] ['ægəθə] ,
" You are angry with me , Sister Agatha ,
" 你 是 生气的 和 我 , 姐姐 阿加莎 ,

“阿加莎修女，你生我的气了？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] ['dɪstənt] [lænd][aɪ] [keɪm] .
because I did not tell from what distant land I came .
因为 我 做过 不是 告诉 从 什么 遥远 土地 我 来了 .

因为我没有说出我来自哪个遥远的国度。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] , " [sed] ['kɑːmen] , ['tʃɪrfəli] .
That is not such a dreadful crime , " said Carmen , cheerfully .
那 是 不是 这样的 一个 可怕 犯罪 , " 说 卡门 , 愉快地 .

“那不是什么可怕的罪行，”卡门兴高采烈地说。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] [gruː] [jet] [mɔːr] [greɪv] ,
The serious countenance of the Sister grew yet more grave ,
这 严肃的 面容 的 这 姐姐 生长 然而 更多的 严重 ,

修女的脸色更加严肃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgjər] .
and she looked severely at the kneeling figure .
和 她 看起来 严重 在 这 跪着 数字 .

她严厉地看着跪在地上的那个人影。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ?
" Have you , then , not thought of the text for to - day ?
" 有 你 , 然后 , 不是 想法 的 这 文本 为了 到 - 天 ?

那么，你还没有想到今天的经文吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" she asked reprovingly ,
" 她 问 责备地 ,

她责备地问道：

['kɑːmen] [flʌʃt] [ʌp] ['kwɪkli] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] ,
Carmen flushed up quickly ; she tried to compose herself ,
卡门 酡 向上 迅速地 ; 她 尝试 到 撰写 她自己 ,

卡门脸颊迅速泛红，她努力让自己镇定下来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
but was for a moment at a loss what to say .
但 曾是 为了 一个 片刻 在 一个 损失 什么 到 说 .

但他一时语塞，不知该说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [deɪ] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] [nuː] [iks'piəriənsiz] ; [ˌwer'æz] ,
She had during the past day been through such new experiences ; whereas ,
她 有 期间 这 过去的 天 到过 通过 这样的 新的 经历 ; 然而 ,
[ˌhɪrtu'fɔːr] ,
heretofore ,
此前 ,

过去一天，她经历了许多全新的体验；而在此之前，

['evri] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
every day had been pretty much the same .
每一个 天 有 到过 漂亮的 很多 这 相同的 .

每天都差不多。

['sɪstər] ['ægəθə] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['kɑːmen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
Sister Agatha waited patiently for Carmen to become calmer .
姐姐 阿加莎 等待 耐心 为了 卡门 到 变得 更平静 .

阿加莎修女耐心地等待卡门平静下来。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][tekst] ,

At	last	,	when	she	seemed	to	have	forgotten	her	confusion	about	the	text	,
在	最后的	,	什么时候	她	似乎	到	有	被遗忘的	她	困惑	关于	这	文本	,

['ægəθə] [sed] :

Agatha	said	:
阿加莎	说	:

最后，当她似乎忘记了对文本的困惑之后，阿加莎说道：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] .

"	Now	tell	me	the	watchword	.
"	现在	告诉	我	这	口令	.

现在告诉我口令。

" [wen] [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:toʊ] ,

"	When	the	maiden's	eyes	turned	to	the	usual	place	for	the	motto	,
"	什么时候	这	少女的	眼睛	转向	到	这	通常	地方	为了	这	座右铭	,

“当少女的目光转向通常显示格言的地方时，

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə] [si:s] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [vɜ:rs] [kə'rektli]

her	thoughts	seemed	to	cease	wandering	,	and	she	repeated	the	verse	correctly
她	想法	似乎	到	停止	漫游	,	和	她	重复	这	诗	正确

:

:
:

她的思绪似乎停止了游离，并正确地背诵了这首诗：

" - [fi:d] [ðaʊ] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [stɑ:f] . - "

"	'	Feed	Thou	Thy	people	with	Thy	staff	.	'	"
"	-	喂养	你	你的	人们	和	你的	职员	.	-	"

“求你用你的杖喂养你的子民。”

" [rɪ'membər] , [maɪ]['sɪstər] , [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] . -

"	Remember	,	my	Sister	,	the	purport	of	those	words	.	'
"	记住	,	我的	姐姐	,	这	旨趣	的	那些	字	.	-

“记住，我的妹妹，这些话的意思。”

[ðaɪ] ['pi:p(ə)l] - [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; - [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [stɑ:f] - [mi:nz] ,

Thy	people	'	are	those	who	belong	to	Him	;	'	with	Thy	staff	'	means	,
你的	人们	-	是	那些	WHO	属于	到	他	;	-	和	你的	职员	-	方法	,

“你的子民”是指属于他的人；“用你的杖”的意思是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

with	the	support	of	His	strength	.
和	这	支持	的	他的	力量	.

凭借祂的力量。

['kɑ:men] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [lɔ:rd] [gaɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

Carmen	,	how	can	the	Lord	guide	you	with	His	staff	,
卡门	,	如何	能	这	主	指导	你	和	他的	职员	,

卡门，主如何用祂的杖引导你?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][baʊ; boʊ][jʊr; jər] [wɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][kɜ:rb][jʊr; jər][praɪd] ?

if	you	do	not	bow	your	will	before	Him	,	and	try	to	curb	your	pride	?
如果	你	做	不是	弓	你的	将要	前	他	,	和	尝试	到	抑制	你的	自豪	?

如果你不向他屈服，不努力克制你的骄傲呢?

" ['kɑ:men] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] , [hæd; həd] ['restɪd] [hɜ:r; hər] ['elbəuz] [ɑ:n]['sɪstər] ['ægəθəz] [læp] ,

"	Carmen	,	as	she	knelt	,	had	rested	her	elbows	on	Sister	Agatha's	lap	,
"	卡门	,	作为	她	跪下	,	有	休息	她	肘部	在	姐姐	阿加莎的	膝	,

卡门跪下时，将双肘放在阿加莎修女的腿上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	thus	supported	her	head	on	her	hands	,	while	she	gazed	into	the
和	因此	有	她	头	在	她	双手	,	尽管	她	凝视	进入	这

['spiːkɚz] [feɪs] ,

speaker's	face	,
演讲者的	脸	,

于是她双手托着头，凝视着说话者的脸。

['θɪŋkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

thinking	earnestly	of	what	she	said	.
思维	切实	的	什么	她	说	.

认真思考她所说的话。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [praɪd] ,

"	Do	you	call	it	pride	,
"	做	你	称呼	它	自豪	,

你管这称作骄傲吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [wʌt]

and	are	you	vexed	with	me	because	I	would	not	tell	to	strangers	what
和	是	你	烦恼	和	我	因为	我	会	不是	告诉	到	陌生人	什么

[wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,

was	indifferent	,
曾是	冷漠	,

你是不是因为我不把无关紧要的事情告诉陌生人而生我的气?

[ɔːr][pər'hæps] [ə'mjuːzɪŋ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

or	perhaps	amusing	,	to	them	?
或者	也许	有趣	,	到	他们	?

或许对他们来说很有趣?

[oʊ] , ['sɪstər] ['ægəθə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spoʊz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv]

Oh	,	Sister	Agatha	,	is	it	necessary	that	we	expose	ourselves	to	the	derision	of
哦	,	姐姐	阿加莎	,	是	它	必要的	那	我们	暴露	我们自己	到	这	嘲笑	的

[ðə; ði][wɜːrld] ?

the	world	?
这	世界	?

阿加莎修女，我们真的有必要让自己遭受世人的嘲笑吗?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [sɜːrv] [gɑːd][baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] .

We	do	not	serve	God	by	doing	that	.
我们	做	不是	服务	上帝	经过	正在做	那	.

我们这样做并非在侍奉上帝。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [praɪd] ,

And	when	you	speak	of	pride	,
和	什么时候	你	说话	的	自豪	,

当你谈到骄傲时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['veri] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [kʌm]

is	it	not	that	very	feeling	which	leads	you	to	boast	of	our	having	come
是	它	不是	那	非常	感觉	哪个	线索	你	到	夸	的	我们的	拥有	来

[frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [lændz] ?

from	so	many	and	such	distant	lands	?
从	所以	许多	和	这样的	遥远	土地	?

难道不是这种感觉让你自豪地宣称我们来自如此众多遥远的国度吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [baɪ][ðæt] [miːnz] [haʊ][jʊr; jər] [feɪθ] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd]
Do you not wish to demonstrate by that means how your faith has penetrated
做 你 不是 希望 到 证明 经过 那 方法 如何 你的 信仰 有 渗透
['ɪntuː][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
into all parts of the world ?
进入 全部 部分 的 这 世界 ?

难道你不想通过这种方式来展示你的信仰已经传播到世界各地吗?

[ðæt] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [praɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .
That is , after all , pride under the garb of humility .
那 是 , 后 全部 , 自豪 在下面 这 外衣 的 谦逊 .

说到底，那不过是披着谦逊外衣的骄傲。

" ['sɪstər] ['ægəθə] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen]
" Sister Agatha was deeply touched , and remained silent for a moment ; then
" 姐姐 阿加莎 曾是 深 感动 , 和 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后
['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] ,
rising hastily ,
上升 草草 ,

“阿加莎修女深受感动，沉默了一会儿；然后急忙起身，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ['mænər] : " [duː][nɑːt] [kən'fjuːz] ['traɪfəlz][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['sʌbdʒekts] .
she said with a stern manner : " Do not confuse trifles with grave subjects .
她 说 和 一个 船尾 方式 : " 做 不是 迷惑 琐事 和 严重 主题 .

她语气严厉地说：“不要把琐事和严肃的事情混为一谈。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkəst] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [preɪz] ,
All that we do , even the weakest , is for the Lord's glory and praise ,
全部 那 我们 做 , 甚至 这 最弱 , 是 为了 这 主场 荣耀 和 称赞 ,

我们所做的一切，即使是最微弱的，也是为了荣耀和赞美主。

[ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
and not our own .
和 不是 我们的 自己的 .

而不是我们自己的。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [skɔːnz] [ˌjuː 'es] ?
What matter if the world scorns us ?
什么 事情 如果 这 世界 蔑视 我们 ?

即使全世界都鄙视我们，又有什么关系呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [nɔːt] [els] .
If we are the Lord's , He is with us , and we care for naught else .
如果 我们 是 这 主场 , 他 是 和 我们 , 和 我们 关心 为了 零 别的 .

如果我们属于主，祂就与我们同在，我们便不再关心其他任何事。

[sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [dɪr] ['sɪstər] , [ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [nɑːt][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .
Search your heart , dear Sister , that you neglect not the salvation of your soul .
搜索 你的 心 , 亲爱的 姐姐 , 那 你 忽视 不是 这 救恩 的 你的 灵魂 .

亲爱的姐妹，请扪心自问，不要忽略了灵魂的救赎。

[ək'sept] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['helpər] [ænd; ənd] [gaɪd] ,
Accept for yourself a helper and guide ,
接受 为了 你自己 一个 帮手 和 指导 ,

接受自己身边的帮助者和引导者。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːt] [meɪ] [nɑːt] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
so that your feet may not stray from the right path .
所以 那 你的 脚 可能 不是 流浪 从 这 正确的 小路 .

好让你的脚步不偏离正道。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [huːm] [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

There	is	one	,	whom	I	know	,	is	now	ready	to	offer	himself	to	you	,
那里	是	一	,	谁	我	知道	,	是	现在	准备好	到	提供	他自己	到	你	,

我知道有一位男士，他现在愿意为你效力。

[ðæn; ðən] [huːm] [nʌn] [ɪz] , [mɔːr] ['stedfæst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .

than	whom	none	is	,	more	steadfast	in	the	faith	.
比	谁	没有任何	是	,	更多的	坚定不移	在	这	信仰	.

无人能及，信仰更加坚定。

['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ['frɪk] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

Brother	Jonathan	Fricke	,	the	faithful	friend	of	your	father	,
兄弟	乔纳森	弗里克	,	这	忠实	朋友	的	你的	父亲	,

乔纳森·弗里克兄弟，你父亲的忠实朋友，

[ˈɔnəz] [juː; jʊ][moʊst] ['haɪli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

honors	you	most	highly	when	he	desires	to	have	you	for	his	wife	.
荣誉	你	最多	高度	什么时候	他	欲望	到	有	你	为了	他的	妻子	.

当他想娶你为妻时，就是对你最高的敬意。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] ,

To	-	day	he	explained	to	me	his	wishes	on	the	subject	;	and	the	elders	,
到	-	天	他	解释	到	我	他的	愿望	在	这	主题	;	和	这	长者	,

今天他向我解释了他对此事的想法；长老们，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [gɪv] [ðer; ðər]['kɔːrdʒəl] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns] .

to	whom	I	have	spoken	,	give	their	cordial	consent	to	the	alliance	.
到	谁	我	有	说	,	给	他们的	亲切	同意	到	这	联盟	.

我所交谈过的人都热情地同意结盟。

" [æt; ət] ['ægəθəz] [wɜːrdz] ['kɑːmen] [gruː] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

"	At	Agatha's	words	Carmen	grew	deathly	pale	,	and	listened	with	wide	-	open	eyes	.
"	在	阿加莎的	字	卡门	生长	致命的	苍白	,	和	听着	和	宽的	-	打开	眼睛	.

听到阿加莎的话，卡门脸色变得惨白，睁大眼睛倾听。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔːt] [hɜːrz] ,

When	the	Sister	ceased	speaking	,	she	sprang	up	,	and	turning	from	the	gentle	eyes	which	sought	hers	,
什么时候	这	姐姐	停止	请讲	,	她	弹簧	向上	,	和	转弯	从	这	温和的	眼睛	哪个	寻求	她的	,

修女停止说话后，她猛地站起身，转过身去，避开那双寻求与她目光交汇的温柔眼睛。

[sed] ['pæʃənətli] :

said	passionately	:
说	热情地	:

他激动地说：

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ! "

"	But	I	will	not	have	him	for	my	husband	!	"
"	但	我	将要	不是	有	他	为了	我的	丈夫	!	"

“但我绝不会嫁给他！”

" ['kɑːmen] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['dʒɑːnəθən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	Carmen	,	my	dear	,	you	will	not	have	Jonathan	for	your	husband	?
"	卡门	,	我的	亲爱的	,	你	将要	不是	有	乔纳森	为了	你的	丈夫	?

“卡门，亲爱的，你不愿意嫁给乔纳森吗？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , " [kraɪd] ['ægəθə] .

You	do	not	know	what	you	are	saying	,	"	cried	Agatha	.
你	做	不是	知道	什么	你	是	说	,	"	哭	阿加莎	.

“你根本不知道自己在说什么！”阿加莎喊道。

" [jes] , [aɪ][duː] , ['sɪstər] ['ægəθə] , " ['ænsər] ['kɑːmen] , ['kwɪkli] ,

"	Yes	,	I	do	,	Sister	Agatha	,	"	answered	Carmen	,	quickly	,
"	是的	,	我	做	,	姐姐	阿加莎	,	"	回答	卡门	,	迅速地	,

“是的，我愿意，阿加莎修女，”卡门迅速回答道。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['lʌstrəs] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] .

her	large	lustrous	eyes	gleaming	with	a	dangerous	light	.
她	大的	光泽的	眼睛	闪闪发光	和	一个	危险的	光	.

她那双明亮的大眼睛闪烁着危险的光芒。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reptaɪl] , [ə; eɪ] [sneɪk]

"	Do	you	know	how	you	feel	when	you	come	in	contact	with	a	reptile	,	a	snake
"	做	你	知道	如何	你	感觉	什么时候	你	来	在	接触	和	一个	爬虫	,	一个	蛇

?
?
?

“你知道当你接触到爬行动物，比如蛇时，你会有什么感觉吗？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] [deɪ] , ['ʌndər] [æn; ən]

When	I	was	a	little	girl	,	on	my	father's	plantation	,	I	saw	one	day	,	under	an
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	在	我的	父亲的	种植园	,	我	锯	一	天	,	在下面	一个

['æloʊ] - [triː] ,

aloe	-	tree	,
芦荟	-	树	,

小时候，在我父亲的种植园里，有一天，我在一棵芦荟树下看到……

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [twɪg] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

what	I	thought	was	a	green	twig	;	and	when	I	grasped	it	,	it	was	a
什么	我	想法	曾是	一个	绿色的	枝条	;	和	什么时候	我	抓住	它	,	它	曾是	一个

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

我原以为那是一根绿色的树枝；当我抓住它时，却发现它是一根冰冷的树枝。

['klæmi] [sneɪk] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [twaɪnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [maɪ][ɑːrm] .

clammy	snake	,	which	,	in	a	moment	,	twined	itself	around	my	arm	.
湿冷的	蛇	,	哪个	,	在	一个	片刻	,	缠绕	本身	大约	我的	手臂	.

一条湿漉漉的蛇，瞬间就缠住了我的手臂。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [skriːm] [fɔːr; fər] ['terər] ; [bʌt; bət] ['serə] , [maɪ] ['mʌðɚz] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	scream	for	terror	;	but	Sarah	,	my	mother's	faithful	slave	,	saw	it	.
我	可以	不是	尖叫	为了	恐怖	;	但	莎拉	,	我的	母亲的	忠实	奴隶	,	锯	它	.

我吓得叫不出声来；但我母亲忠实的奴隶莎拉却看到了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði]['vaɪpər][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

She	tore	the	viper	from	my	arm	,	and	flung	it	far	away	,	among	the	bushes	.
她	撕裂	这	毒蛇	从	我的	手臂	,	和	扔	它	远的	离开	,	之中	这	灌木丛	.

她从我手臂上扯下毒蛇，把它扔到远处的灌木丛中。

['sɪstər] ['ægəθə] , [wen] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪvər] [goʊ]

Sister	Agatha	,	when	Brother	Jonathan	comes	near	me	,	I	feel	the	same	shiver	go
姐姐	阿加莎	,	什么时候	兄弟	乔纳森	来	靠近	我	,	我	感觉	这	相同的	颤抖	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

阿加莎姐姐，当乔纳森弟兄靠近我时，我也会感到同样的颤栗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['ɔːlmoʊst]['pærəˌlaɪziz][maɪ] [lɪmz] .

and	the	same	feeling	of	horror	almost	paralyzes	my	limbs	.
和	这	相同的	感觉	的	恐怖	几乎	麻痹	我的	四肢	.

同样的恐惧感几乎让我四肢麻痹。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

I	could	not	endure	to	have	him	near	me	always	.
我	可以	不是	忍受	到	有	他	靠近	我	总是	.

我无法忍受他一直待在我身边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] ['hʌzbənd] - — [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

I	could	not	say	to	him	,	'	My	husband	'	—	no	,	not	for	all	the	world	!
我	可以	不是	说	到	他	,	-	我的	丈夫	-	—	不	,	不是	为了	全部	这	世界	!

我无法对他说："我的丈夫"——不，就算给我全世界，我也做不到！

" ['kɑːmen] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Carmen	grew	more	and	more	excited	as	she	went	on	.
"	卡门	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	作为	她	去	在	.

随着故事的进行，卡门越来越兴奋。

" [pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['ægəθə] ;

"	Perhaps	not	for	all	the	world	,	"	interposed	Agatha	;
"	也许	不是	为了	全部	这	世界	,	"	插入	阿加莎	;

"也许并非对全世界都是如此，"阿加莎插话道；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	for	your	own	salvation	you	must	do	it	.
"	但	为了	你的	自己的	救恩	你	必须	做	它	.

但为了你自己的救赎，你必须这样做。

[duː][nɑːt] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Do	not	thrust	the	safety	of	your	soul	from	you	in	this	way	.
做	不是	推力	这	安全	的	你的	灵魂	从	你	在	这	方式	.

不要以这种方式将你灵魂的安全拱手让人。

[æz; əz] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθənz] [waɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [paː'teikə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf][ænd; ənd]

As	Brother	Jonathan's	wife	,	you	will	be	a	partaker	of	his	holy	life	and
作为	兄弟	乔纳森的	妻子	,	你	将要	是	一个	参与者	的	他的	圣	生活	和

[gʊd] [wɜːrks] .

good	works	.
好的	作品	.

作为乔纳森弟兄的妻子，你将分享他圣洁的生活和善行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [pliːz] [ɑːr'selvz] ,

We	are	not	put	into	this	world	to	please	ourselves	,
我们	是	不是	放	进入	这	世界	到	请	我们自己	,

我们来到这个世界不是为了取悦自己，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . "

but	to	further	the	progress	of	the	kingdom	of	God	.	"
但	到	更远	这	进步	的	这	王国	的	上帝	.	"

但是为了推进上帝的国度的扩展。

" [oʊ] , ['sɪstər] ['ægəθə] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪk] ,

"	Oh	,	Sister	Agatha	,	believe	me	,	I	will	become	a	nurse	for	the	sick	,
"	哦	,	姐姐	阿加莎	,	相信	我	,	我	将要	变得	一个	护士	为了	这	生病的	,

"哦，阿加莎修女，请相信我，我以后会成为一名护士，照顾病人。"

[ænd; ənd] [ber] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ;

and	bear	all	the	hardships	and	trials	of	such	a	vocation	;
和	熊	全部	这	艰辛	和	试验	的	这样的	一个	职业	;

并承受从事这一职业所面临的一切艰辛和考验；

['oʊnli] [sper] [ˌem 'iː] — [sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] !

only	spare	me	—	spare	me	this	one	thing	!
仅有的	空闲的	我	—	空闲的	我	这	一	事物	!

饶了我吧——饶了我这一命!

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] .

I	cannot	give	myself	to	Brother	Jonathan	.
我	不能	给	我	到	兄弟	乔纳森	.

我无法将自己献给乔纳森兄弟。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] — [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

You	must	not	—	you	dare	not	require	it	of	me	!
你	必须	不是	—	你	敢	不是	要求	它	的	我	!

你不可以——你不敢向我提出这样的要求!

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

"	cried	the	girl	,	bursting	into	tears	.
"	哭	这	女孩	,	爆发	进入	眼泪	.

“女孩哭着喊道，顿时嚎啕大哭起来。”

" [noʊ] , ['kɑːmen] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pel] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , "

"	No	,	Carmen	,	I	will	not	compel	you	,	although	it	grieves	me	for	your	sake	,	"
"	不	,	卡门	,	我	将要	不是	迫使	你	,	虽然	它	悲伤	我	为了	你的	清酒	,	"

[sed] ['ægəθə] .

said	Agatha	.
说	阿加莎	.

“不，卡门，我不会强迫你，虽然这让我为你感到难过，”阿加莎说。

" [goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	Go	,	now	,	and	on	your	knees	examine	your	heart	,
"	去	,	现在	,	和	在	你的	膝盖	检查	你的	心	,

“现在，去跪下，审视你的内心。”

[lest] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gretɪst] [gʊd] .

lest	you	may	refuse	that	which	is	intended	for	your	greatest	good	.
免得	你	可能	拒绝	那	哪个	是	故意的	为了	你的	最	好的	.

免得你拒绝了对你最有利的事情。

" [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['kɑːmen] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] .

"	And	kissing	Carmen	,	she	dismissed	her	.
"	和	接吻	卡门	,	她	解雇	她	.

“然后她吻了卡门，把她打发走了。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sɪstər] ['ægəθə] [rɪ'meɪnd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

The	hours	wore	on	,	and	still	Sister	Agatha	remained	lost	in	thought	,
这	小时	穿着	在	,	和	仍然	姐姐	阿加莎	剩余	丢失的	在	想法	,

时间一分一秒地过去，阿加莎修女仍然沉浸在自己的思绪中。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [aɪ'diːəz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [jʌŋ] [hed] .

wondering	what	new	ideas	had	been	put	into	that	young	head	.
好奇	什么	新的	想法	有	到过	放	进入	那	年轻的	头	.

想知道那个年轻人的脑袋里究竟吸收了哪些新想法。

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Perhaps	she	was	right	.
"	也许	她	曾是	正确的	.

“或许她是对的。”

['vænəti] [ænd; ənd] [praɪd] !

Vanity	and	pride	!
虚荣	和	自豪	!

虚荣和骄傲!

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrdz] [saʊnd] !

How	frightful	the	words	sound	!
如何	可怕	这	字	声音	!

这些话听起来多么可怕啊!

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ['ʌðər] ; [soʊ] , ['æftər] [ɔːl] ,

We	never	know	ourselves	as	well	as	we	do	others	;	so	,	after	all	,
我们	绝不	知道	我们自己	作为	出色地	作为	我们	做	其他的	;	所以	,	后	全部	,

我们永远无法像了解别人那样了解自己；所以，归根结底，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

the	child	has	given	me	a	good	lesson	.
这	孩子	有	给定	我	一个	好的	课	.

这孩子给我上了一堂很好的课。

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [mɔːr] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ]

I	must	look	into	my	own	heart	more	thoroughly	,	and	be	more	severe	with
我	必须	看	进入	我的	自己的	心	更多的	彻底	,	和	是	更多的	严重	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我必须更彻底地审视自己的内心，对自己更加严厉。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [gaɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

before	I	presume	to	advise	and	guide	other	people	.
前	我	怙	到	建议	和	指导	其他	人们	.

在我妄自给自足地给别人提建议和指导之前。

[lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðiː] !

Lord	,	help	me	to	a	right	knowledge	of	my	duty	to	Thee	!
主	,	帮助	我	到	一个	正确的	知识	的	我的	责任	到	汝	!

主啊，请帮助我正确认识我对您的责任!

" [ʃiː; ʃi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] .

"	She	extinguished	the	light	,	and	sought	repose	from	her	anxieties	.
"	她	熄灭	这	光	,	和	寻求	休息	从	她	焦虑	.

她熄灭了灯，试图摆脱焦虑，寻求片刻宁静。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ['kwaɪətli] [baɪ] ,

A	week	passed	quietly	by	,
一个	星期	通过了	悄悄	经过	,

一周悄然过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] ['brʌðər] ['dænjəlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]

and	the	excitement	caused	by	Brother	Daniel's	departure	had	given	place	to
和	这	激动	导致	经过	兄弟	丹尼尔的	离开	有	给定	地方	到

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [mə'nɑːtənəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ruː'tiːn] .

the	usual	monotonous	religious	routine	.
这	通常	单调	宗教	常规	.

丹尼尔弟兄离开带来的兴奋之情，很快就被平常单调的宗教仪式所取代。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [ə'del] .

During	this	time	things	had	gone	badly	with	Adele	.
期间	这	时间	事物	有	已消失	糟糕	和	阿黛尔	.

这段时间，我和阿黛尔的关系不太好。

[self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Self	-	control	and	obedience	were	things	entirely	new	to	her	,
自己	-	控制	和	服从	是	事物	完全	新的	到	她	,

自制和服从对她来说都是全新的概念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz]

and	she	felt	by	no	means	attracted	towards	the	young	girls	about	her	,	always
和	她	毛毡	经过	不	方法	吸引	向	这	年轻的	女孩们	关于	她	,	总是

[ɪk'septɪŋ] ['kɑːmen] .

excepting	Carmen	.
除外	卡门	.

她对周围的年轻女孩丝毫没有好感，唯独卡门是个例外。

[ðə; ði][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['kwɪkli]

The	predilection	which	her	mother	had	shown	for	the	latter	had	quickly
这	偏好	哪个	她	母亲	有	所示	为了	这	后者	有	迅速地

[kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] ,

communicated	itself	to	the	daughter	,
沟通	本身	到	这	女儿	,

她母亲对后者表现出的偏爱很快就传递给了女儿。

[ænd; ənd] ['kɑːmen] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	Carmen	,	in	return	,
和	卡门	,	在	返回	,

而卡门则作为回报，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fraʊ] [vɑːn] - [fɔːr; fər]

feeling	that	she	could	never	be	sufficiently	grateful	to	Frau	von	Trautenau	for
感觉	那	她	可以	绝不	是	足够	感激的	到	弗劳	冯	-	为了

[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

her	kindness	,
她	仁慈	,

她觉得自己永远无法充分表达对冯·特劳特瑙夫人的感激之情，感谢她的恩情。

[ʃoʊd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['feɪvər][tuː; tə] [ə'del] .

showed	every	possible	favor	to	Adele	.
显示	每一个	可能的	偏爱	到	阿黛尔	.

对阿黛尔百般讨好。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

This	young	lady's	naturally	vivacious	and	merry	disposition	,
这	年轻的	女士的	自然	活泼	和	欢乐	处置	,

这位年轻女士天生活泼开朗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði][kɑːm] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

which	was	not	at	all	subdued	by	the	calm	seriousness	which	surrounded	her	,
哪个	曾是	不是	在	全部	低沉的	经过	这	冷静的	严肃	哪个	包围	她	,

她周身散发的平静严肃丝毫没有减弱她内心的激动。

[pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['kɑːmen] .

proved	a	great	source	of	amusement	to	Carmen	.
已证实	一个	伟大的	来源	的	娱乐	到	卡门	.

这给卡门带来了极大的乐趣。

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [ðə; ði] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['petɪd] ['erəs] ,

She	gladly	reciprocated	the	warm	affection	lavished	upon	her	by	the	petted	heiress	,
她	乐意	互惠	这	温暖的	感情	慷慨的	之上	她	经过	这	被宠爱	女继承人	,

她欣然回应了这位受宠的女继承人对她倾注的热情关爱。

[ænd; ənd] ['evri] ['letər] [wɪtʃ] [ri:tʃt] - [ti:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði] [tu:]

and	every	letter	which	reached	Wolmershain	teemed	with	the	pleasure	the	two
和	每一个	信	哪个	达到	-	拥挤	和	这	乐趣	这	二

[frendz] [tʊk] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [sə'saɪəti] .

friends	took	in	each	other's	society	.
朋友们	采取	在	每个	其他的	社会	.

每一封寄到沃尔默沙因的信中，都充满了两位朋友彼此交往的快乐。

[ə'del] [toʊld] [haʊ] ['kɑ:men] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər] [ˌeɪ'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:r]

Adele	told	how	Carmen	had	passed	her	eighteenth	birthday	,	and	now	wore
阿黛尔	讲述	如何	卡门	有	通过了	她	第十八	生日	,	和	现在	穿着

[pɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] ;

pink	instead	of	red	;
粉色的	反而	的	红色的	;

阿黛尔讲述了卡门如何过了十八岁生日，现在穿粉色而不是红色；

[haʊ] ['kɑ:men] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪz] ,

how	Carmen	had	undertaken	to	teach	some	of	the	English	classes	,
如何	卡门	有	已	到	教	一些	的	这	英语	课程	,

卡门是如何承担起教授部分英语课程的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [lʌvd] [ðer; ðər] [nu:] ['ti:tʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	how	all	the	girls	loved	their	new	teacher	,	etc	.	,	etc	.
和	如何	全部	这	女孩们	喜爱	他们的	新的	老师	,	ETC	.	,	ETC	.

以及所有女孩都非常喜欢她们的新老师等等。

['kɑ:rmənz] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪrflnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['sɪstər]

Carmen's	natural	cheerfulness	had	not	been	disturbed	by	the	communication	Sister
卡门的	自然的	愉悦	有	不是	到过	不安	经过	这	沟通	姐姐

['ægəθə] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] .

Agatha	had	made	to	her	in	regard	to	Brother	Jonathan	.
阿加莎	有	制成	到	她	在	看待	到	兄弟	乔纳森	.

阿加莎修女向卡门讲述了乔纳森修士的情况，但这并没有影响卡门天生的乐观开朗。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] , ['sɪstər] ['ægəθə] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [wel] ,

The	morning	after	,	Sister	Agatha	asked	if	she	had	considered	the	matter	well	,
这	早晨	后	,	姐姐	阿加莎	问	如果	她	有	经过考虑的	这	事情	出色地	,

[ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

and	prayed	over	it	;
和	祈祷	超过	它	;

第二天早上，阿加莎修女问她是否已经仔细考虑过这件事，并为此祈祷；

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kɑ:men] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:zətɪv]

to	which	Carmen	answered	in	the	affirmative	,	but	persisted	in	her	positive
到	哪个	卡门	回答	在	这	肯定	,	但	持续	在	她	积极的

[rɪ'fju:z(ə)l] ;

refusal	;
拒绝	;

卡门对此表示肯定，但她仍然坚持坚决拒绝；

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kɑ:mnəs] .

to	which	Brother	Jonathan	submitted	with	apparent	calmness	.
到	哪个	兄弟	乔纳森	提交	和	明显	平静	.

乔纳森弟兄表面上平静地接受了。

[ɪf] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ɔ:l] ['mɔ:tifaid] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ig'zə:tid] [ɪ'mens] [self] - [kən'troʊl] ,

If	he	felt	at	all	mortified	,	he	certainly	exerted	immense	self	-	control	,
如果	他	毛毡	在	全部	羞愧难当	,	他	当然	施加	巨大	自己	-	控制	,

如果他感到一丝羞愧，那他无疑也表现出了极大的自制力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm]

for	he	seemed	the	same	as	usual	,	and	his	voice	was	clear	and	firm
为了	他	似乎	这	相同的	作为	通常	,	和	他的	嗓音	曾是	清除	和	公司

;

;

;

因为他看起来和往常一样，声音也清晰而坚定；

[soʊ] [ðæt] ['ægəθə] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

so	that	Agatha	felt	sure	that	it	was	only	his	great	unselfishness	which	had
所以	那	阿加莎	毛毡	当然	那	它	曾是	仅有的	他的	伟大的	无私	哪个	有

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

prompted	him	to	entertain	the	idea	.
提示	他	到	招待	这	主意	.

因此，阿加莎确信，正是他无私的品格促使他产生了这个想法。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] - [haʊs] ,

His	profession	took	him	frequently	to	the	Sisters	'	house	,
他的	职业	采取	他	频繁地	到	这	姐妹	-	房子	,

他的职业使他经常去修女院，

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntərkɔːrs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['peɪʃnts] .

but	when	there	he	had	intercourse	only	with	the	nurses	and	patients	.
但	什么时候	那里	他	有	交往	仅有的	和	这	护士	和	患者	.

但在那里，他只与护士和病人发生性关系。

- [tɪz] [truː] [hiː; hi] [naʊ] [keɪm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , [ænd; ənd][æt; ət] [mɔːr] [ɪ'regjələr] ['aʊərz] ,

'	Tis	true	he	now	came	oftener	than	formerly	,	and	at	more	irregular	hours	,
-	的	真的	他	现在	来了	更频繁	比	以前	,	和	在	更多的	不规律的	小时	,

的确，他现在来的次数比以前多了，时间也更不规律了。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ; [bʌt; bət][æz; əz]

on	the	plea	of	looking	after	this	or	that	which	he	had	forgotten	;	but	as
在	这	恳求	的	寻找	后	这	或者	那	哪个	他	有	被遗忘的	;	但	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他辩称自己是为了照看这件或那件他忘记的事情；但当他.....

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [tred] , [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] , [hiː; hi] ['seldəm] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	silent	tread	,	passed	along	through	the	halls	,	he	seldom	met	any	of	the
和	沉默的	踏	,	通过了	沿着	通过	这	大厅	,	他	很少	遇见	任何	的	这

['sɪstər] ,

Sisters	,
姐妹	,

他蹑手蹑脚地穿过走廊，很少见到任何一位修女。

[ænd; ənd] ['kɑːmen] ['nevər] .

and	Carmen	never	.
和	卡门	绝不	.

而卡门永远不会。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪni] [ænd; ənd] [wet] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [ʌp] ,

To	-	day	had	been	rainy	and	wet	,	but	towards	evening	the	sky	cleared	up	,
到	-	天	有	到过	下雨	和	湿的	,	但	向	晚上	这	天空	已清除	向上	,

今天一直下雨，但到了傍晚天空放晴了。

[ænd; ənd] ['kɑːmen] [led] ['lɪt(ə)l] ['friːdə] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

and	Carmen	led	little	Frieda	home	from	the	school	-	house	.
和	卡门	引领	小的	弗里达	家	从	这	学校	-	房子	.

卡门领着小弗里达从学校回家。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [pæθ] ,

On	her	return	she	took	a	roundabout	path	,
在	她	返回	她	采取	一个	迂回	小路	,

她返回时走了一条绕远路，

[ænd; ənd] ['slækənd] [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fliːt] [steps] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] , ['bɑːmi] [sprɪŋ] [er] .

and	slackened	her	usually	fleet	steps	to	enjoy	the	fresh	,	balmy	spring	air	.
和	松弛	她	通常	舰队	步骤	到	享受	这	新鲜的	,	芳香	春天	空气	.

她放慢了平时轻快的步伐，享受着清新温暖的春日空气。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊnli] [leɪn] , ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ,

She	passed	into	a	lonely	lane	,	bordered	on	either	side	with	beautiful	gardens	,
她	通过了	进入	一个	孤独	车道	,	带边框	在	任何一个	边	和	美丽的	花园	,

她走进一条僻静的小路，路两旁是美丽的花园。

[huːz] [hedʒz] [wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['blɔsəmz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [pər'fjuːm] .

whose	hedges	were	unfolding	their	first	blossoms	,	filling	the	air	with	sweetest	perfume	.
谁	对冲	是	展开	他们的	第一的	花朵	,	填充	这	空气	和	最甜美的	香水	.

它们的树篱正绽放出第一朵花，空气中弥漫着甜美的芬芳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [piːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ʃiː; ʃi] ,

As	she	stooped	to	pick	some	lovely	violets	which	peeped	up	from	the	wayside	,	she	,
作为	她	弯腰	到	挑选	一些	迷人的	紫罗兰	哪个	偷窥	向上	从	这	路边	,	她	,

当她弯腰去摘路边探出头来的几朵可爱的紫罗兰时，她.....

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [felt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

all	at	once	,	felt	as	if	some	one	was	standing	behind	her	,
全部	在	一次	,	毛毡	作为	如果	一些	一	曾是	常设	在后面	她	,

突然间，她感觉好像有人站在她身后。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['fʊtfɔːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] .

although	no	footfall	had	reached	her	ear	.
虽然	不	人流量	有	达到	她	耳朵	.

虽然她耳边还没有听到任何脚步声。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	raised	herself	hastily	from	her	stooping	posture	,	and	as	she	did	so	,
她	提高	她自己	草草	从	她	弯腰	姿势	,	和	作为	她	做过	所以	,

她猛地从弯腰的姿势站了起来，就在这时，

[felt] [ə; eɪ] ['mænz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [pæst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

felt	a	man's	strong	arm	passed	around	her	,
毛毡	一个	男人的	强的	手臂	通过了	大约	她	,

她感到一只男人强壮的手臂环住了她，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prest] ['vaɪələntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

and	in	another	second	she	was	pressed	violently	to	his	breast	.
和	在	其他	第二	她	曾是	按下	暴力	到	他的	胸部	.

又过了一秒钟，她就被猛地压在了他的胸前。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

She	strove	to	cry	out	for	help	,	but	voice	and	tongue	failed	her	,
她	努力	到	哭	出去	为了	帮助	,	但	嗓音	和	舌头	失败的	她	,

她努力想呼救，但却发不出声音，舌头也使不上劲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][met] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθənz] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd]

as	she	turned	and	met	Brother	Jonathan's	burning	glance	;	and	there	seemed
作为	她	转向	和	遇见	兄弟	乔纳森的	燃烧	瞥一眼	;	和	那里	似乎

[tuː; tə] [θrɪl] [θruː] [hɜːr; hər] ,

to	thrill	through	her	,
到	刺激	通过	她	,

她转过身，迎上了乔纳森兄弟炽热的目光；她似乎感到一阵悸动，

['ʌndər] [ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ðiː] [seɪm] ['kriːpɪŋ] ,

under	the	touch	of	his	arm	,	the	same	creeping	,
在下面	这	触碰	的	他的	手臂	,	这	相同的	爬行	,

在他的手臂触碰下，同样的爬行感，

['nʌmɪŋ] ['hɔːrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [ðə; ðiː] [sneɪk] [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

numbing	horror	that	she	felt	when	the	snake	coiled	about	her	arm	.
麻木	恐怖	那	她	毛毡	什么时候	这	蛇	卷曲	关于	她	手臂	.

当蛇缠绕在她的手臂上时，她感到一阵麻木的恐惧。

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi] [lʊkt] !

But	how	changed	he	looked	!
但	如何	已更改	他	看起来	!

但他看起来变化好大！

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [siːmd] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːgər] ,

His	whole	countenance	seemed	lighted	up	by	a	new	expression	,	and	eager	,
他的	所有的	面容	似乎	照明	向上	经过	一个	新的	表达	,	和	渴望的	,

他整个人似乎焕发出了一种新的光彩，神情充满渴望。

['pæʃənət] [wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

passionate	words	poured	from	his	lips	.
热情的	字	倾倒	从	他的	嘴唇	.

他激情澎湃地倾诉着。

" ['kɑːmen] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ,

"	Carmen	,	so	young	,	so	warm	-	hearted	,
"	卡门	,	所以	年轻的	,	所以	温暖的	-	心地	,

“卡门，如此年轻，如此热情，

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː]

why	can	you	not	respond	to	a	love	which	is	offered	to	you	with	all	the
为什么	能	你	不是	回应	到	一个	爱	哪个	是	提供	到	你	和	全部	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] ?

intensity	of	a	true	heart	?
强度	的	一个	真的	心	?

为什么你不能以一颗真挚的心去回应别人向你表达的热烈的爱呢?

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ðiː] [greɪv] , ['eldərli] [mæn] [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

You	see	in	me	only	the	grave	,	elderly	man	who	wants	you	for	his	wife	,
你	看	在	我	仅有的	这	严重	,	老年	男人	WHO	想要	你	为了	他的	妻子	,

你看到的只是我那严肃、年迈的男人，他想娶你为妻。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] .

and	therefore	you	reject	him	.
和	所以	你	拒绝	他	.

因此你拒绝了他。

[bʌt; bət] , ['kɑːmen] , ['ʌndər] [ðɪs] [kɑːm] [ɪk'stɪriər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] , [huː] [dɪ'zaɪɚz]

But	,	Carmen	,	under	this	calm	exterior	you	will	find	an	ardent	lover	,	who	desires
但	,	卡门	,	在下面	这	冷静的	外部的	你	将要	寻找	一个	热心	情人	,	WHO	欲望

[tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] ,

to	win	you	,
到	赢	你	,

但是，卡门，在这平静的外表下，你会发现一个热情似火的爱人，渴望赢得你的心。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

that	he	may	make	for	you	a	heaven	on	earth	,
那	他	可能	制作	为了	你	一个	天堂	在	地球	,

好让他为你们在地上建立天堂，

[ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [blɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv]

and	fill	your	life	with	such	unutterable	bliss	as	you	have	never	dreamed	of
和	充满	你的	生活	和	这样的	难以言喻	极乐	作为	你	有	绝不	梦见	的

.

:

.

让你的生活充满你从未梦想过的难以言喻的幸福。

[oʊ] , ['kɑːmen] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ; [bʌt; bət] [leɪ] [jʊr; jər] ['lʌvli] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,

Oh	,	Carmen	,	do	not	say	me	nay	;	but	lay	your	lovely	head	upon	my	breast	,
哦	,	卡门	,	做	不是	说	我	不	;	但	躺	你的	迷人的	头	之上	我的	胸部	,

哦，卡门，别拒绝我；请把你的可爱头颅放在我的胸膛上。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbz] ['waɪldli][ænd; ənd] ['diːpli] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] .

and	believe	that	my	heart	throbs	wildly	and	deeply	for	you	only	.
和	相信	那	我的	心	悸动	疯狂地	和	深	为了	你	仅有的	.

请相信，我的心只为你而狂野而深沉地跳动。

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

Look	in	my	eyes	,
看	在	我的	眼睛	,

看着我的眼睛，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [riːd] [ðer; ðər] [sɜːrv] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .

and	let	the	love	you	read	there	serve	to	kindle	a	like	feeling	in	you	.
和	让	这	爱	你	读	那里	服务	到	点燃	一个	喜欢	感觉	在	你	.

愿你在那里读到的爱，也能在你心中燃起同样的爱意。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wiː; wi] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Have	you	forgotten	that	we	must	love	one	another	,	we	Brothers	and	Sisters
有	你	被遗忘的	那	我们	必须	爱	一	其他	,	我们	兄弟	和	姐妹

?

?

?

你们难道忘记了我们兄弟姐妹之间必须彼此相爱吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌv] , [ðen] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !

Give	me	your	love	,	then	,	my	darling	,	and	say	you	will	be	mine	!
给	我	你的	爱	,	然后	,	我的	亲爱的	,	和	说	你	将要	是	矿	!

亲爱的，把你的爱给我，答应我你会属于我!

" ['rendərd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] [ɪm'breɪs] ,

"	Rendered	powerless	to	move	by	his	pitiless	embrace	,
"	渲染	无力	到	移动	经过	他的	无情	拥抱	,

“被他无情的拥抱所制服，动弹不得。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	seemed	like	a	little	bird	doomed	to	death	by	the	irresistible	fascination	of	a
她	似乎	喜欢	一个	小的	鸟	注定失败	到	死亡	经过	这	无法抗拒	魅力	的	一个

['sɜːrpənt] .

serpent	.
蛇	.

她就像一只小鸟，注定要被蛇的魅力所吞噬而丧命。

['kwɪkli] , ['pæʃənətli] , [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['blʌdləs] [lɪps] , [hiː; hi] [kɪst]

Quickly	,	passionately	,	his	hot	breath	scorching	her	bloodless	lips	,	he	kissed
迅速地	,	热情地	,	他的	热的	气息	灼热	她	无血	嘴唇	,	他	亲吻

[hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

her	again	and	again	.
她	再次	和	再次	.

他迅速而热烈地吻着她，灼热的呼吸灼烧着她苍白的嘴唇，他一次又一次地吻着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː]

With	a	sudden	powerful	effort	she	tore	herself	from	his	arms	,	retreated	a	few
和	一个	突然	强大的	努力	她	撕裂	她自己	从	他的	武器	,	撤退	一个	很少

[steps] ,

steps	,
步骤	,

她突然使出浑身解数挣脱了他的怀抱，后退了几步。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

and	turning	on	him	a	countenance	ablaze	with	scorn	and	indignation	,	she
和	转弯	在	他	一个	面容	燃烧	和	轻蔑	和	愤慨	,	她

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

她转过身来，脸上满是蔑视和愤慨，喊道：

" [bæk] , ['vɪlən] !

"	Back	,	villain	!
"	后退	,	恶棍	!

“滚开，恶棍！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ðʌs] ?

How	dare	you	venture	to	insult	me	thus	?
如何	敢	你	风险投资	到	侮辱	我	因此	?

你竟敢如此侮辱我?

[ə'proʊtʃ] [wʌn] [step] ['nɪrər] ,

Approach	one	step	nearer	,
方法	一	步	更近	,

再靠近一步，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [soʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪl] [flai][tuː; tə][maɪ] ['sʌkər] .

and	I	will	cry	out	so	that	heaven	and	earth	will	fly	to	my	succor	.
和	我	将要	哭	出去	所以	那	天堂	和	地球	将要	飞	到	我的	救助	.

我要呼喊，让天地都飞来救助我。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [soʊ] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi]

"	She	stood	before	him	,	so	proud	and	haughty	,	so	intensely	excited	,	that	he
"	她	站立	前	他	,	所以	自豪的	和	傲慢	,	所以	强烈地	兴奋的	,	那	他

[derd] [nɑːt] ['ventʃər] ['fɑːrðər] .

dared	not	venture	farther	.
敢于	不是	风险投资	更远	.

“她站在他面前，骄傲而傲慢，激动不已，以至于他不敢再往前走。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['kɑːmen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [fər'gɪv] [maɪ]

"	I	will	not	approach	you	again	,	Carmen	,	if	it	displeases	you	;	and	forgive	my
"	我	将要	不是	方法	你	再次	,	卡门	,	如果	它	不悦	你	;	和	原谅	我的

['vaɪələns] [dʒʌst] [naʊ] ,

violence	just	now	,
暴力	只是	现在	,

“卡门，如果你不高兴，我以后不会再接近你了；也请你原谅我刚才的粗暴行为。”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] .

"	he	pleaded	earnestly	.
"	他	恳求	切实	.

他恳切地请求道。

" [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɑːmen] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [koʊld] ;

"	But	promise	to	give	yourself	to	me	,	Carmen	;	you	are	not	by	nature	cold	;
"	但	承诺	到	给	你自己	到	我	,	卡门	;	你	是	不是	经过	自然	寒冷的	;

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

“但卡门，答应我把自己交给我；你天性并不冷漠；你会的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [lʌv] .

you	must	return	my	love	.
你	必须	返回	我的	爱	.

你必须回应我的爱。

[let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] ['riːəl] ['hæpinəs] [ɪz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	me	teach	you	what	real	happiness	is	;	you	may	imagine	it	,
让	我	教	你	什么	真实的	幸福	是	;	你	可能	想象	它	,

让我来告诉你什么是真正的幸福；你可以想象一下，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ri'æləti] .

but	you	cannot	come	near	the	reality	.
但	你	不能	来	靠近	这	现实	.

但你永远无法接近真相。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðɪs] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər]

"	The	girl	was	silent	;	this	antipathy	to	Jonathan	was	as	old	as	her
"	这	女孩	曾是	沉默的	;	这	反感	到	乔纳森	曾是	作为	老的	作为	她

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“女孩沉默不语；她对乔纳森的厌恶由来已久，几乎与她的记忆一样久远。”

[ɪn][dʒə'meɪkə][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	Jamaica	he	had	been	an	object	of	aversion	to	her	,
在	牙买加	他	有	到过	一个	目的	的	厌恶	到	她	,

在牙买加时，她一直很厌恶他。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [dɪs'laɪk] .

yet	she	could	give	no	definite	reason	for	this	deeply	-	rooted	dislike	.
然而	她	可以	给	不	定	原因	为了	这	深	-	根	不喜欢	.

然而，她却无法给出这种根深蒂固的厌恶的确切理由。

['evri] [wʌn] [spoʊk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['fiːlɪŋ]

Every	one	spoke	so	highly	of	him	that	she	often	blamed	herself	for	not	feeling
每一个	一	辐	所以	高度	的	他	那	她	经常	被指责	她自己	为了	不是	感觉

[mɔːr] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [wʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl]

more	kindly	towards	one	who	enjoyed	the	respect	and	esteem	of	the	whole
更多的	亲切地	向	一	WHO	享受	这	尊重	和	尊重	的	这	所有的

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

每个人都对他赞不绝口，以至于她常常责怪自己，没有对这位受到整个社区尊敬和爱戴的人更加友善一些。

[hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['tempərət] ['hæbɪts] , [hɪz; ɪz][hju:'mɪləti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

His	piety	and	temperate	habits	,	his	humility	and	devotion	to	his	work	,
他的	虔诚	和	温带	习惯	,	他的	谦逊	和	虔诚	到	他的	工作	,

[wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəs] ['i:v(ə)n] [hɪr] .

were	conspicuous	even	here	.
是	显眼的	甚至	这里	.

即使在这里，他的虔诚、节制的生活习惯、谦逊和对工作的奉献精神也十分突出。

[ʌv; əv] [leɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [tɔ:rdz] ['kɑ:men] , [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] ['veri]

Of	late	,	he	had	been	particularly	friendly	towards	Carmen	,	which	seemed	a	very
的	晚的	,	他	有	到过	特别	友好的	向	卡门	,	哪个	似乎	一个	非常

['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

natural	thing	,
自然的	事物	,

最近，他对卡门格外友好，这似乎很自然。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] .

he	having	been	such	an	old	friend	of	her	father's	.
他	拥有	到过	这样的	一个	老的	朋友	的	她	父亲的	.

他可是她父亲的老朋友了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] ['kaɪndnəs] ['oʊnli] [ə'woʊk] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪs'laɪk] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ,

But	his	increased	kindness	only	awoke	a	greater	dislike	in	the	girl	,
但	他的	增加	仁慈	仅有的	醒来	一个	更大的	不喜欢	在	这	女孩	,

但他日益增长的善意反而激起了女孩更大的反感。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	she	tried	in	every	way	to	escape	an	avowal	from	him	of	his
所以	那	她	尝试	在	每一个	方式	到	逃脱	一个	承认	从	他	的	他的

['fi:lɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

所以她想尽一切办法逃避他向她表白。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

She	did	not	consider	her	refusal	to	marry	him	a	matter	of	much	importance	,
她	做过	不是	考虑	她	拒绝	到	结婚	他	一个	事情	的	很多	重要性	,

她并不认为拒绝嫁给他是一件多么重要的事情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz]

as	she	concluded	his	offer	had	arisen	only	from	a	desire	to	transfer	his
作为	她	结束	他的	提供	有	出现	仅有的	从	一个	欲望	到	转移	他的

['frendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] .

friendship	from	the	father	to	the	daughter	.
友谊	从	这	父亲	到	这	女儿	.

她由此得出结论，他的提议仅仅是出于将友谊从父亲转移到女儿身上的愿望。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ]

His	unexpected	outburst	of	passion	alarmed	her	,	although	in	her	childish
他的	意外	爆发	的	热情	惊慌	她	,	虽然	在	她	幼稚

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

他突如其来的激情爆发让她感到惊慌，尽管她天真无邪。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] ['di:pli] [in'sʌltid] .

she	did	not	fully	understand	why	she	felt	so	deeply	insulted	.
她	做过	不是	完全	理解	为什么	她	毛毡	所以	深	受辱	.

她并不完全明白自己为什么会感到如此受辱。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [meɪd]

The	thought	that	he	had	given	her	a	love	which	she	could	not	return	made
这	想法	那	他	有	给定	她	一个	爱	哪个	她	可以	不是	返回	制成

[hɜ:r; hər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

her	fearful	of	hurting	his	feelings	in	some	way	beyond	her	comprehension	,
她	可怕	的	受伤	他的	情怀	在	一些	方式	超过	她	理解	,

想到他给了她一份她无法回报的爱，她便害怕自己会以某种她无法理解的方式伤害他的感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə] [səb'du:] [hɜ:r; hər]['æŋgər] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	she	endeavored	to	subdue	her	anger	sufficiently	to	answer	him	.
和	她	努力	到	征服	她	愤怒	足够	到	回答	他	.

她努力克制住怒火，以便回答他。

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wu:nd] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Forgive	me	if	I	wound	you	,	Brother	Jonathan	,	but	I	cannot	help	it	.
"	原谅	我	如果	我	伤口	你	,	兄弟	乔纳森	,	但	我	不能	帮助	它	.

“乔纳森兄弟，如果我伤害了你，请原谅我，但我无能为力。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

I	do	not	love	you	as	you	desire	,
我	做	不是	爱	你	作为	你	欲望	,

我没有像你希望的那样爱你，

[ænd; ənd][aɪ] ['ni:ðər] [dɪ'zɜ:rv] [nɔ:r] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	I	neither	deserve	nor	wish	that	you	should	have	such	a	warm	feeling	for
和	我	两者都不	应得	也不	希望	那	你	应该	有	这样的	一个	温暖的	感觉	为了

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

我既不配也不希望你对我抱有如此美好的感情。

" ['kɑ:men] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑ:t] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .

"	Carmen	,	you	surely	cannot	mean	what	you	say	.
"	卡门	,	你	一定	不能	意思是	什么	你	说	.

卡门，你说的肯定不是真心话。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] .

I	have	taken	you	by	surprise	.
我	有	已采取	你	经过	惊喜	.

我让你措手不及了。

[kɑ:m] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Calm	yourself	,	and	do	not	make	this	a	final	decision	.
冷静的	你自己	,	和	做	不是	制作	这	一个	最终的	决定	.

冷静下来，不要把这件事当作最终决定。

" [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm]

"	He	attempted	to	approach	her	again	,	but	the	maiden	shrank	back	from
"	他	尝试过	到	方法	她	再次	,	但	这	少女	缩小	后退	从

[hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] .

him	in	terror	.
他	在	恐怖	.

“他试图再次接近她，但少女却因恐惧而退缩了。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] ['ʌðərwaɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] .

"	I	cannot	do	otherwise	,	"	she	said	firmly	.
"	我	不能	做	否则	,	"	她	说	牢牢	.

“我别无选择，”她坚定地说。

" [naʊ] [let] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] , [goʊ][ɑ:n][maɪ] [wei] [ɪn] [pi:s] .

"	Now	let	me	,	I	pray	,	go	on	my	way	in	peace	.
"	现在	让	我	,	我	祈祷	,	去	在	我的	方式	在	和平	.

“现在，请让我平安地离开吧。”

['sɪstər] ['ægəθə] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Sister	**Agatha**	**must**	**be**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
姐姐	阿加莎	必须	是	等待	为了	我	.

阿加莎修女一定在等我。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstɚz] [neɪm] , ['dʒɑːnəθən] [geɪv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət]

"	**At**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**Sister's**	**name**	**,**	**Jonathan**	**gave**	**an**	**anxious**	**glance**	**at**
"	在	这	提到	的	这	姐妹	姓名	,	乔纳森	给予	一个	焦虑的	瞥一眼	在

['kɑːmen] .

Carmen	**.**
卡门	.

一提到修女的名字，乔纳森就焦虑地看了卡门一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

It	**flashed**	**on**	**his**	**mind**	**what**	**fearful**	**consequences**	**might**	**result**	**from**	**his**	**conduct**	**.**
它	闪光灯	在	他的	头脑	什么	可怕	结果	可能	结果	从	他的	执行	.

他脑海中闪过一个念头：我的行为可能会带来多么可怕的后果。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ,

He	**remembered**	**the**	**law**	**of**	**the**	**Brotherhood**	**,**
他	记得	这	法律	的	这	兄弟情	,

他记起了兄弟会的规矩，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [strɪkt]

which	**required**	**that**	**the**	**members**	**must**	**report**	**the**	**slightest**	**departure**	**from**	**strict**
哪个	必需的	那	这	成员	必须	报告	这	丝毫	离开	从	严格的

[mə'rælətɪ] [ɪn] ['enɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

morality	**in**	**any**	**one**	**of**	**their**	**number**	**,**
道德	在	任何	一	的	他们的	数字	,

规定成员必须报告任何成员哪怕最轻微的违反严格道德规范的行为。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [biː; bi] ['reprəˌmændid] [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs]

so	**that**	**the**	**delinquent**	**be**	**reprimanded**	**and**	**excluded**	**once**	**or**	**twice**
所以	那	这	不良少年	是	训斥	和	排除	一次	或者	两次

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

from	**the**	**monthly**	**celebration**	**of**	**the**	**Communion**	**.**
从	这	月度	庆典	的	这	圣餐	.

因此，违纪者应受到训诫，并被禁止参加每月一次或两次的圣餐仪式。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

Should	**he**	**give**	**evidence**	**of**	**repentance**	**,**	**and**	**return**	**to**	**the**	**right**	**path**	**,**
应该	他	给	证据	的	悔改	,	和	返回	到	这	正确的	小路	,

如果他表现出悔改之意，并重回正道，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

he	**might**	**be**	**restored**	**to**	**his**	**usual**	**privileges**	**;**	**but**	**if**	**he**	**should**	**not**
他	可能	是	恢复	到	他的	通常	特权	;	但	如果	他	应该	不是

[ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

acknowledge	**his**	**fault**	**,**
承认	他的	过错	,

他或许能恢复以往的特权；但如果他不承认自己的错误，

[hiː; hi][mʌst; məst]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]

he	**must**	**absent**	**himself**	**from**	**the**	**society**	**of**	**others**	**,**	**and**	**,**	**in**	**an**
他	必须	缺席的	他自己	从	这	社会	的	其他的	,	和	,	在	一个

[ɪk'strɪːm] [keɪs] ,

extreme	**case**	**,**
极端	案件	,

他必须远离人群，在极端情况下，

[biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

be	banished	from	the	Brotherhood	.
是	被放逐	从	这	兄弟情	.

被逐出兄弟会。

['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , [ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊ] [strɪkt] , [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]

Brother	Jonathan	,	heretofore	so	strict	,	and	spotless	in	his	reputation	,	to	be
兄弟	乔纳森	,	此前	所以	严格的	,	和	一尘不染	在	他的	名声	,	到	是

['pʌblɪkli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] !

publicly	accused	and	admonished	!
公开	被告	和	告诫	!

乔纳森弟兄，一向严于律己，名誉清白，竟遭到公开指责和训诫！

[wʌt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['fɔːlən] ['greɪtnəs] !

What	an	appalling	example	of	fallen	greatness	!
什么	一个	令人震惊	例子	的	倒下	伟大	!

这是昔日辉煌陨落的可怕例证！

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægəθəz] [neɪm] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]

At	the	mention	of	Agatha's	name	,	he	endeavored	to	resume	his	habitual
在	这	提到	的	阿加莎的	姓名	,	他	努力	到	恢复	他的	习惯性的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

一提到阿加莎的名字，他就努力恢复往常的平静。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	passed	his	hand	over	his	eyes	,
他	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	,

他用手揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jet] [bəːnd] [wɪ'ðɪn]

as	if	to	blot	out	the	remembrance	of	the	passion	which	yet	burned	within
作为	如果	到	印迹	出去	这	纪念	的	这	热情	哪个	然而	烧伤	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛要抹去他心中依然燃烧的那份激情记忆。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [riː'geɪnd] , [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'lektɪd] [miːn] .

and	gradually	regained	,	in	voice	and	manner	,	a	more	collected	mien	.
和	逐步地	恢复	,	在	嗓音	和	方式	,	一个	更多的	集	面容	.

他的语气和举止逐渐恢复了镇定自若。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [dɪr] ['sɪstər] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ['sʌmtaɪmz] [get][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər]

"	You	have	seen	,	dear	Sister	,	how	our	passions	sometimes	get	the	mastery	over
"	你	有	已见	,	亲爱的	姐姐	,	如何	我们的	激情	有时	得到	这	精通	超过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“亲爱的修女，你已经看到了，我们的激情有时会如何控制我们。”

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪn] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [səb'duː] [ðem; ðəm] ,

and	how	vain	are	our	efforts	to	subdue	them	,
和	如何	徒劳	是	我们的	努力	到	征服	他们	,

我们征服他们的努力是多么徒劳啊！

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ! " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən]
even **though** **we** **have** **devoted** **ourselves** **to** **a** **religious** **life** **!** **"** **said** **he** **,** **in** **an**
甚至 尽管 我们 有 奉献 我们自己 到 一个 宗教 生活 ！ " 说 他 , 在 一个
['hʌmb(ə)l] [toʊn] .
humble **tone** **.**
谦逊的 语气 .

“尽管我们已经献身于宗教生活！”他谦卑地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [lʌv] ,
" **If** **you** **cannot** **give** **me** **your** **love** **,**
" 如果 你 不能 给 我 你的 爱 ,

如果你不能给我你的爱，

[ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['saɪlənt][ə'baʊt][maɪ] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [fər'get] [wʌt]
you **can** **at** **least** **be** **silent** **about** **my** **feeling** **towards** **you** **,** **and** **forget** **what**
你 能 在 至少 是 沉默的 关于 我的 感觉 向 你 , 和 忘记 什么
[hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] ,
has **just** **occurred** **,**
有 只是 发生 ,

你至少可以对我的感受保持沉默，忘记刚才发生的一切。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk]['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
and **for** **which** **I** **shall** **ask** **pardon** **from** **Heaven** **.**
和 为了 哪个 我 将 问 赦免 从 天堂 .

为此，我将向上帝祈求宽恕。

" ['kɑ:men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] .
" **Carmen** **looked** **at** **him** **,** **with** **a** **feeling** **of** **pity** **.**
" 卡门 看起来 在 他 , 和 一个 感觉 的 遗憾 .

卡门看着他，眼中充满了怜悯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dɪd]
She **had** **brought** **so** **much** **trouble** **to** **this** **man** **that** **the** **thought** **of** **it** **did**
她 有 带来 所以 很多 麻烦 到 这 男人 那 这 想法 的 它 做过
[mʌtʃ] [tɔ:rdz] ['disipeitɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪl] - [wɪl] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
much **towards** **dissipating** **her** **ill** **-** **will** **towards** **him** **.**
很多 向 消散 她 患病的 - 将要 向 他 .

她给这个男人带来了那么多麻烦，想到这一点，她对他的怨恨就消散了很多。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [bi:; bi] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðæt] , ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] .
With **tears** **in** **her** **eyes** **,** **she** **said** **:** **"** **Be** **easy** **about** **that** **,** **Brother** **Jonathan** **.**
和 眼泪 在 她 眼睛 , 她 说 : " 是 简单的 关于 那 , 兄弟 乔纳森 .

她眼含泪水说：“乔纳森哥哥，别这么苛刻。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] .
I **will** **not** **betray** **you** **.**
我 将要 不是 背叛 你 .

我不会背叛你。

[fər'get] [ðɪs] ['aʊər] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Forget **this** **hour** **,** **as** **I** **will** **try** **to** **forget** **it** **.**
忘记 这 小时 , 作为 我 将要 尝试 到 忘记 它 .

忘掉这一刻吧，我会努力忘记它。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [fi:t] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər] ,
" **Then** **turning** **away** **,** **she** **hurried** **,** **as** **fast** **as** **her** **feet** **would** **carry** **her** **,**
" 然后 转弯 离开 , 她 慌忙 , 作为 快速地 作为 她 脚 会 携带 她 ,

然后她转身就走，用尽全力，飞快地离去。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] - [haʊs] .
to **the** **safe** **shelter** **of** **the** **Sisters** **'** **house** **.**
到 这 安全的 庇护所 的 这 姐妹 - 房子 .

前往修女之家寻求安全的庇护。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] , ['kɑːrmənz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

From	this	time	forth	,	Carmen's	peace	of	mind	was	gone	.
从	这	时间	前进	,	卡门的	和平	的	头脑	曾是	已消失	.

从此以后，卡门再也没有平静的生活了。

[hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] [aʊt'weɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Her	aversion	to	Jonathan	was	outweighed	by	her	fear	of	him	.
她	厌恶	到	乔纳森	曾是	被压倒	经过	她	害怕	的	他	.

她对乔纳森的厌恶远不及对他的恐惧。

[hɪz; ɪz][hɑːt] ,

His	hot	,
他的	热的	,

他很性感，

['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['broʊkən] [baʊndz] [soʊ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

ardent	nature	had	broken	bounds	so	violently	and	ungovernably	that	she	could
热心	自然	有	破碎的	界限	所以	暴力	和	无法治理	那	她	可以

[nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [səb'duːd] .

not	feel	at	all	sure	it	was	so	quickly	subdued	.
不是	感觉	在	全部	当然	它	曾是	所以	迅速地	低沉的	.

炽热的天性如此猛烈、如此难以控制地突破了界限，以至于她根本无法确定它是否能如此迅速地被驯服。

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

A	deep	sense	of	desolation	,	came	over	her	.
一个	深的	感觉	的	荒凉	,	来了	超过	她	.

一股深深的孤独感袭上心头。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [gɜːrt]['aɪlənd] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

Her	mother	,	lying	in	the	grave	,	far	away	on	a	sea	-	girt	island	,	under	a
她	母亲	,	说谎	在	这	严重	,	远的	离开	在	一个	海	-	束	岛	,	在下面	一个

['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] ;

tropical	sun	;
热带	太阳	;

她的母亲躺在遥远的海岛墓穴里，沐浴着热带的阳光；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] ['məːdəd] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [lænd] ; [ænd; ənd]

her	father	,	in	all	likelihood	murdered	,	and	buried	in	some	foreign	land	;	and
她	父亲	,	在	全部	可能性	被谋杀	,	和	埋葬	在	一些	外国的	土地	;	和

[ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

she	living	among	strangers	,
她	活的	之中	陌生人	,

她的父亲很可能被谋杀并埋葬在某个异国他乡；而她则生活在陌生人中间。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [kəndʒiːni'æliti] !

with	whom	she	found	it	utterly	impossible	to	feel	any	congeniality	!
和	谁	她	成立	它	完全地	不可能的	到	感觉	任何	亲和力	!

她发现自己与对方完全无法产生任何融洽的关系！

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜːr; hər][noʊ] [les]

She	avoided	Brother	Jonathan	,	and	he	seemed	to	shun	her	no	less
她	避免	兄弟	乔纳森	,	和	他	似乎	到	回避	她	不	较少的

[ə'sɪdʒuəsli] .

assiduously	.
勤勉地	.

她刻意避开乔纳森兄弟，而乔纳森兄弟似乎也同样刻意地躲避她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wʌn] [kə'mjuːniən] ;

He	had	absented	himself	from	one	Communion	;
他	有	缺席	他自己	从	一	圣餐	;

他曾缺席过一次圣餐仪式；

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] .

explaining	his	conduct	by	expressing	an	unusual	sense	of	his	own	unworthiness	.
解释	他的	执行	经过	表达	一个	异常	感觉	的	他的	自己的	不配	.

他通过表达一种异乎寻常的自卑感来解释自己的行为。

[hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [wel] [meɪd] :

His	calculations	were	well	made	:
他的	计算	是	出色地	制成	:

他的计算非常准确:

['kɑːmen] ['pitid] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [rɪ'mɔːrs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] .

Carmen	pitied	him	sincerely	on	account	of	the	deep	remorse	he	seemed	to	feel	.
卡门	可怜的	他	真挚地	在	帐户	的	这	深的	悔恨	他	似乎	到	感觉	.

卡门真心地同情他，因为他似乎感到深深的悔恨。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [pjʊr] [maɪnd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [hɪ'pɑːkrəsi] !

How	could	her	pure	mind	imagine	it	was	all	hypocrisy	!
如何	可以	她	纯的	头脑	想象	它	曾是	全部	虚伪	!

她纯洁的心灵怎能想象这一切都是虚伪的!

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'mærid] ['brʌðərz] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd]

In	the	house	where	he	lived	with	the	other	unmarried	Brothers	,	he	maintained
在	这	房子	在哪里	他	居住地	和	这	其他	未婚	兄弟	,	他	维持

[ðə; ði] [seɪm] ['paɪəs] ,

the	same	pious	,
这	相同的	虔诚的	,

在他与其他未婚修士同住的房子里，他保持着同样的虔诚，

['sɪriəs] [dɪ'miːnər] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

serious	demeanor	as	heretofore	.
严肃的	风度	作为	此前	.

一如既往，态度严肃。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [bʌt; bət][hiː; hi]

His	patients	received	the	same	care	and	attention	as	formerly	,	but	he
他的	患者	已收到	这	相同的	关心	和	注意力	作为	以前	,	但	他

[lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] ,

looked	haggard	and	care	-	worn	,
看起来	枯槁	和	关心	-	磨损	,

他的病人仍然得到和以前一样的照顾和关注，但他看起来憔悴不堪，心力交瘁。

[ænd; ənd] ['tɔməs] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	Thomas	,	his	faithful	attendant	,	whom	he	had	brought	with	him
和	托马斯	,	他的	忠实	服务员	,	谁	他	有	带来	和	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

from	the	New	World	,
从	这	新的	世界	,

还有他忠实的侍从托马斯，托马斯是他从新大陆带来的。

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] [groʊn] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

would	often	hear	him	groan	heavily	in	the	night	,
会	经常	听到	他	呻吟	重度	在	这	夜晚	,

夜里经常能听到他沉重的呻吟声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['siːkrət] [griːf] [preid] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	some	secret	grief	preyed	on	his	mind	.
作为	如果	一些	秘密	悲伤	被捕食	在	他的	头脑	.

仿佛某种隐秘的悲伤一直折磨着他。

['kɑːmen] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ˌʌn'muːvd] .

Carmen	could	not	witness	his	misery	unmoved	.
卡门	可以	不是	证人	他的	苦难	不动	.

卡门无法眼睁睁地看着他痛苦不堪而无动于衷。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Since	the	unfortunate	incident	connected	with	him	,
自从	这	不幸	事件	连接	和	他	,

自从那起不幸事件与他有关以来，

[hɜːr; hər][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʌbli] [ə'presɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	life	among	the	Sisters	had	become	doubly	oppressive	to	her	.
她	生活	之中	这	姐妹	有	变得	双倍	压迫性的	到	她	.

在修女们中间的生活让她感到双倍的压抑。

[laɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]

Like	a	welcome	release	from	her	unpleasant	surroundings	came	a	request
喜欢	一个	欢迎	发布	从	她	令人不快的	周围环境	来了	一个	要求

[frʌm; frəm] [fraʊ] [vɑːn] - [ðæt] ['sɪstər] ['ægəθə] [wʊd] [pər'mɪt] [ə'del] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr]

from	Frau	von	Trautenau	that	Sister	Agatha	would	permit	Adele	and	her	dear
从	弗劳	冯	-	那	姐姐	阿加莎	会	允许	阿黛尔	和	她	亲爱的

['kɑːmen] [tuː; tə] [spend] ['wɪtsntaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] - ;

Carmen	to	spend	Whitsuntide	with	her	at	Wollmershain	;
卡门	到	花费	圣灵降临节	和	她	在	-	;

就像从令人不快的环境中解脱出来一样，冯·特劳特瑙夫人请求阿加莎修女允许阿黛尔和她亲爱的卡门在沃尔默斯海因与她一起度过圣灵降临节；

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ægəθə] ['glædli] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

an	invitation	which	Agatha	gladly	accepted	for	her	pupils	.
一个	邀请	哪个	阿加莎	乐意	公认	为了	她	学生	.

阿加莎欣然接受了邀请，并为她的学生们做了安排。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,

Wollmershain	was	a	large	,	beautiful	estate	,	which	,	upon	the	death	of	its	owner	,
-	曾是	一个	大的	,	美丽的	财产	,	哪个	,	之上	这	死亡	的	它是	所有者	,

沃尔默斯海因是一座规模宏大、风景优美的庄园，在其主人去世后，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'del] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ;

had	become	the	joint	property	of	Adele	and	her	brothers	;
有	变得	这	联合的	财产	的	阿黛尔	和	她	兄弟	;

已成为阿黛尔和她兄弟们的共同财产；

[ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] - [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ðer; ðər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ,

and	Frau	von	Trautenau	had	resided	there	since	her	widowhood	,
和	弗劳	冯	-	有	居住地	那里	自从	她	丧偶	,

冯·特劳特瑙夫人自从守寡以来就住在那里，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	proposed	to	continue	doing	so	until	one	of	her	sons	should	buy	his
和	建议的	到	继续	正在做	所以	直到	一	的	她	儿子们	应该	买	他的

['sɪstɚz] [ænd; ənd] ['brʌðɚz] ['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sister's	and	brother's	portion	and	assume	the	management	of	it	.
姐妹	和	兄弟	部分	和	认为	这	管理	的	它	.

她提议继续这样做，直到她的一个儿子买下他姐姐和哥哥的份额并接管管理为止。

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [fraʊ] [vɑːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][step] - [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

The	relations	between	Frau	von	Trautenau	and	her	step	-	son	had	always	been
这	关系	之间	弗劳	冯	-	和	她	步	-	儿子	有	总是	到过

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [kaɪnd] ;

of	the	most	happy	and	agreeable	kind	;
的	这	最多	快乐的	和	同意	种类	;

特劳特瑙夫人和她的继子之间的关系一直非常融洽愉快；

[hiː; hi] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] ,

he	honored	and	loved	his	step	-	mother	,
他	荣幸	和	喜爱	他的	步	-	母亲	,

他尊敬并爱戴他的继母。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

who	had	brought	him	up	with	the	greatest	possible	care	and	affection	;
WHO	有	带来	他	向上	和	这	最	可能的	关心	和	感情	;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

她用最大的关爱和呵护将他抚养长大；而她，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

in	return	placed	implicit	confidence	in	his	opinions	and	advice	,
在	返回	放置	隐式	信心	在	他的	意见	和	建议	,

作为回报，他们对他的意见和建议给予了完全的信任。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

making	him	her	chief	counsellor	since	her	husband's	death	.
制作	他	她	首席	顾问	自从	她	丈夫的	死亡	.

丈夫去世后，她便让他担任自己的首席顾问。

['ɪntuː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] - [laɪf] ['kɑːmen] [naʊ] ['entərd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

Into	this	beautiful	home	-	life	Carmen	now	entered	,	as	if	into	a	new	world	.
进入	这	美丽的	家	-	生活	卡门	现在	进入	,	作为	如果	进入	一个	新的	世界	.

卡门仿佛进入了一个新世界，走进了这个美丽的家庭生活。

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] " [kə'mjuːnəti] " [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

the	affection	between	the	Brothers	and	Sisters	in	the	"	community	"	had	always
这	感情	之间	这	兄弟	和	姐妹	在	这	"	社区	"	有	总是

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['duːti] ,

appeared	to	her	in	the	austere	light	of	a	duty	,
出现	到	她	在	这	简朴	光	的	一个	责任	,

在她看来，修会中兄弟姐妹之间的情谊始终只是一种严肃的责任。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] , ['sprɪŋɪŋ] [spɑːn'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs]

here	it	seemed	like	a	natural	impulse	,	springing	spontaneously	from	the	depths
这里	它	似乎	喜欢	一个	自然的	冲动	,	弹簧	自发地	从	这	深度

[ʌv; əv] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .

of	warm	and	loving	hearts	.
的	温暖的	和	爱	心	.

在这里，这似乎是一种自然而然的冲动，自发地从温暖而充满爱的内心深处涌现出来。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

In	all	the	arrangements	of	the	house	and	grounds	,	the	idea	of	the	beautiful
在	全部	这	安排	的	这	房子	和	理由	,	这	主意	的	这	美丽的

,

,
,

在房屋和庭院的所有布置中，都体现了美丽的理念。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['evriwer] ['prɑːmɪnənt] .

in	connection	with	the	comfortable	and	useful	,	was	everywhere	prominent	.
在	联系	和	这	舒服的	和	有用	,	曾是	到处	著名的	.

舒适实用性在各处都十分突出。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] , [wel] - ['laitid] [ru:mz; rʊmz] , [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] ;

The	lofty	,	well	-	lighted	rooms	,	adorned	and	furnished	with	elegant	simplicity	;
这	高远	,	出色地	-	照明	房间	,	装饰	和	提供	和	优雅的	简单	;

[ðə; ði] [smu:ð] [gri:n] [lɔ:nz] ,

the	smooth	green	lawns	,
这	光滑的	绿色的	草坪	,

高挑明亮的房间，装饰和布置都简洁优雅；平坦的绿色草坪，

['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:] ; [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][grænd][oʊld]

bordered	with	lovely	flowers	of	every	hue	;	the	magnificent	avenues	of	grand	old
带边框	和	迷人的	花朵	的	每一个	色调	;	这	壮丽	途径	的	盛大	老的

[tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ,

trees	,	and	the	innumerable	,
树木	,	和	这	无数	,

四周环绕着各种颜色的美丽花朵；雄伟的古树大道，以及数不胜数的.....

['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [nʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

lovely	little	nooks	to	be	found	here	and	there	in	the	park	,
迷人的	小的	角落	到	是	成立	这里	和	那里	在	这	公园	,

公园里到处都藏着一些可爱的小角落，

[ɔ:l] [bri:ðd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ri'maindid] ['kɑ:men] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['dɪmli] [rɪ'membər] [ə'baʊt]

all	breathed	a	charm	which	reminded	Carmen	of	what	she	dimly	remembered	about
全部	呼吸	一个	魅力	哪个	提醒	卡门	的	什么	她	依稀	记得	关于

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌhɑ:si'endə][ɪn][dʒə'meɪkə] .

her	father's	plantation	and	hacienda	in	Jamaica	.
她	父亲的	种植园	和	庄园	在	牙买加	.

所有人都散发着迷人的魅力，这让卡门隐约想起了她父亲在牙买加的种植园和庄园。

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][hæns][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ;

Alexander	and	Hans	were	also	at	home	for	the	holidays	;
亚历山大	和	汉斯	是	还	在	家	为了	这	假期	;

亚历山大和汉斯也在家过节；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'del] ['ræmbəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [θru:] [pɑ:rk][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] , ['kɑ:men] ,

and	while	Adele	rambled	with	the	latter	through	park	and	garden	,	Carmen	,
和	尽管	阿黛尔	漫无目的地闲聊	和	这	后者	通过	公园	和	花园	,	卡门	,

[hu:] ['ʃaɪli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌælɪg'zændər] ,

who	shyly	avoided	Alexander	,
WHO	害羞地	避免	亚历山大	,

当阿黛尔和亚历山大在公园和花园里漫步时，卡门却害羞地躲避着亚历山大。

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] , [tu:; tə] [hu:z] [wɔ:rm] ['mʌðərli] ['neɪtʃər] [ðə; ði][gɜ:rl]

was	entertained	by	her	hostess	,	to	whose	warm	motherly	nature	the	girl
曾是	娱乐	经过	她	女主人	,	到	谁	温暖的	母性	自然	这	女孩

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ,

was	attracted	with	genuine	,
曾是	吸引	和	真的	,

她受到了女主人的热情款待，女主人温暖如母的天性深深吸引了她。

['tʃaɪldlaɪk] ['hɑ:rtinəs] .

childlike	heartiness	.
孩子气	热情	.

孩子般的纯真。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

It	was	indeed	her	society	,	more	than	anything	else	,	which	contributed	to
它	曾是	的确	她	社会	,	更多的	比	任何事物	别的	,	哪个	贡献	到

['kɑ:rmənz] ['hæpinəs] [æt; ət] - ,

Carmen's	happiness	at	Wollmershain	,
卡门的	幸福	在	-	,

事实上，真正让卡门在沃尔默斯海因感到快乐的，是她所处的社交圈，而不是其他任何因素。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪm'bærəst] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ;

for	she	felt	embarrassed	in	this	new	kind	of	life	;
为了	她	毛毡	尴尬的	在	这	新的	种类	的	生活	;

因为她对这种新的生活方式感到尴尬;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [dres] [ɔˈkeɪʒənd] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [əˈnɔɪɪŋ] .

and	the	remarks	which	her	peculiar	dress	occasioned	were	especially	annoying	.
和	这	评论	哪个	她	奇特	裙子	引发	是	尤其	恼人的	.

她那奇特的穿着引起的议论尤其令她恼火。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [waɪt] [kæp] ; [bʌt; bət]

To	avoid	being	conspicuous	,	she	had	already	laid	aside	the	white	cap	;	but
到	避免	存在	显眼的	,	她	有	已经	铺设	旁边	这	白色的	帽	;	但

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

为了避免引人注目，她早已摘下了白色帽子；但她的美貌，

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [her] [wɪtʃ] [kraʊnd] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] ['lɪt(ə)l] [hed] , [wʌz; wəz]

enhanced	by	the	coils	of	glossy	hair	which	crowned	her	queenly	little	head	,	was
增强型	经过	这	线圈	的	光滑	头发	哪个	加冕	她	女王般的	小的	头	,	曾是

[soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,

so	remarkable	,
所以	卓越	,

她那闪亮的卷发更衬托出她娇小的脑袋，真是太漂亮了。

[soʊ] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [rer] [ɪg'zɑːtɪk] [wɪtʃ] ,

so	foreign	-	looking	and	striking	,	that	she	seemed	like	some	rare	exotic	which	,
所以	外国的	-	寻找	和	引人注目	,	那	她	似乎	喜欢	一些	稀有的	异域风情	哪个	,

她长相如此异域风情，如此引人注目，就像某种罕见的异域珍宝。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvlinəs] ,

in	all	the	luxuriance	of	its	loveliness	,
在	全部	这	奢华	的	它是	可爱	,

尽显其奢华之美，

[hæd; həd] [bɪn] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['koʊldɚ] [sɔɪl] .

had	been	transplanted	from	the	land	of	palms	to	our	colder	soil	.
有	到过	移植	从	这	土地	的	棕榈树	到	我们的	更冷	土壤	.

是从棕榈树遍布的土地移植到我们这片寒冷的土壤上的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] , ['dɪgnəti]

There	was	in	her	manner	an	odd	mixture	of	pride	and	humility	,	dignity
那里	曾是	在	她	方式	一个	奇怪的	混合物	的	自豪	和	谦逊	,	尊严

[ænd; ənd] ['mɑːdəsti] ,

and	modesty	,
和	谦逊	,

她的举止中有一种奇特的混合气质，既有骄傲又有谦逊，既有尊严又有低调。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪnsəmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	gave	her	all	the	reserve	of	a	woman	and	the	winsomeness	of	a
哪个	给予	她	全部	这	预订	的	一个	女士	和	这	迷人	的	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这使她兼具女人的矜持和孩子的可爱。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**peculiarities**	**of**	**the**
也许	它	曾是	这	知识	的	这	事实	那	这	特殊性	的	这

['sɪstər] [i'lisitid] [soʊ] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]

Sisters	**elicited**	**so**	**much**	**ridicule**	**from**	**the**	**world**	**that**	**caused**	**her**	**to**	**use**	**her**
姐妹	引发的	所以	很多	嘲笑	从	这	世界	那	导致	她	到	使用	她

[praɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] ,

pride	**as**	**a**	**defence**	**and**	**a**	**weapon**	**,**
自豪	作为	一个	防御	和	一个	武器	,

或许正是因为她知道姐妹俩的怪癖招致了世人的嘲笑，才让她将骄傲作为防御和武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门修女(Sister Carmen)
第3/6页

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [seɪv] [fraʊ] [vɑ:n] - .

when	in	company	with	any	one	save	Frau	von	Trautenau	.
什么时候	在	公司	和	任何	一	节省	弗劳	冯	-	.

除了特劳特瑙夫人之外，和任何人在一起的时候。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] ['redi] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] ,

She	always	seemed	ready	to	do	battle	with	Alexander	,
她	总是	似乎	准备好	到	做	战斗	和	亚历山大	,

她似乎总是随时准备与亚历山大决一死战。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] ['gɪv(ə)n] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] .

and	yet	he	had	never	by	word	or	deed	given	cause	for	such	a	feeling	.
和	然而	他	有	绝不	经过	单词	或者	契据	给定	原因	为了	这样的	一个	感觉	.

然而，他从未在言语或行为上引起过这种感觉。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [hɔ:rs] ! " [sed] [oʊld]['dʒen(ə)rəl]

"	She	is	full	of	pluck	and	mettle	like	a	thoroughbred	horse	!	"	said	old	General
"	她	是	满的	的	采摘	和	气概	喜欢	一个	纯种马	马	!	"	说	老的	一般的

[vɑ:n]['bə:gən] ,

von	Bergen	,
冯	卑尔根	,

“她像一匹纯种马一样，充满勇气和毅力！”老冯·卑尔根将军说道。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	,	with	his	daughter	and	his	adjutant	,	had	come	up	from	the
WHO	,	和	他的	女儿	和	他的	副官	,	有	来	向上	从	这

['bærəks] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

barracks	on	a	visit	.
兵营	在	一个	访问	.

他带着女儿和副官从兵营上来探望。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [prə'voʊk] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪt] [ʌp] [soʊ] .

"	It	is	a	pleasure	to	provoke	her	;	her	eyes	light	up	so	.
"	它	是	一个	乐趣	到	惹	她	;	她	眼睛	光	向上	所以	.

“激怒她是一种乐趣；她的眼睛会因此而闪闪发光。”

['poʊlən] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

Pohlen	,	"	he	said	,	turning	to	the	adjutant	,
波伦	,	"	他	说	,	转弯	到	这	副官	,

“波伦，”他一边说着，一边转向副官。

" [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [ri'ma:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ;

"	you	seemed	to	be	unfortunate	in	your	remarks	to	her	during	dinner	;
"	你	似乎	到	是	不幸	在	你的	评论	到	她	期间	晚餐	;

“你在晚餐时对她说的话似乎不太合适；

[ðoʊz] ['lʌvli] [lɪps] [kɜ:rld] [æz; əz] ['skɔ:rnfəli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sɪriəsli] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] ,

those	lovely	lips	curled	as	scornfully	as	if	you	had	seriously	offended	her	,
那些	迷人的	嘴唇	卷曲	作为	轻蔑地	作为	如果	你	有	严重地	被冒犯了	她	,

她那美丽的嘴唇带着轻蔑的笑容撇了撇，仿佛你真的冒犯了她似的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] [gləud] [laɪk]['faɪər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɔ:f] , ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

and	her	great	eyes	glowed	like	fire	,	as	she	looked	away	off	,	over	your	head	.
和	她	伟大的	眼睛	发光	喜欢	火	,	作为	她	看起来	离开	离开	,	超过	你的	头	.

她那双大眼睛像火焰般闪闪发光，目光越过你的头顶，看向别处。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ə'mju:zd] .

"	The	gentleman	addressed	laughed	as	if	amused	.
"	这	绅士	已解决	笑了	作为	如果	觉得好笑	.

那位先生笑了，似乎觉得很有趣。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['oʊnli] ['ventʃərd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['spi:tʃɪz] .

"	And	yet	I	only	ventured	on	some	complimentary	speeches	.
"	和	然而	我	仅有的	冒险	在	一些	免费	演讲	.

然而，我只发表了一些赞扬性的演讲。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['kri:oʊlz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r'self] .

I	asked	if	all	the	Creoles	were	as	beautiful	as	herself	.
我	问	如果	全部	这	克里奥尔人	是	作为	美丽的	作为	她自己	.

我问她是不是所有克里奥尔人都像她一样漂亮。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['flætərɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'reviən] [ɔ:t] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

That	was	surely	flattering	enough	,	and	I	think	this	little	Moravian	ought	,	by	this	time	,
那	曾是	一定	奉承	足够的	,	和	我	思考	这	小的	摩拉维亚	应该	,	经过	这	时间	,

这当然已经足够令人受宠若惊了，我想这位小小的摩拉维亚教徒到了这个时候应该……

[tu:; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mɪlətɪ] [ðeɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] ,

to	possess	some	of	the	humility	they	pride	themselves	so	much	on	,
到	具有	一些	的	这	谦逊	他们	自豪	他们自己	所以	很多	在	,

要具备他们引以为傲的谦逊品质，

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɔ:s] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] ['hɔ:tɪli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] [kən'temptʃuəsli] .

and	not	toss	her	head	so	haughtily	and	look	at	me	so	contemptuously	.
和	不是	折腾	她	头	所以	傲慢地	和	看	在	我	所以	轻蔑地	.

她不会那么傲慢地昂着头，也不会那么轻蔑地看着我。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] , ['æftər] ['dɪnər] ;

"	The	gentlemen	were	comfortably	smoking	in	the	veranda	,	after	dinner	;
"	这	先生们	是	舒适地	吸烟	在	这	阳台	,	后	晚餐	;

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,

and	Alexander	,	who	sat	on	the	steps	,
和	亚历山大	,	WHO	卫星	在	这	步骤	,

晚饭后，几位先生在阳台上悠闲地抽着烟；亚历山大则坐在台阶上，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'rɪŋgə] - [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [blu:m] , [flʌʃt] ['di:pli] [æt; ət] - [wɜ:rdz] .

half	hidden	by	a	large	syringa	-	bush	in	full	bloom	,	flushed	deeply	at	Pohlen's	words	.
一半	隐	经过	一个	大的	丁香	-	衬套	在	满的	盛开	,	酡	深	在	-	字	.

被一丛盛开的大丁香遮住了一半，听到波伦的话，脸颊绯红。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [toʊn] [ʌv; əv]['reprəmænd] , [hi:; hi] [sed] :

In	a	sharp	tone	of	reprimand	,	he	said	:
在	一个	锋利的	语气	的	训诫	,	他	说	:

他语气严厉地斥责道：

" [maɪ] [frend] , ['kri:oʊl] [ɪz][ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ;

"	My	friend	,	Creole	is	a	term	which	is	not	at	all	agreeable	to	some	people	;
"	我的	朋友	,	克里奥尔语	是	一个	学期	哪个	是	不是	在	全部	同意	到	一些	人们	;

“我的朋友，克里奥尔语这个词对某些人来说完全无法接受；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , ['flætəri] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

for	the	rest	,	flattery	is	often	another	name	for	insult	;
为了	这	休息	,	奉承	是	经常	其他	姓名	为了	侮辱	;

对于其他人来说，奉承往往是侮辱的另一种说法；

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'sɪdərd] [jɔ:rz] [æz; əz] [sʌtʃ] . "

perhaps	the	young	lady	considered	yours	as	such	.	"
也许	这	年轻的	女士	经过考虑的	你的	作为	这样的	.	"

或许那位年轻女士也这样看待你吧。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [drɔ:ld] [aʊt] ['poʊlən] .

"	Do	you	think	so	?	"	drawled	out	Pohlen	.
"	做	你	思考	所以	?	"	拖长音	出去	波伦	.

“你这么认为吗？”波伦慢条斯理地问道。

" [ðæt] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	That	is	altogether	a	new	thing	to	me	.
"	那	是	共	一个	新的	事物	到	我	.

“这对我来说完全是全新的体验。”

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['haɪər] ['kwɑ:ləti] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['hɑ:mɪdʒ]

A	lady	of	higher	quality	would	at	least	have	known	how	to	receive	homage
一个	女士	的	更高	质量	会	在	至少	有	已知	如何	到	收到	尊敬

['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

offered	to	her	;
提供	到	她	;

一位出身高贵的女士至少应该懂得如何接受别人对她的敬意；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'reviən] [gɜ:rl] ,

and	a	second	time	I	will	not	put	up	with	a	rebuff	from	this	Moravian	girl	,
和	一个	第二	时间	我	将要	不是	放	向上	和	一个	回绝	从	这	摩拉维亚	女孩	,

我绝不会再容忍这个摩拉维亚女孩的第二次拒绝。

[bʌt; bət] [wɪl] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌem 'i:] .

but	will	treat	her	as	she	does	me	.
但	将要	对待	她	作为	她	做	我	.

但我会像她对待我一样对待她。

" [ˌælɪg'zændər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] .

"	Alexander	colored	with	anger	,	and	his	blood	boiled	.
"	亚历山大	有色	和	愤怒	,	和	他的	血	煮沸	.

亚历山大怒火中烧，怒火中烧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['efərt] [ðæt] [hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]

It	was	only	by	a	powerful	effort	that	he	controlled	himself	sufficiently	to
它	曾是	仅有的	经过	一个	强大的	努力	那	他	受控	他自己	足够	到

['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [kɑ:m] [vɔɪs] :

answer	in	a	tolerably	calm	voice	:
回答	在	一个	勉强可以接受	冷静的	嗓音	:

他费了好大劲才控制住自己，用相对平静的声音回答道：

" [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['haɪər] ['kwɑ:ləti] ?

"	A	lady	of	higher	quality	?
"	一个	女士	的	更高	质量	?

一位素质更高的女士?

['haɪər] ['kwɑ:ləti] [ˌpri:sə'pəʊziz] ['greɪtər] ['merɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

Higher	quality	presupposes	greater	merit	,	and	you	will	do	well	to	bear	in	mind	,
更高	质量	预设	更大的	优点	,	和	你	将要	做	出色地	到	熊	在	头脑	,

[hɛə][vɑ:n] ['poʊlən] ,

Herr	von	Pohlen	,
先生	冯	波伦	,

更高的质量意味着更大的价值，冯·波伦先生，您最好牢记这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ] ['mʌðɝz] [gest] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] ['ʌndər] [maɪ][moʊst] ['speʃ(ə)l]
that this lady is my mother's guest , and , as such , is under my most special
那 这 女士 是 我的 母亲的 客人 , 和 , 作为 这样的 , 是 在下面 我的 最多 特别的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

这位女士是我母亲的客人，因此，她将受到我最特别的保护。

['eni] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [in'fliktid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [in'fliktid] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "
Any mortification or insult inflicted on her is also inflicted on me . "
任何 屈辱 或者 侮辱 造成的 在 她 是 还 造成的 在 我 . "

她所遭受的任何羞辱或侮辱，也同样会降临到我身上。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [beg] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] ,
" Gentlemen , I beg the conversation may not become serious ,
" 先生们 , 我 求 这 对话 可能 不是 变得 严肃的 ,

先生们，恳请大家不要把谈话变得严肃起来。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] .
but retain the bantering tone in which I began it .
但 保持 这 玩笑 语气 在 哪个 我 开始 它 .

但要保留我一开始的玩笑语气。

[let] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn]
Let what has been said lead to nothing unpleasant , " interrupted the general , in
让 什么 有 到过 说 带领 到 没有什么 令人不快的 , " 中断 这 一般的 , 在
[ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] ['mænər] .
a pacifying manner .
一个 安抚 方式 .

“希望刚才说的话不会导致任何不愉快的事情发生，”将军用安抚的语气打断道。

" [hɛə] [vɑːn] ['poʊlən] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]
" Herr von Pohlen will , of course , remember what he owes to the inmates of
" 先生 冯 波伦 将要 , 的 课程 , 记住 什么 他 欠款 到 这 囚犯 的
[ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .
this hospitable mansion .
这 好客 大厦 .

“冯·波伦先生当然会记住他对这座热情好客的宅邸里的住户们所欠下的恩情。”

[juː; jʊ] [tuː] ['fɔːrtʃənət] [naɪts] [mʌst; məst] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ði]
You two fortunate knights must vie with each other as to who shall win the
你 二 幸运 骑士 必须 争夺 和 每个 其他 作为 到 WHO 将 赢 这
['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
favor of this young maiden ,
偏爱 的 这 年轻的 少女 ,

你们两位幸运的骑士将要展开竞争，看谁能赢得这位年轻姑娘的芳心。

[huː] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] .
who is as beautiful as a dream .
WHO 是 作为 美丽的 作为 一个 梦 .

她美得像梦境一般。

[fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [lə'ment] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['sɪksti] ['jɪrz] ,
For myself , I lament nothing so much as my sixty years ,
为了 我 , 我 哀叹 没有什么 所以 很多 作为 我的 六十 年 ,

就我个人而言，我最感叹的莫过于我的六十岁了。

[wɪtʃ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
which prevent me from entering the lists with you .
哪个 防止 我 从 进入 这 列表 和 你 .

这使我无法和你一起进入名单。

" [ˌælɪg'zændər] [roʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [daʊn]

"	Alexander	rose	as	the	old	man	finished	speaking	,	and	as	he	passed	down
"	亚历山大	玫瑰	作为	这	老的	男人	完成的	请讲	,	和	作为	他	通过了	向下

[ðə; ði] [steps] , [sed] :

the	steps	,	said	:
这	步骤	,	说	:

“老人说完话后，亚历山大站起身来，走下台阶时说道：

" [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	If	agreeable	,	let	us	find	the	ladies	now	,	General	;	they	are	,	I	think	,
"	如果	同意	,	让	我们	寻找	这	女士们	现在	,	一般的	;	他们	是	,	我	思考	,

“将军，如果您同意，我们现在就去找那两位女士吧；我想她们应该在……”

[ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

awaiting	us	on	the	lawn	.
等待中	我们	在	这	草地	.

草坪上等着我们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [stʊd] ['kɑːmen] ,

"	He	paused	abruptly	,	for	at	the	foot	of	the	steps	stood	Carmen	,
"	他	暂停	突然	,	为了	在	这	脚	的	这	步骤	站立	卡门	,

他突然停住了脚步，因为卡门正站在台阶脚下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'rezəluːt] ['weðər] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr] [wɪð'drɔː] .

as	if	irresolute	whether	to	advance	or	withdraw	.
作为	如果	徊	无论	到	进步	或者	提取	.

仿佛犹豫不决，不知该前进还是后退。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl]

She	had	evidently	heard	the	foregoing	conversation	,	for	she	was	very	pale
她	有	显然	听到	这	前文	对话	,	为了	她	曾是	非常	苍白

[ænd; ənd] ['trembld] ['slaɪtli] .

and	trembled	slightly	.
和	颤抖	轻微地	.

她显然听到了前面的对话，因为她脸色苍白，微微颤抖。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	young	officer	descended	quickly	toward	her	,	as	she	raised	her	head	,
这	年轻的	官	下降	迅速地	朝向	她	,	作为	她	提高	她	头	,

她抬起头时，年轻的军官迅速向她俯身靠近。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pæs] .

and	calmly	waited	for	him	to	pass	.
和	平静地	等待	为了	他	到	经过	.

然后平静地等待他经过。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] :

As	he	came	up	to	where	she	stood	,	she	whispered	softly	:
作为	他	来了	向上	到	在哪里	她	站立	,	她	低声说道	轻轻	:

他走到她面前时，她轻声低语道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	I	thank	you	!
"	我	感谢	你	!

谢谢！

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

"	and	a	gentle	glance	from	the	beautiful	black	eyes	thrilled	him	with
"	和	一个	温和的	瞥一眼	从	这	美丽的	黑色的	眼睛	激动不已	他	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“那双美丽的黑眼睛温柔地看了他一眼，让他欣喜若狂。”

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɔːlsoʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm]

Then	seeing	the	other	gentlemen	preparing	to	descend	also	,	her	face	became
然后	看到	这	其他	先生们	准备	到	下降	还	,	她	脸	成为

[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .

suffused	with	blushes	.
弥漫	和	脸红	.

看到其他几位男士也准备下楼，她的脸上顿时泛起了红晕。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fraʊ] [vɑːn] - , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [kən'fjuːzədli] .

"	I	came	to	find	a	cushion	for	Frau	von	Trautenau	,	"	she	remarked	confusedly	.
"	我	来了	到	寻找	一个	软垫	为了	弗劳	冯	-	,	"	她	评论	困惑地	.

“我是来给冯·特劳特瑙夫人找个靠垫的，”她困惑地说。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['frɔilain] ['kɑːmen] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] ,

"	Allow	me	,	Fraulein	Carmen	,	to	take	it	to	my	mother	,	"	said	Alexander	,
"	允许	我	,	弗劳莱因	卡门	,	到	拿	它	到	我的	母亲	,	"	说	亚历山大	,

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ;

coming	to	her	assistance	;
未来	到	她	协助	;

“卡门小姐，请让我把它拿给我母亲去吧，”亚历山大说着，上前帮忙；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] , [ˌʌp'sterz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

and	he	ran	back	,	upstairs	,	as	she	hastened	away	.
和	他	跑	后退	,	楼上	,	作为	她	加快	离开	.

她匆匆离去时，他跑回了楼上。

[geɪmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['frɔilain] [vɑːn]['bəːgən] , [ə; eɪ] ['meri]

Games	were	now	arranged	on	the	lawn	,	and	Fraulein	von	Bergen	,	a	merry
游戏	是	现在	安排	在	这	草地	,	和	弗劳莱因	冯	卑尔根	,	一个	欢乐

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

草坪上摆放着各种游戏，而快乐的少女冯·贝尔根小姐

[suːn] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] .

soon	had	every	one	actively	engaged	in	them	.
很快	有	每一个	一	积极	已订婚的	在	他们	.

很快，每个人都积极参与其中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wʌnz] , [wɪtʃ] ['kɑːmen] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	were	familiar	ones	,	which	Carmen	had	often	played	at	school	with	the
那里	是	熟悉的	一个	,	哪个	卡门	有	经常	玩	在	学校	和	这

[deɪ] - ['pjuːp(ə)lz] ;

day	-	pupils	;
天	-	学生	;

其中有些曲子很熟悉，卡门以前经常在学校和走读生们一起演奏这些曲子；

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [siːmd] [hɪr] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] !

but	how	different	they	seemed	here	,	when	the	gentlemen	took	part	in	them	!
但	如何	不同的	他们	似乎	这里	,	什么时候	这	先生们	采取	部分	在	他们	!

但当绅士们参与其中时，它们看起来又是多么不同啊！

['kɑːmen] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɛnɘ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['dɔːtər] ;

Carmen	could	never	have	been	as	unrestrained	as	the	general's	daughter	;
卡门	可以	绝不	有	到过	作为	不受约束的	作为	这	将军的	女儿	;

卡门永远不可能像将军的女儿那样无拘无束；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [kən'tɛntɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'laʊɪŋ]

but	she	laughed	merrily	and	enjoyed	it	all	,	contenting	herself	with	allowing
但	她	笑了	兴高采烈地	和	享受	它	全部	,	内容	她自己	和	允许

[ə'del] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

Adele	to	catch	her	,
阿黛尔	到	抓住	她	,

但她却开怀大笑，乐在其中，心满意足地让阿黛尔接住了她。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

and	carefully	avoiding	any	contact	with	the	others	.
和	小心	避免	任何	接触	和	这	其他的	.

并小心避免与他人有任何接触。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [fel] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

After	a	while	a	drop	of	rain	fell	,	then	another	,
后	一个	尽管	一个	降低	的	雨	跌倒	,	然后	其他	,

过了一会儿，一滴雨落下，接着又是一滴。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ][hɑːrd] ['ʃaʊər] [droʊv][ðə; ðiː]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['oʊpən][er]['ɪntuː][ðə; ðiː]

and	at	last	a	hard	shower	drove	the	party	from	the	open	air	into	the
和	在	最后的	一个	难的	淋浴	驾驶	这	派对	从	这	打开	空气	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

drawing	-	room	;
绘画	-	房间	;

最后，一场大雨把聚会从露天赶进了客厅；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['merɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

but	the	spirit	of	merriment	had	been	aroused	,
但	这	精神	的	欢乐	有	到过	被唤醒	,

但欢乐的气氛已被唤起。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; biː] [θɔːt] [ʌv; əv] .

and	sitting	down	quietly	was	not	to	be	thought	of	.
和	坐着	向下	悄悄	曾是	不是	到	是	想法	的	.

安静地坐下来休息是根本不可能的。

" [kʌm] , ['pɑːpə] , [liːd] [aʊt] [jʊr; jər][wɔːr] - [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] !

"	Come	,	papa	,	lead	out	your	war	-	horse	to	the	front	!
"	来	,	爸爸	,	带领	出去	你的	战争	-	马	到	这	正面	!

“来吧，爸爸，牵着你的战马上前线！”

" ['ɝːdʒd] [ðə; ðiː]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['dɔːtər] ;

"	urged	the	general's	daughter	;
"	敦促	这	将军的	女儿	;

将军的女儿恳求道；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðiː][piˈænoʊ][ænd; ənd]

and	the	old	gentleman	good	-	naturedly	seated	himself	at	the	piano	and
和	这	老的	绅士	好的	-	自然地	坐着	他自己	在	这	钢琴	和

[bɪ'gæn] [θrʌmɪŋ] [ðə; ðiː][wʌn] ,

began	thrumming	the	one	,
开始	嗡嗡作响	这	一	,

于是，这位老先生和蔼地在钢琴前坐下，开始弹奏起来。

['sɑːlətəri] [piːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] — [ə; eɪ] ['laɪvli] ['gæləp] .

solitary	piece	he	could	play	—	a	lively	galop	.
孤	片	他	可以	玩	—	一个	热闹	疾驰	.

他唯一能演奏的曲子是一首欢快的加洛普舞曲。

[hɛə][vɑːn]['poʊlən] [siːzd] ['frɔilain] [vɑːn]['bəːgən] , [hæns][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Herr	von	Pohlen	seized	Fraulein	von	Bergen	,	Hans	his	sister	,
先生	冯	波伦	查获	弗劳莱因	冯	卑尔根	,	汉斯	他的	姐姐	,

冯·波伦先生抓住了冯·贝尔根小姐，他的妹妹汉斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

and	the	two	couples	went	whirling	through	the	mazes	of	the	dance	.
和	这	二	情侣	去	旋转	通过	这	迷宫	的	这	舞蹈	.

两对舞伴在舞池中翩翩起舞。

['kɑːmen] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ; [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['kʌlərd] [hɜːr; hər]

Carmen	looked	on	with	sparkling	eyes	;	a	bright	flush	of	happiness	colored	her
卡门	看起来	在	和	闪闪发光	眼睛	;	一个	明亮的	冲洗	的	幸福	有色	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

卡门目光炯炯地望着前方，脸上泛起了幸福的红晕。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [biːt] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪð] [fɔːrm] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd]

her	little	foot	involuntarily	beat	time	,	and	her	lithe	form	swayed	to	and
她	小的	脚	不由自主	打	时间	,	和	她	轻盈	形式	摇摆	到	和

[froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] ,

fro	with	a	dreamy	,
弗	和	一个	梦幻般的	,

她的小脚不由自主地敲击着节拍，她轻盈的身躯梦幻般地摇曳着。

['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] .

rhythmical	movement	.
有节奏的	移动	.

有节奏的动作。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [dæns] ['ɔːlsoʊ] ? " [æskt] [ˌælɪg'zændər] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Will	you	not	dance	also	?	"	asked	Alexander	,	close	beside	her	.
"	将要	你	不是	舞蹈	还	?	"	问	亚历山大	,	关闭	旁	她	.

“你不也跳舞吗？”亚历山大在她身边问道。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] !

"	Oh	,	I	would	like	to	,	above	all	things	!
"	哦	,	我	会	喜欢	到	,	多于	全部	事物	!

“哦，我最想做的就是！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

"	she	replied	with	a	lovely	smile	,	her	eyes	still	fixed	on	the	dancers	.
"	她	回复	和	一个	迷人的	微笑	,	她	眼睛	仍然	固定的	在	这	舞者	.

她带着甜美的笑容回答道，目光仍然紧紧地盯着舞者们。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [soʊ] ! "

"	How	delightful	it	must	be	to	whirl	around	so	!	"
"	如何	愉快	它	必须	是	到	旋转	大约	所以	!	"

“这样旋转一定很令人愉悦吧！”

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['frɔilain] ['kɑːmen] ?

"	Will	you	not	try	it	with	me	,	Fraulein	Carmen	?
"	将要	你	不是	尝试	它	和	我	,	弗劳莱因	卡门	?

“卡门小姐，你难道不想和我试试吗？”

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['pliːdɪŋli] .

"	he	urged	pleadingly	.
"	他	敦促	恳求地	.

他恳求道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dæns] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [laɪk] [ðæt] !

"	I	cannot	dance	;	at	least	,	not	like	that	!
"	我	不能	舞蹈	;	在	至少	,	不是	喜欢	那	!

“我不会跳舞；至少，我不会那样跳舞！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbiːmɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	she	returned	,	turning	her	beaming	countenance	towards	him	.
"	她	返回	,	转弯	她	光芒四射	面容	向	他	.

她转过身，满脸笑容地看着他。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˈlɜːrnɪd] ; [dʒʌst] [trʌst] [jɔːrˈself] [tuː; tə][maɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] .

"	Oh	,	it	is	very	easily	learned	;	just	trust	yourself	to	my	guidance	.
"	哦	,	它	是	非常	容易地	学习	;	只是	相信	你自己	到	我的	指导	.

“哦，这很容易学；只要相信我的指导就好。”

[pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Put	your	hand	on	my	shoulder	,	if	you	please	,
放	你的	手	在	我的	肩膀	,	如果	你	请	,

请把你的手放在我的肩膀上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm][aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ]['fɜːrmli][æz; əz][wiː; wi] [muːv] [əˈraʊnd] ; " ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

and	with	my	arm	I	will	hold	you	firmly	as	we	move	around	;	"	saying	which	,
和	和	我的	手臂	我	将要	抓住	你	牢牢	作为	我们	移动	大约	;	"	说	哪个	,

我会用我的手臂牢牢地搂着你，我们一起走动；”说完，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

he	proceeded	to	put	his	arm	about	her	waist	.
他	继续	到	放	他的	手臂	关于	她	腰部	.

他随即把手臂搭在了她的腰上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [lʊk] .

But	she	drew	back	,	and	gave	him	a	horrified	look	.
但	她	画	后退	,	和	给予	他	一个	惊恐万分	看	.

但她后退了一步，惊恐地看了他一眼。

[æz; əz] [jet] , [noʊ]['mænz][ɑːrm][hæd; həd] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] — [ɪkˈsept] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθənz] ,

As	yet	,	no	man's	arm	had	encircled	her	—	except	Brother	Jonathan's	,
作为	然而	,	不	男人的	手臂	有	包围	她	—	除了	兄弟	乔纳森的	,

到目前为止，还没有哪个男人的手臂环绕过她——除了乔纳森兄弟的手臂。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

during	that	one	dreadful	moment	of	her	life	.
期间	那	一	可怕	片刻	的	她	生活	.

在她生命中那可怕的时刻。

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] — [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

"	I	cannot	do	it	—	no	,	it	is	quite	impossible	!
"	我	不能	做	它	—	不	,	它	是	相当	不可能的	!

“我做不到——不，这完全不可能！”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] , " [sed] [ˌælɪgˈzændər] ,

"	Then	you	must	pardon	me	for	making	the	attempt	,	"	said	Alexander	,
"	然后	你	必须	赦免	我	为了	制作	这	试图	,	"	说	亚历山大	,

[ænd; ənd] [boʊd] ['kuːlli] .

and	bowed	coolly	.
和	鞠躬	冷静地	.

“那么，请原谅我的尝试，”亚历山大说着，冷冷地鞠了一躬。

" [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] !

"	Refused	!
"	拒绝	!

拒绝！

" ['wɪspəd] ['poʊlən] , ['mɑːkɪŋli] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
" **whispered** **Pohlen** , **mockingly** , **when** **he** **stopped** **dancing** , **for** **he** **had** **seen**
" 低声说道 波伦 , 嘲讽地 , 什么时候 他 停止 跳舞 , 为了 他 有 已见
[ˌælɪg'zændɚz] [dɪ'fiːt] .
Alexander's **defeat** .
亚历山大的 击败 .

“波伦停止跳舞时，低声嘲讽地说，因为他看到了亚历山大的失败。”

" [jes] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
" **Yes** ; **but** **as** **she** **knows** **how** **to** **refuse** ,
" 是的 ; 但 作为 她 知道 如何 到 拒绝 ,

“是的；但她知道如何拒绝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən] [wen] ['ʌðər] [ək'sept] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
it **is** **perhaps** **more** **to** **be** **appreciated** **than** **when** **others** **accept** , " **he** **replied** .
它 是 也许 更多的 到 是 感谢 比 什么时候 其他的 接受 , " 他 回复 .

“或许，比起别人的接受，这更值得赞赏，”他回答说。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
When **the** **family** **separated** **for** **the** **night** ,
什么时候 这 家庭 分开 为了 这 夜晚 ,

当晚一家人各自散去时，

[ænd; ənd] ['kɑːmen] [hæd; həd][æz; əz]['juːʒuəl]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , [ə'del] ,
and **Carmen** **had** **as** **usual** **given** **her** **hand** **to** **her** **hostess** , **Adele** ,
和 卡门 有 作为 通常 给定 她 手 到 她 女主人 , 阿黛尔 ,
[ænd; ənd][hæns] ,
and **Hans** ,
和 汉斯 ,

卡门像往常一样把手交给了她的女主人阿黛尔和汉斯。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] ['mæntl]
she **hesitated** **a** **second** , **and** **then** , **with** **a** **burning** **blush** **mantling**
她 犹豫了一下 一个 第二 , 和 然后 , 和 一个 燃烧 脸红 披风
[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
her **cheek** ,
她 脸颊 ,

她犹豫了一秒，然后，脸颊上泛起了一片绯红。

[ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌælɪg'zændər] .
extended **her** **hand** **to** **Alexander** .
扩展 她 手 到 亚历山大 .

她向亚历山大伸出了手。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'sɪstəntli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd]
Heretofore **she** **had** **persistently** **avoided** **him** ; **but** **to** - **day** **he** **had** **proved**
此前 她 有 持续地 避免 他 ; 但 到 - 天 他 有 已证实
[hɪm'self] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,
himself **her** **friend** **and** **protector** ,
他自己 她 朋友 和 保护者 ,

此前她一直刻意躲避他；但今天他却证明了自己是她的朋友和保护者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ruːdnəs] [ɪn][ðə; ði]
and **she** **felt** **that** **some** **reparation** **was** **due** **him** **for** **her** **rudeness** **in** **the**
和 她 毛毡 那 一些 赔偿 曾是 到期的 他 为了 她 粗鲁 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

她觉得他应该为自己过去的无礼行为做出一些补偿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - [naɪt] ,

As	she	held	out	the	little	hand	,	and	wished	him	"	Good	-	night	,
作为	她	握住	出去	这	小的	手	,	和	希望	他	"	好的	-	夜晚	,

她伸出小手，祝他"晚安"。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

"	she	gave	him	a	pleading	glance	,	as	if	to	say	,	"	Do	not	be	angry	with
"	她	给予	他	一个	恳求	瞥一眼	,	作为	如果	到	说	,	"	做	不是	是	生气的	和

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

她用恳求的眼神看着他，仿佛在说："不要生我的气！"

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

"	His	countenance	lighted	up	with	surprise	and	pleasure	.
"	他的	面容	照明	向上	和	惊喜	和	乐趣	.

"他脸上露出了惊喜和愉悦的神色。"

[hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] [siːmd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

Her	eyes	,	so	fascinating	when	flashing	with	indignation	,	now	seemed	irresistible
她	眼睛	,	所以	迷人	什么时候	闪烁	和	愤慨	,	现在	似乎	无法抗拒

[wen] ['mɔɪsnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒentlər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

when	moistened	by	a	gentler	emotion	;
什么时候	湿润	经过	一个	更温和	情感	;

她那双眼睛，在愤怒闪现时如此迷人，如今被温柔的情感所浸润时，却显得格外动人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər][dɑːrk] , [ʌn'fæðəməbl] [depθs] ,

and	as	he	looked	into	their	dark	,	unfathomable	depths	,
和	作为	他	看起来	进入	他们的	黑暗的	,	深不可测	深度	,

当他凝视着它们黑暗、深不可测的深处时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [geɪz] [fər'evər] .

he	felt	as	if	he	would	like	to	gaze	forever	.
他	毛毡	作为	如果	他	会	喜欢	到	目光	永远	.

他感觉自己会永远凝视着这一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [glæns] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

But	her	eyes	fell	before	his	ardent	glance	,	and	bowing	low	over	the
但	她	眼睛	跌倒	前	他的	热心	瞥一眼	,	和	鞠躬	低的	超过	这

['prɔfəd] [hænd] ,

proffered	hand	,
提供的	手	,

但她的目光落在了他炽热的注视上，她深深地鞠躬，接过他伸出的手。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['ɑːnərd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [ə'laʊd]

he	kissed	it	respectfully	,	feeling	as	honored	as	if	a	queen	had	allowed
他	亲吻	它	尊敬	,	感觉	作为	荣幸	作为	如果	一个	女王	有	允许

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

him	the	privilege	.
他	这	特权	.

他恭敬地亲吻了它，感觉自己受到了莫大的荣幸，仿佛是女王赐予了他这项殊荣。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] ['kɑːrmənz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['frendli]

From	this	night	Carmen's	intercourse	with	Alexander	assumed	a	much	more	friendly
从	这	夜晚	卡门的	交往	和	亚历山大	假定	一个	很多	更多的	友好的

['kærəktər] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ,

character	;	but	was	,
特点	;	但	曾是	,

从这晚起，卡门与亚历山大的关系变得更加友好；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [briːf] ,
of course , very brief ,
的 课程 , 非常 简短的 ,

当然，非常简短。

[æz; əz]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [er] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] [æt; ət] - [wʊd] [biː; bi]
as only two more days remained ere the pleasant party at Wollmershain would be
作为 仅有的 二 更多的 天 剩余 埃雷 这 令人愉快的 派对 在 - 会 是
['broʊkən] [ʌp] ,
broken up ,
破碎的 向上 ,

距离沃尔默斯海因的愉快聚会结束只剩两天了，

[ænd; ənd] [ə'del] [ænd; ənd] ['kɑːmen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːtiz] .
and Adele and Carmen return to their duties .
和 阿黛尔 和 卡门 返回 到 他们的 职责 .

阿黛尔和卡门返回工作岗位。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [dɪr] [oʊld] [hoʊm] !
" Dear old home !
" 亲爱的 老的 家 !

“亲爱的老家！

[æt; ət] [læst] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
At last I see you again !
在 最后的 我 看 你 再次 !

终于又见到你了！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['trævələr] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [vjuːd]
" exclaimed a lonely traveller , as he stood leaning on his staff , and viewed
" 惊呼 一个 孤独 游客 , 作为 他 站立 倾斜 在 他的 职员 , 和 已查看
[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the scene before him .
这 场景 前 他 .

一位孤独的旅人倚着拐杖，望着眼前的景象，不禁感叹道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
He took off his hat , and folded his hands as if in silent thanksgiving .
他 采取 离开 他的 帽子 , 和 折叠 他的 双手 作为 如果 在 沉默的 感恩 .

他脱下帽子，双手合十，仿佛在默默地表达感激之情。

['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɔːzd] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Footsore and weary he seemed to have paused here to refresh himself with
脚痛 和 厌倦 他 似乎 到 有 暂停 这里 到 刷新 他自己 和
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
the sight of a place so dear to him .
这 视线 的 一个 地方 所以 亲爱的 到 他 .

他似乎走得脚底酸痛，疲惫不堪，便在此驻足，欣赏这片对他而言如此珍贵的地方，以恢复精力。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'reviən] ['set(ə)lmənt] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər]
There lay the little Moravian settlement , bathed in the soft glow of a summer
那里 躺 这 小的 摩拉维亚 沉降 , 洗澡 在 这 柔软的 辉光 的 一个 夏天
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

那里静静地躺着摩拉维亚人的小聚落，沐浴在夏日夕阳的柔和光晕中。

[braɪt] [klaʊdz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['reɪdiəns] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

Bright	clouds	reflected	a	golden	radiance	on	the	pointed	roofs	and	windows	,
明亮的	云	反映	一个	金的	辐射	在	这	尖	屋顶	和	视窗	,

明亮的云朵在尖顶屋顶和窗户上反射出金色的光芒。

[ænd; ənd] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] ,

and	trembled	on	the	bosom	of	the	little	stream	,	which	,	with	gentle	murmur	,
和	颤抖	在	这	怀	的	这	小的	溪流	,	哪个	,	和	温和的	低语	,

它在小溪的怀抱中颤抖，小溪发出轻柔的潺潺声。

[floʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [fiːt] .

flowed	at	the	stranger's	feet	.
流动	在	这	陌生人的	脚	.

水流淌在陌生人的脚边。

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

The	dark	shadows	of	the	hills	extended	down	into	the	valley	opening	on	his	right	,
这	黑暗的	阴影	的	这	丘陵	扩展	向下	进入	这	谷	开幕	在	他的	正确的	,

山峦的阴影向下延伸到他右侧的山谷中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪst] [piːpt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ]

and	from	the	evening	mist	peeped	out	the	old	mill	,	which	he	remembered	so
和	从	这	晚上	薄雾	偷窥	出去	这	老的	磨	,	哪个	他	记得	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

从傍晚的薄雾中，隐约可见那座他记忆犹新的老磨坊。

[ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːldər] - [pɑːnd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɑːg] [riːðd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['feri]

On	the	meadows	around	the	alder	-	pond	,	the	evening	fog	wreathed	itself	into	fairy
在	这	草地	大约	这	桤木	-	池塘	,	这	晚上	多雾路段	花环	本身	进入	仙女

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

在桤木池塘周围的草地上，傍晚的薄雾缭绕成仙女般的形状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

and	the	fragrance	of	new	-	mown	hay	was	borne	on	the	breeze	.
和	这	香味	的	新的	-	修剪过的	干草	曾是	出生	在	这	微风	.

微风中飘来新割干草的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['piːsf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][mæn] ['veri]

It	was	a	lovely	,	peaceful	picture	,	and	seemed	to	affect	the	man	very
它	曾是	一个	迷人的	,	和平	图片	,	和	似乎	到	影响	这	男人	非常

['diːpli] .

deeply	.
深	.

这是一幅美丽而宁静的画面，似乎深深地触动了这位男士。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][fɑːr] ['grændʒɝ] , [mɔːr] [sə'blaɪm] ,

And	yet	he	had	been	in	the	midst	of	far	grander	,	more	sublime	,
和	然而	他	有	到过	在	这	中间	的	远的	更宏伟	,	更多的	升华	,

然而，他曾身处更加宏伟、更加崇高的境地，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

more	beautiful	scenery	than	this	!
更多的	美丽的	风景	比	这	!

比这更美的景色！

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['grændʒər]

He	had	crossed	the	ocean	,	and	revelled	in	the	contemplation	of	its	grandeur
他	有	交叉	这	海洋	,	和	尽情狂欢	在	这	沉思	的	它是	宏伟

.

:

.

他跨越了大洋，沉浸在对大海壮丽景色的欣赏之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] ['ʌndər] ['trɑːpɪk(ə)l] [skaɪz] , [pɑːmz] [ænd; ənd] [mæg'noʊliə] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	had	dwelt	under	tropical	skies	,	palms	and	magnolias	shading	his	home	,
他	有	居住	在下面	热带	天空	,	棕榈树	和	木兰花	阴影	他的	家	,

他曾居住在热带天空下，棕榈树和木兰花为他的家遮荫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['baʊndləs] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiən] [wɜːrld] [pɔːd] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	boundless	riches	of	the	West	Indian	world	poured	out	at	his	feet	.
和	这	无边无际	财富	的	这	西方	印度	世界	倾倒	出去	在	他的	脚	.

西印度群岛无尽的财富倾泻而下，汇聚在他的脚下。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gændʒiːz] ,

He	had	looked	upon	the	sacred	waters	of	the	Ganges	,
他	有	看起来	之上	这	神圣	水	的	这	恒河	,

他曾凝视过恒河的圣水，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] ;

and	gazed	in	wonder	on	the	temples	of	Benares	;
和	凝视	在	想知道	在	这	寺庙	的	贝拿勒斯	;

他们惊叹地凝视着贝拿勒斯的寺庙；

[hæd; həd] ['trævəst] " [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snəuz] " [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ;

had	traversed	"	the	home	of	the	snows	"	on	the	Himalayas	;
有	穿越	"	这	家	的	这	雪	"	在	这	喜马拉雅山	;

曾穿越喜马拉雅山脉的“雪之家园”；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [fraund] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒaɪ'gæntɪk]

and	the	ice	crown	of	the	Dhawalagiri	-	had	frowned	on	him	,	gigantic
和	这	冰	王冠	的	这	-		有	皱眉	在	他	,	巨大

[ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,

and	mystical	,
和	神秘	,

而达瓦拉吉里峰的冰冠，巨大而神秘，仿佛在对他皱眉。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] ['væliz] [bɪ'loʊ] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][bə'nænə] - [groʊvz] [ænd; ənd] [raɪs]

as	he	sojourned	in	the	green	valleys	below	,	rich	with	banana	-	groves	and	rice
作为	他	旅居	在	这	绿色的	山谷	以下	,	富有的	和	香蕉	-	小树林	和	米

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

他漫步在下方绿意盎然的山谷中，那里遍布香蕉林和稻田。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər][mɑːŋ'goʊliən] [steps] ,

He	had	wandered	over	Mongolian	steppes	,
他	有	漫步	超过	蒙	草原	,

他曾漫游过蒙古草原，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [wɑːʧt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent]

and	the	stars	of	heaven	had	watched	over	him	as	he	lay	in	the	tent
和	这	明星	的	天堂	有	观看	超过	他	作为	他	躺	在	这	帐篷

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊmæd] ;

of	the	nomad	;
的	这	游牧民族	;

当他躺在游牧民族的帐篷里时，天上的繁星一直守护着他；

[bʌt; bət] ['nevər] , [θru:] [ɔ:l] , [hæd; həd][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [bɪn] [kwentʃt] [wɪ'ðɪn]

but	never	,	through	all	,	had	the	yearning	for	home	been	quenched	within
但	绝不	,	通过	全部	,	有	这	渴望	为了	家	到过	淬火	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是，尽管经历了种种磨难，他心中对家的渴望却从未消减。

" [hoʊm] !

"	Home	!
"	家	!

“家！

" [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ri'kɔ:lz] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['meməriz] !

"	How	the	word	recalls	long	-	lost	memories	!
"	如何	这	单词	召回	长的	-	丢失的	回忆	!

“这个词唤起了我尘封已久的记忆！”

[ðə; ði] ['mʌðɝz] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] , [ðə; ði] ['fɑ:ðɝz] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rd] , [æz; əz] [wen] , [ɪn] ['tʃaɪld͵hʊdz] ['hæpi]

The	mother's	gentle	smile	,	the	father's	loving	word	,	as	when	,	in	childhood's	happy
这	母亲的	温和的	微笑	,	这	父亲的	爱	单词	,	作为	什么时候	,	在	童年的	快乐的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

母亲温柔的微笑，父亲慈爱的话语，就像童年快乐的时光里那样，

[wi:; wi] [sɔ:t] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ʃeltər] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt]

we	sought	the	beloved	shelter	at	evening	,	and	betook	ourselves	to	innocent
我们	寻求	这	心爱	庇护所	在	晚上	,	和	贝托克	我们自己	到	清白的

['slʌmbəz] ; [ænd; ənd] ,

slumbers	;	and	,
睡眠	;	和	,

傍晚时分，我们找到了心爱的庇护所，沉沉睡去；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [grəuz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] ,

although	the	child	grows	to	be	the	gray	-	haired	man	,
虽然	这	孩子	生长	到	是	这	灰色的	-	头发	男人	,

虽然孩子长大后变成了头发花白的老人，

[jet] [ðə; ði] [swi:t] ['meməriz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] ['nevər] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

yet	the	sweet	memories	of	peace	and	love	never	fade	from	his	heart	.
然而	这	甜的	回忆	的	和平	和	爱	绝不	褪色	从	他的	心	.

然而，和平与爱的美好回忆从未从他心中消逝。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [laɪf] [brɪŋz] [tu:; tə][ju: 'es] !

What	changes	life	brings	to	us	!
什么	变化	生活	带来	到	我们	!

生活会给我们带来怎样的变化！

['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [wɔ:rn] , ['wɪri] ['trævələr] ['emigreitid] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

Thirty	years	ago	this	worn	,	weary	traveller	emigrated	to	the	New	World	.
三十	年	前	这	磨损	,	厌倦	游客	移民	到	这	新的	世界	.

三十年前，这位疲惫不堪的旅行者移民到了新大陆。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [kə'reɪdʒəs] ,

Then	he	was	young	,	courageous	,
然后	他	曾是	年轻的	,	勇敢	,

那时他年轻、勇敢，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [hoʊps] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

filled	with	all	the	bright	hopes	which	a	new	life	spread	out	before	him	.
已填	和	全部	这	明亮的	希望	哪个	一个	新的	生活	传播	出去	前	他	.

他心中充满了对新生活的所有美好希望。

[wʌt] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðen] ; [wʌt] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː]

What	happiness	he	had	known	since	then	;	what	sorrow	he	had	passed	through
什么	幸福	他	有	已知	自从	然后	;	什么	悲哀	他	有	通过了	通过

; [ænd; ənd] [ɑː] ,

;	and	ah	,
;	和	啊	,

他从那时经历了多少幸福；他经历了多少悲伤；啊，

[wʌt] [gɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] !

what	guilt	and	remorse	he	had	borne	!
什么	有罪	和	悔恨	他	有	出生	!

他背负了何等的罪恶感和悔恨！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] — [ðə; ði] [tɔːl] , [ɪ'rekt] [fɔːrm] [soʊ] [boʊd] [daʊn] .

And	now	he	was	back	again	—	the	tall	,	erect	form	so	bowed	down	.
和	现在	他	曾是	后退	再次	—	这	高的	,	直立	形式	所以	鞠躬	向下	.

现在他又回来了——高大挺拔的身影弯下了腰。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːroʊ] , [gɪlt] , [ɔːr] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ?

Was	it	sorrow	,	guilt	,	or	exhaustion	from	the	journey	?
曾是	它	悲哀	,	有罪	,	或者	疲惫	从	这	旅行	?

是悲伤、愧疚，还是旅途的疲惫？

[ðə; ði] [wʌns] ['sʌni] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

The	once	sunny	locks	were	white	as	the	snow	on	the	mountains	;
这	一次	阳光明媚	锁	是	白色的	作为	这	雪	在	这	山脉	;

曾经阳光灿烂的秀发如今像山上的雪一样洁白；

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ə'loʊn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [self]

in	the	large	blue	eyes	alone	there	were	still	some	signs	of	his	former	self
在	这	大的	蓝色的	眼睛	独自的	那里	是	仍然	一些	标志	的	他的	以前的	自己

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

单从他那双湛蓝的大眼睛里，还能看出他过去性格的一些痕迹。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət] [læst] !

"	Here	is	the	dear	old	place	at	last	!
"	这里	是	这	亲爱的	老的	地方	在	最后的	!

“终于到了我们亲爱的老地方！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	he	murmured	to	himself	,	and	his	bosom	heaved	with	suppressed	emotion	.
"	他	低声说道	到	他自己	,	和	他的	怀	喘息	和	被抑制	情感	.

他喃喃自语，胸口因压抑的情绪而剧烈起伏。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [geɪzd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

The	longer	he	gazed	,	the	more	difficult	he	found	it	to	control	his	feelings	,
这	更长	他	凝视	,	这	更多的	难的	他	成立	它	到	控制	他的	情怀	,

他凝视的时间越长，就越难控制自己的感情。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

until	finally	he	gave	way	,	and	wept	like	a	child	.
直到	最后	他	给予	方式	,	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

最后他终于崩溃了，像个孩子一样嚎啕大哭。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

Meanwhile	the	brilliant	hues	of	sunset	had	faded	away	,
同时	这	杰出的	色调	的	日落	有	褪色	离开	,

与此同时，绚丽的日落色彩已经消逝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [roʊz][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd]

and	with	the	approaching	shadows	of	night	the	wind	rose	and	played	around
和	和	这	接近	阴影	的	夜晚	这	风	玫瑰	和	玩	大约

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['hɔːri] [hed] .

the	stranger's	hoary	head	.
这	陌生人的	苍老	头	.

随着夜幕降临，风渐渐大了，吹拂着陌生人苍老的头颅。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [prer] ,

"	It	must	be	about	nine	o'clock	now	,	the	hour	for	evening	prayer	,
"	它	必须	是	关于	九	点钟	现在	,	这	小时	为了	晚上	祷告	,

现在应该大约是九点钟了，是晚祷的时间。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

and	everything	will	go	on	just	as	in	the	old	days	,
和	一切	将要	去	在	只是	作为	在	这	老的	天	,

一切都将和过去一样继续下去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] .

for	there	is	nothing	to	create	a	change	here	.
为了	那里	是	没有什么	到	创造	一个	改变	这里	.

因为这里没有任何东西可以带来改变。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [maɪ][tʃaɪld] [jet] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

I	will	go	in	,	and	ask	if	my	child	yet	lives	;	and	if	so	,
我	将要	去	在	,	和	问	如果	我的	孩子	然而	生活	;	和	如果	所以	,

我会进去，问问我的孩子是否还活着；如果还活着，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

there	may	be	one	to	rejoice	at	my	return	.
那里	可能	是	一	到	麾	在	我的	返回	.

或许有人会为我的归来而感到高兴。

" [ðʌs] [səlɪlək'waɪzɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [ə'gen] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Thus	soliloquizing	,	he	put	his	hat	on	again	,	slung	his	wallet	over	his	shoulder	,
"	因此	独白	,	他	放	他的	帽子	在	再次	,	吊着	他的	钱包	超过	他的	肩膀	,

他一边自言自语，一边重新戴上帽子，把钱包甩到肩上。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staʊt] [stɑːf] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	supporting	himself	on	his	stout	staff	,	approached	the	house	.
和	支持	他自己	在	他的	肥硕	职员	,	接近	这	房子	.

他拄着粗壮的拐杖，向房子走去。

['veri] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

Very	few	changes	had	occurred	since	he	had	left	.
非常	很少	变化	有	发生	自从	他	有	左边	.

他离开后，几乎没有什么变化。

[ə; eɪ] [fjuː] [nuː] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] ,

A	few	new	houses	had	been	erected	,	but	the	old	ones	remained	unaltered	,
一个	很少	新的	房屋	有	到过	竖立	,	但	这	老的	一个	剩余	未改变的	,

新建了几栋房子，但旧房子保持原样。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] .

even	the	one	where	he	had	formerly	lived	.
甚至	这	一	在哪里	他	有	以前	居住地	.

甚至包括他以前居住的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	had	inherited	it	from	his	father	,
他	有	遗传	它	从	他的	父亲	,

这是他从父亲那里继承来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [treɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf]

and	had	carried	on	the	linen	trade	there	until	he	left	with	his	first	wife
和	有	携带	在	这	亚麻布	贸易	那里	直到	他	左边	和	他的	第一的	妻子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

for	the	New	World	.
为了	这	新的	世界	.

他一直在那里从事亚麻贸易，直到他带着第一任妻子前往新大陆。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

The	congregation	were	returning	from	the	chapel	.
这	会众	是	返回	从	这	教堂	.

会众们正从教堂返回。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [gruːp] [wʊd] ['gæðər] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] ,

Here	and	there	a	group	would	gather	before	one	or	other	of	the	dwellings	,
这里	和	那里	一个	团体	会	收集	前	一	或者	其他	的	这	住宅	,

有时，一群人会聚集在某处住所前。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][maɪld] ['sʌmər] [naɪt] ;

to	enjoy	the	mild	summer	night	;
到	享受	这	温和的	夏天	夜晚	;

享受温暖的夏夜；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər] ,

and	as	the	old	man	passed	along	he	greeted	a	Brother	or	a	Sister	,
和	作为	这	老的	男人	通过了	沿着	他	问候	一个	兄弟	或者	一个	姐姐	,

老人边走边向一位兄弟姐妹问好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [laɪk] [st'reɪndʒəz] .

and	they	returned	it	kindly	,	but	like	strangers	.
和	他们	返回	它	亲切地	,	但	喜欢	陌生人	.

他们态度友好地归还了礼物，但就像陌生人一样。

[noʊ][wʌn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

No	one	recognized	him	,
不	一	认可	他	,

没有人认出他。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] ['fiːbli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

although	many	looked	after	him	curiously	as	he	staggered	feebly	on	towards	the
虽然	许多	看起来	后	他	奇怪的是	作为	他	交错	虚弱地	在	向	这

['sɪstər] - [haʊs] .

Sisters	'	house	.
姐妹	-	房子	.

尽管许多人好奇地看着他蹒跚着走向修女家。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['brʌðərz] - [haʊs] , [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'dresɪŋ]

"	That	is	not	the	Brothers	'	house	,	dear	Brother	,	"	said	a	young	man	,	addressing
"	那	是	不是	这	兄弟	-	房子	,	亲爱的	兄弟	,	"	说	一个	年轻的	男人	,	解决

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那不是兄弟会的房子，亲爱的兄弟，”一个年轻人对他说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	know	it	.
"	是的	,	我	知道	它	.

“是的，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

But	I	know	where	I	am	going	,	"	he	replied	,
但	我	知道	在哪里	我	是	去	,	"	他	回复	,

但我知道我要去哪里，”他回答说。

[æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [roʊdz] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	pleased	to	find	the	different	roads	so	familiar	to	him	.
作为	如果	高兴	到	寻找	这	不同的	道路	所以	熟悉的	到	他	.

仿佛很高兴地发现这些道路对他来说如此熟悉。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstər] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

Then	he	pulled	the	bell	at	the	Sisters	'	door	,	and	requested	to	speak	with
然后	他	拉	这	钟	在	这	姐妹	-	门	,	和	请求	到	说话	和

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

然后他拉响了修女们的门铃，请求与阿加莎谈话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪstər] ['ægəθə] ['entərd] ,

He	was	ushered	into	the	sitting	-	room	,	and	as	Sister	Agatha	entered	,
他	曾是	引导	进入	这	坐着	-	房间	,	和	作为	姐姐	阿加莎	进入	,

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

recognized	her	at	the	first	glance	.
认可	她	在	这	第一的	瞥一眼	.

他被领进了客厅，当阿加莎修女进来时，他一眼就认出了她。

" ['sɪstər] , [dʌz] ['kɑːmen] ['maʊɝ] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tremblɪŋ]

"	Sister	,	does	Carmen	Mauer	still	live	,	and	is	she	here	?	"	he	asked	,	trembling
"	姐姐	,	做	卡门	毛尔	仍然	居住	,	和	是	她	这里	?	"	他	问	,	发抖

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [sə'spens] .

with	intense	suspense	.
和	激烈的	悬念	.

“姐姐，卡门·毛尔还活着吗？她在这里吗？”他颤抖着问道，心中充满了强烈的紧张感。

[ðə; ði] ['spiːkər] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] .

The	speaker	must	once	have	been	a	very	handsome	man	.
这	扬声器	必须	一次	有	到过	一个	非常	英俊的	男人	.

说话者生前一定是一位非常英俊的男子。

[hiː; hi] [bɔːr] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

He	bore	evidences	of	it	to	-	day	,
他	钻孔	证据	的	它	到	-	天	,

他今天身上带着证据。

[ɔːl'ðoʊ] [diːp] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['bɑːdɪli][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][set] [ɪts] [siːl]

although	deep	sorrow	and	bodily	as	well	as	mental	suffering	had	set	its	seal
虽然	深的	悲哀	和	身体上的	作为	出色地	作为	精神的	痛苦	有	放	它是	海豹

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ðer; ðər] .

on	his	face	and	left	deep	furrows	there	.
在	他的	脸	和	左边	深的	沟壑	那里	.

尽管深深的悲伤和身心的痛苦在他的脸上留下了印记，留下了深深的皱纹。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meni] [klaimz] [hæd; həd] [brɑːnzd] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

The	burning	suns	of	many	climes	had	bronzed	his	skin	,	so	that	the	large	,
这	燃烧	太阳	的	许多	气候	有	古铜色	他的	皮肤	,	所以	那	这	大的	,

许多地方的烈日将他的皮肤晒成了古铜色，因此，高大的.....

[klɪr] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [laɪk] [stɑːrz] .

clear	blue	eyes	shone	forth	like	stars	.
清除	蓝色的	眼睛	闪耀	前进	喜欢	明星	.

清澈的蓝眼睛像星星一样闪闪发光。

['ægəθə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'plekst]
Agatha looked at him inquiringly , and the more she looked the more perplexed
阿加莎 看起来 在 他 询问地 , 和 这 更多的 她 看起来 这 更多的 困惑
[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .
she became .
她 成为 .

阿加莎疑惑地看着他，越看越感到困惑。

" ['kɑːmen] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Carmen lives here in this house , " she answered , at length .
" 卡门 生活 这里 在 这 房子 , " 她 回答 , 在 长度 .

“卡门就住在这栋房子里，”她最终回答道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — "
" Can it be possible that you are — "
" 能 它 是 可能的 那 你 是 — "

“你难道是——”

" ['brʌðər] ['maʊɝ] , [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" Brother Mauer , who you have thought was dead ages ago , " he replied
" 兄弟 毛尔 , WHO 你 有 想法 曾是 死的 年龄 前 , " 他 回复
['fɔːltərɪŋli] .
falteringly .
犹豫不决地 .

“你以为很久以前就死了的毛尔兄弟，”他结结巴巴地回答道。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
" Heaven be praised ! "
" 天堂 是 赞扬 !

“感谢上天！”

" [kraɪd] ['ægəθə] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" cried Agatha , and sank into a chair .
" 哭 阿加莎 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .

“啊！”阿加莎叫了一声，瘫坐在椅子上。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][self] -
The surprise was almost too great for her ; but regaining her self -
这 惊喜 曾是 几乎 也 伟大的 为了 她 ; 但 恢复 她 自己 -
[kən'troʊl][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
control in a measure ,
控制 在 一个 措施 ,

这个意外几乎让她难以承受；但她还是逐渐恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːrdʒəli] [prest] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , ['seɪɪŋ] :
she cordially pressed his outstretched hand , and led him to a seat , saying :
她 诚挚地 按下 他的 伸展 手 , 和 引领 他 到 一个 座位 , 说 :

她热情地握住他伸出的手，领他到座位上坐下，说道：

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['kɑːmen] [æt; ət][wʌns] ,
" Let me go and bring Carmen at once ,
" 让 我 去 和 带来 卡门 在 一次 ,

“让我立刻去把卡门带来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][klæsp][jʊr; jər][tʃaɪld][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and you shall clasp your child to your heart without delay .
和 你 将 搭扣 你的 孩子 到 你的 心 没有 延迟 .

你必须毫不犹豫地将你的孩子紧紧抱在怀里。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['sɪstər] ['ægəθə] [lɔːst] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Sister	Agatha	lost	not	a	moment	.
姐姐	阿加莎	丢失的	不是	一个	片刻	.

阿加莎修女一刻也没有耽搁。

" ['rɪdʒɔɪs] , [dɪr] ['kɑːmen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Rejoice	,	dear	Carmen	,	"	she	said	.
"	麾	,	亲爱的	卡门	,	"	她	说	.

“亲爱的卡门，高兴点吧，”她说。

" [ə; eɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [huː] [brɪŋz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !

"	A	Brother	has	just	arrived	who	brings	intelligence	that	your	father	still	lives	!
"	一个	兄弟	有	只是	到达的	WHO	带来	智力	那	你的	父亲	仍然	生活	!

“一位兄弟刚刚抵达，他带来了消息，说你父亲还活着！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] ,

"	And	with	a	most	unwonted	excitement	in	her	manner	,
"	和	和	一个	最多	不寻常的	激动	在	她	方式	,

“她举止间流露出一种极为罕见的兴奋，

[ʃiː; ʃi] [led] ['kɑːmen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

she	led	Carmen	to	the	door	of	the	sitting	-	room	.
她	引领	卡门	到	这	门	的	这	坐着	-	房间	.

她领着卡门来到客厅门口。

[´trebliŋli] [ðə; ði] [gɜːrl] ['entərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [æn; ən] [oʊld] ,

Tremblingly	the	girl	entered	,	and	saw	by	the	clear	light	of	the	lamp	an	old	,
颤抖地	这	女孩	进入	,	和	锯	经过	这	清除	光	的	这	灯	一个	老的	,

女孩颤抖着走了进去，借着明亮的灯光，她看到一个老人，

[bent] [mæn] [huː] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

bent	man	who	had	,	at	this	moment	,	no	power	to	rise	to	his	feet	,
弯曲	男人	WHO	有	,	在	这	片刻	,	不	力量	到	上升	到	他的	脚	,

一个佝偻着身子的男人，此刻他已经无力站起来了。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] - [lʌvd] ['dɔːtər] .

but	could	only	stretch	out	his	longing	arms	to	his	dearly	-	loved	daughter	.
但	可以	仅有的	拉紧	出去	他的	渴望	武器	到	他的	亲爱的	-	喜爱	女儿	.

但他只能伸出双臂，向他挚爱的女儿表达深深的思念。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sɔbiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

The	next	moment	she	lay	sobbing	on	his	breast	.
这	下一个	片刻	她	躺	啜泣	在	他的	胸部	.

下一刻，她就趴在他的胸膛上哭泣。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] ,

The	child	had	not	forgotten	the	sweet	expression	of	those	eyes	,
这	孩子	有	不是	被遗忘的	这	甜的	表达	的	那些	眼睛	,

孩子没有忘记那双眼睛里温柔的神情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [fitʃər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

and	she	read	in	the	dear	features	the	fact	that	she	was	not	an	orphan	.
和	她	读	在	这	亲爱的	特征	这	事实	那	她	曾是	不是	一个	孤儿	.

她从亲切的举止中看出，她并不是孤儿。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] !

my	dear	,	dear	father	!
我的	亲爱的	,	亲爱的	父亲	!

我亲爱的父亲！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'dju:d] [hɜ:r; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [toʊnz] [hi:; hi]

"	His	eyes	bedewed	her	brow	with	tears	of	joy	as	with	loving	tones	he
"	他的	眼睛	露水	她	眉头	和	眼泪	的	喜悦	作为	和	爱	音调	他

['mɜ:mɜd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

murmured	again	and	again	:
低声说道	再次	和	再次	:

“他眼中噙满了喜悦的泪水，泪水浸湿了她的额头，他一遍又一遍地用充满爱意的语气低声说道：”

" [maɪ] [tʃaɪld] !

"	My	child	!
"	我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

" [ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [ɪm'breɪs] [hi:; hi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd]

"	In	her	warm	embrace	he	again	felt	the	happiness	which	had	been	denied
"	在	她	温暖的	拥抱	他	再次	毛毯	这	幸福	哪个	有	到过	否认

[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] .

him	during	so	many	weary	years	.
他	期间	所以	许多	厌倦	年	.

在她温暖的怀抱中，他再次感受到了多年来一直渴望却未能得到的幸福。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hi:; hi]['dʒentli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

After	a	little	while	,	he	gently	turned	her	face	up	towards	him	,	and
后	一个	小的	尽管	,	他	轻轻地	转向	她	脸	向上	向	他	,	和

[ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [fitʃər] .

examined	her	features	.
检查	她	特征	.

过了一会儿，他轻轻地将她的脸抬起来，看着她，仔细端详着她的五官。

" [dʒʌst] [laɪk] ['aɪnez] !

"	Just	like	Inez	!
"	只是	喜欢	伊内兹	!

“就像伊内兹一样！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] ,

You	are	your	mother	over	again	,
你	是	你的	母亲	超过	再次	,

你简直就是你妈妈的翻版。

[æz; əz][aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

as	I	first	saw	her	under	the	palms	and	fell	in	love	with	her	.
作为	我	第一的	锯	她	在下面	这	棕榈树	和	跌倒	在	爱	和	她	.

我第一次见到她是在棕榈树下，当时我就爱上了她。

[ɪn][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ][lɔ:st] [wʌnz] !

In	you	I	have	found	both	of	my	lost	ones	!
在	你	我	有	成立	两个都	的	我的	丢失的	一个	!

在你身上，我找到了我失去的两个人！

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [θru:] ['hæpi] [terz] .

"	he	said	,	and	he	smiled	through	happy	tears	.
"	他	说	,	和	他	微笑	通过	快乐的	眼泪	.

他说着，脸上带着幸福的泪水，笑了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] ?

"	You	will	stay	with	me	now	,	dear	father	?
"	你	将要	停留	和	我	现在	,	亲爱的	父亲	?

“亲爱的父亲，您现在会留下来陪我吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
You will never leave me again ?
你 将要 绝不 离开 我 再次 ?

你以后再也不会离开我了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ['kɑːmen] , [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,
" Yes , I will remain here , Carmen , in the dear old home , where I have come ,
" 是的 , 我 将要 保持 这里 , 卡门 , 在 这 亲爱的 老的 家 , 在哪里 我 有 来 ,

“是的，卡门，我会留在这里，留在我亲爱的老家，留在这里，回到我来的地方。”

[ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [rest] . "
a worn - out pilgrim to rest . "
一个 磨损 - 出去 朝圣 到 休息 . "

一位疲惫不堪的朝圣者需要休息。

" [pʊr] ['fɑːðər] !
" Poor father !
" 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲!

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] , ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
how much you must have endured , working so far away from us all !
如何 很多 你 必须 有 忍受 , 在职的 所以 远的 离开 从 我们 全部 !

你一定承受了多少痛苦，远离我们所有人!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] , [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['sʌkər] [ɔːr] [help] [juː; jʊ] ;
You have been all alone , no one to succor or help you ;
你 有 到过 全部 独自的 , 不 一 到 救助 或者 帮助 你 ;

你一直孤身一人，没有人可以安慰你或帮助你;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ;
and nothing has been heard of you for so long ;
和 没有什么 有 到过 听到 的 你 为了 所以 长的 ;

已经很久没有你的消息了;

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] ['juːsləs] , " [sed] ['kɑːmen] ,
all efforts to find you have proved useless , " said Carmen ,
全部 努力 到 寻找 你 有 已证实 无用 , " 说 卡门 ,

“我们寻找你的所有努力都徒劳无功，”卡门说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [tʃiːk] .
as she lovingly stroked the withered cheek .
作为 她 深情地 抚摸 这 干枯 脸颊 .

她温柔地抚摸着那干瘪的脸颊。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [soʊ] ['ʌtərli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ded] ;
" You had vanished so utterly that they all gave you up as dead ;
" 你 有 消失了 所以 完全地 那 他们 全部 给予 你 向上 作为 死的 ;

“你消失得如此彻底，以至于他们都认为你死了;

['oʊnli] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
only my heart could never believe it .
仅有的 我的 心 可以 绝不 相信 它 .

只有我的心无法相信。

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [sent] [ˌjuː 'es] ['eni] ['taɪdɪŋz] ? "
Why have you never sent us any tidings ? "
为什么 有 你 绝不 发送 我们 任何 消息 ? "

你为什么从未给我们发来任何消息?

" [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [send] [sʌm; səm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [riːtʃt] [juː; jʊ] .

"	I	did	indeed	send	some	,	my	child	,	but	they	never	reached	you	.
"	我	做过	的确	发送	一些	,	我的	孩子	,	但	他们	绝不	达到	你	.

“孩子，我确实寄了一些给你，但是你却没收到。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gændʒiːz][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

I	was	on	the	banks	of	the	Ganges	at	the	time	,
我	曾是	在	这	银行	的	这	恒河	在	这	时间	,

当时我正在恒河岸边。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [aɪ] [went] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

but	shortly	afterwards	I	went	farther	into	the	country	,	towards	the	north	,
但	不久	然后	我	去	更远	进入	这	国家	,	向	这	北	,

但不久之后，我继续深入内陆，向北走去。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

attempting	to	penetrate	a	defile	in	the	Himalayas	.
尝试	到	穿透	一个	亵渎	在	这	喜马拉雅山	.

试图穿越喜马拉雅山脉的一处隘口。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] [siːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] .

There	the	savages	seized	me	and	made	me	a	slave	.
那里	这	野蛮人	查获	我	和	制成	我	一个	奴隶	.

在那里，野蛮人抓住了我，把我变成了奴隶。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['miːniəl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [kə'pæsəti] ;

For	years	I	have	served	in	the	most	menial	and	degrading	capacity	;
为了	年	我	有	服务	在	这	最多	卑微的	和	降级	容量	;

多年来，我一直从事最卑微、最有尊严的工作；

[maɪ]['taɪərd] [bæk] ['ɔːf(ə)n] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læʃɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ]['stoʊni] [graʊnd] [ɑːn]

my	tired	back	often	bruised	with	their	lashes	,	and	only	the	stony	ground	on
我的	疲劳的	后退	经常	瘀伤	和	他们的	睫毛	,	和	仅有的	这	石质的	地面	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] .

which	to	rest	.
哪个	到	休息	.

我疲惫的背部经常被它们的鞭子抽伤，只能躺在坚硬的石头地上休息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

At	length	I	escaped	on	horseback	,	and	succeeded	in	reaching	the
在	长度	我	逃脱	在	马背	,	和	成功了	在	到达	这

[mɑːŋ'goʊliən] [steps] .

Mongolian	steppes	.
蒙	草原	.

最后我骑马逃脱，成功抵达蒙古草原。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [traɪbz] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;

There	I	have	been	wandering	about	,	with	various	tribes	,	for	two	years	;
那里	我	有	到过	漫游	关于	,	和	各种各样的	部落	,	为了	二	年	;

两年来，我一直和各个部落一起在那里游荡；

[hæv; həv] [tendid] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] ['leɪbər] ;

have	tended	their	flocks	and	performed	the	commonest	labor	;
有	倾向于	他们的	羊群	和	执行	这	最常见的	劳动	;

他们放牧羊群，从事最普通的劳动；

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] .

all	the	time	trying	to	teach	them	the	Gospel	.
全部	这	时间	尝试	到	教	他们	这	福音	.

一直努力向他们传福音。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

But	only	the	spirit	of	unrest	reigned	within	me	,
但	仅有的	这	精神	的	动荡	统治	之内	我	,

但我心中只有不安的情绪在作祟。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [feɪs] ['hoʊmwərd] .

and	an	intense	longing	impelled	me	to	turn	my	face	homeward	.
和	一个	激烈的	渴望	被迫	我	到	转动	我的	脸	回家	.

强烈的思乡之情驱使我转身回家。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [saɪ'bɪriə] , ['ɪntuː] ['rʌʃə] ,

So	I	took	my	staff	and	passed	on	foot	through	Siberia	,	into	Russia	,
所以	我	采取	我的	职员	和	通过了	在	脚	通过	西伯利亚	,	进入	俄罗斯	,

于是我带着我的法杖，徒步穿越西伯利亚，进入俄罗斯。

['bɛgɪŋ] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .

begging	my	way	from	door	to	door	.
乞讨	我的	方式	从	门	到	门	.

我挨家挨户乞讨。

[aɪ] , [huː] [pə'zes] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

I	,	who	possess	hundreds	of	thousands	!
我	,	WHO	具有	数百	的	数千	!

我，拥有数十万！

['faɪnəli] [aɪ] [riːtʃt] [sə'rɛptə] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ded] [frʌm; frəm]

Finally	I	reached	Sarepta	,	ragged	and	barefooted	,	and	almost	dead	from
最后	我	达到	萨雷普塔	,	破烂不堪	和	赤足	,	和	几乎	死的	从

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

最后我到达了萨雷普塔，衣衫褴褛，赤着脚，几乎累死了。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['brʌðərz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [ænd; ənd]

There	the	Brothers	wanted	me	to	remain	with	them	,	to	be	nursed	and
那里	这	兄弟	通缉	我	到	保持	和	他们	,	到	是	护理	和

[kɛəd] [fɔːr; fər] ;

cared	for	;
关心	为了	;

修士们希望我留在那里和他们一起生活，接受他们的照料和照顾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['lɔːŋɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tæri] .

but	this	uncontrollable	longing	did	not	suffer	me	to	tarry	.
但	这	不可控的	渴望	做过	不是	遭受	我	到	焦油	.

但这种无法抑制的渴望让我无法久留。

['æftər] [riːtʃɪŋ] ['jʊrəp] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

After	reaching	Europe	I	felt	as	if	I	was	on	the	threshold	of	home	,
后	到达	欧洲	我	毛毡	作为	如果	我	曾是	在	这	临界点	的	家	,

抵达欧洲后，我感觉就像站在了家的门口。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] .

and	I	grew	more	impatient	than	ever	.
和	我	生长	更多的	不耐烦	比	曾经	.

我变得越来越不耐烦。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

I	obtained	a	loan	of	money	from	the	Brothers	,
我	获得	一个	贷款	的	钱	从	这	兄弟	,

我从兄弟会那里借了一笔钱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

and	was	thus	enabled	to	ride	the	rest	of	the	journey	,	and	get	some
和	曾是	因此	已启用	到	骑	这	休息	的	这	旅行	,	和	得到	一些

['suːtəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ;

suitable	clothing	;
合适的	衣服	;

因此得以继续完成剩下的旅程，并买到一些合适的衣服；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪkənd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][leɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [taʊn] ,

but	I	sickened	on	the	road	and	was	forced	to	lay	up	in	a	Polish	town	,
但	我	恶心	在	这	路	和	曾是	强制	到	躺	向上	在	一个	抛光	镇	,

但我途中生病了，被迫在波兰的一个小镇休息。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

where	I	remained	until	nearly	all	my	money	was	gone	.
在哪里	我	剩余	直到	几乎	全部	我的	钱	曾是	已消失	.

我一直待在那里，直到我的钱几乎花光了。

['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Afterwards	I	was	again	obliged	to	travel	on	foot	—	and	here	I	am	.
然后	我	曾是	再次	有义务	到	旅行	在	脚	—	和	这里	我	是	.

之后我又不得不步行旅行——于是我就到了这里。

[naʊ] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

Now	all	will	go	well	,	since	I	am	again	at	home	,	"	he	concluded	,
现在	全部	将要	去	出色地	,	自从	我	是	再次	在	家	,	"	他	结束	,

“现在一切都会好起来的，因为我又回到了家，”他总结道。

['smaɪlɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðə; ði][læst] [θɔːt] .

smiling	contentedly	at	the	last	thought	.
微笑	心满意足地	在	这	最后的	想法	.

想到最后这个想法，他不禁露出了满足的微笑。

['sɪstər] ['ægəθə] [hæd; həd] , ['miːnwaɪl] , [brɔːt] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] [oʊld][mæn] .

Sister	Agatha	had	,	meanwhile	,	brought	refreshments	for	the	weary	old	man	.
姐姐	阿加莎	有	,	同时	,	带来	茶点	为了	这	厌倦	老的	男人	.

与此同时，阿加莎修女给疲惫的老人带来了茶点。

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [felt] [dʒɔɪ] , [ðɪs] [fɜːrst] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [ruːm]

What	a	heart	-	felt	joy	,	this	first	meal	with	his	daughter	in	the	old	familiar	room
什么	一个	心	-	毛毡	喜悦	,	这	第一的	一顿饭	和	他的	女儿	在	这	老的	熟悉的	房间

!

!
!

多么令人心潮澎湃的喜悦啊，这是他和女儿在熟悉的房间里共进的第一顿饭！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [waɪl] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] , [ʌv; əv] ['wʌndɝz]

And	how	much	he	had	to	relate	,	while	regaling	himself	,	of	wonders
和	如何	很多	他	有	到	涉及	,	尽管	令人愉悦	他自己	,	的	奇迹

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] !

and	adventures	in	distant	lands	!
和	冒险	在	遥远	土地	!

他一边自娱自乐，一边讲述着遥远国度的奇闻异事和冒险经历，真是令人感慨万千！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] , ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] ,

It	was	very	late	when	,	strengthened	by	the	good	cheer	,
它	曾是	非常	晚的	什么时候	,	加强	经过	这	好的	欢呼	,

夜已深，在大家的鼓励下，

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hiː; hi] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['kɑːmen]

and	comforted	by	the	presence	of	his	child	,	he	bade	good	-	night	to	Carmen
和	安慰	经过	这	在场	的	他的	孩子	,	他	巴德	好的	-	夜晚	到	卡门

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

and	Sister	Agatha	,
和	姐姐	阿加莎	,

孩子的陪伴让他感到安心，他向卡门和阿加莎修女道了晚安。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'poʊz] .

and	betook	himself	to	the	lodging	-	house	to	seek	repose	.
和	贝托克	他自己	到	这	住宿	-	房子	到	寻找	休息	.

于是他到旅馆里休息。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	Have	you	heard	the	news	?
"	有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

['brʌðər] ['maʊɚ] , [huːm] [wiː; wi] [θɔːt] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ɪz] [hɪr] !

Brother	Mauer	,	whom	we	thought	dead	and	buried	,	is	here	!
兄弟	毛尔	,	谁	我们	想法	死的	和	埋葬	,	是	这里	!

我们以为已经去世埋葬的毛尔兄弟竟然在这里!

" [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	passed	from	lip	to	lip	in	the	settlement	the	next	morning	.
"	通过了	从	唇	到	唇	在	这	沉降	这	下一个	早晨	.

第二天早上，这个消息在定居点里口口相传。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] ['ɑːkjupaɪd] ['evri] [maɪnd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

The	wonderful	event	occupied	every	mind	,	and	filled	the	Brothers	and	Sisters
这	精彩的	事件	占领	每一个	头脑	,	和	已填	这	兄弟	和	姐妹

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

with	amazement	.
和	惊愕	.

这件奇妙的事情占据了每个人的心思，让兄弟姐妹们都感到惊奇不已。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['kɑːmen] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] .

But	no	one	except	Carmen	had	seen	him	as	yet	.
但	不	一	除了	卡门	有	已见	他	作为	然而	.

但除了卡门之外，还没有人见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ʌn'tɪl] [nɪr] [nuːn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [streŋθ] ,

He	had	slept	until	near	noon	,	recovering	some	of	his	lost	strength	,
他	有	睡着了	直到	靠近	中午	,	恢复中	一些	的	他的	丢失的	力量	,

他一直睡到接近中午，恢复了一些失去的体力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][sæt]['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	his	daughter	had	sat	quietly	watching	by	him	during	the	whole	morning	,
和	他的	女儿	有	卫星	悄悄	观看	经过	他	期间	这	所有的	早晨	,

他的女儿整个上午都静静地坐在他身边看着。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] [glæns] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .

so	that	his	first	waking	glance	might	fall	on	her	.
所以	那	他的	第一的	醒来	瞥一眼	可能	落下	在	她	.

这样，他醒来后的第一眼就能看到她。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [tʊk] ['brekfəst] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [iːtʃ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz]

Afterwards	they	took	breakfast	together	in	his	room	,	each	recounting	the	occurrences
然后	他们	采取	早餐	一起	在	他的	房间	,	每个	重新计算	这	发生

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] ,

of	the	past	years	,
的	这	过去的	年	,

之后，他们一起在他的房间里吃了早餐，各自讲述了过去几年发生的事情。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['hæpi] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	drawing	happy	plans	for	the	future	.
和	绘画	快乐的	计划	为了	这	未来	.

并为未来描绘美好的蓝图。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːmen] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [haʊs]

He	proposed	to	buy	a	house	in	the	settlement	,	and	Carmen	should	keep	house
他	建议的	到	买	一个	房子	在	这	沉降	,	和	卡门	应该	保持	房子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他提议在定居点买一栋房子，让卡门为他料理家务。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ['evər] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

nothing	but	death	ever	separating	them	again	.
没有什么	但	死亡	曾经	分离	他们	再次	.

唯有死亡才能将他们再次分开。

['kɑːrmənz] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

Carmen's	heart	grew	light	as	a	bird	.
卡门的	心	生长	光	作为	一个	鸟	.

卡门的心变得像鸟儿一样轻盈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [soʊ] ['hæpi] [ɪn]

She	was	so	delighted	to	have	her	father	restored	to	her	—	so	happy	in
她	曾是	所以	高兴极了	到	有	她	父亲	恢复	到	她	—	所以	快乐的	在

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] !

the	security	of	a	love	which	would	always	shelter	and	protect	her	!
这	安全	的	一个	爱	哪个	会	总是	庇护所	和	保护	她	!

她非常高兴父亲回到她身边——她感到无比幸福，因为有爱会永远庇护和保护她！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃiːld] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ə'genst] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθənz] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

It	would	shield	her	even	against	Brother	Jonathan's	love	,	which	was	so
它	会	盾	她	甚至	反对	兄弟	乔纳森的	爱	,	哪个	曾是	所以

[əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

abhorrent	to	her	;
令人憎恶的	到	她	;

它甚至可以保护她免受乔纳森兄弟的爱慕，因为她对这种爱慕感到无比厌恶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][tel]

and	she	took	counsel	with	herself	whether	or	no	it	would	be	best	to	tell
和	她	采取	法律顾问	和	她自己	无论	或者	不	它	会	是	最好的	到	告诉

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːl][ðə; ði] ['terər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

the	old	man	all	the	terror	she	had	suffered	a	short	time	before	.
这	老的	男人	全部	这	恐怖	她	有	遭受	一个	短的	时间	前	.

她反复思量，是否应该把不久前自己遭受的恐怖经历告诉老人。

['truːli] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ;

Truly	a	promise	of	silence	had	been	given	;
真的	一个	承诺	的	沉默	有	到过	给定	;

确实已经做出了保持沉默的承诺；

[bʌt; bət] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?

but	ought	she	not	to	make	her	father	an	exception	?
但	应该	她	不是	到	制作	她	父亲	一个	例外	?

但她难道不应该给父亲一个例外吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

She	could	not	see	clearly	what	was	the	right	thing	to	do	,
她	可以	不是	看	清楚地	什么	曾是	这	正确的	事物	到	做	,

她看不清什么是正确的做法。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['dʒɑ:nəθən][æt; ət][ɔ:l] .

and	therefore	resolved	not	to	mention	Jonathan	at	all	.
和	所以	已解决	不是	到	提到	乔纳森	在	全部	.

因此决定完全不提乔纳森。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dʒɜ:rni] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəsli] ,

The	latter	had	gone	on	a	short	journey	a	few	days	previously	,
这	后者	有	已消失	在	一个	短的	旅行	一个	很少	天	之前	,

后者几天前曾进行过一次短途旅行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	she	would	thus	have	time	to	consider	the	matter	,
和	她	会	因此	有	时间	到	考虑	这	事情	,

这样她就有时间考虑这件事了。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['kwaɪətər] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [dɪs'kloʊʒər] .

and	wait	for	some	quieter	hour	in	which	to	make	her	disclosure	.
和	等待	为了	一些	更安静	小时	在	哪个	到	制作	她	披露	.

然后等到一个比较安静的时候再向她坦白。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['heɪsnd]

In	the	afternoon	,	when	service	was	held	in	the	chapel	,	everybody	hastened
在	这	下午	,	什么时候	服务	曾是	握住	在	这	教堂	,	大家	加快

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

下午在教堂举行礼拜仪式时，大家都匆匆赶往那里。

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] ['brʌðər] ['maʊɝ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [ænd; ənd]

intent	upon	seeing	Brother	Mauer	,	and	hearing	about	his	mission	work	and
意图	之上	看到	兄弟	毛尔	,	和	听力	关于	他的	使命	工作	和

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

一心想见见毛尔弟兄，听听他的传教工作和冒险经历。

[hi:; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊəz] ; [dɪ'vaʊtli] ['sɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

He	sat	among	the	widowers	;	devoutly	singing	,	his	eyes	cast	down	,
他	卫星	之中	这	鳏夫	;	虔诚地	歌唱	,	他的	眼睛	投掷	向下	,

他坐在鳏夫们中间，虔诚地唱着歌，低着头。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

as	if	he	felt	that	all	eyes	were	gazing	upon	him	.
作为	如果	他	毛毡	那	全部	眼睛	是	凝视	之上	他	.

仿佛他感觉所有人的目光都集中在他身上。

[wen] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['eldəz][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]

When	the	hymn	was	ended	,	the	principal	elders	and	teachers	came	up	to
什么时候	这	圣歌	曾是	结束	,	这	主要的	长者	和	教师	来了	向上	到

['maʊɝ] ,

Mauer	,
毛尔	,

赞美诗结束后，长老和老师们走到毛尔面前。

['gri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɔ:rdʒəl][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz]

greeting	him	with	cordial	hand	-	shakings	,	and	leading	him	,	with	words
问候	他	和	亲切	手	-	摇晃	,	和	领导	他	,	和	字

[ʌv; əv] ['hɑ:rti] ['welkəm] ,

of	hearty	welcome	,
的	爽朗	欢迎	,

他们热情地与他握手，并用热烈的欢迎词引领他。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [siːt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dres] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	a	more	prominent	seat	,	from	which	he	could	address	the	congregation	.
到	一个	更多的	著名的	座位	,	从	哪个	他	可以	地址	这	会众	.

他被安排到一个更显眼的位置，可以从那里向会众发表讲话。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	bore	himself	with	a	firmer	carriage	to	-	day	,
他	钻孔	他自己	和	一个	更坚固	运输	到	-	天	,

他今天举止更加沉稳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

and	the	dignity	of	his	tall	figure	was	more	conspicuous	than	on	the
和	这	尊严	的	他的	高的	数字	曾是	更多的	显眼的	比	在	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

他高大的身躯更显庄严，比前一天晚上更加引人注目。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [glæns] [roʊm]['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['brʌðərz]

With	a	happy	smile	,	he	let	his	glance	roam	over	the	assembly	of	Brothers
和	一个	快乐的	微笑	,	他	让	他的	瞥一眼	漫游	超过	这	集会	的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	Sisters	,
和	姐妹	,

他面带笑容，目光扫过聚集在一起的兄弟姐妹们。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər]

many	of	whom	were	unknown	to	him	;	indeed	,	the	large	majority	were
许多	的	谁	是	未知	到	他	;	的确	,	这	大的	多数	是

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

其中许多人他都不认识；事实上，绝大多数人都很陌生。

[jet] [hiː; hi][held] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪr] , [æz; əz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [sə'raʊndɪŋz]

yet	he	held	each	and	all	dear	,	as	forming	a	part	of	his	home	surroundings
然而	他	握住	每个	和	全部	亲爱的	,	作为	成型	一个	部分	的	他的	家	周围环境

.

:
.

但他珍视每一个人，因为他们都是他家庭环境的一部分。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eldəz] [huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ,

As	he	passed	up	the	aisle	,	between	the	two	elders	who	conducted	him	,
作为	他	通过了	向上	这	走道	,	之间	这	二	长者	WHO	实施	他	,

当他沿着过道走过，从两位引领他的长者中间穿过时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːrdi] ['membər] ['entərd] .

the	door	of	the	chapel	opened	,	and	a	tardy	member	entered	.
这	门	的	这	教堂	打开	,	和	一个	迟迟	成员	进入	.

教堂的门开了，一个迟到的教友走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ['frɪk] .

It	was	Brother	Jonathan	Fricke	.
它	曾是	兄弟	乔纳森	弗里克	.

是乔纳森·弗里克修士。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['hʌmblər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['restləsli]

His	manner	was	even	humbler	than	usual	,	and	his	eyes	wandered	restlessly
他的	方式	曾是	甚至	谦逊	比	通常	,	和	他的	眼睛	漫步	躁动不安

[ə'raʊnd] :

around	:
大约	:

他的态度比平时更加谦逊，目光也焦躁地四处游移：

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['maʊərz] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

perhaps	he	had	heard	of	Brother	Mauer's	arrival	,	and	was	looking	for
也许	他	有	听到	的	兄弟	毛尔的	到达	,	和	曾是	寻找	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许他听说了毛尔修士的到来，正在寻找他。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [θri:]

In	the	centre	of	the	aisle	,	which	was	filled	with	people	,	he	met	the	three
在	这	中心	的	这	走道	,	哪个	曾是	已填	和	人们	,	他	遇见	这	三

[men] .

men	.
男人	.

在挤满了人的过道中央，他遇到了这三个人。

['dʒɑ:nəθənz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ; [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Jonathan's	glance	fell	on	the	tall	form	of	his	old	friend	;	he	stretched	out	his
乔纳森的	瞥一眼	跌倒	在	这	高的	形式	的	他的	老的	朋友	;	他	拉伸	出去	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

乔纳森的目光落在了他老朋友高大的身影上；他伸出手，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and	said	in	a	low	voice	:
和	说	在	一个	低的	嗓音	:

他低声说道：

" [du:][ðə; ði] [ded] [raɪz] , ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] ?

"	Do	the	dead	rise	,	Brother	Michael	?
"	做	这	死的	上升	,	兄弟	迈克尔	?

“死人会复活吗，迈克尔兄弟？”

" ['maʊɝ] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['spi:kər] [hi:; hi]

"	Mauer	shrank	back	at	the	words	;	and	as	he	recognized	the	speaker	he
"	毛尔	缩小	后退	在	这	字	;	和	作为	他	认可	这	扬声器	他

[gru:] ['deθli] [peɪl] ,

grew	deathly	pale	,
生长	致命的	苍白	,

听到这些话，莫尔吓得往后缩了一下；当他认出说话的人时，脸色变得惨白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] .

his	eyes	dilated	with	an	expression	of	horror	,	and	he	staggered	forward	.
他的	眼睛	扩张	和	一个	表达	的	恐怖	,	和	他	交错	向前	.

他双眼因恐惧而睁大，踉跄着向前走去。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	You	here	?
"	你	这里	?

“你在这里？

" [hiː; hi] [æskt] ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	asked	hoarsely	,	and	fell	to	the	ground	.
"	他	问	沙哑地	,	和	跌倒	到	这	地面	.

他声音嘶哑地问道，然后倒在了地上。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] .

A	general	confusion	ensued	.
一个	一般的	困惑	随后	.

随后一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [g'riːtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]

It	seemed	but	natural	that	the	numerous	greetings	should	have	exhausted	the
它	似乎	但	自然的	那	这	很多的	问候	应该	有	筋疲力尽的	这

['oʊvər] - ['wɪri] ['trævələr] ;

over	-	weary	traveller	;
超过	-	厌倦	游客	;

众多的问候让疲惫不堪的旅行者感到精疲力竭，这似乎是理所当然的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]

and	then	the	reunion	with	his	old	friend	—	it	really	had	been	too	much
和	然后	这	团圆	和	他的	老的	朋友	—	它	真的	有	到过	也	很多

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

for	his	strength	,
为了	他的	力量	,

然后，与老朋友的重逢——这对他来说真的太沉重了，他精疲力竭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [gruː] [diːpər] .

and	the	general	feeling	of	sympathy	grew	deeper	.
和	这	一般的	感觉	的	同情	生长	更深	.

人们的同情之情也日益加深。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['kɑːmen] , ['fɑːloʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ,

As	they	carried	him	away	Carmen	,	followed	to	his	room	;	and	after	long	,
作为	他们	携带	他	离开	卡门	,	随后	到	他的	房间	;	和	后	长的	,

他们把他抬走时，卡门跟在他的房间里；过了很久，

[ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][læst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

untiring	efforts	the	old	man	at	last	began	to	revive	.
不懈	努力	这	老的	男人	在	最后的	开始	到	复活	.

经过不懈努力，老人终于开始苏醒过来。

['kɑːmen] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Carmen	begged	that	she	might	be	left	alone	with	him	,
卡门	乞求	那	她	可能	是	左边	独自的	和	他	,

卡门恳求他让她单独和他待一会儿，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [siː] [noʊ]

so	that	when	he	came	fully	to	himself	he	might	be	undisturbed	and	see	no
所以	那	什么时候	他	来了	完全	到	他自己	他	可能	是	未受干扰	和	看	不

[wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] ,

one	but	her	,
一	但	她	,

这样，当他完全恢复意识时，就不会受到干扰，眼里也只有她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən]

at	the	same	time	declining	all	offers	of	medical	assistance	from	Brother	Jonathan
在	这	相同的	时间	下降	全部	优惠	的	医疗的	协助	从	兄弟	乔纳森

.

.
.

与此同时，他拒绝了乔纳森兄弟提供的所有医疗援助。

[ðə; ði][gɜːrl] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	girl	seated	herself	by	the	bedside	;	and	when	her	father	opened	his	eyes	,
这	女孩	坐着	她自己	经过	这	床头	;	和	什么时候	她	父亲	打开	他的	眼睛	,

女孩在床边坐了下来；当她父亲睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] :

she	noticed	he	looked	anxiously	around	and	then	whispered	:
她	注意到	他	看起来	焦虑地	大约	和	然后	低声说道	:

她注意到他焦急地环顾四周，然后低声说道：

" [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [læst] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Child	,	who	was	that	I	last	saw	in	the	chapel	and	who	spoke	to	me	?	"
"	孩子	,	WHO	曾是	那	我	最后的	锯	在	这	教堂	和	WHO	辐	到	我	?	"

“孩子，我最后在教堂里见到的那个人是谁？他/她跟我说过话吗？”

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , [dɪr] ['fɑːðər] .

"	Do	not	trouble	yourself	,	dear	father	.
"	做	不是	麻烦	你自己	,	亲爱的	父亲	.

“亲爱的父亲，您不必为此烦恼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][jʊr; jər][oʊld] [frend] ,

It	was	only	your	old	friend	,
它	曾是	仅有的	你的	老的	朋友	,

那只是你的老朋友而已。

['dʒɑːnəθən] ['frɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːmen] , ['suːðɪŋli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

Jonathan	Fricke	,	"	replied	Carmen	,	soothingly	,	holding	his	hand	in	hers	.
乔纳森	弗里克	,	"	回复	卡门	,	舒缓地	,	保持	他的	手	在	她的	.

“乔纳森·弗里克，”卡门温柔地回答，握着他的手。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] .

She	felt	a	shiver	run	through	him	as	she	mentioned	the	name	.
她	毛毡	一个	颤抖	跑步	通过	他	作为	她	提及	这	姓名	.

当她提到这个名字时，她感觉到他浑身一颤。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	I	did	not	know	that	he	was	here	,	"	he	said	with	a	groan	.
"	我	做过	不是	知道	那	他	曾是	这里	,	"	他	说	和	一个	呻吟	.

“我不知道他在这里，”他呻吟着说。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] , [dɪr] ['fɑːðər] ?

"	Can	I	help	you	in	any	way	,	dear	father	?
"	能	我	帮助	你	在	任何	方式	,	亲爱的	父亲	?

“我能帮您什么忙吗，亲爱的父亲？”

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æskt] .

"	his	daughter	asked	.
"	他的	女儿	问	.

“他女儿问道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][peɪn] ?

"	Are	you	in	pain	?
"	是	你	在	疼痛	?

“你很痛苦吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

"	He	shook	his	head	in	reply	,	and	lay	quite	still	,	with	closed	eyes	.
"	他	摇晃	他的	头	在	回复	,	和	躺	相当	仍然	,	和	关闭	眼睛	.

他摇了摇头，闭着眼睛，一动不动地躺着。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['kɑːmen] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] , ['sɑːroʊfl] [weɪ] ,

After	a	long	time	he	looked	again	at	Carmen	in	a	troubled	,	sorrowful	way	,
后	一个	长的	时间	他	看起来	再次	在	卡门	在	一个	麻烦	,	悲伤	方式	,

[ænd; ənd] [said] ['diːpli] .

and	sighed	deeply	.
和	叹了口气	深	.

过了很久，他再次用忧虑、悲伤的目光看着卡门，深深地叹了口气。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Tell	me	about	him	,	"	he	murmured	.
"	告诉	我	关于	他	,	"	他	低声说道	.

“跟我说说他吧，”他低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['beθlihem] , [ɪn] [ə'merɪkə] ; [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [hɪr] ,

"	I	thought	he	was	still	in	Bethlehem	,	in	America	;	how	came	he	here	,
"	我	想法	他	曾是	仍然	在	伯利恒	,	在	美国	;	如何	来了	他	这里	,

“我以为他还在美国的伯利恒；他怎么会在这里呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

and	how	long	has	he	been	among	you	?
和	如何	长的	有	他	到过	之中	你	?

他与你们同在有多久了？

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði][wʌn]['hɔːrəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['meməri]

"	She	told	him	everything	,	save	the	one	horrible	incident	that	haunted	her	memory
"	她	讲述	他	一切	,	节省	这	一	可怕	事件	那	闹鬼的	她	记忆

.

:
.

“她把一切都告诉了他，除了那件一直困扰着她的可怕事件。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər]['saɪlənt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

His	extreme	agitation	made	her	silent	on	that	point	.
他的	极端	搅动	制成	她	沉默的	在	那	观点	.

他极度激动，让她在这个问题上保持沉默。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði][sɔːft] ['tɪkɪŋ]

When	she	ceased	speaking	,	all	was	silence	in	the	apartment	except	the	soft	ticking
什么时候	她	停止	请讲	,	全部	曾是	沉默	在	这	公寓	除了	这	柔软的	滴答

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

of	the	clock	.
的	这	钟	.

她停止说话后，公寓里一片寂静，只有钟表轻轻的滴答声。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['diːpli] [drɔːn] [breθ] [riːtʃt] ['kɑːrmənz] [ɪr] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɜːrnd]

Occasionally	a	deeply	drawn	breath	reached	Carmen's	ear	;	her	father	had	turned
偶尔	一个	深	绘制	气息	达到	卡门的	耳朵	;	她	父亲	有	转向

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

his	face	to	the	wall	,
他的	脸	到	这	墙	,

偶尔，卡门的耳朵会听到一声深长的呼吸；她父亲把脸转向了墙壁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

and	was	so	quiet	and	motionless	that	she	hoped	he	had	fallen	asleep
和	曾是	所以	安静的	和	静止不动	那	她	希望	他	有	倒下	睡着了

[frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .

from	exhaustion	.
从	疲惫	.

他安静得一动不动，她希望他是因为太累而睡着了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Suddenly	**he**	**began**	**to**	**whisper**	**to**	**himself**	**:**
突然	他	开始	到	耳语	到	他自己	:

他突然开始低声自语：

" [ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [daɪ] !

"	**The**	**old**	**,**	**old**	**story**	**,**	**which**	**will**	**never**	**die**	**!**
"	这	老的	,	老的	故事	,	哪个	将要	绝不	死	!

“古老的故事，永远不会消亡！”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [swiːt] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [kɑːm] ['blesɪdnəs] , [wʌz; wəz] ['oʊnli]

The	**idea**	**of**	**home**	**,**	**with**	**its**	**sweet**	**repose**	**and**	**calm**	**blessedness**	**,**	**was**	**only**
这	主意	的	家	,	和	它是	甜的	休息	和	冷静的	幸福	,	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ['æftər] [ɔːl] ! "

a	**delusion**	**after**	**all**	**!**	**"**
一个	错觉	后	全部	!	"

家的概念，那种甜蜜的宁静和幸福，终究只是一种错觉！

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['kɑːmen] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**father**	**?**	**"**	**asked**	**Carmen**	**,**	**bending**	**over**	**him**	**.**
"	什么	做	你	意思是	,	父亲	?	"	问	卡门	,	弯曲	超过	他	.

“父亲，您是什么意思？”卡门弯下腰问道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**wearily**	**;**	**and**	**she**	**noiselessly**	**resumed**	**her**	**seat**	**near**	**him**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	疲劳	;	和	她	无声	恢复	她	座位	靠近	他	.

他疲惫地闭上了眼睛；她无声地在他身边重新坐了下来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['maʊɝ] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents]

The	**next**	**day**	**Mauer**	**was**	**still**	**so**	**entirely**	**unnerved**	**and**	**overcome**	**by**	**the**	**events**
这	下一个	天	毛尔	曾是	仍然	所以	完全	不安	和	克服	经过	这	活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm]

of	**the**	**day**	**before**	**that**	**it**	**was**	**with**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**he**	**rose**	**from**
的	这	天	前	那	它	曾是	和	这	最	困难	他	玫瑰	从

[ðə; ði] [bed] ;

the	**bed**	**;**
这	床	;

第二天，毛尔仍然完全被前一天发生的事情吓坏了，他费了九牛二虎之力才从床上爬起来；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['mɪzəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

and	**yet**	**it**	**was**	**intolerable**	**misery**	**to**	**remain**	**there**	**.**
和	然而	它	曾是	无法容忍	苦难	到	保持	那里	.

然而，待在那里却是难以忍受的痛苦。

[ɔːl] ['kɑːrmənz] [pə'sweɪʒənz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] ; [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

All	**Carmen's**	**persuasions**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**;**	**he**	**insisted**	**on**	**getting**	**up**	**and**
全部	卡门的	说服	是	的	不	可用	;	他	坚持	在	获得	向上	和

['dresɪŋ] ;

dressing	**;**
敷料	;

卡门百般劝说都无济于事；他坚持要起床穿衣；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt]

but	was	quite	unable	to	leave	the	house	,	and	required	the	most	perfect
但	曾是	相当	无法	到	离开	这	房子	,	和	必需的	这	最多	完美的

['kwaɪətnəs] .

quietness	.
寂静	.

但他完全无法离开家，而且需要绝对的安静环境。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [baɪ]['dʒent(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] ,

She	tried	to	divert	his	mind	,	by	gentle	,	cheerful	conversation	,	from	the	sad	,
她	尝试	到	转移	他的	头脑	,	经过	温和的	,	快乐	对话	,	从	这	伤心	,

她试图通过温柔愉快的谈话来转移他的注意力，让他不再想那些悲伤的事情。

['glu:mi] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] .

gloomy	thoughts	which	seemed	to	oppress	him	.
阴沉	想法	哪个	似乎	到	压迫	他	.

阴郁的思绪似乎压得他喘不过气来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['tendər] [hɑ:rt] [eɪk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbli] [sæd] [feɪs] ,

It	made	the	girl's	tender	heart	ache	,	as	she	looked	into	his	unutterably	sad	face	,
它	制成	这	女孩们	投标	心	疼痛	,	作为	她	看起来	进入	他的	难以言喻	伤心	脸	,

看着他那无比悲伤的脸，女孩的柔弱心灵感到一阵刺痛。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

which	only	yesterday	was	beaming	with	such	great	joy	.
哪个	仅有的	昨天	曾是	光芒四射	和	这样的	伟大的	喜悦	.

就在昨天，这里还洋溢着无比的喜悦。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-]['dʒɑ:nəθən] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .

At	ten	o'clock	Jonathan	came	to	pay	a	friendly	visit	.
在	十	点钟	乔纳森	来了	到	支付	一个	友好的	访问	.

十点钟，乔纳森前来拜访。

['fɔ:rtʃənətli] ['kɑ:men] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s]

Fortunately	Carmen	,	who	was	standing	at	the	window	,	saw	him	coming	across
幸运的是	卡门	,	WHO	曾是	常设	在	这	窗户	,	锯	他	未来	穿过

[ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	street	towards	the	house	,
这	街道	向	这	房子	,

幸好站在窗边的卡门看到他正穿过马路朝房子走来。

[ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪt] ,

and	warning	her	father	of	the	approaching	visit	,
和	警告	她	父亲	的	这	接近	访问	,

并提醒她父亲即将到来的来访，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

she	could	see	how	he	started	with	terror	at	the	information	.
她	可以	看	如何	他	开始	和	恐怖	在	这	信息	.

她能看出他一开始听到这些消息时有多么恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [toʊn] : " [let] [hɪm; ɪm] [kʌm]

But	he	soon	controlled	himself	,	and	said	in	a	resigned	tone	:	"	Let	him	come
但	他	很快	受控	他自己	,	和	说	在	一个	辞职	语气	:	"	让	他	来

[ɪn] .

in	.
在	.

但他很快控制住了自己，无奈地说：“让他进来吧。”

[ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] [get] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [g'ri:tɪŋz] , [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

The	sooner	I	get	through	all	the	meetings	and	greetings	,	the	sooner	I	will	have
这	很快	我	得到	通过	全部	这	会议	和	问候	,	这	很快	我	将要	有

[sʌm; səm] [rest] .

some	rest	.
一些	休息	.

我越早结束所有的会议和问候，就能越早休息。

[aɪ] [mʌst; məst] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [strɔ:ŋgər] [tu:; tə] - [deɪ]

I	must	grow	accustomed	to	seeing	him	,	and	I	feel	stronger	to	-	day
我	必须	生长	习惯	到	看到	他	,	和	我	感觉	更强	到	-	天

[ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .

than	yesterday	.
比	昨天	.

我必须慢慢习惯见到他，而且我今天感觉比昨天精神好多了。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [sɪns] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [daɪd] , ['kɑ:men] ,

I	have	not	seen	him	before	,	since	your	dear	mother	died	,	Carmen	,
我	有	不是	已见	他	前	,	自从	你的	亲爱的	母亲	死亡	,	卡门	,

自从你亲爱的母亲去世后，我就没见过他了，卡门。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ʌn'broʊkən] ['sɑ:roʊ] [sɪns] [ðen] .

and	life	has	been	one	long	unbroken	sorrow	since	then	.
和	生活	有	到过	一	长的	未破	悲哀	自从	然后	.

从那以后，生活就一直笼罩在无尽的悲伤之中。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	She	made	a	movement	to	leave	the	room	,
"	她	制成	一个	移动	到	离开	这	房间	,

她做出要离开房间的动作，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['praɪvət] , [bʌt; bət] ['maʊɝ] [held] [hɜ:r; hər]

so	that	the	meeting	between	the	friends	should	be	private	,	but	Mauer	held	her
所以	那	这	会议	之间	这	朋友们	应该	是	私人的	,	但	毛尔	握住	她

[bæk] [ænd; ənd] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] :

back	and	pleaded	:
后退	和	恳求	:

因此，朋友间的会面应该是私密的，但毛尔拉住她恳求道：

" [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	Stay	with	me	,	my	child	,
"	停留	和	我	,	我的	孩子	,

“孩子，留在我身边。”

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

"	as	if	he	could	not	bear	to	have	her	out	of	his	sight	.
"	作为	如果	他	可以	不是	熊	到	有	她	出去	的	他的	视线	.

仿佛他无法忍受她离开他的视线。

[wen] ['dʒɑ:nəθən] ['entərd] , [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

When	Jonathan	entered	,	he	stood	for	a	moment	near	the	door	,
什么时候	乔纳森	进入	,	他	站立	为了	一个	片刻	靠近	这	门	,

乔纳森进来后，在门口站了一会儿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [feɪs] .

and	his	eyes	sought	to	read	the	expression	of	the	sick	man's	face	.
和	他的	眼睛	寻求	到	读	这	表达	的	这	生病的	男人的	脸	.

他的目光试图解读病人脸上的表情。

[ðə; ði] ['lætər] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ,

The	latter	sat	with	his	head	resting	against	the	sofa	-	cushion	,
这	后者	卫星	和	他的	头	休息	反对	这	沙发	-	软垫	,

后者头靠在沙发垫上坐着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] - ['sʌŋkən] [aɪz] [fɪkst] [bɪ'si:tʃɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] , "

and	his	deep	-	sunken	eyes	fixed	beseechingly	on	the	visitor	,	as	if	saying	,	"
和	他的	深的	-	凹陷	眼睛	固定的	恳求地	在	这	游客	,	作为	如果	说	,	"

[sper] [ˌem 'i:] ! "

Spare	me	!	"
空闲的	我	!	"

他那双深陷的眼睛充满恳求地盯着来访者，仿佛在说："饶了我吧！"

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ['brʌðər] ['maʊɝ] ! " [kraɪd]['dʒɑ:nəθən] .

"	Good	-	morning	Brother	Mauer	!	"	cried	Jonathan	.
"	好的	-	早晨	兄弟	毛尔	!	"	哭	乔纳森	.

"早上好，毛尔兄弟！"乔纳森喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ['betər] [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	Are	you	feeling	better	to	-	day	?
"	是	你	感觉	更好的	到	-	天	?

你今天感觉好些了吗?

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

"	He	held	out	his	hand	,	into	which	the	other	placed	his	hesitatingly	,
"	他	握住	出去	他的	手	,	进入	哪个	这	其他	放置	他的	犹豫地	,

他伸出手，对方犹豫地把手放在他的手上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [wɪð'drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]['dʒɑ:nəθən][held][ˌaɪ 'ti:][fæst][æz; əz]

and	would	have	quickly	withdrawn	it	had	not	Jonathan	held	it	fast	as
和	会	有	迅速地	撤回	它	有	不是	乔纳森	握住	它	快速地	作为

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

如果不是乔纳森紧紧抓住不放，他早就把东西拿走了，正如他所说：

" [let] [ˌem 'i:] [fi:l] [jʊr; jər] [pʌls] .

"	Let	me	feel	your	pulse	.
"	让	我	感觉	你的	脉冲	.

让我摸摸你的脉搏。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd][ɪz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] . "

You	are	still	very	much	fatigued	,	and	your	hand	is	as	cold	as	ice	.	"
你	是	仍然	非常	很多	疲劳	,	和	你的	手	是	作为	寒冷的	作为	冰	.	"

你仍然非常疲惫，而且你的手冰凉刺骨。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ; " [aɪ] [θɪŋk] ['pɜ:rfɪkt] [rest][ɪz][ðə; ði][best]

"	Thank	you	,	Brother	Jonathan	,	"	said	the	invalid	;	"	I	think	perfect	rest	is	the	best
"	感谢	你	,	兄弟	乔纳森	,	"	说	这	无效的	;	"	我	思考	完美的	休息	是	这	最好的

['remədi] .

remedy	.
补救	.

"谢谢你，乔纳森兄弟，"病人说，"我认为充分休息是最好的良药。"

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] ['meni] ['hevi] ['bə:dənz] , [dɪr] ['brʌðər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [weid] [ˌem 'i:] [daʊn]

I	have	borne	many	heavy	burdens	,	dear	Brother	,	which	have	weighed	me	down
我	有	出生	许多	重的	负担	,	亲爱的	兄弟	,	哪个	有	称重	我	向下

[ɪn'tɑ:lərəbli] ;

intolerably	;
无法容忍地	;

亲爱的兄弟，我背负着许多沉重的负担，这些负担让我不堪重负；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [led] [ˌem 'i:] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	now	that	the	Lord	has	led	me	home	again	,
和	现在	那	这	主	有	引领	我	家	再次	,

现在主已引领我回家，

[let] [jʊr; jər] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

let	your	pity	and	sympathy	be	with	me	on	account	of	all	I	have	suffered	.
让	你的	遗憾	和	同情	是	和	我	在	帐户	的	全部	我	有	遭受	.

"

"

"

请你们怜悯我，同情我所遭受的一切苦难。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

"	Certainly	,	Brother	Michael	;	it	cannot	be	otherwise	.
"	当然	,	兄弟	迈克尔	;	它	不能	是	否则	.

“当然，迈克尔兄弟；不可能有别的解释。”

[jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd]

Your	return	has	been	a	matter	of	great	rejoicing	with	us	all	,	"	replied
你的	返回	有	到过	一个	事情	的	伟大的	欢欣鼓舞	和	我们	全部	,	"	回复

['dʒɑːnəθən] .

Jonathan	.
乔纳森	.

“你的归来让我们所有人都非常高兴，”乔纳森回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [jʊr; jər] [streŋθ] [mɔːr]

"	But	I	must	give	you	a	prescription	,	that	you	may	gain	your	strength	more
"	但	我	必须	给	你	一个	处方	,	那	你	可能	获得	你的	力量	更多的

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

但我必须给你开个处方，让你更快地恢复体力。

[duː] [nɑːt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [sʌm; səm] [taɪm] , ['leɪtər] [ɑːn] ,

Do	not	talk	too	much	to	-	day	;	some	time	,	later	on	,
做	不是	讲话	也	很多	到	-	天	;	一些	时间	,	之后	在	,

今天别说太多话；以后某个时候，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trævlz] .

you	must	give	us	an	account	of	your	travels	.
你	必须	给	我们	一个	帐户	的	你的	旅行	.

你必须向我们汇报你的旅行情况。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːmen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ,

"	With	these	words	,	he	turned	to	Carmen	with	a	searching	look	,
"	和	这些	字	,	他	转向	到	卡门	和	一个	搜索	看	,

说完这些话，他转向卡门，眼神中充满了探寻。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['saɪləns] .

as	if	to	divine	how	far	he	might	trust	to	her	silence	.
作为	如果	到	神圣的	如何	远的	他	可能	相信	到	她	沉默	.

仿佛在揣测他究竟能在多大程度上信任她的沉默。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	purposely	avoided	his	eye	,	and	remained	standing	at	the	window	.
她	故意	避免	他的	眼睛	,	和	剩余	常设	在	这	窗户	.

她故意避开他的目光，继续站在窗边。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wel] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

"	I	will	make	your	father	well	again	,	if	you	will	be	kind	to	me	in	return	,
"	我	将要	制作	你的	父亲	出色地	再次	,	如果	你	将要	是	种类	到	我	在	返回	,

“如果你善待我，我会让你的父亲康复。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	he	said	with	emphasis	.
"	他	说	和	强调	.

他强调道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [spiːk] .

Then	she	was	compelled	to	turn	and	speak	.
然后	她	曾是	被迫	到	转动	和	说话	.

然后她不得不转过身来说话。

[ðɪs] [mæn] [ruːld] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] .

This	man	ruled	her	,	in	spite	of	her	dislike	.
这	男人	裁决	她	,	在	尽管如此	的	她	不喜欢	.

尽管她厌恶这个男人，但他还是控制了她。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ,

"	If	you	can	do	anything	for	my	father	,	Brother	Jonathan	,
"	如果	你	能	做	任何事物	为了	我的	父亲	,	兄弟	乔纳森	,

“乔纳森兄弟，如果你能为我父亲做任何事，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

you	will	please	not	consider	me	in	the	matter	,
你	将要	请	不是	考虑	我	在	这	事情	,

请您在此事上不要考虑我。

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

but	do	it	for	God's	sake	and	your	own	,	"	she	replied	calmly	.
但	做	它	为了	神的	清酒	和	你的	自己的	,	"	她	回复	平静地	.

“但为了上帝和你自己，去做吧，”她平静地回答道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

He	drew	a	chair	up	to	the	table	,	and	,	seating	himself	,
他	画	一个	椅子	向上	到	这	桌子	,	和	,	座位	他自己	,

他拉过一把椅子到桌边，然后坐了下来。

[roʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə] ['kɑːmen] .

wrote	a	prescription	which	he	handed	to	Carmen	.
写道	一个	处方	哪个	他	递交	到	卡门	.

他开了一张处方，然后交给了卡门。

" [hæv; həv] [ðæt] [prɪ'perd] [æt; ət] [wʌns] , [dɪr] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Have	that	prepared	at	once	,	dear	Sister	,	"	he	said	,
"	有	那	准备	在	一次	,	亲爱的	姐姐	,	"	他	说	,

“亲爱的妹妹，立刻准备一下，”他说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt]

"	and	give	it	to	your	father	according	to	the	directions	;	it	will	benefit
"	和	给	它	到	你的	父亲	根据	到	这	方向	;	它	将要	益处

[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

him	very	much	.
他	非常	很多	.

“按照指示把它交给你的父亲；这对他会有很大的益处。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] , [maɪ] ['remədiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

You	know	,	Brother	Michael	,	my	remedies	are	very	powerful	.
你	知道	,	兄弟	迈克尔	,	我的	补救措施	是	非常	强大的	.

你知道吗，迈克尔兄弟，我的药方非常有效。

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , [sɑːr'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd]

"	A	peculiar	,	sarcastic	expression	played	around	his	mouth	as	he	spoke	,	and
"	一个	奇特	,	讽刺的	表达	玩	大约	他的	嘴	作为	他	辐	,	和

['kɑːmen] ,

Carmen	,
卡门	,

“他说话时嘴角带着一种奇特的、讽刺的表情，卡门……”

[huːz] [kwɪk] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] .

whose	quick	eye	perceived	it	,	wondered	what	he	was	ridiculing	.
谁	快的	眼睛	感知	它	,	想知道	什么	他	曾是	嘲笑	.

眼尖的人发现了这一点，想知道他到底在嘲笑什么。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wiːknəs]

Was	it	her	anxiety	about	her	father	,	or	was	it	the	old	man's	weakness
曾是	它	她	焦虑	关于	她	父亲	,	或者	曾是	它	这	老的	男人的	弱点

?

?

?

是她对父亲的担忧，还是老人的虚弱?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

But	it	came	and	went	like	a	flash	,
但	它	来了	和	去	喜欢	一个	闪光	,

但它来得快去得也快，就像闪电一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['maʊɝ]

and	he	resumed	his	usual	manner	as	he	rose	to	leave	,	saying	to	Mauer
和	他	恢复	他的	通常	方式	作为	他	玫瑰	到	离开	,	说	到	毛尔

: " [əˈduː] , ['brʌðər] .

:	"	Adieu	,	Brother	.
:	"	再见	,	兄弟	.

他起身离开时，恢复了往常的举止，对毛尔说：“再见，兄弟。”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ! "

May	the	Lord	keep	you	and	give	you	a	speedy	recovery	!	"
可能	这	主	保持	你	和	给	你	一个	迅速	恢复	!	"

愿主保佑你，祝你早日康复!

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [prɪ'perd] [æt; ət][wʌns] , ['fɑːðər] , " [sed] ['kɑːmen] ,

"	I	will	have	the	medicine	prepared	at	once	,	father	,	"	said	Carmen	,
"	我	将要	有	这	药品	准备	在	一次	,	父亲	,	"	说	卡门	,

“父亲，我这就让人准备药。”卡门说道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

heaving	a	sigh	of	relief	as	the	door	closed	behind	the	physician	.
起伏	一个	叹	的	宽慰	作为	这	门	关闭	在后面	这	医生	.

医生身后的门关上了，他长舒了一口气。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [strʌk] [θruː] [hɜːr; hər]

But	when	she	looked	at	the	old	man	,	a	chill	of	anguish	struck	through	her
但	什么时候	她	看起来	在	这	老的	男人	,	一个	寒意	的	痛苦	击	通过	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但当她看向老人时，一股强烈的痛苦感瞬间袭遍她的心头。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

for	she	saw	how	he	had	clasped	his	hands	before	his	face	,
为了	她	锯	如何	他	有	紧握	他的	双手	前	他的	脸	,

因为她看到他双手交叠放在脸前，

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði][bɪg] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

to	hide	the	big	tears	which	were	trickling	between	his	fingers	.
到	隐藏	这	大的	眼泪	哪个	是	涓涓细流	之间	他的	手指	.

他想掩饰从指缝间滑落的大颗泪珠。

['meni] [deɪz] [pæst] ['kwaɪətli] [əˈweɪ] ['æftər]['dʒɑːnəθənz] ['vɪzɪt] .

Many	days	passed	quietly	away	after	Jonathan's	visit	.
许多	天	通过了	悄悄	离开	后	乔纳森的	访问	.

乔纳森来访后，日子平静地过去了许多天。

['kɑːrmənz] ['suːðɪŋ] , ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ə'leɪ] [hɜːr; hər]

Carmen's	soothing	,	cheering	influence	seemed	to	have	somewhat	allayed	her
卡门的	舒缓	,	欢呼	影响	似乎	到	有	有些	缓解	她

['fɑːðɚz] ['nɜːrvəsnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ,

father's	nervousness	,	and	a	calmer	,
父亲的	紧张	,	和	一个	更平静	,

卡门的安慰和鼓励似乎在一定程度上缓解了她父亲的紧张情绪，使他平静下来。

[mɔːr] ['ekwəb(ə)l] [muːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ]

more	equable	mood	seemed	to	have	come	over	him	,	as	his	state	of	health
更多的	公平的	情绪	似乎	到	有	来	超过	他	,	作为	他的	状态	的	健康

['deɪli] [ɪm'pruːvd] .

daily	improved	.
日常的	改进	.

随着健康状况日益改善，他的情绪似乎也变得更加平和了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪmləs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [griːf] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	the	nameless	shadow	of	a	hidden	grief	seemed	to	hang	over	him	.
但	这	无名	阴影	的	一个	隐	悲伤	似乎	到	悬挂	超过	他	.

但一种难以名状的隐秘悲伤似乎始终笼罩着他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɒnts] [hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

For	his	wants	he	needed	but	little	;
为了	他的	想要	他	需要	但	小的	;

他所需之物并不多；

[self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

self	-	denial	and	sacrifice	had	grown	to	be	a	second	nature	to	him	,
自己	-	拒绝	和	牺牲	有	生长	到	是	一个	第二	自然	到	他	,

自我克制和牺牲对他来说已经成为一种本能。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['ɜːrθli] [wɪʃ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]

his	one	earthly	wish	seeming	to	be	to	have	a	house	where	he	and
他的	一	尘世的	希望	似乎	到	是	到	有	一个	房子	在哪里	他	和

['kɑːmen] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'loʊn] [tə'geðər] ;

Carmen	could	live	alone	together	;
卡门	可以	居住	独自的	一起	;

他唯一的愿望似乎就是拥有一栋房子，让他和卡门可以单独居住在一起；

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən] - ['hændɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][help]

but	as	regards	others	,	he	was	open	-	handed	and	generous	to	help
但	作为	问候	其他的	,	他	曾是	打开	-	递交	和	慷慨的	到	帮助

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

wherever	it	was	needed	.
无论	它	曾是	需要	.

但对于其他人，他却慷慨大方，乐于助人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]

It	was	a	very	difficult	matter	to	find	just	the	right	dwelling	to	suit	his
它	曾是	一个	非常	难的	事情	到	寻找	只是	这	正确的	住宅	到	套装	他的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

要找到完全符合他喜好的理想住所，实在是一件非常困难的事情。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [bɪld] , ['rɛntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [swiːt]

so	he	finally	concluded	to	build	,	renting	in	the	meantime	a	comfortable	suite
所以	他	最后	结束	到	建造	,	出租	在	这	与此同时	一个	舒服的	套房

[ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

of	apartments	for	himself	,
的	公寓	为了	他自己	,

所以他最终决定自己盖房子，同时暂时租了一套舒适的公寓给自己住。

[waɪl] ['kɑ:men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstər] - [haʊs] ;

while	Carmen	continued	to	live	as	heretofore	in	the	Sisters	'	house	;
尽管	卡门	持续	到	居住	作为	此前	在	这	姐妹	-	房子	;

而卡门则继续像以前一样住在修女家；

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

giving	the	smaller	children	a	few	hour's	instruction	,
给予	这	较小的	孩子们	一个	很少	小时	操作说明	,

给年纪较小的孩子们上几个小时的课，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

and	passing	the	rest	of	the	day	with	her	father	.
和	通过	这	休息	的	这	天	和	她	父亲	.

剩下的时间她都和父亲一起度过。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][vɪ'væsəti][ʌv; əv] ['mænər] ,

She	had	regained	all	her	vivacity	of	manner	,
她	有	恢复	全部	她	活泼	的	方式	,

她恢复了往日的神采奕奕。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['fɑ:ðər][hɜ:r; hər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ; ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ]

for	she	considered	her	dear	father	her	protector	and	support	;	little	guessing
为了	她	经过考虑的	她	亲爱的	父亲	她	保护者	和	支持	;	小的	猜测

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

that	it	was	,
那	它	曾是	,

因为她视她亲爱的父亲为她的保护者和支柱；却丝毫没有想到事实并非如此。

[ɪn] [ri'æləti] , [kwaɪt][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

in	reality	,	quite	the	contrary	,	as	he	looked	to	her	as	his	stay	on	which
在	现实	,	相当	这	相反	,	作为	他	看起来	到	她	作为	他的	停留	在	哪个

[tu:; tə] [li:n] .

to	lean	.
到	倾斜	.

事实上，情况恰恰相反，他把她视为自己可以依靠的支柱。

[wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəli] [geɪ] ['hju:mər][tu:; tə][hæv; həv] [fʊl]

When	alone	with	him	,	she	allowed	her	naturally	gay	humor	to	have	full
什么时候	独自的	和	他	,	她	允许	她	自然	同性恋	幽默	到	有	满的

[sweɪ] ,

sway	,
摇摆	,

当她和他独处时，她便充分展现了自己天生的同性恋幽默感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] [kən'tentɪdli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] ['wɔ:blɪŋ]

and	he	would	smile	contentedly	when	he	heard	her	exquisite	voice	warbling
和	他	会	微笑	心满意足地	什么时候	他	听到	她	精美的	嗓音	鸣唱

[fɔ:rθ] , [naʊ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

forth	,	now	a	hymn	,
前进	,	现在	一个	圣歌	,

每当他听到她那美妙的歌声吟唱出一首赞美诗时，他都会心满意足地微笑。

[naʊ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [lʌv] - [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd] ,

now	a	Spanish	love	-	song	,	or	when	he	saw	her	feet	,	as	if	inspired	,
现在	一个	西班牙语	爱	-	歌曲	,	或者	什么时候	他	锯	她	脚	,	作为	如果	灵感	,

现在，一首西班牙情歌响起，或者当他看到她的脚时，仿佛受到了某种启发。

[traɪ][ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑ:tn] ['spænɪʃ] [dæns] ,

try	a	half	-	forgotten	Spanish	dance	,
尝试	一个	一半	-	被遗忘的	西班牙语	舞蹈	,

尝试一种几乎被人遗忘的西班牙舞蹈，

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['trɑːpɪk(ə)l] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi]

which	seemed	like	a	greeting	to	him	from	that	tropical	world	where	he
哪个	似乎	喜欢	一个	问候	到	他	从	那	热带	世界	在哪里	他

[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] .

had	loved	and	suffered	.
有	喜爱	和	遭受	.

这仿佛是来自他曾爱过也曾受过苦的那个热带世界的问候。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'res] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [weɪz] ,

Sometimes	she	would	caress	him	with	pretty	,	fascinating	ways	,
有时	她	会	抚摸	他	和	漂亮的	,	迷人	方式	,

有时她会用优美迷人的方式爱抚他，

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lɔŋd] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	if	her	heart	longed	to	lavish	on	him	all	the	tenderness	which	had
作为	如果	她	心	渴望	到	奢华的	在	他	全部	这	压痛	哪个	有

[bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn'tensəti] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

been	gathering	intensity	during	all	the	long	years	of	separation	.
到过	采集	强度	期间	全部	这	长的	年	的	分离	.

仿佛她的内心渴望将多年分离中积聚起来的所有温柔都倾注在他身上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][laɪk]['aɪnez] ! [geɪ] [ænd; ənd] ['meri] , [laɪk][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][wɪð; wɪθ]

"	You	are	so	like	Inez	!	Gay	and	merry	,	like	her	,	"	he	would	say	with
"	你	是	所以	喜欢	伊内兹	!	同性恋	和	欢乐	,	喜欢	她	,	"	他	会	说	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“你真像伊内兹！像她一样快乐开朗，”他会动情地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

his	eyes	beaming	with	love	.
他的	眼睛	光芒四射	和	爱	.

他眼中闪烁着爱意。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət] [liːst] ,

Thus	she	would	succeed	in	charming	away	,	for	a	few	moments	at	least	,
因此	她	会	成功	在	迷人	离开	,	为了	一个	很少	时刻	在	至少	,

这样一来，她至少能暂时迷惑对方。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['restɪd] ['evər][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

the	shadow	which	rested	ever	on	his	brow	;
这	阴影	哪个	休息	曾经	在	他的	眉头	;

始终笼罩在他额头上的阴影；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sək'ses] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pjʊr] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

and	this	success	gave	her	a	pure	happiness	she	had	never	known	before	.
和	这	成功	给予	她	一个	纯的	幸福	她	有	绝不	已知	前	.

这次成功给她带来了她从未体验过的纯粹的快乐。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gruː] [strɔːŋgər] , ['evri] [wʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

As	the	invalid	grew	stronger	,	every	one	hastened	to	visit	him	.
作为	这	无效的	生长	更强	,	每一个	一	加快	到	访问	他	.

随着病人身体逐渐康复，大家都纷纷赶去看望他。

[ðə; ði]['eldəz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn][mɑːŋ'goʊliə] ,

The	elders	wanted	a	full	account	of	his	missionary	work	in	Mongolia	,
这	长者	通缉	一个	满的	帐户	的	他的	传教士	工作	在	蒙古	,

长老们想听他详细汇报在蒙古的传教工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn][beŋ'gɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]

and	of	the	religious	condition	of	the	heathen	in	Bengal	and	the
和	的	这	宗教	状况	的	这	异教徒	在	孟加拉	和	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ;

Himalayas	;
喜马拉雅山	;

以及孟加拉和喜马拉雅地区异教徒的宗教状况；

[soʊ] ['maʊɝ] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv]

so	Mauer	was	at	last	obliged	to	consent	to	give	a	public	narration	of
所以	毛尔	曾是	在	最后的	有义务	到	同意	到	给	一个	民众	旁白	的

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

his	experiences	.
他的	经历	.

因此，毛尔最终不得不同意公开讲述他的经历。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

This	could	not	fail	to	give	him	a	certain	degree	of	importance	in	the
这	可以	不是	失败	到	给	他	一个	肯定	程度	的	重要性	在	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

这必然会使他在和解协议中拥有一定的重要性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

and	it	was	suggested	that	he	be	elected	to	some	public	office	.
和	它	曾是	建议	那	他	是	当选	到	一些	民众	办公室	.

有人建议让他竞选公职。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'vestɪd] [ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] ,

But	he	divested	their	minds	of	any	such	thought	,
但	他	剥离	他们的	思想	的	任何	这样的	想法	,

但他让他们彻底打消了这种想法。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][laɪf] ;

and	desired	to	be	allowed	a	quiet	and	retired	life	;
和	想要的	到	是	允许	一个	安静的	和	退休	生活	;

并渴望过上平静的退休生活；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

he	was	too	modest	and	reserved	to	put	himself	forward	at	any	time	,
他	曾是	也	谦虚的	和	预订的	到	放	他自己	向前	在	任何	时间	,

他为人谦逊内敛，从不会主动争取机会。

[ænd; ənd] [naʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	now	anything	like	publicity	was	positively	painful	to	him	.
和	现在	任何事物	喜欢	宣传	曾是	积极地	痛苦	到	他	.

现在，任何与公众接触的事情都会让他感到痛苦不堪。

['iːv(ə)n] [wen] ['tʃætɪŋ] ['soʊʃəli] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃaɪnəs] ,

Even	when	chatting	socially	with	old	friends	,	he	displayed	more	or	less	shyness	,
甚至	什么时候	聊天	社会	和	老的	朋友们	,	他	显示	更多的	或者	较少的	害羞	,

即使在与老朋友闲聊时，他也或多或少表现出羞涩。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

and	especially	when	Jonathan	was	present	.
和	尤其	什么时候	乔纳森	曾是	展示	.

尤其是当乔纳森在场时。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ! " [θɔːt] ['kɑːmen] ,

"	A	strange	sort	of	friendship	!	"	thought	Carmen	,
"	一个	奇怪的	种类	的	友谊	!	"	想法	卡门	,

“一种奇怪的友谊！”卡门心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nevər] [sɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

as	she	noticed	how	her	father	never	sought	the	doctor's	society	,	but	,	on	the
作为	她	注意到	如何	她	父亲	绝不	寻求	这	医生的	社会	,	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

她注意到父亲从未寻求过医生的交往，相反，

[siːmd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪn'dʊrəns] ,

seemed	to	tolerate	his	company	with	a	kind	of	bitter	endurance	,
似乎	到	容忍	他的	公司	和	一个	种类	的	苦的	耐力	,

她似乎带着一种苦涩的忍耐容忍着他的存在。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [wei] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['maʊɚ] [ðə; ði] [sleɪv] .

as	if	he	were	in	some	secret	way	the	master	and	Mauer	the	slave	.
作为	如果	他	是	在	一些	秘密	方式	这	掌握	和	毛尔	这	奴隶	.

仿佛他以某种隐秘的方式是主人，而毛尔是奴隶。

['ɔːf(ə)n] , [wen] ['dʒɑːnəθən] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,

Often	,	when	Jonathan	addressed	him	,
经常	,	什么时候	乔纳森	已解决	他	,

通常，当乔纳森和他说话时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [pæs]

he	would	suddenly	change	color	and	an	involuntary	expression	of	terror	pass
他	会	突然	改变	颜色	和	一个	非自愿	表达	的	恐怖	经过

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

over	his	countenance	;
超过	他的	面容	;

他会突然脸色变大，脸上不由自主地浮现出恐惧的表情；

[ðen] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [wɜːrdz] [wʊd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['skɔːnf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] ['maʊɚ] [wʊd]

then	the	physician's	words	would	assume	a	slightly	scornful	tone	,	and	Mauer	would
然后	这	医生的	字	会	认为	一个	轻微地	轻蔑的	语气	,	和	毛尔	会

['hʌmbli] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

humbly	lower	his	eyes	.
谦卑地	降低	他的	眼睛	.

这时，医生的话语中会带上一丝轻蔑的语气，而毛尔则会谦卑地垂下眼帘。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['dʒɑːnəθənz] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['medɪs(ə)n] [hæd; həd]

A	few	days	after	Jonathan's	visit	,	he	inquired	how	the	prescribed	medicine	had
一个	很少	天	后	乔纳森的	访问	,	他	询问	如何	这	规定	药品	有

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

affected	him	.
做作的	他	.

乔纳森来访几天后，他询问医生开的药对他有什么影响。

" [moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃəli] , " [rɪ'plaɪd] ['maʊɚ] .

"	Most	beneficially	,	"	replied	Mauer	.
"	最多	有益地	,	"	回复	毛尔	.

“非常有益，”毛尔回答道。

" [aɪ] [fiːl] [strɔːŋgər] [ɪn] ['evri] [wei] . "

"	I	feel	stronger	in	every	way	.	"
"	我	感觉	更强	在	每一个	方式	.	"

“我感觉自己各方面都变得更强壮了。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] .

"	Just	as	I	thought	,	"	said	the	other	,	smiling	kindly	.
"	只是	作为	我	想法	,	"	说	这	其他	,	微笑	亲切地	.

“果然不出我所料，”另一个人笑着说。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌfɪf'tiːn] [drɑːps] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['twenti] ;

"	I	ordered	fifteen	drops	,	but	now	you	can	begin	to	take	twenty	;
"	我	订购	十五	滴	,	但	现在	你	能	开始	到	拿	二十	;

“我订购了十五滴，但现在你可以开始服用二十滴了；

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] — [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [nɑːt] [mɔːr] , [dɪr] ['brʌðər] .

that	will	not	be	too	strong	—	but	positively	not	more	,	dear	Brother	.
那	将要	不是	是	也	强的	—	但	积极地	不是	更多的	,	亲爱的	兄弟	.

那不会太强——但绝对不会更强，亲爱的兄弟。

" ['maʊɝ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːnəst] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd]

"	Mauer	looked	up	at	him	with	an	expression	of	keenest	anguish	,	and
"	毛尔	看起来	向上	在	他	和	一个	表达	的	最热衷	痛苦	,	和

[gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ;

gasped	for	breath	;
倒吸一口气	为了	气息	;

“毛尔抬头看着他，脸上满是痛苦和悲伤，然后喘不过气来；

[waɪl] ['dʒɑːnəθən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

while	Jonathan	continued	to	smile	at	him	.
尽管	乔纳森	持续	到	微笑	在	他	.

而乔纳森则继续对他微笑。

[noʊ] ['wʌndər] ['kɑːmen] [θɔːt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ! "

No	wonder	Carmen	thought	,	"	What	a	strange	sort	of	friendship	!	"
不	想知道	卡门	想法	,	"	什么	一个	奇怪的	种类	的	友谊	!	"

难怪卡门会想：“这友谊真奇怪！”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	It	must	be	with	my	dear	father	as	it	is	with	me	,
"	它	必须	是	和	我的	亲爱的	父亲	作为	它	是	和	我	,

“它一定在我亲爱的父亲那里，就像在我那里一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	she	said	to	herself	by	way	of	explanation	.
"	她	说	到	她自己	经过	方式	的	解释	.

她自言自语道。

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] ['neɪtʃər] [ɪn] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , [bʌt; bət] [dɛəz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	recognizes	the	snake	-	like	nature	in	Brother	Jonathan	,	but	dares	not	show	it
"	他	认可	这	蛇	-	喜欢	自然	在	兄弟	乔纳森	,	但	敢于	不是	展示	它

;

;

;

“他认出了乔纳森兄弟身上蛇一般的本性，但他不敢表现出来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [frendz] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] , [hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

and	having	been	friends	in	early	youth	,	he	still	loves	him	in	spite	of	everything
和	拥有	到过	朋友们	在	早期的	青年	,	他	仍然	爱	他	在	尽管如此	的	一切

.

:

.

尽管经历了种种变故，他仍然深爱着他，因为他们从小就是朋友。

" [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] .

"	Weeks	and	months	passed	away	.
"	周	和	几个月	通过了	离开	.

几周、几个月过去了。

['maʊərz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

Mauer's	house	was	in	process	of	being	completed	,
毛尔的	房子	曾是	在	过程	的	存在	完全的	,

莫尔的房子正在建设中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər]

and	he	was	constantly	urging	the	workmen	to	have	it	ready	for
和	他	曾是	不断地	敦促	这	工人	到	有	它	准备好	为了

[hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

him	as	soon	as	possible	,
他	作为	很快	作为	可能的	,

他不断催促工人们尽快为他准备好。

[æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] .

as	he	longed	to	be	settled	.
作为	他	渴望	到	是	定居	.

他渴望安定下来。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [staɪl] [ʌv; əv]

The	plan	had	evidently	been	drawn	on	the	same	simple	and	spacious	style	of
这	计划	有	显然	到过	绘制	在	这	相同的	简单的	和	宽敞	风格	的

[ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ɪn][dʒə'meɪkə] ,

the	hacienda	in	Jamaica	,
这	庄园	在	牙买加	,

显然，该设计方案是按照牙买加庄园那种简洁宽敞的风格绘制的。

[wer] ['kɑːrmənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] .

where	Carmen's	mother	had	lived	.
在哪里	卡门的	母亲	有	居住地	.

卡门母亲曾经居住的地方。

[ə; eɪ][waɪd] , ['ʃeɪdi] [və'rændə][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

A	wide	,	shady	veranda	was	to	extend	all	around	,
一个	宽的	,	阴凉	阳台	曾是	到	延长	全部	大约	,

宽敞阴凉的走廊将环绕四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [liːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] .

and	a	broad	flight	of	steps	to	lead	from	it	to	the	spacious	grounds	.
和	一个	广阔	航班	的	步骤	到	带领	从	它	到	这	宽敞	理由	.

还有一段宽阔的台阶，从这里通往宽敞的庭院。

[diːp] - ['siːtɪd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['ɛlmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Deep	-	seated	windows	were	to	open	out	on	the	garden	,	and	elms	instead	of
深的	-	坐着	视窗	是	到	打开	出去	在	这	花园	,	和	榆树	反而	的

[mæg'noʊliə][mʌst; məst] [ʃeɪd] [ðem; ðəm] .

magnolias	must	shade	them	.
木兰花	必须	阴影	他们	.

深窗要面向花园，而且要用榆树而不是玉兰树来遮荫。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'rændə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] , [fɔːr; fər] ,

But	the	veranda	had	to	be	given	up	,	for	,
但	这	阳台	有	到	是	给定	向上	,	为了	,

但是，阳台不得不放弃，因为.....

[wen] [ðə; ði][plæn] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ,

when	the	plan	came	under	the	observation	of	the	elders	,
什么时候	这	计划	来了	在下面	这	观察	的	这	长者	,

当这个计划提交给长老们审议时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门修女(Sister Carmen)
第4/6页

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['maʊɝ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd]
a committee called on Mauer and represented to him that such a thing would
一个 委员会 称为 在 毛尔 和 代表 到 他 那 这样的 一个 事物 会
[bi:; bi][ə; eɪ][groʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lɔ:z] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]
be a gross violation of the severe laws respecting the simple style of building
是 一个 总的 违反 的 这 严重 法律 尊重 这 简单的 风格 的 建筑
[ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
used in the settlement ,
用过的 在 这 沉降 ,

一个委员会召见了毛尔，并向他表明，这种做法将严重违反该定居点有关简朴建筑风格的严格法律。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ə'fens] .
and would give cause for great offence .
和 会 给 原因 为了 伟大的 罪行 .

这将引起极大的愤慨。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n]
The inhabitants of the town must be content to live without ostentation
这 居民 的 这 镇 必须 是 内容 到 居住 没有 炫耀
[ænd; ənd] [ʃoʊ] ,
and show ,
和 展示 ,

镇上的居民必须安于过着朴素低调的生活。

[ə'baɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['hʌmb(ə)l] ['membər]
abiding by the general customs , and conducting themselves as humble members
遵守 经过 这 一般的 海关 , 和 进行 他们自己 作为 谦逊的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
of the faith .
的 这 信仰 .

遵守普遍习俗，并以谦卑的信徒身份行事。

" [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] : [aɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,
" Just to think : I , an old man ,
" 只是 到 思考 : 我 , 一个 老的 男人 ,

想想看：我，一个老人，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['fu:lɪʃ] [aɪ'di:əz] !
was going to set such a bad example and encourage foolish ideas !
曾是 去 到 放 这样的 一个 坏的 例子 和 鼓励 愚蠢 想法 !

这样做会树立一个非常坏的榜样，并助长愚蠢的想法！

" [sed] ['maʊɝ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['di:pli] ['mɔ:tifaid] .
" said Mauer to his daughter , deeply mortified .
" 说 毛尔 到 他的 女儿 , 深 羞愧难当 .

“莫尔羞愧难当，对女儿说道。”

" [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔ:d] , [ɪn] ['dɪfrənt] [lændz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
" When one has been abroad , in different lands , as I have ,
" 什么时候 一 有 到过 国外 , 在 不同的 土地 , 作为 我 有 ,

“像我这样去过国外不同国家的人，

[mʌtʃ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [gets] [hoʊm] ,
much that belongs to the outside world clings to him when he gets home ,
很多 那 属于 到 这 外部 世界 黏附 到 他 什么时候 他 获得 家 ,

回到家后，很多属于外面世界的东西仍然萦绕在他身上。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər][soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['miŋglz] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

and	is	never	so	noticeable	as	when	he	mingles	once	more	with	his	brethren	.
和	是	绝不	所以	显	作为	什么时候	他	混合	一次	更多的	和	他的	弟兄们	.

当他再次与兄弟们在一起时，这一点就显得尤为引人注目。

[ðə; ðɪ] [rɪ'naunsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

The	renouncing	of	our	own	will	,	and	compliance	with	the	wishes	of	others
这	放弃	的	我们的	自己的	将要	,	和	遵守	和	这	愿望	的	其他的

,

,

,

放弃自己的意志，顺从他人的意愿，

[hæz; həz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['oʊvər] [ə'gen] . "

has	all	to	be	learned	over	again	.	"
有	全部	到	是	学习	超过	再次	.	"

一切都要重新学习。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['kɑːmen] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	But	,	"	cried	Carmen	,	impatiently	,
"	但	,	"	哭	卡门	,	不耐烦地	,

“可是，”卡门不耐烦地喊道，“

" [ðeɪ] [faɪnd] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	they	find	impropriety	in	so	many	things	here	that	one	must	needs	give	up	thinking	,
"	他们	寻找	不当行为	在	所以	许多	事物	这里	那	一	必须	需求	给	向上	思维	,

“他们在这里发现很多事情都不妥，以至于人们不得不放弃思考，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

in	order	to	please	them	.
在	命令	到	请	他们	.

为了取悦他们。

[ðə; ðɪ] [friː] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪz][soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ðæt] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

The	free	spirit	within	us	is	so	cramped	and	restricted	that	we	cease	to	be
这	自由的	精神	之内	我们	是	所以	狭窄	和	受限制的	那	我们	停止	到	是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

我们内心自由的灵魂被如此压抑和束缚，以至于我们不再是独立的个体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː'tɒmətənz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	surely	not	necessary	to	make	automatons	of	ourselves	if	we	wish	to	be
它	是	一定	不是	必要的	到	制作	自动机	的	我们自己	如果	我们	希望	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

如果我们想做好人，当然没有必要把自己变成只会机械重复的机器。

[noʊ] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ;

No	;	we	should	choose	the	right	of	our	own	free	will	,	because	it	is	right	;
不	;	我们	应该	选择	这	正确的	的	我们的	自己的	自由的	将要	,	因为	它	是	正确的	;

不，我们应该出于自由意志选择权利，因为权利是正确的；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] . "

then	we	will	not	fail	to	do	what	is	pleasing	in	the	sight	of	God	.	"
然后	我们	将要	不是	失败	到	做	什么	是	令人愉悦	在	这	视线	的	上帝	.	"

这样，我们就不会辜负上帝，去做祂所喜悦的事。

" [friː] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] !

"	Free	spirit	within	us	!
"	自由的	精神	之内	我们	!

我们内心都蕴藏着自由的精神！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	do	you	mean	by	that	?
什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt]

We	are	so	often	the	slaves	of	our	own	desires	that	our	ideas	of	right
我们	是	所以	经常	这	奴隶	的	我们的	自己的	欲望	那	我们的	想法	的	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [get] [kən'fjuːzd] ,

and	wrong	get	confused	,
和	错误的	得到	使困惑	,

我们常常成为自身欲望的奴隶，以至于对错观念变得混乱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] [ˌðer'baɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	we	lose	our	own	souls	thereby	,	"	returned	her	father	,	much	agitated	.
和	我们	失去	我们的	自己的	灵魂	从而	,	"	返回	她	父亲	,	很多	激动	.

“这样一来，我们就会失去自己的灵魂，”她父亲激动地回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , ['nevər] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es]

"	We	should	,	therefore	,	never	reject	the	path	which	our	religion	requires	us
"	我们	应该	,	所以	,	绝不	拒绝	这	小路	哪个	我们的	宗教	需要	我们

[tuː; tə] [tʃuːz] ,

to	choose	,
到	选择	,

因此，我们绝不应该拒绝我们的宗教要求我们选择的道路。

[bʌt; bət] ['ræðər] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjuːɪŋ][ɔːr] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

but	rather	submit	patiently	,	without	arguing	or	any	wish	to	rebel	.
但	相当	提交	耐心	,	没有	争论	或者	任何	希望	到	反叛	.

而是耐心服从，不争辩，也没有任何反抗的意愿。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [plænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

"	Thus	the	building	which	had	been	so	beautifully	planned	,	and	with	so	much
"	因此	这	建筑	哪个	有	到过	所以	非常漂亮	计划	,	和	和	所以	很多

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“就这样，这座经过精心设计、倾注了如此多心血的建筑……”

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

turned	out	to	be	,	when	finished	,	just	like	all	the	others	.
转向	出去	到	是	,	什么时候	完成的	,	只是	喜欢	全部	这	其他的	.

完成后，结果发现它和其他所有作品都一样。

[bʌt; bət] ['kɑːmen] [dɪd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [hoʊps] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]

But	Carmen	did	not	bear	the	frustration	of	their	cherished	hopes	as	calmly	as
但	卡门	做过	不是	熊	这	挫折	的	他们的	珍爱	希望	作为	平静地	作为

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

但卡门不像老人那样平静地承受着他们珍视的希望破灭的打击。

[hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

Her	visit	to	Wollmershain	,
她	访问	到	-	,

她访问沃尔默斯海因

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə]['eni] [nuː] [teɪsts] [ɔːr][dis'laiks] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][hoʊm]

although	it	had	not	given	rise	to	any	new	tastes	or	dislikes	regarding	the	home
虽然	它	有	不是	给定	上升	到	任何	新的	口味	或者	不喜欢	关于	这	家

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

虽然它并没有引起人们对家乡习俗的任何新的喜好或厌恶，

[hæd; həd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['berid] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] ,

had	strengthened	the	long	-	buried	desires	which	lay	within	her	breast	,
有	加强	这	长的	-	埋葬	欲望	哪个	躺	之内	她	胸部	,

这更加激发了她内心深处长期埋藏的渴望。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	quickened	her	natural	spirit	of	resistance	to	the	existing	state	of
和	加速	她	自然的	精神	的	反抗	到	这	现存的	状态	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这更加激发了她对现状的天然反抗精神。

[fraʊ] [vɑːn] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət]

Frau	von	Trautenau	,	as	well	as	the	style	and	manner	of	life	at
弗劳	冯	-	,	作为	出色地	作为	这	风格	和	方式	的	生活	在

-

Wollmershain	,
-	,

特劳特瑙夫人，以及沃尔默斯海因的生活方式和风俗，

[wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .

was	peculiarly	congenial	to	her	taste	.
曾是	奇特地	相投	到	她	品尝	.

特别符合她的口味。

['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Therefore	,	although	the	visit	had	never	been	repeated	,	she	often	lived	it	over
所以	,	虽然	这	访问	有	绝不	到过	重复	,	她	经常	居住地	它	超过

[ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

again	in	her	thoughts	,
再次	在	她	想法	,

因此，尽管那次拜访之后她再也没有重来过，但她常常在脑海中重温那段经历。

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] ['pɜːsənz]

and	in	speaking	with	her	father	always	referred	enthusiastically	to	persons
和	在	请讲	和	她	父亲	总是	指	踊跃	到	人

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

and	things	there	.
和	事物	那里	.

在与父亲交谈时，她总是热情地提及那里的人和事。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

One	day	,	while	describing	the	unrestrained	and	harmonious	life	of	her	new
一	天	,	尽管	描述	这	不受约束的	和	和谐	生活	的	她	新的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

有一天，当她描述新朋友们无拘无束、和谐的生活时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [keɪm] [waːftid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

the	sound	of	trumpets	playing	a	hymn	came	wafted	in	through	the	open	door	.
这	声音	的	小号	玩耍	一个	圣歌	来了	飘散	在	通过	这	打开	门	.

一阵号角吹奏赞美诗的声音从敞开的门里飘了进来。

" [huː] [ɪz] [ded] , ['kɑːmen] ? " [æskt] ['maʊɝ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

"	Who	is	dead	,	Carmen	?	"	asked	Mauer	,	listening	intently	as	he	sat	by	the	window
"	WHO	是	死的	,	卡门	?	"	问	毛尔	,	聆听	专注地	作为	他	卫星	经过	这	窗户

.

:

.

“卡门，谁死了？”毛尔坐在窗边，认真地听着，问道。

" [ɪz] [ðæt] [nɑːt][ðə; ðɪ][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['brʌðər] ?

"	Is	that	not	the	dirge	of	a	bachelor	Brother	?
"	是	那	不是	这	挽歌	的	一个	学士	兄弟	?

“那不是单身汉的挽歌吗？”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [er] , [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fjuːnərəl] [hɪmz] .

I	remember	the	air	,	as	I	do	that	of	all	our	funeral	hymns	.
我	记住	这	空气	,	作为	我	做	那	的	全部	我们的	葬礼	赞美诗	.

我记得那段旋律，就像我记得我们所有葬礼圣歌的旋律一样。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [wen] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['bɑːndɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

How	often	,	when	suffering	under	my	bondage	as	a	slave	,
如何	经常	,	什么时候	痛苦	在下面	我的	束缚	作为	一个	奴隶	,

当我身为奴隶遭受奴役之苦时，我常常……

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [deθ] [noʊ]['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

I	have	thought	that	at	my	death	no	music	would	be	heard	.
我	有	想法	那	在	我的	死亡	不	音乐	会	是	听到	.

我曾以为，我死后不会再听到任何音乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['trʌmpits] [wɪl] [tel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['brʌðərz]

But	now	I	know	that	some	day	the	trumpets	will	tell	to	the	other	brothers
但	现在	我	知道	那	一些	天	这	小号	将要	告诉	到	这	其他	兄弟

[wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊld] ['maʊɝ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] . "

when	the	heart	of	old	Mauer	has	ceased	to	beat	.	"
什么时候	这	心	的	老的	毛尔	有	停止	到	打	.	"

但我现在知道，总有一天，号角会告诉其他兄弟，老毛尔的心脏何时停止了跳动。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ðʌs] ! " [sed] ['kɑːmen] , ['æŋkʃəsli] .

"	Oh	,	my	father	,	you	must	not	speak	thus	!	"	said	Carmen	,	anxiously	.
"	哦	,	我的	父亲	,	你	必须	不是	说话	因此	!	"	说	卡门	,	焦虑地	.

“哦，我的父亲，您不能这样说话！”卡门焦急地说。

" [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['bætʃələr] ['brʌðər] ['krɪstəfər]

"	The	person	for	whom	the	music	is	sounding	is	the	bachelor	Brother	Christopher
"	这	人	为了	谁	这	音乐	是	听起来	是	这	学士	兄弟	克里斯托弗

['jeɪgər] ,

Yager	,
亚格	,

“音乐响起的那个人是单身汉克里斯托弗·亚格修士。”

[huː] [daɪd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

who	died	yesterday	evening	.
WHO	死亡	昨天	晚上	.

他于昨晚去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [spoʊk] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ðɪ]

He	was	the	one	who	spoke	in	defence	of	our	unmarried	sisters	in	the
他	曾是	这	一	WHO	辐	在	防御	的	我们的	未婚	姐妹	在	这

['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] ;

general	council	;
一般的	理事会	;

在总议会上，是他为未婚姐妹们辩护；

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	now	some	one	will	have	to	be	elected	in	his	place	.
和	现在	一些	一	将要	有	到	是	当选	在	他的	地方	.

现在必须选出一个人来接替他的位置。

" [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

"	This	election	followed	immediately	after	the	funeral	,
"	这	选举	随后	立即地	后	这	葬礼	,

“葬礼结束后立即举行了这次选举。”

[ðə; ði]['eldəz] ['kæstɪŋ] [voʊts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [diːmd] [moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	elders	casting	votes	for	those	they	deemed	most	suitable	for	the	position	.
这	长者	铸件	投票	为了	那些	他们	被认为	最多	合适的	为了	这	位置	.

长老们投票选出他们认为最适合担任该职位的人选。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] ['frɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

The	majority	were	in	favor	of	Jonathan	Fricke	,	who	was	received	with
这	多数	是	在	偏爱	的	乔纳森	弗里克	,	WHO	曾是	已收到	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

universal	satisfaction	.
普遍的	满意	.

大多数人支持乔纳森·弗里克，他的当选也受到了普遍的欢迎。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən]['sɪstər] ['ægəθə] ,

No	one	was	more	pleased	with	the	result	than	Sister	Agatha	,
不	一	曾是	更多的	高兴	和	这	结果	比	姐姐	阿加莎	,

没有人比阿加莎修女更满意这个结果了。

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

who	always	depended	so	much	on	him	for	advice	.
WHO	总是	取决于	所以	很多	在	他	为了	建议	.

一直以来都非常依赖他提供建议的人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [naʊ] ,

She	felt	that	now	,
她	毛毡	那	现在	,

她现在感觉，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

being	able	to	entrust	the	affairs	of	her	department	to	his	wisdom	and
存在	有能力的	到	委托	这	事务	的	她	部门	到	他的	智慧	和

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,

circumspection	,
谨慎	,

能够将她部门的事务托付给他的智慧和谨慎，

[hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] ,

his	piety	and	brotherly	love	,
他的	虔诚	和	兄弟般的	爱	,

他的虔诚和兄弟之爱，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd]

was	as	if	she	handed	her	ship	over	to	the	guidance	of	a	skilful	and
曾是	作为	如果	她	递交	她	船	超过	到	这	指导	的	一个	熟练	和

['eɪb(ə)l] ['kæptɪn] .

able	captain	.
有能力的	队长	.

就好像她把自己的船交给了一位技艺精湛、能力卓越的船长来掌舵一样。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mɪləti] ,

He	received	the	honor	with	great	humility	,
他	已收到	这	荣誉	和	伟大的	谦逊	,

他以极大的谦逊接受了这份荣誉。

[æz; əz][ə; eɪ]['duːti][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃrɪŋk] ,

as	a	duty	laid	upon	him	from	which	he	must	not	shrink	,
作为	一个	责任	铺设	之上	他	从	哪个	他	必须	不是	收缩	,

这是他肩负的职责，他绝不能逃避。

[haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] [hiː; hi][felt][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

however	unworthy	he	felt	to	bear	the	heavy	responsibility	.
然而	不配	他	毛毡	到	熊	这	重的	责任	.

然而，他觉得自己不配承担这份沉重的责任。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [praɪd] ,

Yet	in	spite	of	all	his	apparent	absence	of	pride	,
然而	在	尽管如此	的	全部	他的	明显	缺席	的	自豪	,

然而，尽管他表面上毫无骄傲之心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [i'lisitid] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [æz; əz]

there	was	something	about	him	which	elicited	the	homage	of	the	Sisters	as
那里	曾是	某物	关于	他	哪个	引发的	这	尊敬	的	这	姐妹	作为

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns]

they	gave	their	promise	to	be	willing	to	trust	him	with	their	confidence
他们	给予	他们的	承诺	到	是	愿意的	到	相信	他	和	他们的	信心

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	follow	his	instructions	.
和	跟随	他的	指示	.

他身上有一种特质，赢得了修女们的敬仰，她们承诺愿意信任他，听从他的指示。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [hiːt] [pri'veild] ,

Notwithstanding	its	being	the	month	of	September	,	a	burning	July	heat	prevailed	,
虽然	它是	存在	这	月	的	九月	,	一个	燃烧	七月	热	最终获胜	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

尽管已是九月，但七月的酷暑却依然笼罩着大地。

[æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stɜːr] ,

as	a	breath	of	wind	would	occasionally	stir	,
作为	一个	气息	的	风	会	偶尔	搅拌	,

就像一阵微风偶尔拂过，

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

great	clouds	of	dust	rose	from	the	streets	and	lanes	of	the	settlement	.
伟大的	云	的	灰尘	玫瑰	从	这	街道	和	车道	的	这	沉降	.

居民区的街道和小巷扬起漫天尘土。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

But	in	spite	of	the	intense	warmth	of	the	sun	,
但	在	尽管如此	的	这	激烈的	温暖	的	这	太阳	,

尽管阳光炙烤着大地，

['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] ['brʌðər] ['maʊərz] [haʊs] ,

masons	and	carpenters	were	busily	at	work	on	Brother	Mauer's	house	,
石匠	和	木匠	是	忙碌地	在	工作	在	兄弟	毛尔的	房子	,

泥瓦匠和木匠们正忙着在毛尔弟兄的房子上干活。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪstrɪkt][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	was	located	in	a	pleasant	district	on	the	outskirts	of	the	town	.
哪个	曾是	位于	在	一个	令人愉快的	区	在	这	郊区	的	这	镇	.

它位于小镇郊区一个环境优美的地区。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [kwaɪt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	the	windows	on	the	first	floor	,	which	stood	quite	high	from	the	ground	,
从	这	视窗	在	这	第一的	地面	,	哪个	站立	相当	高的	从	这	地面	,

从一楼的窗户望出去，这些窗户离地面很高，

[wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['sʌni] ['lændskeɪp] .

one	could	catch	a	fine	view	of	the	broad	,	sunny	landscape	.
一	可以	抓住	一个	美好的	看法	的	这	广阔	,	阳光明媚	景观	.

人们可以欣赏到广阔、阳光明媚的田园风光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] - [lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌk] - [pɑːnd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

There	was	the	green	meadow	-	land	,	with	its	duck	-	pond	,	and	beyond	,
那里	曾是	这	绿色的	草地	-	土地	,	和	它是	鸭子	-	池塘	,	和	超过	,

那里有一片绿色的草地，草地上有一个鸭塘，再往前走，

[raʊnd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

round	the	road	to	the	old	mill	in	the	valley	,
圆形的	这	路	到	这	老的	磨	在	这	谷	,

沿着通往山谷中老磨坊的路走，

[ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə'weɪ] [ɔːf] [tɔːrdz]

the	steep	path	leading	uphill	to	the	graveyard	,	and	finally	,	away	off	towards
这	陡	小路	领导	上坡	到	这	墓地	,	和	最后	,	离开	离开	向

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

通往墓地的陡峭上坡小路，最后，向南延伸，

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dens] ['fɔːrɪst] , ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

great	masses	of	dense	forest	,	rising	one	above	the	other	,
伟大的	群众	的	稠密	森林	,	上升	一	多于	这	其他	,

大片茂密的森林，层层叠叠，高耸入云。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

covering	the	mountain	-	sides	and	shutting	out	all	that	lay	beyond	.
覆盖	这	山	-	侧面	和	关闭	出去	全部	那	躺	超过	.

覆盖了山坡，隔绝了山外的一切。

" [soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ruːm] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ,

"	So	that	will	be	your	room	dear	father	,	and	this	one	next	to	it	mine	,
"	所以	那	将要	是	你的	房间	亲爱的	父亲	,	和	这	一	下一个	到	它	矿	,

“那么，亲爱的父亲，那间就是您的房间，隔壁这间就是我的房间。”

" [sed] ['kɑːmen] , ['plezntli] ,

"	said	Carmen	,	pleasantly	,
"	说	卡门	,	愉快	,

卡门愉快地说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [er] ['oʊvər][ðə; ði]

as	she	and	the	old	man	wandered	about	in	the	bright	morning	air	over	the
作为	她	和	这	老的	男人	漫步	关于	在	这	明亮的	早晨	空气	超过	这

[graʊndz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

grounds	and	through	the	partially	finished	building	which	was	to	be	their
理由	和	通过	这	部分	完成的	建筑	哪个	曾是	到	是	他们的

[hoʊm] .

home	.
家	.

她和老人在明媚的晨光中漫步，穿过这片土地和那栋尚未完工的建筑，那里将成为他们的家。

" [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ['fɑːðər] !

"	How	pretty	it	will	be	here	,	father	!
"	如何	漂亮的	它	将要	是	这里	,	父亲	!

“父亲，这里将会多么美丽啊！”

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [vaɪnz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ˈsʌmər] ,

I	will	raise	vines	all	around	the	windows	,	so	that	,	in	summer	,
我	将要	增加	藤蔓	全部	大约	这	视窗	,	所以	那	,	在	夏天	,

我会在窗户周围种上藤蔓，这样，到了夏天，

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃeɪd] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ;

a	pretty	shade	will	fall	in	the	rooms	;
一个	漂亮的	阴影	将要	落下	在	这	房间	;

房间里会笼罩着一层漂亮的树荫；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɔrnəmənts] ,

and	even	though	we	are	not	allowed	to	have	any	ornaments	,
和	甚至	尽管	我们	是	不是	允许	到	有	任何	装饰品	,

即使我们被禁止佩戴任何饰品，

[ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,

a	cabinet	of	books	will	be	here	,
一个	内阁	的	图书	将要	是	这里	,

这里会放一个书柜。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	by	the	window	shall	stand	a	table	with	a	vase	of	flowers	on	it	,
和	经过	这	窗户	将	站立	一个	桌子	和	一个	花瓶	的	花朵	在	它	,

窗边应摆放一张桌子，桌上放着一瓶鲜花。

[waɪl] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkəuzi] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] ,

while	over	there	I	will	make	a	cosey	little	nook	,
尽管	超过	那里	我	将要	制作	一个	舒适的	小的	角落	,

我在那边会布置一个舒适的小角落，

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [fraʊ] [vɑːn] - [hæz; həz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

like	the	one	Frau	von	Trautenau	has	in	her	room	.
喜欢	这	一	弗劳	冯	-	有	在	她	房间	.

就像冯·特劳特瑙夫人房间里的那个一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [kʌmz] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,

And	then	when	evening	comes	,	dear	father	,	you	shall	sit	by	me	,
和	然后	什么时候	晚上	来	,	亲爱的	父亲	,	你	将	坐	经过	我	,

亲爱的父亲，当夜幕降临之时，请您坐在我身边。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv]

and	tell	me	of	the	snow	-	capped	Himalayas	,	and	the	wonders	of
和	告诉	我	的	这	雪	-	封顶	喜马拉雅山	,	和	这	奇迹	的

[ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiən] [wɜːrld] .

the	East	Indian	world	.
这	东方	印度	世界	.

请告诉我喜马拉雅山脉的皑皑白雪，以及东印度世界的奇观。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Or	when	the	lamp	is	lighted	,	I	will	read	to	you	,
或者	什么时候	这	灯	是	照明	,	我	将要	读	到	你	,

或者，当灯亮起来的时候，我会读给你听。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] [fraʊ] [vɑːn] - [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [nʊk] . "

just	as	I	did	to	Frau	von	Trautenau	in	her	dear	little	nook	.	"
只是	作为	我	做过	到	弗劳	冯	-	在	她	亲爱的	小的	角落	.	"

就像我对待特劳特瑙夫人在她那温馨的小角落里做的那样。

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] , [ˈkɑːmen] !

"	How	often	you	speak	of	that	lady	,	Carmen	!
"	如何	经常	你	说话	的	那	女士	,	卡门	!

卡门，你经常提起那位女士啊！

[ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['maʊɝ] .

Is	she	so	very	dear	to	you	?	"	asked	Mauer	.
是	她	所以	非常	亲爱的	到	你	?	"	问	毛尔	.

“她对你来说真的那么重要吗？”毛尔问道。

" [jes] , ['veri] [dɪr] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] ,

"	Yes	,	very	dear	,	father	,	"	she	replied	eagerly	,
"	是的	,	非常	亲爱的	,	父亲	,	"	她	回复	急切地	,

“是的，非常感谢您，父亲，”她急切地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

and	the	warmth	of	her	feelings	betrayed	itself	in	her	countenance	.
和	这	温暖	的	她	情怀	背叛	本身	在	她	面容	.

她脸上流露出的喜悦之情溢于言表。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

"	She	was	very	,	very	kind	to	me	;	and	with	her	,	I	,	who	was	so
"	她	曾是	非常	,	非常	种类	到	我	;	和	和	她	,	我	,	WHO	曾是	所以

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

她对我非常非常好；和她在一起，我这个非常孤独的人，

[felt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [aɪz] .

felt	how	good	it	must	be	to	look	into	a	mother's	eyes	.
毛毡	如何	好的	它	必须	是	到	看	进入	一个	母亲的	眼睛	.

感受到凝视母亲双眼是多么美好。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv]

I	could	always	turn	to	her	for	sympathy	and	advice	,	feeling	sure	of
我	可以	总是	转动	到	她	为了	同情	和	建议	,	感觉	当然	的

['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ;

being	understood	;
存在	理解	;

我总能向她寻求同情和建议，因为我知道她会理解我；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd]

and	that	was	a	great	comfort	to	me	,	when	I	thought	you	never	would
和	那	曾是	一个	伟大的	舒适	到	我	,	什么时候	我	想法	你	绝不	会

[rɪ'tɜːrn] , ['fɑːðər] .

return	,	father	.
返回	,	父亲	.

父亲，当我以为您永远不会回来的时候，您的话语给了我莫大的安慰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [greɪv] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [hɪr] ,

She	is	not	grave	and	austere	,	like	our	Sisters	here	,
她	是	不是	严重	和	简朴	,	喜欢	我们的	姐妹	这里	,

她不像我们这里的姐妹们那样严肃肃穆。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ;

but	is	in	all	things	noble	and	good	;
但	是	在	全部	事物	高贵	和	好的	;

但在一切高尚和美好的事物上；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	even	though	she	belongs	to	those	who	are	outside	in	the	world	,
和	甚至	尽管	她	属于	到	那些	WHO	是	外部	在	这	世界	,

即使她属于那些身处外部世界的人，

[jet] ['eniwʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] .

yet	anyone	following	her	could	not	go	wrong	.
然而	任何人	下列的	她	可以	不是	去	错误的	.

但凡跟随她的人都不会出错。

[ðə; ði] [wɜːrld] !
The **world** **!**
这 世界 !

世界!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] .
" **she** **continued** **thoughtfully** **.**
" 她 持续 深思熟虑 .

她若有所思地继续说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
" **We** **are** **all** **of** **this** **world** **as** **long** **as** **we** **live** **.**
" 我们 是 全部 的 这 世界 作为 长的 作为 我们 居住 .

“只要我们活着，我们就是这个世界的一部分。”

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər]
How **can** **one** **set** **of** **people** **consider** **themselves** **so** **much** **better** **than** **the** **others**
如何 能 一 放 的 人们 考虑 他们自己 所以 很多 更好的 比 这 其他的
? "
? **"**
? "

为什么一部分人会认为自己比其他人优越得多?

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['betər] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [roʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,
" **We** **do** **not** **think** **ourselves** **better** **,** **child** **,** **but** **on** **a** **surer** **road** **to** **become** **so** **,**
" 我们 做 不是 思考 我们自己 更好的 , 孩子 , 但 在 一个 确定 路 到 变得 所以 ,

“孩子，我们并不认为自己比别人更优秀，而是走在一条更加稳妥的通往优秀的道路上。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **interrupted** **the** **father** **.**
" 中断 这 父亲 .

“父亲打断了他的话。”

" [ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
" **And** **yet** **,** **even** **with** **us** **,**
" 和 然而 , 甚至 和 我们 ,

“然而，即使是我们，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriərz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [streiŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baɪ] -
there **are** **no** **insurmountable** **barriers** **to** **keep** **us** **from** **straying** **into** **the** **by** **-**
那里 是 不 不可逾越 障碍 到 保持 我们 从 迷途 进入 这 经过 -
[pæðz] [wɪtʃ] [liːd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊl] !
paths **which** **lead** **us** **away** **from** **the** **goal** **!**
路径 哪个 带领 我们 离开 从 这 目标 !

没有什么不可逾越的障碍能阻止我们误入歧途，偏离目标!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **he** **added** **,** **with** **a** **sigh** **.**
" 他 额外 , 和 一个 叹 .

他叹了口气，补充道。

" [jes] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːnd] [smaɪl] .
" **Yes** **father** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **a** **fond** **smile** **.**
" 是的 父亲 , " 她 说 , 和 一个 喜爱 微笑 .

“是的，父亲，”她带着慈爱的微笑说道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **That** **is** **just** **what** **I** **say** **.**
" 那 是 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] , [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evriwer] [ɪn][laɪf] ,

The	right	way	and	the	wrong	,	cross	each	other	everywhere	in	life	,
这	正确的	方式	和	这	错误的	,	叉	每个	其他	到处	在	生活	,

人生中，正确的道路和错误的道路总是交错重叠。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['straɪvɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn]

and	we	must	ever	be	striving	more	and	more	to	distinguish	between
和	我们	必须	曾经	是	努力	更多的	和	更多的	到	区分	之间

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我们必须不断努力，更加努力地区分它们。

" [meɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['nevər] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] !

"	May	your	heart	never	mislead	you	,	child	!
"	可能	你的	心	绝不	误导	你	,	孩子	!

孩子，愿你的心永远不会误导你!

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	answered	the	old	man	with	emotion	.
"	回答	这	老的	男人	和	情感	.

“老人激动地回答道。”

" [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd]

"	One	who	has	lived	as	long	as	I	have	,	who	has	fallen	and
"	一	WHO	有	居住地	作为	长的	作为	我	有	,	WHO	有	倒下	和

[en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] ,

endeavored	to	make	atonement	,
努力	到	制作	赎罪	,

“一个和我一样活得长久，也曾犯错并努力赎罪的人，

[ləːnz] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] . "

learns	to	mistrust	the	human	heart	.	"
学习	到	不信任	这	人类	心	.	"

学会了不信任人心。

" ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] ; [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʃɑːts] ?

"	Listen	,	father	;	are	not	those	shots	?
"	听	,	父亲	;	是	不是	那些	镜头	?

“听着，父亲；那些难道不是枪声吗？”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːmen] , [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [æt; ət] [ðɪs]

"	exclaimed	Carmen	,	excitedly	,	as	from	a	distance	were	heard	,	at	this
"	惊呼	卡门	,	兴奋地	,	作为	从	一个	距离	是	听到	,	在	这

['moʊmənt] , ['sevrəl] [dʌl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['kænən] .

moment	,	several	dull	reports	of	cannon	.
片刻	,	一些	乏味的	报告	的	大炮	.

“卡门兴奋地喊道，因为就在这时，远处传来了几声沉闷的炮声。”

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ;

Closer	and	closer	they	came	,	mingled	with	the	cracking	of	rifles	;
更近	和	更近	他们	来了	,	混合	和	这	裂纹	的	步枪	;

他们越来越近，夹杂着步枪的枪声；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,

while	from	the	borders	of	the	forest	,	on	the	south	,
尽管	从	这	边界	的	这	森林	,	在	这	南	,

而从森林南缘，

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪn] [riθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər] [paɪnz] ,

clouds	of	smoke	ascended	and	curled	in	wreaths	among	the	sombre	pines	,
云	的	抽烟	上升	和	卷曲	在	花圈	之中	这	阴沉	松树	,

缕缕青烟升腾而起，在幽暗的松树林间盘旋成缕缕花环。

['maʊɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

Mauer	and	his	daughter	went	out	and	took	up	their	station	on	the	lawn	,
毛尔	和	他的	女儿	去	出去	和	采取	向上	他们的	车站	在	这	草地	,

毛尔和他的女儿走出去，在草坪上找了个位置。

['ʌndər] [æn; ən][oʊld]['lɪndən] - [triː] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [siːn] [æt; ət]

under	an	old	linden	-	tree	,	from	whence	they	could	survey	the	scene	at
在下面	一个	老的	菩提树	-	树	,	从	何处	他们	可以	民意调查	这	场景	在

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

在一棵古老的菩提树下，他们可以悠闲地欣赏周围的景色。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kæst] ; [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn]

In	the	west	the	sky	had	become	overcast	;	black	clouds	were	gathering	in
在	这	西方	这	天空	有	变得	灰蒙蒙	;	黑色的	云	是	采集	在

['θretnɪŋ] ['mæsɪz] ,

threatening	masses	,
威胁	群众	,

西边的天空已经阴沉下来；黑色的云团聚集起来，形成一团团令人不安的乌云。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

and	there	was	every	indication	of	an	approaching	storm	.
和	那里	曾是	每一个	指示	的	一个	接近	风暴	.

种种迹象表明暴风雨即将来临。

[loʊ] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Low	rumblings	of	thunder	reached	the	ear	from	time	to	time	,
低的	隆隆声	的	雷	达到	这	耳朵	从	时间	到	时间	,

不时传来低沉的雷声，传入耳中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

together	with	the	dull	booming	of	artillery	.
一起	和	这	乏味的	蓬勃发展	的	炮兵	.

伴随着沉闷的炮声。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːts] !

"	What	a	number	of	shots	!
"	什么	一个	数字	的	镜头	!

“好多镜头啊！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['goʊɪŋ][ɑːn] !

There	must	be	something	extraordinary	going	on	!
那里	必须	是	某物	非凡的	去	在	!

一定发生了什么非同寻常的事情!

" [ɪk'skleɪmd] ['kɑːmen] .

"	exclaimed	Carmen	.
"	惊呼	卡门	.

“卡门惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [truːps] ['præktɪsɪŋ] ['oʊvər]['jɑːndər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən]

"	There	are	troops	practising	over	yonder	in	the	forest	,	"	said	one	of	the	workmen
"	那里	是	军队	练习	超过	远处	在	这	森林	,	"	说	一	的	这	工人

,

,
,

“那边森林里有部队在演习，”其中一个工人说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

who	had	come	out	to	satisfy	his	curiosity	.
WHO	有	来	出去	到	满足	他的	好奇心	.

他出来是为了满足自己的好奇心。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	hear	they	are	quartered	in	the	village	on	the	other	side	of	the	woods	.
"	我	听到	他们	是	四分	在	这	村庄	在	这	其他	边	的	这	树林	.

“我听说他们驻扎在树林另一边的村子里。”

" [truːps] !

"	Troops	!
"	军队	!

“军队！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] !

What	a	startling	circumstance	!
什么	一个	令人震惊	环境	!

真是令人震惊的情况！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜkmən] , [ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] , [stɑːpt] [ðer; ðər] ['leibəz] ,

The	other	workmen	,	heretofore	so	quiet	and	diligent	,	stopped	their	labors	,
这	其他	工人	,	此前	所以	安静的	和	勤奋	,	停止	他们的	劳动	,

其他工人，原本安静勤劳，也都停止了劳作。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]

and	gazed	with	surprise	and	curiosity	towards	the	place	from	whence	the
和	凝视	和	惊喜	和	好奇心	向	这	地方	从	何处	这

[smoʊk] [keɪm] .

smoke	came	.
抽烟	来了	.

他惊奇而好奇地望向烟雾冒出的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪ'vent] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs]

It	was	an	almost	unheard	-	of	event	for	soldiers	to	be	in	this
它	曾是	一个	几乎	闻所未闻	-	的	事件	为了	士兵	到	是	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

士兵出现在这个街区几乎是闻所未闻的事情。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , ['biːɪŋ] - [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

The	Brothers	,	being	conscienciously	opposed	to	the	use	of	fire	-	arms	,
这	兄弟	,	存在	-	反对	到	这	使用	的	火	-	武器	,

兄弟俩出于良心反对使用枪支，

[hæd; həd] [bɪn] [ig'zemptid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['duːti] ;

had	been	exempted	by	the	government	from	military	duty	;
有	到过	豁免	经过	这	政府	从	军队	责任	;

曾被政府免除兵役；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [left][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

and	many	a	one	who	left	the	settlement	to	go	abroad	had	never	seen	a
和	许多	一个	一	WHO	左边	这	沉降	到	去	国外	有	绝不	已见	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

许多离开定居点出国的人从未见过士兵。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðɪs] [taɪm] ['laʊdər]

Suddenly	a	flash	was	seen	among	the	trees	,	followed	by	a	roar	,	this	time	louder
突然	一个	闪光	曾是	已见	之中	这	树木	,	随后	经过	一个	吼	,	这	时间	更大声

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

突然，树林间闪过一道闪光，随后传来一声巨响，这次比之前更加响亮。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərd] ['juːnɪfɔːrmz] , [æt; ət]

Through	the	openings	in	the	woods	could	be	seen	the	gay	colored	uniforms	,	at
通过	这	开口	在	这	树林	可以	是	已见	这	同性恋	有色	制服	,	在

[fɜːrst] ['sɪŋgli] ,

first	singly	,
第一的	单独	,

透过树林的缝隙，可以看到色彩鲜艳的制服，起初是零星的。

[ðen] [ɪn] [gruːps] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [hoʊl] ['kʌmpəniz] .

then	in	groups	;	and	finally	in	whole	companies	.
然后	在	团体	;	和	最后	在	所有的	公司	.

然后分批进行；最后以整个公司为单位进行。

['beɪənɪts] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [flægz][ænd; ənd] ['stændərdz] [weɪvd] , [ænd; ənd]['bjuːgəlz]

Bayonets	glittered	in	the	sunlight	;	flags	and	standards	waved	,	and	bugles
刺刀	闪闪发光	在	这	阳光	;	旗帜	和	标准	挥手	,	和	号角

['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

sounded	from	the	distance	.
听起来	从	这	距离	.

阳光下，刺刀闪闪发光；旗帜飘扬；远处传来号角声。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! — [ðə; ði]['soʊldʒərz] !

"	Oh	,	there	they	are	!	—	the	soldiers	!
"	哦	,	那里	他们	是	!	—	这	士兵	!

“哦，他们在那儿！——是士兵们！”

[haʊ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['glɪtər] ! " [kraɪd] ['kɑːmen] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

How	their	weapons	glitter	!	"	cried	Carmen	,	in	delight	.
如何	他们的	武器	闪光	!	"	哭	卡门	,	在	喜	.

“他们的武器真闪闪发光！”卡门高兴地喊道。

" [haʊ] [ðə; ði] ['kævəlrimən] ['gæləp] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər]['seɪbərz] [ʃaɪn] !

"	How	the	cavalrymen	gallop	to	and	fro	,	and	how	their	sabres	shine	!
"	如何	这	骑兵	驰骋	到	和	弗	,	和	如何	他们的	军刀	闪耀	!

“骑兵们策马奔腾，他们的马刀闪闪发光！”

[dʒʌst] [lʊk] , [dɪr] ['fɑːðər] , [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

Just	look	,	dear	father	,	how	splendid	it	is	!	"
只是	看	,	亲爱的	父亲	,	如何	灿烂	它	是	!	"

亲爱的父亲，您瞧，多么壮观啊！

" [jes] , [wen] [noʊ] [blʌd] [ɪz] ['biːɪŋ] [ʃed] , [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]

"	Yes	,	when	no	blood	is	being	shed	,	one	can	look	at	it	from	a	safe
"	是的	,	什么时候	不	血	是	存在	棚	,	一	能	看	在	它	从	一个	安全的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“是的，如果没有流血事件发生，人们可以从安全距离观看它。”

" [sed] ['maʊɝ] , ['soʊbərli] .

"	said	Mauer	,	soberly	.
"	说	毛尔	,	清醒地	.

“莫尔严肃地说。”

" [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ,

"	Yet	I	don't	know	but	what	I	would	be	a	soldier	if	I	were	a	man	,
"	然而	我	不	知道	但	什么	我	会	是	一个	士兵	如果	我	是	一个	男人	,

“但我不知道，如果我是个男人，我会不会成为一名士兵。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	replied	the	girl	,	excitedly	.
"	回复	这	女孩	,	兴奋地	.

“女孩兴奋地回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" It is , of course , a great sin to commit murder ; but to fight for the
" 它 是 , 的 课程 , 一个 伟大的 罪 到 犯罪 谋杀 ; 但 到 斗争 为了 这
['fɑːðərlænd] ,
fatherland ,
祖国 ,

“当然，杀人是滔天大罪；但为祖国而战，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
that must be a noble employment for a man .
那 必须 是 一个 高贵 就业 为了 一个 男人 .

那对一个男人来说一定是一份崇高的职业。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ,
It seems to me , father ,
它 似乎 到 我 , 父亲 ,

父亲，依我看，

[ðæt] [ə; eɪ] [truː] [mæn] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [fɪr] ;
that a true man would stand in the fight and know no fear ;
那 一个 真的 男人 会 站立 在 这 斗争 和 知道 不 害怕 ;

真正的男子汉会挺身而出，无所畏惧；

[huː] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self]['ɪntuː]['deɪndʒər] ['breɪvli] , [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]
who would throw himself into danger bravely , face it unflinchingly , and turn it
WHO 会 扔 他自己 进入 危险 勇敢地 , 脸 它 毫不动摇地 , 和 转动 它
[ə'saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ;
aside by his prowess ;
旁边 经过 他的 能力 ;

他会勇敢地投身危险之中，毫不畏惧地面对危险，并凭借自己的英勇战胜危险；

['ʌndər] [huːz] [prə'tekʃn] [ðə; ði] [wiːk] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ; [huː] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
under whose protection the weak seek for shelter ; who has , with all his
在下面 谁 保护 这 虚弱的 寻找 为了 庇护所 ; WHO 有 , 和 全部 他的
['breɪvəri] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
bravery , a gentle ,
勇敢 , 一个 温和的 ,

弱者在他的庇护下寻求庇护；他虽然勇敢，却温柔善良。

['tendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] — [ə; eɪ][mæn] ['fɑːðər] , [huː] , [laɪk][ðə; ði][oʊk] ,
tender heart , and a well - balanced mind — a man father , who , like the oak ,
投标 心 , 和 一个 出色地 - 均衡 头脑 — 一个 男人 父亲 , WHO , 喜欢 这 橡木 ,

一颗温柔的心，以及一颗平衡的头脑——一位父亲，就像橡树一样，

[sweɪz] [nɑːt] [wen] ['wikər] [triːz] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] . "
sways not when weaker trees tremble in the storm . "
摇摆 不是 什么时候 较弱 树木 颤抖 在 这 风暴 . "

当较弱的树木在暴风雨中颤抖时，它却纹丝不动。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] ? " [æskt]
" How is it possible that you know anything about soldiers ? " asked
" 如何 是 它 可能的 那 你 知道 任何事物 关于 士兵 ? " 问

“你怎么可能了解士兵的事？”

['maʊɝ] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .
Mauer , astonished at her enthusiasm .
毛尔 , 惊讶 在 她 热情 .

毛尔对她的热情感到惊讶。

" [aɪ] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" I met some of them at Wollmershain , " she replied quickly .
" 我 遇见 一些 的 他们 在 - , " 她 回复 迅速地 .

“我在沃尔默斯海因见过他们中的一些人，”她迅速回答道。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] ?
" And were they such men as you describe ?
" 和 是 他们 这样的 男人 作为 你 描述 ?

“他们真像你描述的那样吗？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She hesitated a moment .
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

" [noʊ] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" No , not all of them .
" 不 , 不是 全部 的 他们 .

“不，不是全部。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "
A man is not always what he ought to be . "
一个 男人 是 不是 总是 什么 他 应该 到 是 . "

一个人并不总是他应该成为的样子。

" - [ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] - : [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [jʊr; jər] [θɔːts] [siːm]
" Wollmershain - and Frau von Trautenau : between the two , your thoughts seem
" - 和 弗劳 冯 - : 之间 这 二 , 你的 想法 似乎
[kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə]['wɑːndər] , ['kɑːmen] ;
continually to wander , Carmen ;
持续 到 漫步 , 卡门 ;

“沃尔默斯海因和冯·特劳特瑙夫人：卡门，你的思绪似乎总是在他们两人之间游移不定；

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr] [liːdz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
everything you say springs from that subject , or leads back to it .
一切 你 说 弹簧 从 那 主题 , 或者 线索 后退 到 它 .

你说的每一句话都源于这个主题，或者最终都会回到这个主题上。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['veri] [diːp] [ɪmˈpreʃəns] ; [diːpər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , [ðæn; ðən]
You seem to have received very deep impressions ; deeper , I am afraid , than
你 似乎 到 有 已收到 非常 深的 印象 ; 更深 , 我 是 害怕的 , 比
[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
is good for you .
是 好的 为了 你 .

你似乎受到了非常深刻的印象；恐怕这种印象对你来说过于深刻了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" She did not answer .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hɜːr; hər] [geɪz] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Her gaze lingered on the scene before her ,
她 目光 徘徊不去 在 这 场景 前 她 ,

她的目光在眼前的景象上停留了片刻。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][faɪl] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
watching the troops as they began to file off from the forest .
观看 这 军队 作为 他们 开始 到 文件 离开 从 这 森林 .

看着部队开始鱼贯走出森林。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [wiːld] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skriːnd] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]
Suddenly a large body of cavalry wheeled around from a screened corner in the
突然 一个 大的 身体 的 骑兵 带轮子的 大约 从 一个 筛选 角落 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

突然，一大队骑兵从树林中一个隐蔽的角落里转过身来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['spektək(ə)l] [biː'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪvli] .

and	the	spectacle	became	more	and	more	lively	.
和	这	奇观	成为	更多的	和	更多的	热闹	.

场面变得越来越热闹。

['kɑːrmənz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [muːvd] ['restləsli] ['hɪðər]

Carmen's	face	glowed	with	pleasure	,	and	her	eyes	moved	restlessly	hither
卡门的	脸	发光	和	乐趣	,	和	她	眼睛	已搬	躁动不安	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

卡门的脸上洋溢着喜悦的光芒，她的眼睛不安地四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

as	if	to	take	in	the	whole	picture	.
作为	如果	到	拿	在	这	所有的	图片	.

仿佛要将整个画面尽收眼底。

" [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	could	sit	here	all	day	and	watch	them	,	"	she	said	.
"	我	可以	坐	这里	全部	天	和	手表	他们	,	"	她	说	.

“我可以整天坐在这里看他们，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [leɪt] , ['fɑːðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	cannot	be	late	,	father	,	is	it	?
"	它	不能	是	晚的	,	父亲	,	是	它	?

“父亲，应该不会太晚了吧？”

['sɪstər] ['ægəθə] [toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sister	Agatha	told	me	,	when	I	came	away	this	morning	,
姐姐	阿加莎	讲述	我	,	什么时候	我	来了	离开	这	早晨	,

今天早上我离开的时候，阿加莎修女告诉我：

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

that	I	must	be	back	at	eleven	o'clock	for	something	important	.	"
那	我	必须	是	后退	在	十一	点钟	为了	某物	重要的	.	"

我必须在十一点钟之前回来，有重要的事情要办。

" [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ! " [rɪ'plaɪd] ['maʊɝ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Eleven	o'clock	!	"	replied	Mauer	,	looking	at	his	watch	.
"	十一	点钟	!	"	回复	毛尔	,	寻找	在	他的	手表	.

“十一点！”毛尔看了看手表，回答道。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [twelv] .

"	Why	,	my	child	,	it	is	almost	twelve	.
"	为什么	,	我的	孩子	,	它	是	几乎	十二	.

“哎呀，孩子，都快十二点了。”

" ['kɑːmen] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Carmen	sprang	up	quickly	.
"	卡门	弹簧	向上	迅速地	.

卡门迅速跳了起来。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Then	I	must	go	at	once	.
"	然后	我	必须	去	在	一次	.

“那我必须马上走。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	want	to	stay	so	much	.
我	想	到	停留	所以	很多	.

我非常想留下来。

[əˈduː] , [dɪr] [ˈfɑːðər] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

Adieu	,	dear	father	;	I	will	be	with	you	again	this	afternoon	.
再见	,	亲爱的	父亲	;	我	将要	是	和	你	再次	这	下午	.

再见了，亲爱的父亲；我今天下午还会再来看您。

" [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .

"	She	embraced	and	kissed	the	old	man	,	and	hurried	away	.
"	她	拥抱	和	亲吻	这	老的	男人	,	和	慌忙	离开	.

她拥抱并亲吻了老人，然后匆匆离去。

[ˈmiːnwaɪl] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [priˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstər] - [haʊs] .

Meanwhile	an	unusual	commotion	prevailed	in	the	Sisters	'	house	.
同时	一个	异常	骚动	最终获胜	在	这	姐妹	-	房子	.

与此同时，修女们的家中发生了一场不同寻常的骚动。

[wenˈevər] [tuː] [met] [təˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ; [ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

Whenever	two	met	together	there	was	whispering	going	on	;	the	hands	in	the	work
每当	二	遇见	一起	那里	曾是	耳语	去	在	;	这	双手	在	这	工作

- [ruːm] [ˈrestɪd] [ˈɒf(tə)n] ,

-	room	rested	oftener	,
-	房间	休息	更频繁	,

两人相遇时总会窃窃私语；工作间里的双手也更频繁地休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [pʊt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɔːftli] - [ˈspoʊkən][wɜːrd] ; [ðə; ði] [aɪz]

and	the	heads	were	put	together	for	a	softly	-	spoken	word	;	the	eyes
和	这	头部	是	放	一起	为了	一个	轻轻	-	说	单词	;	这	眼睛

[ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] ,

wandered	about	with	inquiring	glances	,
漫步	关于	和	查询	眼神	,

他们凑近彼此，轻声说了几句话；目光四处游移，探寻着对方的意图。

[ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klɑːk] [ðæt] ['kwaɪətli] [tikt] [ɑːn][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [məˈnɑːtənəs]

or	watched	the	dial	of	the	large	clock	that	quietly	ticked	on	in	its	usual	monotonous
或者	观看	这	拨号	的	这	大的	钟	那	悄悄	勾选	在	在	它是	通常	单调

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

或者看着那座大钟的表盘，它像往常一样静静地、单调地走着。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [dɪˈlɪbərət] [stroʊks]

At	last	the	hands	pointed	to	the	appointed	hour	,	and	eleven	deliberate	strokes
在	最后的	这	双手	尖	到	这	任命	小时	,	和	十一	商榷	笔画

[tʃaɪmd] [fɔːrθ] ;

chimed	forth	;
齐声说道	前进	;

最后，指针指向了约定的时间，响起了11声沉稳的钟声；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['sɪstər] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪˈtʊk]

whereupon	the	Sisters	began	to	issue	forth	from	every	door	,	and	betook
于是	这	姐妹	开始	到	问题	前进	从	每一个	门	,	和	贝托克

[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] - [ruːm] .

themselves	to	the	assembly	-	room	.
他们自己	到	这	集会	-	房间	.

于是，修女们开始从各个门里走出来，前往集会厅。

['sɪstər] ['ægəθə] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] ['suːpərvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mærɪd] ['sɪstər] , ['brʌðər]
Sister Agatha and the recently elected supervisor of the unmarried Sisters , Brother
姐姐 阿加莎 和 这 最近 当选 导师 的 这 未婚 姐妹 , 兄弟
['dʒɑːnəθən] ,
Jonathan ,
乔纳森 ,

阿加莎修女和新当选的未婚修女主管乔纳森弟兄，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['eldəz] .
stood in the centre of the room , and near them the teachers and elders .
站立 在 这 中心 的 这 房间 , 和 靠近 他们 这 教师 和 长者 .

他们站在房间中央，旁边是老师和长老们。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [pri'veɪld] , ['dʒɑːnəθən] [kə'menst]
When all had entered , and an expectant silence prevailed , Jonathan commenced
什么时候全部 有 进入 , 和 一个 怀孕 沉默 最终获胜 , 乔纳森 开始
[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
an address to the congregation .
一个 地址 到 这 会众 .

当所有人都进入会场，会场一片期待的寂静时，乔纳森开始向会众发表讲话。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] [noʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd]
" As you probably already know , dear Sisters , a letter has been received
" 作为 你 大概 已经 知道 , 亲爱的 姐妹 , 一个 信 有 到过 已收到
[frʌm; frəm] ['brʌðər] ['dænjəl] ,
from Brother Daniel ,
从 兄弟 丹尼尔 ,

“亲爱的姐妹们，你们可能已经知道，我们收到了丹尼尔弟兄的一封信，

[æt; ət] [keɪp] ['kɑːləni] ,
at Cape Colony ,
在 岬 殖民地 ,

在开普殖民地，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] .
in which he informs us of his safe arrival in the country of the Caffres .
在 哪个 他 通知 我们 的 他的 安全的 到达 在 这 国家 的 这 卡弗斯 .

他在信中告诉我们他已安全抵达卡弗尔国。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][met] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌbnɝ] [ænd; ənd] [tuː]
He goes on to tell how he has met Brother Joseph Hubner and two
他 去 在 到 告诉 如何 他 有 遇见 兄弟 约瑟夫 胡布纳 和 二
['ʌðər] ['brʌðərz] ;
other Brothers ;
其他 兄弟 ;

他接着讲述了他如何结识了约瑟夫·胡布纳弟兄和其他两位弟兄；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃənz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,
and how a little band of devout Christians has begun to spring up ,
和 如何 一个 小的 乐队 的 虔诚的 基督徒 有 开始 到 春天 向上 ,

以及一小群虔诚的基督徒是如何开始涌现的，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [help] [wɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which with the Lord's help will further the work of rescuing souls from the
哪个 和 这 主场 帮助 将要 更远 这 工作 的 救援 灵魂 从 这
['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['hiðənˌɪzəm] ,
darkness of heathenism ,
黑暗 的 异教 ,

在主的帮助下，这将进一步推进将灵魂从异教黑暗中拯救出来的工作。

[ænd; ənd][wɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][truːθ] .

and	win	them	to	the	truth	.
和	赢	他们	到	这	真相	.

让他们接受真相。

[ˌaɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːriəs][wɜːrk][wɪtʃ][ðeɪ][hæv; həv][soʊ]['paɪəsli][ˌʌndər'teɪkən] ,

It	is	a	glorious	work	which	they	have	so	piously	undertaken	,
它	是	一个	辉煌	工作	哪个	他们	有	所以	虔诚地	已	,

这是一项他们虔诚地承担的伟大事业。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪz]['evri][wʌn][huː][lendz][ðem; ðəm][ə; eɪ]['helpɪŋ][hænd] .

and	blessed	is	every	one	who	lends	them	a	helping	hand	.
和	蒙福	是	每一个	一	WHO	借贷	他们	一个	帮助	手	.

凡是向他们伸出援手的人，都是有福的。

['nʌθɪŋ][ɪz]['niːdɪd][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ɪk'sept][wʌn][θɪŋ] .

Nothing	is	needed	in	their	simple	life	,	except	one	thing	.
没有什么	是	需要	在	他们的	简单的	生活	,	除了	一	事物	.

他们过着简单的生活，生活中不需要任何东西，除了一样东西。

[ðeɪ][hæv; həv][noʊ]['wɪmɪn][tuː; tə][help][tuː; tə]['laɪtn][ðə; ði]['leɪbər] ,

They	have	no	women	to	help	to	lighten	the	labor	,
他们	有	不	女性	到	帮助	到	减轻	这	劳动	,

他们没有女性帮手来减轻劳动强度。

[ænd; ənd][soʊ]['brʌðər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][begz][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][krɪ'stiːnə] , [huːm][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] ,

and	so	Brother	Joseph	begs	that	his	wife	Christina	,	whom	he	left	behind	,
和	所以	兄弟	约瑟夫	乞求	那	他的	妻子	克里斯蒂娜	,	谁	他	左边	在后面	,

[meɪ]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] ;

may	follow	him	;
可能	跟随	他	;

于是，约瑟弟兄恳求他留下的妻子克里斯蒂娜能够跟随他而去；

[ænd; ənd]['brʌðər]['dænjəl][dɪ'zaɪəz][ðæt][wiː; wi][tʃuːz][ə; eɪ]['helpmeɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	Brother	Daniel	desires	that	we	choose	a	helpmate	for	him	,
和	兄弟	丹尼尔	欲望	那	我们	选择	一个	帮手	为了	他	,

丹尼尔弟兄希望我们为他选择一位贤内助。

[huː][meɪ][biː; bi][sent][aʊt][ɪn]['kʌmpəni][wɪð; wɪθ]['sɪstər][krɪ'stiːnə] .

who	may	be	sent	out	in	company	with	Sister	Christina	.
WHO	可能	是	发送	出去	在	公司	和	姐姐	克里斯蒂娜	.

可能会与克里斯蒂娜修女一起被派出去。

[ðɪs][rɪ'kwest][ɪz]['veri]['prɑːpər] ,

This	request	is	very	proper	,
这	要求	是	非常	恰当的	,

这个请求非常合理。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][fiːld][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][ðʌs]['oʊpənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][huː][wɪl][bɪ'kʌm][hɪz; ɪz]

and	a	beautiful	field	of	work	is	thus	opened	for	her	who	will	become	his
和	一个	美丽的	场地	的	工作	是	因此	打开	为了	她	WHO	将要	变得	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

于是，一个美好的工作领域就此向她敞开，她将成为他的妻子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['gretɪst][ə'sɪstəns][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

as	she	will	be	of	the	greatest	assistance	to	her	husband	.
作为	她	将要	是	的	这	最	协助	到	她	丈夫	.

她将对丈夫给予最大的帮助。

[wiː; wi] [naʊ] [wɪʃ] , [dɪr] ['sɪstər] , [tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] ,

We	now	wish	,	dear	Sisters	,	to	draw	lots	,
我们	现在	希望	,	亲爱的	姐妹	,	到	画	很多	,

亲爱的姐妹们，我们现在想抽签决定。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr]

and	thereby	decide	which	of	you	is	called	to	this	honor	of	helping	our	dear
和	从而	决定	哪个	的	你	是	称为	到	这	荣誉	的	帮助	我们的	亲爱的

['brʌðər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [feɪθ] ;

Brother	in	building	up	the	faith	;
兄弟	在	建筑	向上	这	信仰	;

由此决定你们当中谁蒙召承担这项荣耀，帮助我们亲爱的弟兄建立信仰；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'pərd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ][də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	are	prepared	to	recognize	in	the	result	a	direct	expression	of	the
和	我们	是	准备	到	认出	在	这	结果	一个	直接的	表达	的	这

[lɔː(r)dz] [wɪl] ,

Lord's	will	,
主场	将要	,

我们准备将这一结果视为上帝旨意的直接体现。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['glædli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [əu'beid] .

hoping	it	will	be	gladly	and	humbly	obeyed	.
希望	它	将要	是	乐意	和	谦卑地	服从	.

希望他们能欣然谦卑地服从。

" [wen] ['dʒɑːnəθən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]

"	When	Jonathan	had	finished	speaking	,	and	arrangements	were	being	made	in
"	什么时候	乔纳森	有	完成的	请讲	,	和	安排	是	存在	制成	在

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

the	usual	manner	for	the	drawing	,
这	通常	方式	为了	这	绘画	,

“当乔纳森说完话，人们正按惯例安排抽签事宜时，

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] .

a	buzz	of	excitement	arose	among	the	Sisters	.
一个	嗡嗡声	的	激动	出现	之中	这	姐妹	.

姐妹们之间响起了一阵兴奋的嗡嗡声。

[sə'spens] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [feɪs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] ['eni] [fɪr] .

Suspense	was	written	on	every	face	,	but	no	one	showed	any	fear	.
悬念	曾是	书面	在	每一个	脸	,	但	不	一	显示	任何	害怕	.

每个人脸上都写满了紧张，但没有人流露出恐惧。

['kʌstəm] [ænd; ənd]['hæbɪt] , [wɪtʃ] ['gʌvərn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Custom	and	habit	,	which	govern	so	completely	the	feelings	of	people	,
风俗	和	习惯	,	哪个	治理	所以	完全地	这	情怀	的	人们	,

习俗和习惯，它们完全支配着人们的情感，

[priˈventid] [ðə; ði] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['wuːndɪd] [ɔːr] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn]

prevented	the	Sisters	from	feeling	wounded	or	alarmed	at	being	disposed	of	in
阻止	这	姐妹	从	感觉	受伤	或者	惊慌	在	存在	处置	的	在

[ðɪs] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ;

this	business	-	like	manner	;
这	商业	-	喜欢	方式	;

避免了修女们因被如此冷酷无情地处置而感到受伤或惊恐；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	therefore	they	allowed	the	ceremony	to	go	on	with	cheerful	resignation	.
和	所以	他们	允许	这	仪式	到	去	在	和	快乐	辞职	.

因此，他们带着欣然接受的心情，允许仪式继续进行。

['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] [leɪd] [daʊn] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:n] ['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Brother	**Jonathan**	**laid**	**down**	**one**	**after**	**another**	**of**	**the**	**drawn**	**papers**	**containing**	**the**
兄弟	乔纳森	铺设	向下	一	后	其他	的	这	绘制	文件	包含	这

[neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

names	**of**	**the**	**Sisters**	**,**
姓名	的	这	姐妹	,

乔纳森弟兄一张张地放下写有姐妹们名字的纸条，

[waɪl] ['sɪstər] ['ægəθə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let] [ðə; ði] [blæŋks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]

while	**Sister**	**Agatha**	**at**	**the**	**same**	**time**	**let**	**the**	**blanks**	**which**	**she**	**drew**	**fall**	**on**	**the**	**floor**
尽管	姐姐	阿加莎	在	这	相同的	时间	让	这	空白	哪个	她	画	落下	在	这	地面

,

,

,

与此同时，阿加莎修女任由她画好的空白纸条掉落在地上。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['brʌðər] ['dænjəlz] [neɪm] .

waiting	**until**	**she**	**should**	**turn**	**up**	**the**	**one**	**on**	**which**	**was**	**written**	**Brother**	**Daniel's**	**name**	**.**
等待	直到	她	应该	转动	向上	这	一	在	哪个	曾是	书面	兄弟	丹尼尔的	姓名	.

她等着翻到写着丹尼尔兄弟名字的那一页。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hju:'mɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

The	**spirit**	**of**	**humility**	**with**	**which**	**it**	**all**	**was**	**accepted**	**,**	**as**	**coming**	**from**
这	精神	的	谦逊	和	哪个	它	全部	曾是	公认	,	作为	未来	从

[ðə; ði] [lɔ:rd] ,

the	**Lord**	**,**
这	主	,

他们以谦卑的态度接受这一切，认为这是来自主的旨意。

[stʊd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ði:z] ['dʒent(ə)l] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðɪs] ['traɪəl] [soʊ] ['fɜ:rmli] .

stood	**written**	**on**	**these**	**gentle**	**faces**	**which**	**bore**	**this**	**trial**	**so**	**firmly**	**.**
站立	书面	在	这些	温和的	面孔	哪个	钻孔	这	审判	所以	牢牢	.

这一切都写在这些温柔的脸上，它们如此坚定地承受着这场磨难。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstər] ['trembld] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] .

Not	**a**	**single**	**Sister**	**trembled**	**as**	**her**	**name**	**was**	**read**	**by**	**Brother**	**Jonathan**	**.**
不是	一个	单身的	姐姐	颤抖	作为	她	姓名	曾是	读	经过	兄弟	乔纳森	.

当乔纳森弟兄念到某个姐妹的名字时，没有一个姐妹颤抖。

[ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [lɪst] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wen] ['dʒɑ:nəθən] , [ʌn'roʊlɪŋ] [ə'nʌðər]

About	**half**	**the**	**list**	**had**	**been**	**called**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**when**	**Jonathan**	**,**	**unrolling**	**another**
关于	一半	这	列表	有	到过	称为	在	这	方式	,	什么时候	乔纳森	,	展开	其他

['peɪpər] ,

paper	**,**
纸	,

大约一半的名单已经以这种方式被点名了，这时乔纳森展开另一张纸，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] .

looked	**at**	**it**	**a**	**moment**	**in**	**silence**	**.**
看起来	在	它	一个	片刻	在	沉默	.

他沉默地看了看，片刻后才回过神来。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] ,

He	**changed**	**color**	**,**	**and**	**involuntarily**	**hesitated**	**;**	**but**	**controlling**	**himself**	**,**
他	已更改	颜色	,	和	不由自主	犹豫了一下	;	但	控制	他自己	,

[ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] :

read	**in**	**the**	**same**	**calm**	**voice**	**as**	**before**	**:**
读	在	这	相同的	冷静的	嗓音	作为	前	:

他脸色一变，不由自主地犹豫了一下；但他还是控制住自己，用和之前一样平静的声音读了起来：

" ['kɑ:men] ['maʊɝ] .

"	**Carmen**	**Mauer**	**.**
"	卡门	毛尔	.

卡门·毛尔。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

"	**He**	**looked**	**anxiously**	**at**	**Sister**	**Agatha**	**,**
"	他	看起来	焦虑地	在	姐姐	阿加莎	,

他焦急地看着阿加莎修女，

[hu:z] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [traɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:] .

whose	**trembling**	**fingers**	**tried**	**to**	**open**	**the**	**folded**	**paper**	**which**	**she**	**drew**	**.**
谁	发抖	手指	尝试	到	打开	这	折叠	纸	哪个	她	画	.

她颤抖的手指试图打开她画的折叠纸。

['æftər] ['meni] ['fju:t(ə)l] ['efərts] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ʌn'rəʊld] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

After	**many**	**futile**	**efforts**	**it**	**was**	**at**	**last**	**unrolled**	**;**	**she**	**looked**	**at**	**it**	**,**
后	许多	徒劳	努力	它	曾是	在	最后的	展开	;	她	看起来	在	它	,

经过多次徒劳的努力，它终于展开了；她看着它，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hænd] [sæŋk] ['sloʊli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] : " ['brʌðər] ['dænjəl] ['bɛkɝ]

and	**her**	**hand**	**sank**	**slowly**	**to**	**her**	**side**	**as**	**she**	**read**	**:**	**"**	**Brother**	**Daniel**	**Becker**
和	她	手	沉没	缓慢地	到	她	边	作为	她	读	:	"	兄弟	丹尼尔	贝克尔

.

:	
.	

她读着："丹尼尔·贝克尔兄弟。"，手缓缓垂到身侧。

" [heɪt] [ɔ:r] [lʌv] , ['traɪʌmf] [ɔ:r] [dɪ'sper] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [stʊd] [soʊ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]

"	**Hate**	**or**	**love**	**,**	**triumph**	**or**	**despair**	**:**	**which**	**was**	**it**	**that**	**stood**	**so**	**plainly**	**written**	**on**
"	恨	或者	爱	,	胜利	或者	绝望	:	哪个	曾是	它	那	站立	所以	显然	书面	在

['dʒɑ:nəθənz] [feɪs] ?

Jonathan's	**face**	**?**
乔纳森的	脸	?

"是恨还是爱，是胜利还是绝望：究竟是哪一种情绪如此清晰地写在乔纳森的脸上呢？"

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['mæstər] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

For	**the**	**moment**	**he**	**could**	**not**	**master**	**his**	**feelings**	**.**
为了	这	片刻	他	可以	不是	掌握	他的	情怀	.

此刻他无法控制自己的情绪。

" ['sɪstər] ['kɑ:men] ['maʊɝ] !

"	**Sister**	**Carmen**	**Mauer**	**!**
"	姐姐	卡门	毛尔	!

"卡门·毛尔修女！"

" [ðə; ði] [neɪm] [pæst] [frʌm; frəm] [lɪp] [tu:; tə] [lɪp] , [ænd; ənd] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**The**	**name**	**passed**	**from**	**lip**	**to**	**lip**	**,**	**and**	**echoed**	**through**	**the**	**room**	**.**
"	这	姓名	通过了	从	唇	到	唇	,	和	回声	通过	这	房间	.

这个名字在人群中传开，在房间里回荡。

['kɑ:men] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt]

Carmen	**had**	**endeared**	**herself**	**to**	**everybody**	**,**	**although**	**she**	**was**	**so**	**different**		
卡门	有	可爱的	她自己	到	大家	,	虽然	她	曾是	所以	不同的		

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

from	**them**	**all** **.**
从	他们	全部 .

卡门虽然和他们每个人都很不一样，但她却赢得了所有人的喜爱。

[hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

Her	**sweetness**	**of**	**manner**	**had**	**won**	**their**	**hearts**	**,**
她	甜味	的	方式	有	韩元	他们的	心	,

她温柔的举止赢得了他们的心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər]['meni] [frendz] .

and	her	unselfishness	and	kindness	had	gained	her	many	friends	.
和	她	无私	和	仁慈	有	获得	她	许多	朋友们	.

她的无私和善良为她赢得了许多朋友。

" ['kɑːmen] ['maʊɚ] !

"	Carmen	Mauer	!
"	卡门	毛尔	!

“卡门·毛尔！”

" [ðeɪ] [kɔːld] , [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

"	they	called	,	repeatedly	,	but	no	answer	came	.
"	他们	称为	,	反复	,	但	不	回答	来了	.

他们反复拨打电话，但始终无人接听。

['kɑːmen] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

Carmen	was	not	present	.
卡门	曾是	不是	展示	.

卡门没有到场。

" [wer] [ɪz]['sɪstər] ['kɑːmen] ['maʊɚ] ? " [æskt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	Where	is	Sister	Carmen	Mauer	?	"	asked	Brother	Jonathan	,	who	had	become
"	在哪里	是	姐姐	卡门	毛尔	?	"	问	兄弟	乔纳森	,	WHO	有	变得

[sə'fɪʃntli] [kɑːm][tuː; tə] [spiːk] ;

sufficiently	calm	to	speak	;
足够	冷静的	到	说话	;

“卡门·毛尔修女在哪里？”乔纳森修士问道，他已经平静下来，可以说话了；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

and	something	like	a	gleam	of	hope	lit	up	his	features	.
和	某物	喜欢	一个	闪耀	的	希望	点燃	向上	他的	特征	.

他脸上闪过一丝希望的光芒。

" [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] - [tʃoʊkt] [frʌm; frəm] [swɪft] ['rʌnɪŋ] .

"	Here	,	"	replied	a	voice	half	-	choked	from	swift	running	.
"	这里	,	"	回复	一个	嗓音	一半	-	窒息	从	迅速	跑步	.

“到了，”一个声音回答道，声音因奔跑而有些哽咽。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['roʊzi] ,

All	eyes	were	turned	towards	the	doorway	where	she	stood	;	her	cheeks	rosy	,
全部	眼睛	是	转向	向	这	门口	在哪里	她	站立	;	她	脸颊	红润	,

所有人的目光都转向了她站立的门口；她的双颊泛着红晕，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembli] .

and	her	large	black	eyes	filled	with	wonder	,	as	she	glanced	rapidly	over	the	assembly	.
和	她	大的	黑色的	眼睛	已填	和	想知道	,	作为	她	瞥了一眼	快速	超过	这	集会	.

她那双乌黑的大眼睛里充满了惊奇，迅速扫视着在场的所有人。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Here	I	am	,	"	she	repeated	,	stepping	forward	.
"	这里	我	是	,	"	她	重复	,	步进	向前	.

“我在这里，”她一边说着，一边向前走了一步。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	wish	me	?
"	做	你	希望	我	?

你希望我吗？

" ['sɪstər] ['ægəθə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] .

"	Sister	Agatha	hesitated	;	she	did	not	know	exactly	what	answer	to	make	.
"	姐姐	阿加莎	犹豫了一下	;	她	做过	不是	知道	确切地	什么	回答	到	制作	.

阿加莎修女犹豫了一下；她不知道该如何回答。

[haʊ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['kɑ:men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,

How	very	unfortunate	that	Carmen	should	have	been	late	on	this	particular	day	,
如何	非常	不幸	那	卡门	应该	有	到过	晚的	在	这	特别的	天	,

卡门那天迟到真是太不幸了。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:rhænd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [ə'kɜ:r] !

thus	rendering	it	impossible	to	prepare	her	beforehand	for	what	might	occur	!
因此	渲染	它	不可能的	到	准备	她	预先	为了	什么	可能	发生	!

因此，事先让她做好应对可能发生的事情的准备是不可能的！

['i:v(ə)n] [naʊ] ['sɪstər] ['ægəθə] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,

Even	now	Sister	Agatha	would	gladly	have	spoken	with	her	alone	,
甚至	现在	姐姐	阿加莎	会	乐意	有	说	和	她	独自的	,

即使现在，阿加莎修女也很乐意单独和她谈谈。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər]['dʒentli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	told	her	gently	about	the	choice	which	had	fallen	upon	her	.
和	讲述	她	轻轻地	关于	这	选择	哪个	有	倒下	之上	她	.

然后温和地告诉她，她面临着这样的选择。

[bʌt; bət]['dʒɑ:nəθən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][gɜ:rl] .

But	Jonathan	had	already	advanced	to	meet	the	girl	.
但	乔纳森	有	已经	先进的	到	见面	这	女孩	.

但乔纳森已经上前去见那个女孩了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['mænər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

He	had	resumed	his	usual	manner	,	and	as	he	fixed	his	eyes	on	the
他	有	恢复	他的	通常	方式	,	和	作为	他	固定的	他的	眼睛	在	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['meɪd(ə)n] ,

unsuspecting	maiden	,
毫无戒心的	少女	,

他恢复了往常的举止，目光紧紧地盯着毫无防备的少女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

there	was	a	certain	air	of	assured	triumph	in	his	looks	,
那里	曾是	一个	肯定	空气	的	保证	胜利	在	他的	看起来	,

他眼神中流露出一种自信满满的胜利感。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [naʊ] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

as	if	he	had	her	now	securely	in	his	power	.
作为	如果	他	有	她	现在	安全地	在	他的	力量	.

仿佛他现在已经牢牢掌控了她。

" [dɪr] ['sɪstər] ['kɑ:men] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][jʊr; jər] ['tɑ:rdinəs] ,

"	Dear	Sister	Carmen	,	"	he	said	,	"	you	have	,	by	your	tardiness	,
"	亲爱的	姐姐	卡门	,	"	他	说	,	"	你	有	,	经过	你的	迟到	,

“亲爱的卡门修女，”他说，“你迟到，

[mɪst] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['brʌðər] ['dænjəl] ['bɛkɝ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

missed	hearing	that	Brother	Daniel	Becker	has	written	to	us	from	the	land
错过	听力	那	兄弟	丹尼尔	贝克尔	有	书面	到	我们	从	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	Caffres	,
的	这	卡弗斯	,

错过了丹尼尔·贝克尔弟兄从卡弗尔地区给我们写信的消息。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	has	desired	us	to	choose	a	wife	for	him	.
和	有	想要的	我们	到	选择	一个	妻子	为了	他	.

他希望我们帮他挑选一位妻子。

[ðə; ðiː][lɑːts][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [kæst] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɔːrd] [hæz; həz] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	lots	have	just	now	been	cast	,	and	the	Lord	has	directed	it	to	you	.
这	很多	有	只是	现在	到过	投掷	,	和	这	主	有	指导	它	到	你	.

"

"

"

抽签已经进行完毕，主已将签发给了你。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] ['kɑːmen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt]

"	To	me	?	"	said	Carmen	,	with	an	air	of	perplexity	,	turning	her	astonished
"	到	我	?	"	说	卡门	,	和	一个	空气	的	困惑	,	转弯	她	惊讶

[glæns] [ɑːn][ðə; ðiː] ['spiːkər] ,

glance	on	the	speaker	,
瞥一眼	在	这	扬声器	,

“对我吗？”卡门一脸困惑地问道，惊讶地看向说话的人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

as	if	she	did	not	understand	what	he	was	saying	.
作为	如果	她	做过	不是	理解	什么	他	曾是	说	.

仿佛她没听懂他在说什么。

" [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːnəθən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] ;

"	Yes	,	to	you	,	dear	Sister	,	"	continued	Jonathan	,	with	a	louder	voice	;
"	是的	,	到	你	,	亲爱的	姐姐	,	"	持续	乔纳森	,	和	一个	更大声	嗓音	;

“是的，亲爱的妹妹，”乔纳森提高音量继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['hʌmbli] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] ,

"	and	I	hope	you	will	receive	this	choice	humbly	,	as	becomes	you	,
"	和	我	希望	你	将要	收到	这	选择	谦卑地	,	作为	变成	你	,

“我希望你能以谦逊的态度接受这个选择，这符合你的身份。”

[ænd; ənd] [ək'sept] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['brʌðər] ['dænjəlz] [waɪf] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

and	accept	your	position	as	Brother	Daniel's	wife	—	"	he	hesitated	a
和	接受	你的	位置	作为	兄弟	丹尼尔的	妻子	—	"	他	犹豫了一下	一个

['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ;

moment	,	and	then	added	with	emphasis	;
片刻	,	和	然后	额外	和	强调	;

“接受你作为丹尼尔弟兄妻子的地位——”他犹豫了一下，然后强调道；

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] .

"	if	you	are	not	already	betrothed	to	some	other	man	.
"	如果	你	是	不是	已经	未婚妻	到	一些	其他	男人	.

“如果你还没有许配给别人的话。”

" ['kɑːrmənz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	Carmen's	eyes	flashed	with	anger	,	and	she	drew	herself	up	proudly	.
"	卡门的	眼睛	闪光灯	和	愤怒	,	和	她	画	她自己	向上	自豪地	.

卡门眼中闪过一丝怒火，她骄傲地挺直了身子。

" [kæst][lɑːts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Cast	lots	for	me	!
"	投掷	很多	为了	我	!

“帮我抽签吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['bɪtərli] ; " [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

" she exclaimed bitterly ; " disposed of me at a chance , as if I were a

" 她 惊呼 苦涩地 ; " 处置 的 我 在 一个 机会 , 作为 如果 我 是 一个

[beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

bale of goods ,

包 的 商品 ,

她愤愤不平地喊道："他们随随便便就把我处理掉了，就像把我当成一捆货物一样！"

[ə; eɪ] ['laɪfləs] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] !

a lifeless piece of machinery !

一个 无生命 片 的 机械 !

一台毫无生气的机器！

['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [noʊ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [drɔːz] [ˌem 'iː] ;

Promised me to a man to whom no impulse of my heart draws me ;

承诺 我 到 一个 男人 到 谁 不 冲动 的 我的 心 平局 我 ;

他把我许配给了一个我内心毫无感觉的男人；

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [aɪ][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜːrl] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer]

to whom it is quite indifferent whether I or some other girl falls to his share

到 谁 它 是 相当 冷漠 无论 我 或者 一些 其他 女孩 瀑布 到 他的 分享

— [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !

— and all in the name of religion !

— 和 全部 在 这 姓名 的 宗教 !

对他来说，是我还是其他女孩落入他的手中，他根本不在乎——这一切都是以宗教的名义！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , ['sleɪvəri] !

This is indeed degradation , slavery !

这 是 的确 降解 , 奴隶制 !

这简直就是侮辱，就是奴役！

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [huːz] ['friːdəm] [juː; jʊ][ɔːl]

It never could be worse among the slaves on the islands whose freedom you all

它 绝不 可以 是 更糟 之中 这 奴隶 在 这 岛屿 谁 自由 你 全部

[hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

have taken so much trouble to secure .

有 已采取 所以 很多 麻烦 到 安全的 .

岛上的奴隶们的处境再糟糕不过了，你们费尽心力才为他们争取到了自由。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] ['neɪtʃər] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts]

" She had spoken with all the passion of her warm nature stirred to its

" 她 有 说 和 全部 这 热情 的 她 温暖的 自然 搅拌 到 它是

[depθs] ;

depths ;

深度 ;

“她说话时充满了热情，她温暖的天性被激发到了极致；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ɪg'zɔːstɪd] .

and now she stopped , exhausted .

和 现在 她 停止 , 筋疲力尽的 .

她停了下来，筋疲力尽。

[ɔːl] ['kʌlər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ]

All color had vanished from her face ; only the lustrous eyes glistened with

全部 颜色 有 消失了 从 她 脸 ; 仅有的 这 光泽的 眼睛 闪闪发光 和

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] .

a dangerous light .

一个 危险的 光 .

她脸上的血色全无，只有那双明亮的眼睛闪烁着危险的光芒。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'spaɪərd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs]

"	I	will	never	submit	to	your	inspired	decision	,	and	refuse	to	recognize	this
"	我	将要	绝不	提交	到	你的	灵感	决定	,	和	拒绝	到	认出	这

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

“我绝不会屈服于你那所谓的‘英明决定’，也拒绝承认这个选择。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	said	at	length	.
"	她	说	在	长度	.

她长篇大论地说。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['θʌndərstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] ['kændɪd][ænd; ənd]

Every	one	looked	at	her	in	amazement	,	thunderstruck	at	this	candid	and
每一个	一	看起来	在	她	在	惊愕	,	雷击	在	这	坦率	和

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'naʊnsmənt] .

straightforward	announcement	.
直截了当	公告	.

所有人都惊讶地看着她，被她坦率直白的声明震惊了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] ,

All	at	once	,	as	if	she	had	been	struck	with	leprosy	,
全部	在	一次	,	作为	如果	她	有	到过	击	和	麻风	,

突然间，她仿佛得了麻风病一般，

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ; ['oʊnli] ['ægəθə]

the	Sisters	shrank	back	from	her	—	she	stood	alone	in	their	midst	;	only	Agatha
这	姐妹	缩小	后退	从	她	—	她	站立	独自的	在	他们的	中间	;	仅有的	阿加莎

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

approached	her	,
接近	她	,

姐妹们都畏缩地躲避她——她孤零零地站在她们中间；只有阿加莎走近了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

and	with	an	anxious	look	seized	her	hand	.
和	和	一个	焦虑的	看	查获	她	手	.

他神色焦急地抓住了她的手。

" [dɪr] ['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	Dear	Sister	,	"	she	commenced	gently	,	"	you	are	excited	,	and	cannot	listen	to
"	亲爱的	姐姐	,	"	她	开始	轻轻地	,	"	你	是	兴奋的	,	和	不能	听	到

[ðə; ði] ['haɪər] [vɔɪs] .

the	higher	voice	.
这	更高	嗓音	.

“亲爱的姐姐，”她轻声说道，“你太激动了，听不到更高的声音。”

[rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Reflect	a	moment	.
反映	一个	片刻	.

请稍作思考。

" ['kɑːmen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Carmen	shook	her	head	,
"	卡门	摇晃	她	头	,

卡门摇了摇头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][pɪ'kju:liər]['mɪkstʃər][ʌv; əv][preɪd][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk][hju:'mɪləti] [wɪtʃ] [mɑ:rkt]
and 和 **with** 和 **that** 那 **peculiar** 奇特 **mixture** 混合物 **of** 的 **pride** 自豪 **and** 和 **child** 孩子 **-** - **like** 喜欢 **humility** 谦逊 **which** 哪个 **marked** 标记
[hɜ:r; hər]['kærəktər] ,
her 她 **character** 特点 **,** ,

她身上兼具骄傲和孩童般的谦逊，这种独特的特质贯穿了她的一生。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r'self] [səb'mɪsɪvli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['feɪθf(ə)l] [əd'mɑ:nɪʃər] .
she 她 **bowed** 鞠躬 **herself** 她自己 **submissively** 拱手 **before** 前 **her** 她 **faithful** 忠实 **admonisher** 告诫者 **.** .

她恭敬地向她忠实的训诫者鞠躬。

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['sɪstər]['ægəθə] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ndli] ;
" " **Forgive** 原谅 **me** 我 **,** , **dear** 亲爱的 **Sister** 姐姐 **Agatha** 阿加莎 **,** , **"** " **she** 她 **pleaded** 恳求 **,** , **embracing** 拥抱 **her** 她 **fondly** 深情地 **;** ;

“请原谅我，亲爱的阿加莎修女，”她恳求道，并深情地拥抱了她；

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [rɔ:ŋ] ;
" " **forgive** 原谅 **me** 我 **if** 如果 **I** 我 **am** 是 **constrained** 受限 **to** 到 **speak** 说话 **in** 在 **a** 一个 **manner** 方式 **that** 那 **you** 你 **think** 思考 **is** 是 **wrong** 错误的 **;** ;

“如果我的言辞让您觉得不妥，请您原谅；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][rɪ'trækt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][sed] .
but 但 **I** 我 **can** 能 **retract** 缩回 **nothing** 没有什么 **of** 的 **what** 什么 **I** 我 **have** 有 **said** 说 **.** .

但我无法收回我说过的话。

[let] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ; [hi:; hi][ɪz][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] ,
Let 让 **me** 我 **go** 去 **to** 到 **my** 我的 **father** 父亲 **;** ; **he** 他 **is** 是 **my** 我的 **natural** 自然的 **protector** 保护者 **,** ,

让我去找我父亲吧；他是我的天然保护者。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
and 和 **he** 他 **alone** 独自的 **has** 有 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **dispose** 处置 **of** 的 **me** 我 **.** .

只有他才有权处置我。

" [ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒɑ:nəθən] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [nu:] ['trʌb(ə)l]
" " **She** 她 **avoided** 避免 **looking** 寻找 **at** 在 **Jonathan** 乔纳森 **again** 再次 **;** ; **it** 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **this** 这 **new** 新的 **trouble** 麻烦
[mʌst; məst] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
must , **in** , **some** 一些 **way** 方式 **,** ,

她不再看乔纳森；似乎这新的麻烦在某种程度上必然会影响到他。

[hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['evri] [pjʊr] , ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
have 有 **originated** 起源于 **with** 和 **him** 他 **;** ; **and** 和 **every** 每一个 **pure** 纯的 **,** , **womanly** 女性 **instinct** 本能 **of** 的 **her** 她
['neɪtʃər] [felt] [in'sʌltid] .
nature 自然 **felt** 毛毡 **insulted** 受辱 **.** .

这一切都源于他；她天性中每一个纯洁的女性本能都感到受到了侮辱。

['dʒentli] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][frʌm; frəm] ['ægəθəz] [nek] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Gently 轻轻地 **unclasping** 解开扣子 **her** 她 **arms** 武器 **from** 从 **Agatha's** 阿加莎的 **neck** 脖子 **,** , **she** 她 **left** 左边 **the** 这 **room** 房间 **.** .

她轻轻地松开搂着阿加莎脖子的手臂，离开了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **possible** 可能的 **to** 到 **remain** 保持 **longer** 更长 **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **;** ;

不可能再在房子里待太久了；

['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] , [baɪ][ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [θroʊ]

something	impelled	her	to	get	out	into	the	fresh	air	,	by	that	means	to	throw
某物	被迫	她	到	得到	出去	进入	这	新鲜的	空气	,	经过	那	方法	到	扔

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

某种东西驱使她到户外呼吸新鲜空气，以此摆脱烦恼。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər]

if	possible	,	some	subtle	influence	which	seemed	to	be	weaving	a	spell	over
如果	可能的	,	一些	微妙的	影响	哪个	似乎	到	是	编织	一个	拼写	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果可能的话，某种微妙的影响似乎在对她施了魔法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [dɑːrk] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skʌd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

As	she	hurried	along	,	dark	clouds	began	to	scud	across	the	sky	overhead	,
作为	她	慌忙	沿着	,	黑暗的	云	开始	到	飞毛腿	穿过	这	天空	开销	,

她匆匆前行时，头顶的天空开始出现乌云，迅速掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['mʌtɝɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	low	mutterings	of	thunder	came	from	the	distance	.
和	这	低的	低语	的	雷	来了	从	这	距离	.

远处传来低沉的雷声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θʌndɝɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ʌv; əv][wɔːr] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd]

It	may	have	been	the	thunderings	of	nature	,	or	of	war	—	she	did	not	heed
它	可能	有	到过	这	雷声	的	自然	,	或者	的	战争	—	她	做过	不是	注意

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

或许是大自然的雷鸣，或许是战争的轰鸣——她没有理会；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] , [rɪ'beljəs] [θɔːts] ,

her	heart	was	filled	with	bitter	,	rebellious	thoughts	,
她	心	曾是	已填	和	苦的	,	叛逆的	想法	,

她心中充满了苦涩、叛逆的想法，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] ;

and	her	flying	feet	seemed	to	skim	over	the	road	;
和	她	飞行	脚	似乎	到	撇去	超过	这	路	;

她的双脚飞快地掠过路面；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃek] [hɜːr; hər]['heɪsti] [steps] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

nor	did	she	check	her	hasty	steps	until	she	was	about	to	enter	her	father's
也不	做过	她	查看	她	仓促	步骤	直到	她	曾是	关于	到	进入	她	父亲的

[ruːm] .

room	.
房间	.

直到快要走进父亲的房间时，她才意识到自己脚步匆匆的。

['maʊɝ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

Mauer	sat	in	his	arm	-	chair	,	absorbed	in	thought	.
毛尔	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	,	吸收	在	想法	.

毛尔坐在扶手椅里，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt]

She	threw	herself	down	on	her	knees	beside	him	,	and	flung	her	arms	about
她	扔	她自己	向下	在	她	膝盖	旁	他	,	和	扔	她	武器	关于

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

她跪倒在他身边，双臂环住他的腰。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] ['breθləsli] : " ['fɑːðər] , [prə'tekt] [ˌem 'iː] !

Pressing	her	head	against	his	breast	,	she	said	half	breathlessly	:	"	Father	,	protect	me	!
紧迫	她	头	反对	他的	胸部	,	她	说	一半	气喘吁吁	:	"	父亲	,	保护	我	!

她将头靠在他的胸膛上，气喘吁吁地说："父亲，保护我！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .

"	He	looked	at	his	daughter	with	a	bewildered	air	.
"	他	看起来	在	他的	女儿	和	一个	困惑	空气	.

他一脸茫然地看着女儿。

['oʊnli][wʌn] ['aʊər][ə'goʊ][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] ['ʌtərli] ['ʌn'nəːvd] ,

Only	one	hour	ago	so	gay	and	light	-	hearted	,	and	now	so	utterly	unnerved	,
仅有的	一	小时	前	所以	同性恋	和	光	-	心地	,	和	现在	所以	完全地	不安	,

仅仅一个小时前还那么快乐轻松，现在却如此惊恐不安。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

crouching	in	despair	at	his	feet	!
蹲伏	在	绝望	在	他的	脚	!

绝望地蜷缩在他脚下！

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] ['kaʊntənəns] .

Raising	her	up	,	he	gazed	into	her	pale	countenance	.
提高	她	向上	,	他	凝视	进入	她	苍白	面容	.

他把她抱起来，凝视着她苍白的脸庞。

" ['hevəns] [ə'bʌv] !

"	Heavens	above	!
"	天	多于	!

天哪！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

what	has	befallen	you	,	my	child	?	"
什么	有	发生	你	,	我的	孩子	?	"

孩子，你究竟遭遇了什么？

" ['fɑːðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][kæst][lɑːts][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃaɪld] ! "

"	Father	,	they	have	cast	lots	for	your	child	!	"
"	父亲	,	他们	有	投掷	很多	为了	你的	孩子	!	"

"父亲，他们已经为您的孩子抽签决定了！"

" [kæst][lɑːts] ? "

"	Cast	lots	?	"
"	投掷	很多	?	"

"抽签？"

" [jes] ; [kæst][lɑːts] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːl] — [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

"	Yes	;	cast	lots	,	as	for	a	thing	that	does	not	live	and	feel	—	a	toy	,
"	是的	;	投掷	很多	,	作为	为了	一个	事物	那	做	不是	居住	和	感觉	—	一个	玩具	,

"是的；掷骰子吧，就像为一件没有生命、没有感觉的东西——一个玩具——掷骰子一样，

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [noʊ] [self] - [rɪ'spekt] ;

that	has	no	will	of	its	own	,	no	self	-	respect	;
那	有	不	将要	的	它是	自己的	,	不	自己	-	尊重	;

它没有自己的意志，没有自尊；

['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

given	as	a	prize	to	a	man	who	is	nothing	to	me	.
给定	作为	一个	奖	到	一个	男人	WHO	是	没有什么	到	我	.

颁给一个与我毫不相干的人的奖品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !

And	it	is	all done	in	the	name	of	religion	!
和	它	是	全部 完毕	在	这	姓名	的	宗教	!

这一切都是以宗教的名义进行的！

['fɑːðər] , [prə'tekt] [ˌem 'iː] ! "

Father	,	protect	me	!	"
父亲	,	保护	我	!	"

父亲，请保护我！

" [kæst][lɑːts] !

"	Cast	lots	!
"	投掷	很多	!

“掷骰子！”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][græsp] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hɜːrd] .

"	the	old	man	repeated	,	as	if	his	brain	could	not	grasp	what	his	ear	heard	.
"	这	老的	男人	重复	,	作为	如果	他的	脑	可以	不是	抓牢	什么	他的	耳朵	听到	.

“老人重复道，仿佛他的大脑无法理解他耳朵听到的内容。”

" [noʊ] ! ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] !

"	No	!	Heaven	forbid	that	such	a	misfortune	,	should	befall	you	!
"	不	!	天堂	禁止	那	这样的	一个	不幸	,	应该	降临	你	!

“不！但愿这种不幸不会降临到你身上！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [lɪvd] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	is	enough	that	one	of	us	has	suffered	and	lived	through	such	an
它	是	足够的	那	一	的	我们	有	遭受	和	居住地	通过	这样的	一个

[ɔːr'diːl] .

ordeal	.
考验	.

我们当中只要有一个人经历过这样的磨难并活了下来就足够了。

[noʊ] , ['kɑːmen] , [biː; bi][æt; ət] [rest] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

No	,	Carmen	,	be	at	rest	,	my	darling	.
不	,	卡门	,	是	在	休息	,	我的	亲爱的	.

不，卡门，亲爱的，安心休息吧。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] ['eldəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

Your	father	will	tell	the	elders	that	he	cannot	do	without	his	child	.
你的	父亲	将要	告诉	这	长者	那	他	不能	做	没有	他的	孩子	.

你父亲会告诉长辈，他离不开他的孩子。

" [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑːn] ['kɑːrmənz] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['lisnd]

"	The	faintest	shadow	of	a	smile	appeared	again	on	Carmen's	lips	as	she	listened
"	这	最微弱	阴影	的	一个	微笑	出现	再次	在	卡门的	嘴唇	作为	她	听着

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ,

to	his	comforting	words	,
到	他的	令人感到安慰	字	,

听着他安慰的话语，卡门的嘴角再次浮现出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

and	she	breathed	more	freely	.
和	她	呼吸	更多的	自由	.

她呼吸也顺畅多了。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] !

"	I	knew	you	would	help	me	,	my	own	dear	father	!
"	我	知道	你	会	帮助	我	,	我的	自己的	亲爱的	父亲	!

“我就知道你会帮助我，我亲爱的父亲！”

[aɪ][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] . "

I	rejected	the	choice	,	and	hastened	to	you	for	support	.	"
我	拒绝	这	选择	,	和	加快	到	你	为了	支持	.	"

我拒绝了这个选择，急忙来寻求你的帮助。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [hæv; həv] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ? " [æskt] ['maʊɝ] ,

"	But	for	whom	have	they	selected	you	as	a	wife	?	"	asked	Mauer	,
"	但	为了	谁	有	他们	已选	你	作为	一个	妻子	?	"	问	毛尔	,

['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

gently	stroking	her	cheek	.
轻轻地	抚摸	她	脸颊	.

“可是他们选你做谁的妻子呢？”毛尔一边问，一边轻轻抚摸着她的脸颊。

" [fɔːr; fər]['dænjəl] ['bɛkɝ] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [huː] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

"	For	Daniel	Becker	,	the	missionary	who	,	six	months	ago	,	went	to	the	land	of
"	为了	丹尼尔	贝克尔	,	这	传教士	WHO	,	六	几个月	前	,	去	到	这	土地	的

[ðə; ði] .

the	Caffres	.
这	卡弗斯	.

“献给丹尼尔·贝克尔，这位六个月前前往卡弗尔地区的传教士。”

[oʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Oh	,	father	,	you	will	not	let	me	go	from	you	?
哦	,	父亲	,	你	将要	不是	让	我	去	从	你	?

父亲啊，您不肯放我走吗?

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] ; [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dʒɑːnəθən] — "

We	will	remain	together	;	no	one	shall	separate	us	—	not	even	this	Jonathan	—	"
我们	将要	保持	一起	;	不	一	将	分离	我们	—	不是	甚至	这	乔纳森	—	"

[ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃʌdəd] .

She	involuntarily	shuddered	.
她	不由自主	颤抖	.

“我们将永远在一起；没有人能将我们分开——即使是乔纳森也不行——”她不由自主地颤抖了一下。

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .

At	mention	of	that	name	the	old	man	started	and	fixed	his	eyes	on	her	.
在	提到	的	那	姓名	这	老的	男人	开始	和	固定的	他的	眼睛	在	她	.

听到这个名字，老人猛地一惊，目光紧紧地盯着她。

" ['dʒɑːnəθən] ?

"	Jonathan	?
"	乔纳森	?

“乔纳森？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .

"	he	asked	slowly	.
"	他	问	缓慢地	.

他缓缓问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	do	you	blame	him	?	"
"	为什么	做	你	责备	他	?	"

你为什么责怪他?

" ['fɑːðər] , [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,

"	Father	,	I	feared	to	speak	of	it	,	"	she	stammered	,
"	父亲	,	我	害怕	到	说话	的	它	,	"	她	结结巴巴	,

“父亲，我不敢说这件事，”她结结巴巴地说。

[ʃɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['klɪrli] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] .

shocked	that	she	had	so	clearly	betrayed	herself	.
震惊	那	她	有	所以	清楚地	背叛	她自己	.

她震惊于自己竟然如此明显地背叛了自己。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

"	He	is	your	friend	,	and	you	become	so	agitated	when	he	is	mentioned	.
"	他	是	你的	朋友	,	和	你	变得	所以	激动	什么时候	他	是	提及	.

“他是你的朋友，但一提到他你就会如此激动。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [naʊ] .

But	you	must	listen	now	.
但	你	必须	听	现在	.

但你现在必须听。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] ['sɪstər] ['ægəθə] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Before	your	return	he	asked	me	,	from	Sister	Agatha	,	for	his	wife	;
前	你的	返回	他	问	我	,	从	姐姐	阿加莎	,	为了	他的	妻子	;

在你回来之前，他向我（指阿加莎修女）要了他的妻子；

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	I	refused	him	—	for	oh	,	father	,	I	cannot	help	it	,
和	后	我	拒绝	他	—	为了	哦	,	父亲	,	我	不能	帮助	它	,

在我拒绝他之后——哦，父亲，我情不自禁，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [pər'suːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʌv] [ðæt]

I	have	an	aversion	to	him	—	he	pursued	me	with	a	wild	love	that
我	有	一个	厌恶	到	他	—	他	追击	我	和	一个	荒野	爱	那

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

frightened	me	.
害怕	我	.

我厌恶他——他疯狂地追求我，让我感到害怕。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

He	embraced	and	kissed	me	against	my	will	,	and	then	begged	I	would	be
他	拥抱	和	亲吻	我	反对	我的	将要	,	和	然后	乞求	我	会	是

['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

silent	about	it	.
沉默的	关于	它	.

他违背我的意愿拥抱亲吻了我，然后恳求我对此保密。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] .

I	promised	;	but	that	was	before	I	knew	I	had	a	father	living	.
我	承诺	;	但	那	曾是	前	我	知道	我	有	一个	父亲	活的	.

我答应过，但那是在我知道父亲还健在之前。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

Now	I	have	told	it	,	and	I	am	glad	you	know	all	about	the	matter	.
现在	我	有	讲述	它	,	和	我	是	高兴的	你	知道	全部	关于	这	事情	.

现在我已经把事情说清楚了，很高兴你了解了所有情况。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] ['trʌstɪŋli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv]

"	Her	eyes	rested	trustingly	on	him	,	but	she	could	not	catch	a	responsive
"	她	眼睛	休息	信任地	在	他	,	但	她	可以	不是	抓住	一个	响应式设计

[glæns] ;

glance	;
瞥一眼	;

“她的目光充满信任地落在他身上，但她却无法捕捉到他回应的眼神；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,

he	kept	his	head	turned	away	,
他	保留	他的	头	转向	离开	,

他一直把头扭向一边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd]

and	looked	out	into	the	distance	with	a	countenance	full	of	distress	and
和	看起来	出去	进入	这	距离	和	一个	面容	满的	的	痛苦	和

[ˈæŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

他望着远方，脸上满是痛苦和悲伤。

" [dɪr] [ˈfɑːðər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

"	Dear	father	,	are	you	angry	with	me	?
"	亲爱的	父亲	,	是	你	生气的	和	我	?

“亲爱的父亲，您生我的气了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhʌmbli] .

"	she	asked	humbly	.
"	她	问	谦卑地	.

她谦卑地问道。

" [nɑːt] [ˈæŋgri] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , " [hiː; hi]

"	Not	angry	,	no	;	but	it	is	a	misfortune	—	a	great	misfortune	,	"	he
"	不是	生气的	,	不	;	但	它	是	一个	不幸	—	一个	伟大的	不幸	,	"	他

[ˈwɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“我并不生气，不；但这的确是一场不幸——一场巨大的不幸，”他低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd]

At	this	moment	there	was	a	knock	at	the	door	;	it	opened	,	and
在	这	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	;	它	打开	,	和

[ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈentərd] .

Brother	Jonathan	entered	.
兄弟	乔纳森	进入	.

这时有人敲门；门开了，乔纳森弟兄走了进来。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] ; [noʊ] [wʌn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

Father	and	daughter	stared	at	him	without	stirring	;	no	one	uttered	a	word	;
父亲	和	女儿	凝视	在	他	没有	搅拌	;	不	一	说出	一个	单词	;

[noʊ] [wʌn] [muːvd] .

no	one	moved	.
不	一	已搬	.

父女俩一动不动地盯着他；没有人说话；没有人动弹。

[ˈmaʊɚ] [rɪˈmeɪnd] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ˈkɑːmen] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈniːlɪŋ]

Mauer	remained	leaning	back	in	his	chair	;	Carmen	did	not	rise	from	her	kneeling
毛尔	剩余	倾斜	后退	在	他的	椅子	;	卡门	做过	不是	上升	从	她	跪着

[ˈpɑːstʃər] ,

posture	,
姿势	,

毛尔依然靠在椅背上；卡门也没有从跪姿站起来。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [prest] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈbʊzəm] .

and	only	pressed	her	head	closer	to	her	father's	bosom	.
和	仅有的	按下	她	头	更近	到	她	父亲的	怀	.

她只是把头更紧地贴在父亲的胸膛上。

['dʒɑ:nəθən] ['saɪləntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [per] .

Jonathan	**silently**	**regarded**	**the**	**pair**	**.**
乔纳森	默默	认为	这	一对	.

乔纳森默默地看着两人。

['nevər] [hæd; həd] ['kɑ:men] [lʊkt] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ['klɪŋɪŋ] ['pɑ:stʃər] — [ɪn] [ðɪs]

Never	**had**	**Carmen**	**looked**	**more**	**beautiful**	**than**	**in**	**this**	**clinging**	**posture**	**—**	**in**	**this**
绝不	有	卡门	看起来	更多的	美丽的	比	在	这	依恋	姿势	—	在	这

['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .

outpouring	**of**	**love**	**and**	**confidence**	**.**
倾泻	的	爱	和	信心	.

卡门从未像现在这样依偎着，如此充满爱意和自信，显得如此美丽动人。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [brest] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [raɪz]

To	**see**	**her**	**thus**	**reclining**	**on**	**her**	**father's**	**breast**	**was**	**nothing**	**to**	**give**	**rise**
到	看	她	因此	斜倚	在	她	父亲的	胸部	曾是	没有什么	到	给	上升

[tu:; tə] ['dʒeləs] ['fi:lɪŋz] ,

to	**jealous**	**feelings**	**,**
到	嫉妒的	情怀	,

看到她这样依偎在父亲的胸膛上，并不会引起任何嫉妒之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['li:nɪŋ] [ðʌs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

but	**it**	**increased**	**his**	**longing**	**to**	**have**	**her**	**leaning**	**thus**	**on**	**him**	**.**
但	它	增加	他的	渴望	到	有	她	倾斜	因此	在	他	.

但这反而让他更加渴望她这样靠在他身上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trʌbld] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed]

"	**You**	**are**	**troubled**	**;**	**I**	**know**	**it**	**,**	**and**	**have**	**come**	**to**	**help**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	你	是	麻烦	;	我	知道	它	,	和	有	来	到	帮助	你	,	"	他	说

[æt; ət][læst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

“我知道你遇到了麻烦，所以我来帮助你，”他最后说道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst] [toʊnz] .

in	**his**	**gentlest**	**tones**	**.**
在	他的	最温柔的	音调	.

他用最温柔的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , ['veri] ['sɑ:ri] ,

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**very**	**sorry**	**,**
"	我	是	对不起	,	非常	对不起	,

我很抱歉，非常抱歉，

[ðæt] ['sɪstər] ['kɑ:men] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər]

that	**Sister**	**Carmen**	**has**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**so**	**far**	**carried**	**away**	**by**	**her**
那	姐姐	卡门	有	允许	她自己	到	是	所以	远的	携带	离开	经过	她

['fi:lɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][hju:'mɪləti] ,

feelings	**as**	**to**	**lose**	**all**	**sense**	**of**	**duty**	**and**	**humility**	**,**
情怀	作为	到	失去	全部	感觉	的	责任	和	谦逊	,

卡门修女完全被自己的感情冲昏了头脑，丧失了所有责任感和谦逊之心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [sʌtʃ] [waɪld][wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	**to**	**speak**	**such**	**wild**	**words**	**before**	**the**	**people**	**.**
和	到	说话	这样的	荒野	字	前	这	人们	.

并且当着众人的面说出如此荒唐的话。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [θɪŋz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ['plezntli] .

We	**must**	**see**	**if**	**things**	**cannot**	**be**	**arranged**	**pleasantly**	**.**
我们	必须	看	如果	事物	不能	是	安排	愉快	.

我们必须看看能否找到令人愉快的解决办法。

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,

I	will	consider	what	can	be	done	,
我	将要	考虑	什么	能	是	完毕	,

我会考虑可以采取哪些措施。

[ɪf] ['kɑːmen] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] . "

if	Carmen	will	permit	me	to	act	at	all	for	her	in	the	matter	.	"
如果	卡门	将要	允许	我	到	行为	在	全部	为了	她	在	这	事情	.	"

如果卡门允许我代表她处理这件事的话。”

" [dɪr] ['brʌðər] , [sper] [ˌem 'iː] [maɪ] [tʃaɪld] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['maʊɝ] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

"	Dear	Brother	,	spare	me	my	child	,	"	pleaded	Mauer	,	with	faltering	voice	.
"	亲爱的	兄弟	,	空闲的	我	我的	孩子	,	"	恳求	毛尔	,	和	摇摇欲坠	嗓音	.

“亲爱的哥哥，饶了我的孩子吧，”毛尔声音颤抖地哀求道。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [lɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər] ;

"	She	cannot	accept	the	lot	which	has	fallen	on	her	;
"	她	不能	接受	这	很多	哪个	有	倒下	在	她	;

她无法接受自己所遭受的命运；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər]

she	must	not	go	so	far	from	me	just	now	,	when	I	have	found	her
她	必须	不是	去	所以	远的	从	我	只是	现在	,	什么时候	我	有	成立	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

在我重新找到她之后，她现在一定不能离开我太远。

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['dɔːtər] . "

I	cannot	live	without	my	daughter	.	"
我	不能	居住	没有	我的	女儿	.	"

没有女儿我活不下去。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ['brʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɑːnəθən] ,

"	You	know	,	dear	Brother	,	"	returned	Jonathan	,
"	你	知道	,	亲爱的	兄弟	,	"	返回	乔纳森	,

“你知道的，亲爱的哥哥，”乔纳森回答道。

" [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːts] [ðə; ði] [moʊst] [də'rekt]

"	we	of	the	faith	always	recognize	in	the	casting	of	lots	the	most	direct
"	我们	的	这	信仰	总是	认出	在	这	铸件	的	很多	这	最多	直接的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

indication	of	the	will	of	Heaven	.
指示	的	这	将要	的	天堂	.

“我们这些有信仰的人总是认为，抽签是上天旨意的最直接体现。”

[iːtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːti] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Each	one	must	fulfil	the	duty	laid	upon	him	,
每个	一	必须	实现	这	责任	铺设	之上	他	,

每个人都必须履行自己所承担的职责。

[ænd; ənd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kɝːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [ɔːr] [nɑːt] .

and	not	pause	to	consider	if	it	concurs	with	his	own	wishes	or	not	.
和	不是	暂停	到	考虑	如果	它	同意	和	他的	自己的	愿望	或者	不是	.

并且没有停下来考虑这是否符合他自己的意愿。

[ɪf] ['kɑːrmənz] [hænd] [ɪz] [stɪl] [friː] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

If	Carmen's	hand	is	still	free	,	she	must	follow	the	call	which	has	been	given
如果	卡门的	手	是	仍然	自由的	,	她	必须	跟随	这	称呼	哪个	有	到过	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果卡门的手还有空着，她就必须听从召唤。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [fər'evər] .

She	may	not	be	separated	from	us	forever	.
她	可能	不是	是	分开	从	我们	永远	.

她或许不会永远和我们分开。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "

Perhaps	in	a	few	years	she	will	return	with	her	husband	.	"
也许	在	一个	很少	年	她	将要	返回	和	她	丈夫	.	"

或许几年后她会和丈夫一起回来。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] !

"	A	few	years	!
"	一个	很少	年	!

几年!

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] ['maʊɝ] , ['sædli] .

Will	they	be	granted	to	me	?	"	said	Mauer	,	sadly	.
将要	他们	是	的确	到	我	?	"	说	毛尔	,	令人遗憾的是	.

“它们会给我吗?”毛尔悲伤地问道。

" [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪf] ['kɑːmen] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'troʊðd] ,

"	Dear	brother	,	I	have	already	remarked	that	if	Carmen	is	already	betrothed	,
"	亲爱的	兄弟	,	我	有	已经	评论	那	如果	卡门	是	已经	未婚妻	,

“亲爱的兄弟，我已经说过，如果卡门已经订婚了，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪd] [baɪ][lɑːt][ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

the	choice	made	by	lot	is	null	and	void	,
这	选择	制成	经过	很多	是	无效的	和	空白	,

抽签结果无效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][mʌst; məst][biː; bi] [riˈkwestid] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns]

and	the	elders	must	be	requested	to	give	their	consent	to	the	alliance
和	这	长者	必须	是	请求	到	给	他们的	同意	到	这	联盟

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] ,

she	has	in	view	,
她	有	在	看法	,

必须征得长老们的同意，才能促成她所设想的联姻。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] , ['ʃɑːrpli] , ['emfəsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] .

"	replied	Jonathan	,	sharply	,	emphasizing	each	word	.
"	回复	乔纳森	,	尖锐地	,	强调	每个	单词	.

“乔纳森厉声回答，每个字都一字一顿地强调着。”

['kɑːrmənz] [lɪp] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

Carmen's	lip	curled	scornfully	as	he	spoke	,	and	the	cutting	,
卡门的	唇	卷曲	轻蔑地	作为	他	辐	,	和	这	切割	,

卡门说话时嘴角露出一丝轻蔑的笑意，语气尖锐。

['skeɪðɪŋ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪðər] [ə; eɪ]['breɪvər][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] .

scathing	glance	she	gave	him	was	enough	to	wither	a	braver	man	than	he	.
尖刻	瞥一眼	她	给予	他	曾是	足够的	到	枯萎	一个	更勇敢	男人	比	他	.

她狠狠地瞪了他一眼，足以让比他勇敢得多的人也感到畏惧。

[ʃiː; ʃi] [sər'maɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

She	surmised	what	he	was	aiming	at	,	but	uttered	never	a	word	.
她	推测	什么	他	曾是	瞄准	在	,	但	说出	绝不	一个	单词	.

她猜到了他的意图，但始终一言不发。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['restɪŋ]

Leaning	against	her	father's	heart	,	she	felt	sure	of	finding	there	a	secure	resting
倾斜	反对	她	父亲的	心	,	她	毛毡	当然	的	寻找	那里	一个	安全的	休息

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

她靠在父亲的胸口，感到那里是一个安全的安息之所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['ʃɛltɚɪŋ] [lʌv] [meɪd] [hɜːr; hər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] .

and	a	precious	sense	of	sheltering	love	made	her	able	to	endure	anything	.
和	一个	宝贵的	感觉	的	庇护所	爱	制成	她	有能力的	到	忍受	任何事物	.

而那份珍贵的、如同庇护般的爱，让她能够忍受一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praʊd] [glæns] [raʊzd] ['dʒɑːnəθənz] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)]

But	her	proud	glance	roused	Jonathan's	spirit	,	which	grew	hotter	and	hotter
但	她	自豪的	瞥一眼	唤醒	乔纳森的	精神	,	哪个	生长	更热	和	更热

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [ɪk'stɪrɪər] .

under	his	calm	exterior	.
在下面	他的	冷静的	外部的	.

但她骄傲的眼神唤醒了乔纳森的斗志，在他平静的外表下，这斗志变得越来越炽热。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ?

Would	he	be	compelled	to	give	her	up	?
会	他	是	被迫	到	给	她	向上	?

他会被迫放弃她吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [lʌv] [ɔːr] [heɪt]

He	could	not	satisfy	himself	whether	his	feeling	for	the	girl	was	love	or	hate
他	可以	不是	满足	他自己	无论	他的	感觉	为了	这	女孩	曾是	爱	或者	恨

;

;
;

他无法确定自己对那个女孩的感情是爱还是恨；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [tuː; tə] [bend] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['fænsɪd]

he	thought	within	himself	that	to	bend	her	pride	and	destroy	her	fancied
他	想法	之内	他自己	那	到	弯曲	她	自豪	和	破坏	她	幻想

[sɪ'kjʊrətɪ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

security	would	afford	him	infinite	satisfaction	.
安全	会	买得起	他	无限	满意	.

他心想，挫败她的骄傲，摧毁她自以为是的安全感，会给他带来无穷的满足感。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [bɪ'troʊðd] , " [sed] ['maʊɚ] , [wen] ['dʒɑːnəθən] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	But	she	is	not	betrothed	,	"	said	Mauer	,	when	Jonathan	ceased	speaking	.
"	但	她	是	不是	未婚妻	,	"	说	毛尔	,	什么时候	乔纳森	停止	请讲	.

“但她还没有订婚，”莫尔在乔纳森停止说话后说道。

" [aɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] .

"	I	,	as	her	father	,	am	the	natural	guardian	of	her	destiny	.
"	我	,	作为	她	父亲	,	是	这	自然的	监护人	的	她	命运	.

“作为她的父亲，我自然是她命运的守护者。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

I	have	the	right	to	decide	.	"
我	有	这	正确的	到	决定	.	"

我有权做出决定。

" [ðə; ði] [raɪt] , [dɪr] ['brʌðər] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒɑːnəθən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

"	The	right	,	dear	Brother	?	"	interposed	Jonathan	,	with	a	scornful	smile	.
"	这	正确的	,	亲爱的	兄弟	?	"	插入	乔纳森	,	和	一个	轻蔑的	微笑	.

“你说的是真的吗，亲爱的哥哥？”乔纳森插嘴道，脸上带着轻蔑的笑容。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .

"	That	depends	.
"	那	取决于	.

“那要看情况。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə] ['evri] ['perənt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

It	could	not	be	granted	to	every	parent	in	the	Brotherhood	.
它	可以	不是	是	的确	到	每一个	父母	在	这	兄弟情	.

兄弟会中的每一位家长都无法获得这项福利。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋ] : "

"	And	as	the	old	man	before	him	dropped	his	eyes	,	he	added	smiling	:	"
"	和	作为	这	老的	男人	前	他	掉落	他的	眼睛	,	他	额外	微笑	:	"

[jet] [ɪf] [aɪ] [æskt] ,

Yet	if	I	asked	,
然而	如果	我	问	,

“当他面前的老人垂下眼帘时，他笑着补充道：‘然而，如果我问，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːmen] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ,

for	the	sake	of	old	times	,	that	you	would	give	me	Carmen	for	my	wife	,
为了	这	清酒	的	老的	时代	,	那	你	会	给	我	卡门	为了	我的	妻子	,

为了重温旧情，你愿意把卡门嫁给我做妻子。

[wʊd] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][jʊr; jər] [kən'sent] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

would	I	be	able	to	gain	your	consent	,	as	her	father	?
会	我	是	有能力的	到	获得	你的	同意	,	作为	她	父亲	?

作为她的父亲，我能获得您的同意吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [ðæt] ['maʊɝ] [naʊ] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

"	It	was	a	helpless	,	imploring	look	that	Mauer	now	directed	towards	his	daughter
"	它	曾是	一个	无助	,	恳求	看	那	毛尔	现在	指导	向	他的	女儿

;

;
;

“此时，毛尔用一种无助、恳求的眼神望着他的女儿；

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [æz; əz] [ɪf]

his	hands	clasped	over	hers	with	a	convulsive	grasp	;	his	lips	moved	,	as	if
他的	双手	紧握	超过	她的	和	一个	痉挛	抓牢	;	他的	嘴唇	已搬	,	作为	如果

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

他的双手紧紧地攥住她的手，动作近乎痉挛；他的嘴唇翕动，似乎想要说话。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	no	sound	came	from	them	.
但	不	声音	来了	从	他们	.

但他们没有发出任何声音。

['kɑːmen] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'meɪzmənt] .

Carmen	looked	at	her	father	in	perfect	amazement	.
卡门	看起来	在	她	父亲	在	完美的	惊愕	.

卡门满脸惊奇地看着她的父亲。

" ['fɑːðər] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

"	Father	,	dear	father	,	indeed	I	cannot	become	the	wife	of	this	man	,
"	父亲	,	亲爱的	父亲	,	的确	我	不能	变得	这	妻子	的	这	男人	,

“父亲，亲爱的父亲，我真的不能嫁给这个人。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [toʊn] .

"	she	whispered	with	a	beseeching	tone	.
"	她	低声说道	和	一个	恳求	语气	.

她用恳求的语气低声说道。

" [tʃaɪld] , ['kænɑːt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?

"	Child	,	cannot	you	make	yourself	do	it	for	my	sake	?
"	孩子	,	不能	你	制作	你自己	做	它	为了	我的	清酒	?

孩子，为了我，你就不能强迫自己去做吗?

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	were	the	words	wrung	from	his	lips	.
"	是	这	字	拧干	从	他的	嘴唇	.

这是他勉强挤出的几个字。

" [noʊ] , ['nevər] !

"	No	,	never	!
"	不	,	绝不	!

“不，绝不！”

[ɜːrdʒ] [ˌem 'iː][nɑːt] , [maɪ] ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['mɪzəri] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Urge	me	not	,	my	father	;	it	would	bring	untold	misery	on	me	,
敦促	我	不是	,	我的	父亲	;	它	会	带来	不明	苦难	在	我	,

父亲，请不要劝我，这会给我带来无尽的痛苦。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] ['hæpinəs] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

and	afford	happiness	to	no	one	.
和	买得起	幸福	到	不	一	.

它无法给任何人带来幸福。

" [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə]['dʒɑːnəθənz] [braʊ] , [ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	A	deep	flush	rose	to	Jonathan's	brow	,	and	anger	and	disappointment
"	一个	深的	冲洗	玫瑰	到	乔纳森的	眉头	,	和	愤怒	和	失望

[kəm'pliːtli] ['traɪʌmft] ['oʊvər][self] - [kən'troʊl] .

completely	triumphed	over	self	-	control	.
完全地	胜利	超过	自己	-	控制	.

“乔纳森的额头上泛起了深深的红晕，愤怒和失望彻底战胜了自制力。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt][biː; bi][maɪ][waɪf] , ['sɪstər] ['kɑːmen] ?

"	You	cannot	be	my	wife	,	Sister	Carmen	?
"	你	不能	是	我的	妻子	,	姐姐	卡门	?

“卡门修女，你不能做我的妻子吗？”

['veri] [wel] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

Very	well	;	then	you	will	be	the	wife	of	Brother	Daniel	in	the	land	of	the
非常	出色地	;	然后	你	将要	是	这	妻子	的	兄弟	丹尼尔	在	这	土地	的	这

.

Caffres	.
卡弗斯	.

很好；那么你将成为卡弗尔地区丹尼尔弟兄的妻子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɑːləreɪt] [jʊr; jər] [rɪ'beljəs] , ['stʌbərn] ['spɪrɪt] ,

Do	you	think	I	am	going	to	tolerate	your	rebellious	,	stubborn	spirit	,
做	你	思考	我	是	去	到	容忍	你的	叛逆的	,	固执的	精神	,

你觉得我会容忍你这种叛逆、固执的性格吗?

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] ?

which	is	so	unsuitable	to	a	member	of	our	community	?
哪个	是	所以	不合适	到	一个	成员	的	我们的	社区	?

这与我们社区成员的身份如此不符?

[let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə]

Let	your	father	tell	you	that	I	have	the	means	in	my	hands	to	compel	you	to
让	你的	父亲	告诉	你	那	我	有	这	方法	在	我的	双手	到	迫使	你	到

[dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [feɪts] !

decide	between	the	two	fates	!
决定	之间	这	二	命运	!

让你父亲告诉你，我手头有办法迫使你在两种命运之间做出选择!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['kɑːmen] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,

"	As	he	spoke	,	Carmen	sprang	up	,	and	,	drawing	herself	to	her	full	height	,
"	作为	他	辐	,	卡门	弹簧	向上	,	和	,	绘画	她自己	到	她	满的	高度	,

“他说话间，卡门猛地站了起来，挺直了身子，

['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [kən'temptʃuəs] [lʊk] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

measured	him	with	a	proud	,	contemptuous	look	;	then	,	as	if	unable	to
测量	他	和	一个	自豪的	,	轻蔑的	看	;	然后	,	作为	如果	无法	到

[brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,

bring	herself	to	address	him	,
带来	她自己	到	地址	他	,

她用骄傲而轻蔑的目光打量着他；然后，仿佛无法开口与他交谈似的，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] : " [dɪr] ['fɑːðər] , [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

she	turned	to	her	father	and	said	calmly	:	"	Dear	father	,	speak	for	your
她	转向	到	她	父亲	和	说	平静地	:	"	亲爱的	父亲	,	说话	为了	你的

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] !

child	,	and	protect	her	!
孩子	,	和	保护	她	!

她转向父亲，平静地说：“亲爱的父亲，请为你的孩子说话，保护她！”

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [im'plɔːriŋli] ; [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

"	She	clasped	her	hands	imploringly	;	while	he	shook	his	head	in	sorrow	and
"	她	紧握	她	双手	恳求地	;	尽管	他	摇晃	他的	头	在	悲哀	和

[griːf] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

grief	,	but	remained	silent	.
悲伤	,	但	剩余	沉默的	.

她双手合十，恳求道；而他悲伤地摇了摇头，却始终保持沉默。

" ['fɑːðər] , " [jiː; ji] [kraɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Father	,	"	she	cried	,	"	have	you	nothing	to	say	?
"	父亲	,	"	她	哭	,	"	有	你	没有什么	到	说	?

“父亲，”她喊道，“您还有什么要说的吗？”

" [noʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pælɪd] [lɪps] ;

"	No	sound	issued	from	his	pallid	lips	;
"	不	声音	发布	从	他的	苍白	嘴唇	;

他苍白的嘴唇没有发出任何声音；

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	anguish	of	his	soul	was	betrayed	only	in	his	eyes	.
这	痛苦	的	他的	灵魂	曾是	背叛	仅有的	在	他的	眼睛	.

他灵魂深处的痛苦只写在他的眼神里。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['kɑːmen] [naʊ] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] ;

Burying	her	face	in	her	hands	,	Carmen	now	broke	down	utterly	;
埋葬	她	脸	在	她	双手	,	卡门	现在	打破	向下	完全地	;

卡门双手捂脸，彻底崩溃了；

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθənz]['iːv(ə)l] ['kaʊntənəns] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

and	Jonathan's	evil	countenance	gleamed	with	triumph	.
和	乔纳森的	邪恶的	面容	闪闪发光	和	胜利	.

乔纳森邪恶的脸上闪烁着胜利的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [boʊd] [ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [griːf] ,

As	she	appeared	before	him	,	bowed	in	despair	and	grief	,
作为	她	出现	前	他	,	鞠躬	在	绝望	和	悲伤	,

她出现在他面前，绝望而悲痛地低下了头。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊər] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fiːst] [ðəmˈselvz]

like	some	beautiful	flower	crushed	by	a	ruthless	hand	,	his	eyes	feasted	themselves
喜欢	一些	美丽的	花	碎	经过	一个	无情	手	,	他的	眼睛	盛宴	他们自己

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːrl] ,

on	the	lovely	girl	,
在	这	迷人的	女孩	,

就像一朵美丽的花朵被无情的手碾碎一样，他的目光贪婪地停留在那个可爱的女孩身上。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	was	at	last	humbled	and	forced	to	give	herself	to	him	.
WHO	曾是	在	最后的	谦卑	和	强制	到	给	她自己	到	他	.

她最终屈服了，被迫将自己献给了他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l]

"	You	will	do	well	to	consider	the	matter	calmly	,	and	give	me	your	final
"	你	将要	做	出色地	到	考虑	这	事情	平静地	,	和	给	我	你的	最终的

[dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈbrʌðər] [ˈmaɪk(ə)l] .

decision	,	Brother	Michael	.
决定	,	兄弟	迈克尔	.

“迈克尔兄弟，你最好冷静地考虑一下这件事，然后把你的最终决定告诉我。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	return	this	evening	for	it	.
我	将要	返回	这	晚上	为了	它	.

我今晚会回去取。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [lʌv] ,

We	will	try	to	help	each	other	in	a	spirit	of	brotherly	love	,
我们	将要	尝试	到	帮助	每个	其他	在	一个	精神	的	兄弟般的	爱	,

我们将本着兄弟之爱的精神互相帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][wiː; wi]

and	you	well	know	I	am	willing	to	exercise	mercy	and	patience	,	as	we
和	你	出色地	知道	我	是	愿意的	到	锻炼	怜悯	和	耐心	,	作为	我们

[ɑːr; ər] [kəˈmɑːndid] ;

are	commanded	;
是	命令	;

你们也知道，我乐意施行怜悯和忍耐，正如我们所受的命令；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [bəuθ][mʌst; məst] [siːs] .

but	there	are	times	when	both	must	cease	.
但	那里	是	时代	什么时候	两个都	必须	停止	.

但有时两者都必须停止。

" [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Saying	thus	,	he	left	the	room	.
"	说	因此	,	他	左边	这	房间	.

说完这些话，他就离开了房间。

[ˈbrʌðər] [ˈmaʊɝ] [sæt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] [inˈræpt]

Brother	Mauer	sat	alone	with	his	daughter	,	and	a	deathly	silence	enwrapped
兄弟	毛尔	卫星	独自的	和	他的	女儿	,	和	一个	致命的	沉默	包裹

[ðə; ði] [tuː] ,

the	two	,
这	二	,

毛尔修士独自一人和女儿坐在一起，死一般的寂静笼罩着两人。

[left] [ə'loʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːf] .

left	alone	together	with	their	grief	.
左边	独自的	一起	和	他们的	悲伤	.

他们独自一人，沉浸在悲痛之中。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [dɑːrk] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [θruː] [ðer; ðər] [diːp]

The	sky	was	still	dark	,	with	threatening	dark	clouds	,	which	threw	their	deep
这	天空	曾是	仍然	黑暗的	,	和	威胁	黑暗的	云	,	哪个	扔	他们的	深的

['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ,

shadows	over	the	room	,
阴影	超过	这	房间	,

天空依然阴沉，乌云密布，投下深深的阴影笼罩着房间。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [reɪ] [ðə; ði]

and	at	intervals	a	blinding	flash	of	lightning	illuminated	with	dazzling	ray	the
和	在	间隔	一个	失明	闪光	的	闪电	照明	和	耀眼的	射线	这

[boʊd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ;

bowed	figures	of	father	and	daughter	;
鞠躬	数据	的	父亲	和	女儿	;

不时有一道耀眼的闪电划破夜空，耀眼的光芒照亮了弯腰的父女俩的身影；

[waɪl] [laʊd] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

while	loud	claps	of	thunder	called	to	them	,	as	if	to	rouse	them	from
尽管	大声	鼓掌	的	雷	称为	到	他们	,	作为	如果	到	唤醒	他们	从

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [træns] .

the	sorrowful	trance	.
这	悲伤	发呆	.

响亮的雷声仿佛在召唤他们，将他们从悲伤的恍惚中唤醒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɜːrd] [nɑːt] .

But	they	stirred	not	.
但	他们	搅拌	不是	.

但他们纹丝不动。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [swept] ['haʊlɪŋ] [baɪ] ;

Outside	,	the	rain	poured	in	torrents	,	and	the	wind	swept	howling	by	;
外部	,	这	雨	倾倒	在	种子	,	和	这	风	扫荡	嚎叫	经过	;

外面，暴雨倾盆，狂风呼啸；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

but	they	seemed	not	to	hear	.
但	他们	似乎	不是	到	听到	.

但他们似乎没听见。

[æt; ət] [læst] ['maʊərz] [hænd] [felt] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [hed] ,

At	last	Mauer's	hand	felt	its	way	to	the	girl's	head	,
在	最后的	毛尔的	手	毛毡	它是	方式	到	这	女孩们	头	,

最后，毛尔的手摸到了女孩的头上。

[ænd; ənd] [pæst] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]['dʒentli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	passed	lovingly	and	gently	over	it	.
和	通过了	深情地	和	轻轻地	超过	它	.

然后温柔地、充满爱意地把它递了过去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] ;

She	caught	his	fingers	,	as	if	the	very	touch	inspired	her	with	new	life	;
她	捕捉	他的	手指	,	作为	如果	这	非常	触碰	灵感	她	和	新的	生活	;

她抓住了他的手指，仿佛这触碰赋予了她新的生命；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][hɑːt] , ['tɪrlɪs] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	raising	her	head	,	she	turned	her	hot	,	tearless	eyes	up	to	him	,
和	提高	她	头	,	她	转向	她	热的	,	无泪	眼睛	向上	到	他	,

她抬起头，用那双滚烫却不带泪痕的眼睛望着他。

['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sæd] [toʊn] :

saying	in	an	inexpressibly	sad	tone	:
说	在	一个	难以言喻地	伤心	语气	:

用一种难以言喻的悲伤语气说道:

" ['fɑːðər] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'seɪkən] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ? "

"	Father	,	why	have	you	forsaken	your	child	in	her	hour	of	need	?	"
"	父亲	,	为什么	有	你	被遗弃的	你的	孩子	在	她	小时	的	需要	?	"

“父亲，你为何在女儿最需要你的时候抛弃她？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['kɑːmen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Because	,	Carmen	,	I	am	powerless	before	this	man	,	"	he	returned	in	a	low	voice	.
"	因为	,	卡门	,	我	是	无力	前	这	男人	,	"	他	返回	在	一个	低的	嗓音	.

“因为，卡门，我在这男人面前无能为力，”他低声回答道。

" ['paʊərləs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Powerless	?	"	she	asked	.
"	无力	?	"	她	问	.

“无能为力？”她问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	can	he	have	any	power	over	you	if	you	do	not	wish	it	?
"	但	如何	能	他	有	任何	力量	超过	你	如果	你	做	不是	希望	它	?

“但如果你不愿意，他怎么能对你有影响力呢？”

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [frend] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] ! "

He	,	a	friend	,	against	his	friend	!	"
他	,	一个	朋友	,	反对	他的	朋友	!	"

朋友竟与朋友反目成仇!

" [ɑː] , ['kɑːmen] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Ah	,	Carmen	,	"	answered	the	old	man	,
"	啊	,	卡门	,	"	回答	这	老的	男人	,

“啊，卡门，”老人回答道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [juːst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'genst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	that	he	has	not	used	his	power	against	me	before	is	another	proof	of	his	friendship	for	me	;
"	那	他	有	不是	用过的	他的	力量	反对	我	前	是	其他	证明	的	他的	友谊	为了	我	;

“他以前没有对我使用过权力，这再次证明了他对我的友谊；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	,	when	he	sees	fit	to	exert	it	,	I	cannot	prevent	him	,	and	must	bear	it	.
但	现在	,	什么时候	他	看到	合身	到	发挥	它	,	我	不能	防止	他	,	和	必须	熊	它	.

但现在，当他认为合适的时候，我无法阻止他，只能忍受。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

I	have	already	told	you	that	it	is	a	great	misfortune	that	he	loves	you	,
我	有	已经	讲述	你	那	它	是	一个	伟大的	不幸	那	他	爱	你	,

我已经告诉过你，他爱你是一件非常不幸的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] . "

and	you	cannot	return	his	affection	.	"
和	你	不能	返回	他的	感情	.	"

你无法回应他的爱意。

" ['fɑːðər] , [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'plekst] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] .
" Father , my thoughts are so perplexed by all this .
" 父亲 , 我的 想法 是 所以 困惑 经过 全部 这 .

“父亲，这一切让我百思不得其解。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I cannot understand how any one can have such power over you that you are
我 不能 理解 如何 任何 一 能 有 这样的 力量 超过 你 那 你 是
[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] [ˌʌnprə'tektɪd] .
forced to leave your own child unprotected .
强制 到 离开 你的 自己的 孩子 未受保护 .

我无法理解，怎么会有人对你拥有如此大的权力，以至于你被迫让自己的孩子处于无人保护的状态。

" ['maʊɝ] [said] ['diːpli] .
" Mauer sighed deeply .
" 毛尔 叹了口气 深 .

毛尔深深地叹了口气。

['kɑːmen] [roʊz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Carmen rose , and began to pace restlessly up and down the room .
卡门 玫瑰 , 和 开始 到 步伐 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 .

卡门站起身，开始在房间里焦躁地来回踱步。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] ; [wɪ'ðɪn] ,
Outside , the thunder - storm raged with ungovernable fury ; within ,
外部 , 这 雷 - 风暴 愤怒 和 无法治理的 愤怒 ; 之内 ,

屋外，雷暴肆虐，狂风怒吼；屋内，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
the poor girl was endeavoring to quiet the tumult of her aching heart ,
这 贫穷的 女孩 曾是 努力 到 安静的 这 骚乱 的 她 疼痛 心 ,

这个可怜的女孩正努力平息她那颗痛苦不堪的心的悸动。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['skætərd] [θɔːts] .
and collect her scattered thoughts .
和 收集 她 疏散 想法 .

整理她纷乱的思绪。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [nɪr] [hɪm; ɪm] , "
" Father , " she said at last , breaking silence , and seating herself near him , "
" 父亲 , " 她 说 在 最后的 , 打破 沉默 , 和 座位 她自己 靠近 他 , "
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“父亲，”她终于打破沉默，在他身边坐下，“请您说。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən][kæn; kən]['ɪndʒər][juː; jʊ] .
and let me know how and why Brother Jonathan can injure you .
和 让 我 知道 如何 和 为什么 兄弟 乔纳森 能 损伤 你 .

请告诉我乔纳森兄弟会如何以及为什么会伤害你。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['perəl][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ? "
What can we do to avert the peril we are in ? "
什么 能 我们 做 到 避免 这 危险 我们 是 在 ? "

我们该如何避免目前面临的危险?

" ['kɑːmen] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ?
" Carmen , could you bear to behold in your father a culprit , a great sinner ?
" 卡门 , 可以 你 熊 到 看哪 在 你的 父亲 一个 罪魁祸首 , 一个 伟大的 罪人 ?

“卡门，你能忍受看到你的父亲是一个罪犯，一个罪大恶极的人吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [krʌʃt] , [soʊ] ['veri] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ˌoʊvɚ'floʊd]

" He looked so crushed , so very , very miserable , that her loving heart overflowed

" 他 看起来 所以 碎 , 所以 非常 , 非常 悲惨的 , 那 她 爱 心 溢出

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] .

with sympathy and pity .

和 同情 和 遗憾 .

“他看起来那么沮丧，那么非常非常痛苦，以至于她充满爱心的心中充满了同情和怜悯。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɪr] [feɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [gʌlf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs]

To look at that dear face , and see the wretchedness of gulf and remorse

到 看 在 那 亲爱的 脸 , 和 看 这 悲惨 的 海湾 和 悔恨

['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

written there ,

书面 那里 ,

看着那张可怜的脸，看到上面写满了痛苦的深渊和悔恨，

[rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

wrung her heart beyond endurance , and brought the scalding tears to her

拧干 她 心 超过 耐力 , 和 带来 这 烫 眼泪 到 她

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

她的心被揪得无法承受，滚烫的泪水涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['tendərli] :

She threw her arms about his neck , and answered tenderly :

她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 回答 温柔地 :

她双臂环住他的脖子，温柔地回答道：

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɪn][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [soʊ] [bɪ'fɔːr]

" You cannot be guilty in your daughter's eyes ; and if you appear so before

" 你 不能 是 有罪的 在 你的 女儿的 眼睛 ; 和 如果 你 出现 所以 前

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the world ,

这 世界 ,

“在你女儿眼中，你不能有罪；但如果你在世人面前显得有罪，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [lʌv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [griːf] ,

I will only love you the more for it , and help you to bear your grief ,

我 将要 仅有的 爱 你 这 更多的 为了 它 , 和 帮助 你 到 熊 你的 悲伤 ,

['fɑːðər] .

father .

父亲 .

父亲，我只会因此更加爱你，也会尽力帮助你承受悲痛。

" [hiː; hi] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" He sobbed aloud , and drew her closer to him .

" 他 啜泣 大声 , 和 画 她 更近 到 他 .

他放声痛哭，并将她搂得更紧。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɑːdz] ['greɪʃəs] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɪtʃ] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː]

" It must be God's gracious mercy and pity which speaks to me through

" 它 必须 是 神的 亲切 怜悯 和 遗憾 哪个 说话 到 我 通过

[juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

you , my child .

你 , 我的 孩子 .

“这一定是上帝的慈悲怜悯，通过你，我的孩子，向我传达了这些信息。”

[meɪ] [hiː; hi] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [meɪ] [hiː; hi] [fər'gɪv]

May	**He**	**bless**	**you**	**,**	**and**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**and**	**my**	**sufferings**	**,**	**may**	**He**	**forgive**
可能	他	保佑	你	,	和	为了	你的	清酒	,	和	我的	苦难	,	可能	他	原谅

[maɪ] [greɪt] [sɪn] !

my	**great**	**sin**	**!**
我的	伟大的	罪	!

愿祂保佑你，为了你，也为了我的苦难，愿祂宽恕我的大罪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门修女(Sister Carmen)
第5/6页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,

It	**is**	**indeed**	**an**	**old**	**story**	**of**	**guilt**	**and**	**sorrow**	**which**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**,**
它	是	的确	一个	老的	故事	的	有罪	和	悲哀	哪个	我	有	到	告诉	,

我确实要讲述一个关于愧疚和悲伤的古老故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [weid] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌnaɪnˈtiːn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] !

and	**which**	**has**	**weighed**	**heavily**	**upon**	**my**	**heart**	**for**	**nineteen**	**long**	**years**	**!**
和	哪个	有	称重	重度	之上	我的	心	为了	十九	长的	年	!

这件事已经让我心头沉重了十九年!

[ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , [ˈkɑːmen] .

Listen	**,**	**then**	**,**	**Carmen**	**.**
听	,	然后	,	卡门	.

听着，卡门。

" [ˈmaʊɝ] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

"	**Mauer**	**sat**	**silent**	**a**	**moment**	**,**
"	毛尔	卫星	沉默的	一个	片刻	,

莫尔沉默了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði][hæf] - [ˈfeɪdɪd] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]

as	**if**	**trying**	**to**	**refresh**	**in**	**his**	**memory**	**the**	**half**	**-**	**faded**	**events**	**of**	**long**	**years**	**ago**
作为	如果	尝试	到	刷新	在	他的	记忆	这	一半	-	褪色	活动	的	长的	年	前

,

,

,

仿佛试图唤起他记忆中多年前那些已模糊不清的往事。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [fɔːrmz][ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm]

and	**shape**	**into**	**more**	**definite**	**forms**	**their**	**outlines**	**,**	**obscured**	**by**	**the**	**mists**	**of**	**time**
和	形状	进入	更多的	定	表格	他们的	概述	,	模糊不清	经过	这	薄雾	的	时间

.

:

.

并将它们模糊不清的轮廓塑造成更清晰的形式，这些轮廓已被时间的迷雾所掩盖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] .

At	**length**	**he**	**spoke**	**.**
在	长度	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [left] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [waɪf] ,

"	**Thirty**	**years**	**ago**	**,**	**my**	**child**	**,**	**I**	**left**	**here**	**with**	**my**	**first**	**wife**	**,**
"	三十	年	前	,	我的	孩子	,	我	左边	这里	和	我的	第一的	妻子	,

“三十年前，我的孩子，我和我的第一任妻子离开了这里，

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈbɪznəs] ,

and	**moved**	**to**	**Jamaica**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**linen**	**business**	**,**
和	已搬	到	牙买加	到	携带	在	这	亚麻布	商业	,

然后搬到牙买加继续经营亚麻制品生意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	Brothers	had	established	themselves	in	business	in	connection	with	the
为了	这	兄弟	有	已确立的	他们自己	在	商业	在	联系	和	这

['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

mission	there	.
使命	那里	.

因为修士们在那里开展了与传教活动相关的商业活动。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kwaɪt] ['setld] .

We	arrived	in	May	,	and	were	in	a	short	time	quite	settled	.
我们	到达的	在	可能	,	和	是	在	一个	短的	时间	相当	定居	.

我们五月份到达，很快就安顿下来了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ]

The	country	and	climate	are	lovely	at	that	time	of	the	year	,	but	during
这	国家	和	气候	是	迷人的	在	那	时间	的	这	年	,	但	期间

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

the	rainy	season	,
这	下雨	季节	,

一年中的这个时候，这个国家和气候都很宜人，但在雨季，

[wen] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [mi'æzmə] , [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] ['strɪkən] [daʊn]

when	the	wet	ground	sent	forth	its	poisonous	miasma	,	we	both	were	stricken	down
什么时候	这	湿的	地面	发送	前进	它是	有毒	瘴气	,	我们	两个都	是	受打击的	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] .

with	the	fever	.
和	这	发烧	.

当潮湿的地面散发出有毒的瘴气时，我们俩都患上了高烧。

[aɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] ['prɪti] [suːn] ; [bʌt; bət][maɪ][waɪf] , [ə; eɪ]

I	,	being	the	stronger	,	recovered	from	the	attack	pretty	soon	;	but	my	wife	,	a
我	,	存在	这	更强	,	恢复	从	这	攻击	漂亮的	很快	;	但	我的	妻子	,	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

我体格强壮，很快就从袭击中恢复过来；但我的妻子，个子娇小，

['delɪkət] ['wʊmən] , [sə'kʌmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [fel] [dɪ'strɔɪər] .

delicate	woman	,	succumbed	at	once	to	the	fell	destroyer	.
精美的	女士	,	屈服了	在	一次	到	这	跌倒	驱逐舰	.

柔弱的女子，立刻就屈服于残暴的毁灭者。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

"	For	two	years	I	remained	a	widower	,	and	led	a	lonely	life	of	hard	work	.
"	为了	二	年	我	剩余	一个	鳏夫	,	和	引领	一个	孤独	生活	的	难的	工作	.

“我做了两年的鳏夫，过着孤独而辛苦的生活。”

['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

Gladly	would	I	have	returned	home	to	Europe	,
乐意	会	我	有	返回	家	到	欧洲	,

我非常乐意回到欧洲的家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌns] [bɪ'gʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ;

but	the	business	once	begun	was	not	so	easily	given	up	;
但	这	商业	一次	开始	曾是	不是	所以	容易地	给定	向上	;

但是，一旦开始这项事业，就不容易放弃；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːsɪz] .

it	would	have	been	attended	with	great	losses	.
它	会	有	到过	参加	和	伟大的	损失	.

这将带来巨大的损失。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [roʊt] [hoʊm] , ['seɪɪŋ] [aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [sent] [aʊt]
Therefore I wrote home , saying I needed a wife , and would like one sent out
所以 我 写道 家 , 说 我 需要 一个 妻子 , 和 会 喜欢 一 发送 出去
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

因此，我写信回家，说我需要一个妻子，希望家里能派一个来给我。

[aɪ] [neɪmd] [tu:] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ,
I named two Sisters of whom I had thought ,
我 命名 二 姐妹 的 谁 我 有 想法 ,

我提到了我曾经以为是的两位姐妹的名字，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
hoping that one or the other would come to me .
希望 那 一 或者 这 其他 会 来 到 我 .

希望他们其中一个会来找我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mærid] ; [soʊ][ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz][kæst] [ə'mʌŋ]
One of them was dead , the other married ; so the lot was cast among
一 的 他们 曾是 死的 , 这 其他 已婚 ; 所以 这 很多 曾是 投掷 之中
[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] ,
the other Sisters ,
这 其他 姐妹 ,

她们之中一个已经去世，另一个已经结婚；所以剩下的姐妹们就抽签决定人选。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n] ['sɪstər] ['dʒu:li] .
and it fell on Sister Julie .
和 它 跌倒 在 姐姐 朱莉 .

它落在了朱莉修女身上。

[wen] [maɪ] [nu:] [waɪf] [ə'raɪvd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] .
When my new wife arrived , I was greatly shocked .
什么时候 我的 新的 妻子 到达的 , 我 曾是 非常 震惊 .

当我的新婚妻子到来时，我大吃一惊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [nɑ:t]['oʊnli] ['hoʊmli] [ʌv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət] [dɪ'fɔ:rmd] [ɪn] ['fɪgjər] .
She was , not only homely of face , but deformed in figure .
她 曾是 , 不是 仅有的 家常的 的 脸 , 但 变形 在 数字 .

她不仅相貌丑陋，而且身材畸形。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ] ['kɔŋkəd] [maɪ'self] ,
In spite of my love for the beautiful , I conquered myself ,
在 尽管如此 的 我的 爱 为了 这 美丽的 , 我 征服 我 ,

尽管我热爱美好事物，但我最终还是战胜了自己。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['lʌvli] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and hoped she would be so much the more lovely in disposition .
和 希望 她 会 是 所以 很多 这 更多的 迷人的 在 处置 .

并希望她的性情能更加可爱。

[bʌt; bət][hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [sɪ'vɪr] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][kəndʒi:ni'æliti][kʊd; kəd]
But hers was a narrow , severe nature , from which no congeniality could
但 她的 曾是 一个 狭窄的 , 严重 自然 , 从 哪个 不 亲和力 可以
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
be expected .
是 预期的 .

但她性格狭隘严厉，不宜与人相处融洽。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['zeləsli] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

She	prayed	zealously	and	worked	diligently	carrying	out	with	the	greatest	precision
她	祈祷	热忱地	和	工作	勤勉地	携带	出去	和	这	最	精确

[ðə; ði] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

the	rules	prescribed	for	us	;
这	规则	规定	为了	我们	;

她虔诚祈祷，勤勉工作，一丝不苟地执行着为我们制定的规则；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ'diːə] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

but	she	had	not	a	single	idea	beyond	that	;	and	when	she	was	not
但	她	有	不是	一个	单身的	主意	超过	那	;	和	什么时候	她	曾是	不是

[preɪɪŋ] ,

praying	,
祈祷	,

但她除此之外没有任何其他想法；当她不祈祷的时候，

[wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] , [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] .

was	peevish	,	suspicious	,	and	avaricious	.
曾是	易怒的	,	可疑的	,	和	贪婪	.

他脾气暴躁、多疑、贪婪。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [maɪ] [ə'vɜːrʒn] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

For	nearly	eight	years	I	lived	with	her	,	my	aversion	daily	increasing	.
为了	几乎	八	年	我	居住地	和	她	,	我的	厌恶	日常的	增加	.

我与她共同生活了近八年，我对她的厌恶与日俱增。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dʒə'meɪkə] ,

About	that	time	,	as	misfortune	would	have	it	,	a	friend	,	who	was	living	in
关于	那	时间	,	作为	不幸	会	有	它	,	一个	朋友	,	WHO	曾是	活的	在

Jamaica	,
牙买加	,

就在那时，不幸的是，一位住在牙买加的朋友

[daɪd] , ['oʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

died	,	owing	me	a	large	sum	of	money	.
死亡	,	欠款	我	一个	大的	和	的	钱	.

他去世时欠我一大笔钱。

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

His	affairs	were	left	in	such	confusion	that	I	was	obliged	to	receive	the
他的	事务	是	左边	在	这样的	困惑	那	我	曾是	有义务	到	收到	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [maɪ] [det] .

plantation	as	payment	for	my	debt	.
种植园	作为	支付	为了	我的	债务	.

他的事务处理得一团糟，以至于我不得不接受这片种植园作为偿还债务的报酬。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

I	found	the	place	in	a	wretched	condition	,	and	,
我	成立	这	地方	在	一个	可怜	状况	,	和	,

我发现那地方状况糟糕透了，而且，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ,

in	order	to	oversee	its	management	to	any	advantage	,
在	命令	到	监督	它是	管理	到	任何	优势	,

为了监督其管理以获得任何优势，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪdʒənt] ,

I	resolved	to	transfer	my	business	in	the	mission	to	an	agent	,
我	已解决	到	转移	我的	商业	在	这	使命	到	一个	代理人	,

我决定将我在使团的业务转交给代理人。

[ænd; ənd] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .

and	move	on	the	place	with	my	wife	.
和	移动	在	这	地方	和	我的	妻子	.

然后和妻子一起搬到那里去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['aʊər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Then	came	a	fatal	hour	for	me	.
然后	来了	一个	致命的	小时	为了	我	.

然后，我迎来了致命的一刻。

['ɪntuː][maɪ] ['daːkənd] [soʊl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] , ['emptinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

Into	my	darkened	soul	,	into	the	comfortless	,	emptiness	of	my	life	,
进入	我的	变暗	灵魂	,	进入	这	无安慰	,	空虚	的	我的	生活	,

进入我黑暗的灵魂，进入我空虚寂寞的生活，

['entərd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

entered	the	power	of	a	great	passion	.
进入	这	力量	的	一个	伟大的	热情	.

进入了伟大激情的力量之中。

" [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - [raɪd][frʌm; frəm][maɪn] , [ænd; ənd]

"	A	slave	belonging	on	a	plantation	about	two	hours	'	ride	from	mine	,	and
"	一个	奴隶	属于	在	一个	种植园	关于	二	小时	-	骑	从	矿	,	和

[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['spænjərd] ,

owned	by	a	Spaniard	,
拥有	经过	一个	西班牙人	,

“一个奴隶，属于离我家大约两小时车程的另一个种植园，他的主人是一个西班牙人。”

[ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

ran	away	,	and	fled	to	me	for	protection	.
跑	离开	,	和	逃亡	到	我	为了	保护	.

逃跑了，然后跑来寻求我的保护。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

The	slaves	all	knew	that	my	laborers	were	free	,	and	that	induced	the	unhappy
这	奴隶	全部	知道	那	我的	劳工	是	自由的	,	和	那	诱导	这	不开心

['kriːtʃər] ['ðɪðər] .

creature	thither	.
生物	那里	.

奴隶们都知道我的劳工是自由的，这促使那个不幸的家伙来到这里。

[dɑːn] ['mænjuel][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

Don	Manuel	was	not	a	hard	master	,	but	the	poor	wretch	had	committed
大学教师	曼努埃尔	曾是	不是	一个	难的	掌握	,	但	这	贫穷的	可怜虫	有	坚定的

[ə; eɪ] [greɪv] [fɔːlt] ,

a	grave	fault	,
一个	严重	过错	,

唐·曼努埃尔并非严厉的主人，但这个可怜的孩子犯下了严重的错误。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	was	afraid	to	go	home	.
和	曾是	害怕的	到	去	家	.

他害怕回家。

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['mænjuel][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	resolved	to	ride	over	and	speak	with	Don	Manuel	about	it	.
所以	我	已解决	到	骑	超过	和	说话	和	大学教师	曼努埃尔	关于	它	.

所以我决定骑马过去和唐·曼努埃尔谈谈这件事。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˌhɑːsiˈendə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spænjərd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər] ,

I	reached	the	hacienda	of	the	Spaniard	,	and	as	I	was	about	to	enter	,
我	达到	这	庄园	的	这	西班牙人	,	和	作为	我	曾是	关于	到	进入	,

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

我到达了西班牙人的庄园，正要进去时，我看到：

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər][ðə; ðɪ][pɑːm] - [triːz] , [ə; eɪ] [slaɪt] , ['delɪkət] ['fɪgjər] [roʊbd][ɪn]

reclining	in	a	hammock	under	the	palm	-	trees	,	a	slight	,	delicate	figure	robed	in
斜倚	在	一个	吊床	在下面	这	棕榈	-	树木	,	一个	轻微	,	精美的	数字	身着长袍	在

[waɪt] .

white	.
白色的	.

一个身着白袍的纤细柔弱的身影斜倚在棕榈树下的吊床上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

Her	arms	were	thrown	above	her	head	,
她	武器	是	抛掷	多于	她	头	,

她的双臂高举过头，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	lace	of	her	sleeve	falling	back	gave	me	a	glimpse	of	the
和	这	蕾丝	的	她	袖子	坠落	后退	给予	我	一个	一瞥	的	这

['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] [lɪm] .

beautifully	rounded	limb	.
非常漂亮	圆润	肢	.

她袖子的蕾丝滑落下来，让我瞥见了她优美圆润的腿部线条。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][glaidid] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	sound	of	my	horse's	hoofs	aroused	her	;	she	glided	gracefully	from	the
这	声音	的	我的	马匹	蹄子	被唤醒	她	;	她	滑翔	优雅地	从	这

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

我的马蹄声惊醒了她；她优雅地从吊床上滑了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk]

and	looked	at	me	with	a	curious	expression	of	surprise	as	a	quick
和	看起来	在	我	和	一个	好奇的	表达	的	惊喜	作为	一个	快的

[blʌʃ] ['mæntld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

blush	mantled	her	cheek	.
脸红	披风	她	脸颊	.

她带着好奇和惊讶的表情看着我，脸颊上迅速泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ,

She	was	scarcely	more	than	a	child	,	being	only	fifteen	,	but	the	loveliest	,
她	曾是	几乎	更多的	比	一个	孩子	,	存在	仅有的	十五	,	但	这	最可爱的	,

她年纪轻轻，只有十五岁，几乎还是个孩子，但却是最可爱的。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] [maɪ] [aɪz] ['evər] [bɪ'held] .

the	most	fascinating	creature	my	eyes	ever	beheld	.
这	最多	迷人	生物	我的	眼睛	曾经	观看	.

我见过的最迷人的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪnez] — [jʊr; jər] ['mʌðər] .

It	was	Inez	—	your	mother	.
它	曾是	伊内兹	—	你的	母亲	.

是伊内兹——你的母亲。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['bɪznəs]

"	I	was	ushered	into	her	father's	presence	,	and	while	discussing	business
"	我	曾是	引导	进入	她	父亲的	在场	,	和	尽管	讨论	商业

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“我被引见给她父亲，在和他谈论生意的时候，

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

watched	her	on	the	veranda	feeding	the	peacocks	and	caressing	a	cunning
观看	她	在	这	阳台	喂养	这	孔雀	和	爱抚	一个	狡猾

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] .

little	black	monkey	.
小的	黑色的	猴	.

看着她在阳台上喂孔雀，抚摸着一只狡猾的小黑猴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [iːtʃ] ['ætɪtuːd] [siːmd] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən]

I	could	not	turn	my	eyes	from	her	;	each	attitude	seemed	more	exquisite	than
我	可以	不是	转动	我的	眼睛	从	她	;	每个	态度	似乎	更多的	精美的	比

[ðə; ði][læst] ;

the	last	;
这	最后的	;

我无法将目光从她身上移开；她的每一个姿态都比上一个更加迷人；

[iːtʃ] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

each	tone	of	her	voice	sounded	like	music	.
每个	语气	的	她	嗓音	听起来	喜欢	音乐	.

她声音中的每一个音调都像音乐一样动听。

" [wen] [aɪ] [roʊd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

"	When	I	rode	away	,	she	was	standing	under	the	trees	,
"	什么时候	我	骑	离开	,	她	曾是	常设	在下面	这	树木	,

“我骑马离开时，她正站在树下。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ˌfer'wel] .

and	waved	her	hand	to	me	in	farewell	.
和	挥手	她	手	到	我	在	告别	.

她向我挥手告别。

['tɜːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [seɪm]

Turning	after	a	moment	,	to	see	if	she	was	still	there	,	I	beheld	the	same
转弯	后	一个	片刻	,	到	看	如果	她	曾是	仍然	那里	,	我	观看	这	相同的

['lʌvli] ['pɪktʃər] ,

lovely	picture	,
迷人的	图片	,

过了一会儿，我转过身，想看看她是否还在那里，看到的依然是那幅美丽的画面。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	lives	in	my	heart	to	this	day	.
哪个	生活	在	我的	心	到	这	天	.

它至今仍铭刻在我心中。

" ['maʊɚ] [pɔːzd] , [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

"	Mauer	paused	,	affected	by	his	own	words	.
"	毛尔	暂停	,	做作的	经过	他的	自己的	字	.

莫尔停顿了一下，被自己的话语所触动。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [roʊz][ðə; ði][pæst][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ;

Before	his	mind's	eye	rose	the	past	in	all	its	beauty	;
前	他的	心灵的	眼睛	玫瑰	这	过去的	在	全部	它是	美丽	;

他的脑海中浮现出往昔的美好景象；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [swiːt] ['memərɪz] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

and	a	crowd	of	sweet	memories	overwhelmed	him	.
和	一个	人群	的	甜的	回忆	不堪重负	他	.

一连串美好的回忆涌上心头，让他应接不暇。

['kɑːmen] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Carmen	had	listened	with	intense	eagerness	to	his	recollections	of	her
卡门	有	听着	和	激烈的	渴望	到	他的	回忆	的	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

卡门满怀热情地聆听着他回忆她母亲的往事；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	had	almost	forgotten	that	she	was	about	to	hear	the	confession	of	a
她	有	几乎	被遗忘的	那	她	曾是	关于	到	听到	这	忏悔	的	一个

[greɪt] [kraɪm] .

great	crime	.
伟大的	犯罪	.

她几乎忘记了自己即将听到一桩重大罪行的供述。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]

With	a	smile	parting	her	lips	,	she	looked	at	her	father	,	impatient	for
和	一个	微笑	离别	她	嘴唇	,	她	看起来	在	她	父亲	,	不耐烦	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

him	to	proceed	.
他	到	继续	.

她嘴角带着一丝微笑，看着父亲，迫不及待地想让他继续说下去。

" [haʊ] [ðɪs] [stɔːrm] ['reɪdʒɪz] !

"	How	this	storm	rages	!
"	如何	这	风暴	愤怒	!

这场风暴肆虐得多么厉害啊!

" ['maʊɝ] [ri'zjuːmd] ; " [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Mauer	resumed	;	"	and	yet	it	is	nothing	compared	with	the	blows	they	have
"	毛尔	恢复	;	"	和	然而	它	是	没有什么	比较的	和	这	打击	他们	有

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

in	the	West	Indies	.
在	这	西方	印第斯	.

“莫尔继续说道；“然而，这与他们在西印度群岛遭受的打击相比，根本不算什么。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ['kɑːmen] ?

Can	you	remember	them	,	Carmen	?
能	你	记住	他们	,	卡门	?

卡门，你还记得他们吗?

[wʌn] [sep'tembər] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [dɑːn] ['mænjuel] , [ðə; ði] [siː] - [briːz]

One	September	,	a	few	weeks	after	my	visit	to	Don	Manuel	,	the	sea	-	breeze
一	九月	,	一个	很少	周	后	我的	访问	到	大学教师	曼努埃尔	,	这	海	-	微风

['lʌld] ,

lulled	,
昏昏欲睡	,

九月的某一天，在我拜访唐·曼努埃尔几周后，海风轻拂，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

and	we	were	almost	suffocated	with	the	heat	.
和	我们	是	几乎	窒息	和	这	热	.

我们几乎被热得窒息了。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] ['ledn] [klaʊdz] ,

For	many	days	the	heavens	were	overcast	with	leaden	clouds	,
为了	许多	天	这	天	是	灰蒙蒙	和	铅灰色	云	,

连续多日，天空阴云密布，铅灰色的乌云笼罩着大地。

[wɪtʃ] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ɪn][hjuːdʒ] ['mæsɪz] ;

which	grew	darker	and	darker	as	they	continued	to	pile	up	in	huge	masses	;
哪个	生长	较暗	和	较暗	作为	他们	持续	到	桩	向上	在	巨大的	群众	;

随着它们不断堆积成巨大的团块，颜色也越来越深；

[ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['kwivəd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['rʌmblɪŋ]

electric	flashes	danced	and	quivered	through	them	,	and	a	continual	rumbling
电的	闪光灯	跳舞	和	颤抖	通过	他们	,	和	一个	持续的	隆隆声

[ʌv; əv] ['θʌndər] ['θretnd] ['deɪndʒər] ,

of	thunder	threatened	danger	,
的	雷	威胁	危险	,

电光在他们中间跳跃闪烁，持续不断的雷声预示着危险的来临。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	indicated	that	the	rainy	season	was	approaching	.
和	表明的	那	这	下雨	季节	曾是	接近	.

并表明雨季即将到来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ]

I	had	been	to	the	mission	to	look	after	my	business	,	and	was	riding
我	有	到过	到	这	使命	到	看	后	我的	商业	,	和	曾是	骑术

['sloʊli] ['hoʊmwərd] ,

slowly	homeward	,
缓慢地	回家	,

我去教会处理完事务后，正慢慢骑车回家。

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['sʌltri] [er] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

through	the	heavy	sultry	air	,	when	all	at	once	the	storm	broke	over	me	.
通过	这	重的	闷热	空气	,	什么时候全部		在	一次	这	风暴	打破	超过	我	.

闷热潮湿的空气中，突然间，暴风雨向我袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] , ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

It	came	tearing	down	from	the	blue	mountains	,	raging	and	driving	over	the
它	来了	撕裂	向下	从	这	蓝色的	山脉	,	愤怒	和	驾驶	超过	这

[sə'vænəz] [ɪn] [ˌʌn'tʃekt] ['fjʊri] .

savannas	in	unchecked	fury	.
稀树草原	在	未经核实	愤怒	.

它从蓝色的山脉中呼啸而下，肆意横冲直撞，横扫大草原，势不可挡。

[aɪ] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst]

I	put	spurs	to	my	horse	,	in	a	fruitless	effort	to	reach	home	before	the	worst
我	放	马刺	到	我的	马	,	在	一个	徒劳无功	努力	到	抵达	家	前	这	最差

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我给马钉上马刺，徒劳地试图在最糟糕的情况发生之前赶回家。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] .

for	I	knew	full	well	what	would	follow	this	outbreak	.
为了	我	知道	满的	出色地	什么	会	跟随	这	暴发	.

因为我非常清楚这次疫情爆发之后会发生什么。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

At	this	moment	I	saw	approaching	me	,	at	full	speed	,	a	white	horse	,
在	这	片刻	我	锯	接近	我	,	在	满的	速度	,	一个	白色的	马	,

就在这时，我看到一匹白马正全速向我飞奔而来。

[huːz] ['raɪdər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hoʊpləs] [ə'tempts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

whose	rider	was	making	hopeless	attempts	to	manage	him	.
谁	骑士	曾是	制作	绝望	尝试	到	管理	他	.

他的骑手正徒劳地试图控制他。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] ['aɪnez] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

I	at	once	recognized	Inez	,	and	placing	myself	across	the	path	,
我	在	一次	认可	伊内兹	,	和	放置	我	穿过	这	小路	,

我一眼就认出了伊内兹，于是走到她面前，挡在了她的前面。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [naɪt] .

succeeded	in	seizing	the	bridle	and	stopping	the	animal	in	his	mad	night	.
成功了	在	抓住	这	辔	和	停止	这	动物	在	他的	疯狂的	夜晚	.

疯狂的夜晚，他成功抓住了缰绳，制止了这头牲畜。

" [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	No	time	was	now	to	be	lost	in	bringing	the	girl	home	to	her	father	,
"	不	时间	曾是	现在	到	是	丢失的	在	带来	这	女孩	家	到	她	父亲	,

“现在必须立即把女孩送回家，送到她父亲身边。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

and	in	such	a	storm	my	presence	was	necessary	for	her	protection	.
和	在	这样的	一个	风暴	我的	在场	曾是	必要的	为了	她	保护	.

在这样的暴风雨中，我的存在对保护她至关重要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	had	been	riding	alone	,	as	usual	,
她	有	到过	骑术	独自的	,	作为	通常	,

她像往常一样独自骑马。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

and	on	the	return	home	her	horse	had	taken	the	wrong	road	.
和	在	这	返回	家	她	马	有	已采取	这	错误的	路	.

回家的路上，她的马走错了路。

[ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][juː 'es] ,

The	storm	became	more	and	more	violent	;	the	lightning	nearly	blinded	us	,
这	风暴	成为	更多的	和	更多的	暴力	;	这	闪电	几乎	失明	我们	,

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

and	terrified	our	horses	.
和	恐惧	我们的	马匹	.

暴风雨越来越猛烈；闪电几乎让我们睁不开眼，也吓坏了我们的马。

[ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,

The	rain	now	began	to	pour	down	in	torrents	,
这	雨	现在	开始	到	倒	向下	在	种子	,

雨势骤然加大，倾盆而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aɪnez][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	it	was	impossible	for	Inez	to	retain	her	seat	in	the	saddle	.
和	它	曾是	不可能的	为了	伊内兹	到	保持	她	座位	在	这	鞍	.

伊内兹不可能继续坐在马鞍上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] ['niːgroʊ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [mæg'noʊliə] ,

She	remembered	a	little	deserted	negro	cabin	in	the	neighborhood	,	under	a	grove	of	magnolias	,
她	记得	一个	小的	荒凉的	黑人	舱	在	这	邻里	,	在下面	一个	树林	的	木兰花	,

她记得附近有一间废弃的黑人小屋，位于一片木兰树林下。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [wiː; wi] [fled] .

and	thither	we	fled	.
和	那里	我们	逃亡	.

于是我们逃到了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ;

There	was	no	light	in	the	hut	;
那里	曾是	不	光	在	这	小屋	;

小屋里没有灯光；

[ðə; ði] [wɪnd] [bent] [ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] ,

the	wind	bent	the	trees	down	on	its	roof	and	dashed	the	rain	against	its	sides	,
这	风	弯曲	这	树木	向下	在	它是	屋顶	和	虚线	这	雨	反对	它是	侧面	,

狂风将树枝吹倒在屋顶上，雨水猛烈地拍打在屋顶两侧。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

so	that	we	expected	every	moment	to	be	killed	.
所以	那	我们	预期的	每一个	片刻	到	是	被杀	.

所以我们都预料到每一刻都会被扼杀。

['aɪnez] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] , [æz; əz][aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər]

Inez	drew	closer	to	me	and	trembled	violently	,	as	I	supported	her
伊内兹	画	更近	到	我	和	颤抖	暴力	,	作为	我	有	她

['kwɪvərɪŋ] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] .

quivering	form	with	my	arm	.
颤抖	形式	和	我的	手臂	.

伊内兹向我靠近，浑身剧烈颤抖，我用手臂托着她颤抖的身体。

[aɪ] [spoʊk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd] [tʃaɪld] ;

I	spoke	soothingly	to	her	,	as	I	would	have	done	to	a	timid	child	;
我	辐	舒缓地	到	她	,	作为	我	会	有	完毕	到	一个	胆小	孩子	;

我像对待胆怯的孩子一样，用温柔的语气和她说话；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]

and	as	I	bent	over	to	comfort	her	,	a	flash	of	lightning	lit	up	the
和	作为	我	弯曲	超过	到	舒适	她	,	一个	闪光	的	闪电	点燃	向上	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我弯腰安慰她时，一道闪电照亮了那里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪntuː] [maɪn] .

so	that	I	could	look	into	her	eyes	dilated	with	fear	,	and	she	into	mine	.
所以	那	我	可以	看	进入	她	眼睛	扩张	和	害怕	,	和	她	进入	矿	.

这样我就可以看着她因恐惧而瞳孔放大的眼睛，她也可以看着我的眼睛。

[ðen] — [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Then	—	she	kissed	me	again	and	again	.
然后	—	她	亲吻	我	再次	和	再次	.

然后——她一次又一次地吻我。

['kɑːmen] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ɜːrθ]

Carmen	,	your	mother	was	one	of	the	most	innocent	,	the	purest	beings	on	earth
卡门	,	你的	母亲	曾是	一	的	这	最多	清白的	,	这	最纯净的	生物	在	地球

;

;
;

卡门，你的母亲是地球上最纯洁、最天真的人之一；

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pjʊr] [θɔːt] ,

in	her	heart	was	no	impure	thought	,
在	她	心	曾是	不	不纯	想法	,

她心中没有一丝不洁的念头。

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][noʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] .

in	her	life	was	no	action	which	could	not	bear	the	light	of	day	.
在	她	生活	曾是	不	行动	哪个	可以	不是	熊	这	光	的	天	.

她一生中没有任何事是经不起阳光照射的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['trɑːpɪk(ə)l] [skaɪz] ,

But	there	,	under	the	glowing	,	tropical	skies	,
但	那里	,	在下面	这	发光	,	热带	天空	,

但是，在那里，在灿烂的热带天空下，

[blʌd] [flaɪz] ['kwɪkər] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kuːl] ['dʒɜːrməni] ;

blood	flies	quicker	through	the	veins	than	here	in	our	cool	Germany	;
血	苍蝇	更快	通过	这	静脉	比	这里	在	我们的	凉爽的	德国	;

这里的血液流动速度比我们凉爽的德国要快得多；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , ['sʌd(ə)n] [liːp] .

and	from	childhood	to	womanhood	is	but	one	,	sudden	leap	.
和	从	童年	到	女性	是	但	一	,	突然	飞跃	.

从童年到成年，只是一次突然的飞跃。

[wen] [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ɑːn][maɪ][lɪps] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] ;

When	I	felt	her	kisses	on	my	lips	,	I	was	taken	aback	;
什么时候	我	毛毡	她	吻	在	我的	嘴唇	,	我	曾是	已采取	背	;

当她的吻落在我的嘴唇上时，我吓了一跳；

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	had	thought	of	her	only	as	a	beautiful	child	,
我	有	想法	的	她	仅有的	作为	一个	美丽的	孩子	,

我之前只把她当成一个漂亮的孩子，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

but	now	I	recognized	the	woman	in	her	,	and	—	I	was	a	married	man	.
但	现在	我	认可	这	女士	在	她	,	和	—	我	曾是	一个	已婚	男人	.

但现在我认出了她身上的女性特质，而——我当时已经是已婚男人了。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [hə'luːɪŋ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

"	A	sound	of	anxious	hallooing	reached	our	ears	.
"	一个	声音	的	焦虑的	哈喽	达到	我们的	耳朵	.

我们耳边传来一阵焦急的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɪtʃ] [dɑːn] ['mænjuel][hæd; həd][sent] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

It	was	made	by	the	negroes	which	Don	Manuel	had	sent	out	in	search	of
它	曾是	制成	经过	这	黑人	哪个	大学教师	曼努埃尔	有	发送	出去	在	搜索	的

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

his	child	;
他的	孩子	;

这是唐·曼努埃尔派出去寻找他孩子的黑人制作的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [naʊ] [spent] [ɪt'self] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd]

and	as	the	first	fury	of	the	storm	had	now	spent	itself	,	we	parted
和	作为	这	第一的	愤怒	的	这	风暴	有	现在	花费	本身	,	我们	分手了

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

随着暴风雨的第一波狂潮过去，我们彼此告别了。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] [siːmd] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən]['evər] ; [ɪn]

"	When	I	reached	home	,	my	unfortunate	wife	seemed	more	repulsive	than	ever	;	in
"	什么时候	我	达到	家	,	我的	不幸	妻子	似乎	更多的	丑恶	比	曾经	;	在

[fækt] , [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] ,

fact	,	her	disagreeable	ways	,
事实	,	她	令人不快的	方式	,

“当我回到家时，我那不幸的妻子似乎比以往任何时候都更加令人厌恶；事实上，她令人不快的举止，

['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['həumlinis] , [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

added	to	her	natural	homeliness	,	had	rendered	her	almost	intolerable	.
额外	到	她	自然的	家的感觉	,	有	渲染	她	几乎	无法容忍	.

再加上她天生的平庸，使她几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪnɛz] ['lʌvli] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] , [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ,

The	memory	of	Inez's	lovely	form	and	face	,	her	graceful	manner	and	silvery	voice	,
这	记忆	的	伊内兹的	迷人的	形式	和	脸	,	她	优美	方式	和	银色	嗓音	,

伊内兹美丽的容貌、优雅的举止和银铃般的嗓音，都深深地印在了我的记忆中。

[wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

was	ever	present	with	me	.
曾是	曾经	展示	和	我	.

它一直陪伴着我。

[aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][maɪ'self] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ɑːn] [dɑːn] ['mænjuel] ,

I	repeatedly	told	myself	how	wicked	this	was	,	and	resolved	not	to	call	again	on	Don	Manuel	,
我	反复	讲述	我	如何	邪恶	这	曾是	,	和	已解决	不是	到	称呼	再次	在	大学教师	曼努埃尔	,

我反复告诫自己这有多么邪恶，并下定决心不再拜访唐·曼努埃尔。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .

lest	I	should	see	her	.
免得	我	应该	看	她	.

免得我见到她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ,

But	it	was	impossible	to	banish	her	image	,
但	它	曾是	不可能的	到	放逐	她	图像	,

但她的身影却无法抹去。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] [gruː] [mɔːr] [sɪ'vɪr] .

and	day	after	day	the	struggle	within	my	soul	grew	more	severe	.
和	天	后	天	这	斗争	之内	我的	灵魂	生长	更多的	严重	.

日复一日，我内心的挣扎愈演愈烈。

[ðʌs] [ðə; ði] ['reɪni] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['skersli] [left] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ,

Thus	the	rainy	months	passed	away	;	during	which	I	scarcely	left	home	at	all	,
因此	这	下雨	几个月	通过了	离开	;	期间	哪个	我	几乎	左边	家	在	全部	,

就这样，雨季过去了；在这期间，我几乎足不出户。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ][waɪf] .

and	saw	no	one	but	my	wife	.
和	锯	不	一	但	我的	妻子	.

除了妻子，我没见到其他人。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪl] [ðæt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ,

One	day	she	was	taken	sick	,	and	soon	became	so	ill	that	Brother	Jonathan	,
一	天	她	曾是	已采取	生病的	,	和	很快	成为	所以	患病的	那	兄弟	乔纳森	,

有一天她病倒了，病情很快恶化，以至于乔纳森兄弟……

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][sent][æt; ət][wʌns] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] .

who	was	the	physician	of	the	mission	,	and	for	whom	I	sent	at	once	,	became	very	anxious	.
WHO	曾是	这	医生	的	这	使命	,	和	为了	谁	我	发送	在	一次	,	成为	非常	焦虑的	.

使团的医生，我立刻派人去接他，他非常焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

It	was	on	the	fifth	day	of	her	illness	,
它	曾是	在	这	第五	天	的	她	疾病	,

那是她生病的第五天。

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

and	Jonathan	had	been	to	see	her	in	the	afternoon	;
和	乔纳森	有	到过	到	看	她	在	这	下午	;

乔纳森下午去看望过她;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

but	in	the	evening	she	became	much	worse	.
但	在	这	晚上	她	成为	很多	更糟	.

但到了晚上，她的病情恶化了很多。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-]

She	complained	so	much	that	about	ten	o'clock
她	抱怨	所以	很多	那	关于	十	点钟

她抱怨个不停，大约十点钟

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

I	concluded	to	ride	out	to	the	doctor's	.
我	结束	到	骑	出去	到	这	医生的	.

我决定骑车去看医生。

['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Jonathan	was	much	sought	after	as	a	physician	,	and	when	I	reached	his
乔纳森	曾是	很多	寻求	后	作为	一个	医生	,	和	什么时候	我	达到	他的

[haʊs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

house	about	eleven	o'clock	,
房子	关于	十一	点钟	,

乔纳森是一位备受推崇的医生，当我大约十一点钟到达他家时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [raʊzd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]

he	had	already	been	roused	up	from	his	sleep	by	a	man	who	wanted	some
他	有	已经	到过	唤醒	向上	从	他的	睡觉	经过	一个	男人	WHO	通缉	一些

['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

medicine	for	a	child	,
药品	为了	一个	孩子	,

他之前已经被一个想给孩子买药的男人吵醒了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] .

and	who	was	waiting	to	have	it	prepared	.
和	WHO	曾是	等待	到	有	它	准备	.

还有谁在等着它被准备好呢?

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ['evri] ['traɪf(ə)l] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['oʊnli]

Ah	,	how	I	remember	every	trifle	,	exactly	as	if	it	all	had	occurred	only
啊	,	如何	我	记住	每一个	琐事	,	确切地	作为	如果	它	全部	有	发生	仅有的

['jestərdeɪ] !

yesterday	!
昨天	!

啊，我竟然还记得每件小事，就好像这一切都发生在昨天一样!

" [wen] [aɪ][toʊld]['dʒɑːnəθən] [haʊ] ['veri] [ɪl] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ,

"	When	I	told	Jonathan	how	very	ill	my	wife	was	,
"	什么时候	我	讲述	乔纳森	如何	非常	患病的	我的	妻子	曾是	,

当我告诉乔纳森我妻子病得很重时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [hoʊp] ,

he	gave	me	very	little	if	any	hope	,
他	给予	我	非常	小的	如果	任何	希望	,

他几乎没给我任何希望。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	said	he	would	prepare	a	soothing	draught	for	her	.
但	说	他	会	准备	一个	舒缓	草稿	为了	她	.

但他说他会为她准备一杯舒缓的饮品。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] ,

I	was	full	of	anxiety	and	in	great	haste	to	get	back	,
我	曾是	满的	的	焦虑	和	在	伟大的	匆忙	到	得到	后退	,

我当时焦虑万分，急于回去。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] ['tɔməs] , ['dʒɑːnəθənz]['sɜːrvənt] ,

as	was	also	the	other	man	;	and	when	at	last	Thomas	,	Jonathan's	servant	,
作为	曾是	还	这	其他	男人	;	和	什么时候	在	最后的	托马斯	,	乔纳森的	仆人	,

另一个人也是如此；最后，当乔纳森的仆人托马斯.....

[brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [aɪ] [siːzd] [maɪn] ['iːgərli] ,

brought	the	two	bottles	of	medicine	,	I	seized	mine	eagerly	,
带来	这	二	瓶子	的	药品	,	我	查获	矿	急切地	,

拿来了两瓶药，我迫不及待地拿走了我的那瓶。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [left] , ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] [sed]

as	I	had	a	long	way	to	go	;	and	as	I	left	,	Brother	Jonathan	said
作为	我	有	一个	长的	方式	到	去	;	和	作为	我	左边	,	兄弟	乔纳森	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

因为我还有很长的路要走；临走时，约拿单弟兄对我说：

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpiəm] - [drɑːps] ; [gɪv] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

'	They	are	opium	-	drops	;	give	her	fifteen	when	you	get	home	,	and	if	she
-	他们	是	鸦片	-	滴	;	给	她	十五	什么时候	你	得到	家	,	和	如果	她

[dʌz] [nɑːt][get] ['iːzi] ,

does	not	get	easy	,
做	不是	得到	简单的	,

“那是鸦片滴剂；回家后给她十五片，如果她还不肯屈服，

[ðen] [tuː] ['aʊərz]['æftər] [rɪ'piːt] [ðə; ði][doʊs] . - "

then	two	hours	after	repeat	the	dose	.	'	"
然后	二	小时	后	重复	这	剂量	.	-	"

两小时后重复给药。

" [aɪ] [spræŋ] [ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	I	sprang	on	my	horse	and	hurried	away	.
"	我	弹簧	在	我的	马	和	慌忙	离开	.

我跳上马，匆匆离去。

['dʒɑːnəθənz][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] : - [aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

Jonathan's	words	seemed	to	ring	in	my	ears	:	'	I	have	scarcely	any	hope	of	saving
乔纳森的	字	似乎	到	戒指	在	我的	耳朵	:	-	我	有	几乎	任何	希望	的	保存

[hɜːr; hər] . -

her	.	'
她	.	-

乔纳森的话语仿佛在我耳边回响：“我几乎没有希望救她。”

[ɑː] , ['kɑːmen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

Ah	,	Carmen	,	they	were	to	me	like	words	of	deliverance	.
啊	,	卡门	,	他们	是	到	我	喜欢	字	的	解救	.

啊，卡门，这些话对我来说就像是解脱的话语。

[aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɪrfəli] ['hevi] [joʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn]

I	had	borne	for	so	long	the	fearfully	heavy	yoke	which	had	been	laid	upon
我	有	出生	为了	所以	长的	这	恐惧地	重的	轭	哪个	有	到过	铺设	之上

[ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] ;

me	that	at	times	it	seemed	beyond	human	endurance	;
我	那	在	时代	它	似乎	超过	人类	耐力	;

我长期以来一直承受着沉重的枷锁，以至于有时感觉已经超出了人类的承受能力；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmənz] [soʊl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

for	this	woman's	soul	was	almost	more	repulsive	than	her	body	.
为了	这	女性的	灵魂	曾是	几乎	更多的	丑恶	比	她	身体	.

这个女人的灵魂几乎比她的身体更令人厌恶。

[æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

At	last	I	reached	home	.
在	最后的	我	达到	家	.

我终于到家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	twelve	o'clock	.
它	曾是	十二	点钟	.

当时是十二点钟。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ; [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	wife	was	suffering	as	much	as	ever	;	she	complained	incessantly	of	the
我的	妻子	曾是	痛苦	作为	很多	作为	曾经	;	她	抱怨	不已	的	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [peɪn] ,

increasing	pain	,
增加	疼痛	,

我的妻子依然痛苦不堪；她不停地抱怨疼痛日益加剧。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [ðə; ði][drɑːps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	at	once	prepared	the	drops	for	her	.
和	我	在	一次	准备	这	滴	为了	她	.

我立刻为她准备好了滴剂。

[ʃiː; ʃi] [groʊn] ; [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][drɑːps] : [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

She	groaned	;	then	I	began	to	count	the	drops	:	one	,	two	,	three	,
她	呻吟	;	然后	我	开始	到	数数	这	滴	:	一	,	二	,	三	,

她呻吟了一声；然后我开始数滴水：一滴，两滴，三滴，

[fɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] : - ['skersli] ['eni] [mɔːr] [hoʊp] . -

four	—	and	then	the	thought	came	into	my	mind	:	'	Scarcely	any	more	hope	.	'
四	—	和	然后	这	想法	来了	进入	我的	头脑	:	-	几乎	任何	更多的	希望	.	-

四——然后我脑海中浮现出一个念头："几乎没有任何希望了。"

[maɪ][hænd] ['trembld] ; [ə; eɪ][mɪst] [siːmd] [tuː; tə]['gæðər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

My	hand	trembled	;	a	mist	seemed	to	gather	before	my	eyes	.
我的	手	颤抖	;	一个	薄雾	似乎	到	收集	前	我的	眼睛	.

我的手颤抖着；眼前仿佛笼罩着一层雾气。

[ðə; ði][drɑːps] [fel] , ['fæstər] ; [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] : [ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] ;

The	drops	fell	,	faster	;	I	counted	on	:	thirteen	,	fourteen	,	fifteen	;
这	滴	跌倒	,	快点	;	我	计数	在	:	十三	,	十四	,	十五	;

雨滴落得越来越快；我数着：十三、十四、十五；

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [mɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌʌnə'werz] ['ɪntuː][ðə; ði] [spuːn] ; [ðen] ['fɑːloʊd] [wʌn] [mɔːr] ,

a	few	drops	more	had	fallen	unawares	into	the	spoon	;	then	followed	one	more	,
一个	很少	滴	更多的	有	倒下	不知情	进入	这	勺子	;	然后	随后	一	更多的	,

又有几滴液体不经意间落入勺子里；接着又有一滴。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [mɔːr] — ['twenti] - [faɪv] , ['twenti] - [sɪks] .

and	again	one	more	—	twenty	-	five	,	twenty	-	six	.
和	再次	一	更多的	—	二十	-	五	,	二十	-	六	.

又一个——二十五，二十六。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['vaɪəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	pushed	the	vial	away	from	me	.
我	推动	这	小瓶	离开	从	我	.

我把小瓶推开了。

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][drɑːps] ?

'	Where	are	the	drops	?
-	在哪里	是	这	滴	?

水滴在哪里?

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

Give	them	to	me	!	'
给	他们	到	我	!	-

把它们给我!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [vɔɪs] .

she	cried	with	sinking	voice	.
她	哭	和	下沉	嗓音	.

她声音低沉地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [spuːn] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] .

She	snatched	the	spoon	from	my	hand	,	and	I	turned	away	my	head	.
她	抢夺	这	勺子	从	我的	手	,	和	我	转向	离开	我的	头	.

她一把从我手里抢过勺子，我扭过头去。

[maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] .

My	good	angel	had	forsaken	me	.
我的	好的	天使	有	被遗弃的	我	.

我的守护天使抛弃了我。

" ['maʊɚ] [groʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Mauer	groaned	and	hid	his	face	in	his	hands	.
"	毛尔	呻吟	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

莫尔呻吟一声，用双手捂住了脸。

['kɑːmen] [held] [hɜːr; hər] [breθ] ; [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [ɔːr] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Carmen	held	her	breath	;	she	dared	not	speak	,	or	raise	her	eyes	to	look	at
卡门	握住	她	气息	;	她	敢于	不是	说话	,	或者	增加	她	眼睛	到	看	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

her	father	;
她	父亲	;

卡门屏住了呼吸；她不敢说话，也不敢抬头看她的父亲；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] .

she	could	not	even	think	.
她	可以	不是	甚至	思考	.

她甚至无法思考。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , " [ri'zjuːmd] ['maʊɚ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , " [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] ; [hɜːr; hər]

"	The	patient	,	"	resumed	Mauer	,	after	a	short	pause	,	"	became	quieter	;	her
"	这	病人	,	"	恢复	毛尔	,	后	一个	短的	暂停	,	"	成为	更安静	;	她

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] .

breathing	was	scarcely	audible	.
呼吸	曾是	几乎	可听见的	.

“病人，”莫尔停顿了一下后继续说道，“变得安静下来；她的呼吸几乎听不见了。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [sliːp] ?

Did	she	sleep	?
做过	她	睡觉	?

她睡着了吗?

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [preɪd] : - [gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [let][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd][nɑːt][daɪ] — [nɑːt] [naʊ] ! -

From	my	heart	I	prayed	:	'	God	of	mercy	,	let	her	sleep	and	not	die	—	not	now	!	'
从	我的	心	我	祈祷	:	-	上帝	的	怜悯	,	让	她	睡觉	和	不是	死	—	不是	现在	!	-

我发自内心地祈祷:“仁慈的上帝,让她安息,不要死去——不要现在就死!”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	I	did	not	dare	to	look	at	or	listen	to	her	.
但	我	做过	不是	敢	到	看	在	或者	听	到	她	.

但我不敢看她,也不敢听她说话。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [fɪld] [maɪ][soʊl] ,

I	threw	myself	on	a	couch	,	and	,	in	the	horror	that	filled	my	soul	,
我	扔	我	在	一个	长椅	,	和	,	在	这	恐怖	那	已填	我的	灵魂	,

我扑倒在沙发上,恐惧瞬间充斥了我的灵魂。

['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

buried	my	head	in	the	cushions	.
埋葬	我的	头	在	这	靠垫	.

我把头埋进靠垫里。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] ; [ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['aʊərz] .

Time	passed	on	;	the	clock	ticked	as	usual	,	I	know	not	whether	for	minutes	or	hours	.
时间	通过了	在	;	这	钟	勾选	作为	通常	,	我	知道	不是	无论	为了	分钟	或者	小时	.

时间流逝;时钟照常滴答作响,我不知道过了几分钟还是几个小时。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔrsəz] [huːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	I	heard	the	ring	of	horse's	hoofs	before	the	door	.
然后	我	听到	这	戒指	的	马匹	蹄子	前	这	门	.

然后我听到门前传来马蹄声。

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][let][ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn][bed] .

I	got	up	to	let	the	visitor	in	,	for	the	servants	were	in	bed	.
我	得到	向上	到	让	这	游客	在	,	为了	这	仆人	是	在	床	.

我起身去给客人开门,因为仆人们都睡了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	only	three	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	仅有的	三	点钟	在	这	早晨	.

当时才凌晨三点。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ɪn] [wɔːkt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] .

To	my	surprise	,	in	walked	Brother	Jonathan	.
到	我的	惊喜	,	在	步行	兄弟	乔纳森	.

令我惊讶的是,乔纳森弟兄走了进来。

- [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -

'	How	is	she	?	'
-	如何	是	她	?	-

她怎么样了?

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈheɪstɪli] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] , - [ʃiː; ʃi] [sliːps] . -

he	inquired	hastily	;	and	I	answered	softly	,	'	She	sleeps	.	'
他	询问	草草	;	和	我	回答	轻轻	,	-	她	睡觉	.	-

他急忙问道；我轻声回答说："她睡着了。"

" [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][læmp] [nɪr] ,

"	He	approached	the	side	of	the	bed	,	and	drawing	the	lamp	near	,
"	他	接近	这	边	的	这	床	,	和	绘画	这	灯	靠近	,

他走到床边，把灯拉近，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , [sed] : - [jes] , [ˈnevər][tuː; tə] [weɪk] [əˈgen] .

so	as	to	observe	her	closely	,	said	:	'	Yes	,	never	to	wake	again	.
所以	作为	到	观察	她	密切	,	说	:	-	是的	,	绝不	到	唤醒	再次	.

为了密切观察她，说道："是的，再也不会醒来了。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] ! -

I	was	sure	nothing	could	save	her	!	'
我	曾是	当然	没有什么	可以	节省	她	!	-

我当时确信谁也救不了她了！

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [maɪ] [tʌŋ] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd]

"	I	did	not	utter	a	word	;	my	tongue	seemed	glued	to	my	mouth	,	and
"	我	做过	不是	说出	一个	单词	;	我的	舌头	似乎	胶合	到	我的	嘴	,	和

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] .

refused	to	move	.
拒绝	到	移动	.

"我一句话也没说；我的舌头好像粘在了嘴上，动弹不得。"

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][daɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

Had	she	died	because	nothing	could	save	her	,
有	她	死亡	因为	没有什么	可以	节省	她	,

如果她是因为无力回天而死，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][drɑːps] ?

or	because	I	had	dropped	double	the	number	of	drops	?
或者	因为	我	有	掉落	双倍的	这	数字	的	滴	?

还是因为我滴的液滴数量翻了一倍?

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈvaɪəl] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði][bed] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	fatal	vial	still	stood	on	the	table	by	the	bed	where	I	had	placed	it	.
这	致命的	小瓶	仍然	站立	在	这	桌子	经过	这	床	在哪里	我	有	放置	它	.

那支致命的药瓶仍然放在我之前放在床边桌子上的地方。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ˈdʒɑːnəθən] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

I	feared	to	touch	it	again	;	but	Jonathan	took	it	up	,	and	,	looking	at
我	害怕	到	触碰	它	再次	;	但	乔纳森	采取	它	向上	,	和	,	寻找	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我不敢再碰它；但乔纳森拿起它，看着它，

[sed] [ˈkæʒuəli] : - [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] ?

said	casually	:	'	Did	you	give	her	from	it	twice	?
说	随意地	:	-	做过	你	给	她	从	它	两次	?

他漫不经心地说道："你给她喂过两次吗？"

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [drɑːps] [gɔːn] . -

I	see	there	are	more	than	fifteen	drops	gone	.	'
我	看	那里	是	更多的	比	十五	滴	已消失	.	-

我看到已经少了十五滴以上。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] . -

I	nodded	my	head	.	'
我	点头	我的	头	.	-

我点了点头。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] ? -

After	two	hours	?	'
后	二	小时	?	-

两个小时后?

[hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['vaɪəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	asked	again	,	and	put	the	vial	in	his	pocket	.
他	问	再次	,	和	放	这	小瓶	在	他的	口袋	.

他又问了一遍，然后把小瓶放进口袋里。

[aɪ] [ə'gen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .

I	again	nodded	affirmatively	.
我	再次	点头	肯定地	.

我再次点头表示同意。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ə'gen] , [felt] [hɜːr; hər] [skɪn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

He	examined	the	dead	woman	again	,	felt	her	skin	,	and	raised	her	eyelids	.
他	检查	这	死的	女士	再次	,	毛毡	她	皮肤	,	和	提高	她	眼睑	.

他再次检查了死去的女人，摸了摸她的皮肤，抬起了她的眼睑。

- [streɪndʒ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Strange	,	'	he	said	.
-	奇怪的	,	-	他	说	.

“真奇怪，”他说。

- [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][doʊs] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][æt; ət] [tuː] ;

'	You	gave	her	the	first	dose	about	twelve	o'clock	,	and	the	second	at	two	;
-	你	给予	她	这	第一的	剂量	关于	十二	点钟	,	和	这	第二	在	二	;

“你大约在十二点钟给她注射了第一剂，两点钟注射了第二剂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrps] [hæz; həz] [bɪn] [koʊld][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

it	is	now	only	three	o'clock	,	and	this	corpse	has	been	cold	for	several	hours	.
它	是	现在	仅有的	三	点钟	,	和	这	尸体	有	到过	寒冷的	为了	一些	小时	.

现在才三点钟，这具尸体已经冰冷好几个小时了。

[jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] ; [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -

Your	wife	must	have	died	at	least	two	hours	ago	;	how	is	that	?	'
你的	妻子	必须	有	死亡	在	至少	二	小时	前	;	如何	是	那	?	-

你妻子至少两个小时前就去世了，怎么会这样?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][pər'pleksəti] , [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] [groʊ] [peɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] ;

He	looked	at	me	in	perplexity	,	and	I	felt	myself	grow	pale	under	his	inquiring	glance	;
他	看起来	在	我	在	困惑	,	和	我	毛毡	我	生长	苍白	在下面	他的	查询	瞥一眼	;

他困惑地看着我，在他探寻的目光下，我感到脸色发白；

[maɪ] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

my	limbs	refused	to	support	me	,	and	I	sank	fainting	on	the	floor	.
我的	四肢	拒绝	到	支持	我	,	和	我	沉没	昏厥	在	这	地面	.

我的四肢不堪重负，无法支撑我的身体，我昏倒在地。

" [ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fi:vər] ,

"	The	funeral	was	over	;	I	had	suffered	with	another	attack	of	fever	,
"	这	葬礼	曾是	超过	;	我	有	遭受	和	其他	攻击	的	发烧	,

葬礼结束了；我又发烧了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][maɪ]['ju:ʒuəl] [helθ] ,

and	was	restored	to	my	usual	health	,
和	曾是	恢复	到	我的	通常	健康	,

我的健康状况已恢复如初。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['mesɪndʒər] ['sʌmənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɑ:n]

when	one	day	a	hasty	messenger	summoned	me	to	go	at	once	to	Don
什么时候	一	天	一个	仓促	信使	被召唤	我	到	去	在	一次	到	大学教师

['mænjuel] ,

Manuel	,
曼努埃尔	,

有一天，一个匆忙的信使召我立刻去见唐·曼努埃尔。

[hu:] ['ni:dɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

who	needed	my	presence	.
WHO	需要	我的	在场	.

需要我陪伴的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli]

He	had	been	thrown	from	his	horse	,	and	was	suffering	intensely
他	有	到过	抛掷	从	他的	马	,	和	曾是	痛苦	强烈地

[frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['ɪndʒəriz] ,

from	internal	injuries	,
从	内部的	受伤	,

他从马上摔了下来，并且遭受了严重的内伤。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] ['feɪtəli] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

which	threatened	to	terminate	fatally	at	any	moment	.
哪个	威胁	到	终止	致命的	在	任何	片刻	.

随时都有可能导致致命的后果。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aɪnez] [nelt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['berid] [ɑ:n]

I	was	conducted	to	his	bedside	,	at	which	Inez	knelt	,	her	face	buried	on
我	曾是	实施	到	他的	床头	,	在	哪个	伊内兹	跪下	,	她	脸	埋葬	在

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['pɪloʊ] .

her	father's	pillow	.
她	父亲的	枕头	.

我被带到他床边，伊内兹跪在那里，脸埋在她父亲的枕头上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] .

At	the	foot	of	the	bed	stood	the	physician	,	Brother	Jonathan	.
在	这	脚	的	这	床	站立	这	医生	,	兄弟	乔纳森	.

床脚站着医生，乔纳森弟兄。

" [dɑ:n] ['mænjuel] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Don	Manuel	motioned	me	to	his	side	.
"	大学教师	曼努埃尔	示意	我	到	他的	边	.

唐·曼努埃尔示意我到他身边。

- [dɑ:n] ['maʊɚ] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , - [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ; [bʌt; bət] ,

'	Don	Mauer	,	'	he	said	in	a	faint	voice	,	'	I	must	die	;	but	,
-	大学教师	毛尔	,	-	他	说	在	一个	头晕的	嗓音	,	-	我	必须	死	;	但	,

“唐·毛尔，”他虚弱地说，“我必须死了；但是，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ,

before	I	leave	this	world	,	I	would	like	to	provide	for	the	future	of	my	child	,
前	我	离开	这	世界	,	我	会	喜欢	到	提供	为了	这	未来	的	我的	孩子	,

在我离开这个世界之前，我想为我的孩子的未来做好打算。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] .

who	,	as	you	know	,	has	no	mother	.
WHO	,	作为	你	知道	,	有	不	母亲	.

如你所知，他没有母亲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

You	have	saved	her	life	in	the	storm	,
你	有	已保存	她	生活	在	这	风暴	,

你在暴风雨中救了她的命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈfest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hoʊps] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn]

and	she	has	confessed	to	me	that	she	loves	you	,	and	hopes	you	return
和	她	有	坦白	到	我	那	她	爱	你	,	和	希望	你	返回

[hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .

her	affection	.
她	感情	.

她向我坦白说她爱你，希望你也爱她。

['ðerfɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] , [waɪl] [deθ] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Therefore	I	ask	you	now	,	while	death	is	hastening	on	,	can	you	love	her	?
所以	我	问	你	现在	,	尽管	死亡	是	加速	在	,	能	你	爱	她	?

因此，我在此问你，当死亡加速来临之际，你还能爱她吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz]

And	will	you	take	her	to	your	heart	,	to	love	and	cherish	her	as
和	将要	你	拿	她	到	你的	心	,	到	爱	和	珍惜	她	作为

[jʊr; jər] [waɪf] ?

your	wife	?
你的	妻子	?

你会把她捧在手心，像对待妻子一样爱她、珍惜她吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

She	has	always	been	a	good	daughter	to	me	;
她	有	总是	到过	一个	好的	女儿	到	我	;

她一直都是个好女儿;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

she	will	be	a	true	and	faithful	wife	to	you	.	'
她	将要	是	一个	真的	和	忠实	妻子	到	你	.	-

她会成为你忠诚的妻子。

" ['aɪnez] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [wɪtʃ] ,

"	Inez	raised	her	lovely	head	,	and	her	dark	eyes	,	which	,
"	伊内兹	提高	她	迷人的	头	,	和	她	黑暗的	眼睛	,	哪个	,

伊内兹抬起她美丽的头，她那双深邃的眼睛，

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][veɪl][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] , [lʊkt] ['pliːdɪŋli]

in	their	innocence	did	not	know	how	to	veil	her	sentiments	,	looked	pleadingly
在	他们的	无辜	做过	不是	知道	如何	到	面纱	她	情感	,	看起来	恳求地

[æt; ət][ˌem ˈiː] .

at	me	.
在	我	.

她天真无邪，不懂得掩饰自己的感情，用恳求的眼神看着我。

[aɪ][leɪd][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['gɜːrlɪʃ] [hed] ,

I	laid	one	hand	on	the	graceful	,	girlish	head	,
我	铺设	一	手	在	这	优美	,	少女	头	,

我将一只手放在她优雅、稚嫩的头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

and	the	other	in	that	of	the	dying	man	.
和	这	其他	在	那	的	这	垂死	男人	.

另一个则是垂死之人。

" - [aɪ] [wɪl] [vaʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ][moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] , - [aɪ]
" ' I will vow to honor and cherish her as my most precious treasure , ' I
" - 我 将要 发誓 到 荣誉 和 珍惜 她 作为 我的 最多 宝贵的 宝藏 , - 我
[sed] ['sɑːləmli] ,
said solemnly ,
说 庄严地 ,

“我发誓要像对待我最珍贵的宝藏一样尊敬和珍惜她，”我郑重地说。

- [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] . -
' for I love her above everything on earth . '
- 为了 我 爱 她 多于 一切 在 地球 . -

因为我爱她胜过世上的一切。

" ['aɪnez][sæŋk]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,
" Inez sank into my arms ,
" 伊内兹 沉没 进入 我的 武器 ,

伊内兹扑进了我的怀里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][juː 'es] .
and the weak voice of her dying father pronounced a blessing on us .
和 这 虚弱的 嗓音 的 她 垂死 父亲 发音 一个 祝福 在 我们 .

她垂死的父亲用微弱的声音为我们送上了祝福。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [maɪt] [biː; bi] ['kwɪkli] [brɔːt] , [tuː; tə][juː'naɪt][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] -
He begged that a priest might be quickly brought , to unite us by his death -
他 乞求 那 一个 牧师 可能 是 迅速地 带来 , 到 团结 我们 经过 他的 死亡 -
[bed] ,
bed ,
床 ,

他恳求尽快请一位神父来，在他临终前为我们主持仪式。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['aɪnez][wʌz; wəz] ['seɪfli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
so that he would know Inez was safely provided for .
所以 那 他 会 知道 伊内兹 曾是 安全 假如 为了 .

这样他就能知道伊内兹有人照顾，生活无虞。

" ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['serəmoʊni]['oʊvər] , [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] .
" Scarcely was the ceremony over , when he drew his last breath .
" 几乎 曾是 这 仪式 超过 , 什么时候 他 画 他的 最后的 气息 .

仪式刚结束，他就咽下了最后一口气。

" [ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
" The surprise , the overwhelming emotion , caused by this event ,
" 这 惊喜 , 这 压倒 情感 , 导致 经过 这 事件 ,

“这件事带来的震惊和难以承受的情绪，

[ɪm'prest] [ˌem 'iː][soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][fækt] — -
impressed me so powerfully that I could think of nothing but the one fact — '
印象深刻 我 所以 强大的 那 我 可以 思考 的 没有什么 但 这 一 事实 — -
['aɪnez][ɪz][maɪn] ! -
Inez is mine ! '
伊内兹 是 矿 ! -

她给我留下了如此深刻的印象，以至于我脑海里只有一个念头——“伊内兹是我的！”

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
When I left the house ,
什么时候 我 左边 这 房子 ,

当我离开家时，

['æftər] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] .
after handing the weeping girl over into the hands of her faithful nurse .
后 处理 这 哭泣 女孩 超过 进入 这 双手 的 她 忠实 护士 .

将哭泣的女孩交给她忠实的保姆后。

['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

Brother	**Jonathan**	**rode**	**along**	**with**	**me**	**.**
兄弟	乔纳森	骑	沿着	和	我	.

乔纳森兄弟和我一起乘车。

" - ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['dɑ:rkli] [ænd; ənd] ['menəsɪŋli] ,

"	**'**	**Brother**	**Michael**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**glaring**	**at**	**me**	**darkly**	**and**	**menacingly**	**,**
"	-	兄弟	迈克尔	,	-	他	说	,	刺眼	在	我	黑暗	和	威胁地	,

"'迈克尔兄弟，'他一边说着，一边阴沉而充满威胁地瞪着我。"

- [aɪ] [naʊ] [noʊ] [wʌt] ['sɪnfl] [lʌv] ['prɑ:mptɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒu:li] , [jʊr; jər] [waɪf] ,

'	**I**	**now**	**know**	**what**	**sinful**	**love**	**prompted**	**you**	**to**	**give**	**Julie**	**,**	**your**	**wife**	**,**
-	我	现在	知道	什么	罪恶的	爱	提示	你	到	给	朱莉	,	你的	妻子	,

"我现在明白了是什么样的罪恶之爱驱使你把你的妻子朱莉嫁给你，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] ; [ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði]

a	**double**	**dose**	**of**	**opium**	**;**	**and**	**why**	**,**	**when**	**I**	**came**	**to**	**see**	**her**	**early**	**in**	**the**
一个	双倍的	剂量	的	鸦片	;	和	为什么	,	什么时候	我	来了	到	看	她	早期的	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

双倍剂量的鸦片；以及为什么，当我清晨去看望她时，

[ðə; ði] [kɔ:rps] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [koʊld] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] . -

the	**corpse**	**had**	**already**	**been**	**cold**	**for**	**some**	**hours**	**.**	**'**
这	尸体	有	已经	到过	寒冷的	为了	一些	小时	.	-

尸体已经冰冷好几个小时了。

" [æz; əz] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [tɜ:rn] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [læft] ['skɔ:rnfəli] ,

"	**As**	**I**	**felt**	**myself**	**turn**	**pale**	**,**	**and**	**answered**	**nothing**	**,**	**he**	**laughed**	**scornfully**	**,**
"	作为	我	毛毡	我	转动	苍白	,	和	回答	没有什么	,	他	笑了	轻蔑地	,

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ,

turned	**his**	**horse's**	**head**	**,**
转向	他的	马匹	头	,

"我感到脸色苍白，什么也没回答，他轻蔑地笑了笑，转过马头，

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔ:f] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**rode**	**off**	**in**	**another**	**direction**	**.**
和	骑	离开	在	其他	方向	.

然后朝另一个方向骑走了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] [bɪ'keɪm] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

After	**that**	**the**	**sight**	**of**	**Brother**	**Jonathan**	**became**	**torture**	**to**	**me**	**.**
后	那	这	视线	的	兄弟	乔纳森	成为	酷刑	到	我	.

从那以后，每次见到乔纳森兄弟，我都感到痛苦不堪。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['ʌtəd]

I	**always**	**read**	**the**	**terrible**	**accusation**	**in**	**his**	**face**	**,**	**although**	**he**	**has**	**never**	**uttered**
我	总是	读	这	糟糕的	指控	在	他的	脸	,	虽然	他	有	绝不	说出

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

虽然他从未亲口说过，但我总能从他的脸上读出那可怕的指控；

[ænd; ənd] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] .

and	**I**	**soon**	**found**	**he**	**was**	**equally**	**obnoxious**	**to**	**my**	**wife**	**.**
和	我	很快	成立	他	曾是	同样地	令人讨厌的	到	我的	妻子	.

我很快发现他对我的妻子也同样令人厌恶。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [heitid] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:sikju:tid]

Indeed	,	she	actually	hated	him	;	for	,	as	she	told	me	,	he	had	persecuted
的确	,	她	实际上	憎恨	他	;	为了	,	作为	她	讲述	我	,	他	有	受迫害

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

her	with	his	love	,
她	和	他的	爱	,

事实上，她恨他；因为，正如她告诉我的，他用爱折磨着她。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tu:; tə] [dɑ:n] ['mænjəlz] .

long	before	I	had	ever	been	to	Don	Manuel's	.
长的	前	我	有	曾经	到过	到	大学教师	曼努埃尔的	.

在我去过唐·曼努埃尔餐厅之前很久。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌhɑ:si'endə] ;

She	shunned	him	as	much	as	possible	,	whenever	he	came	to	the	hacienda	;
她	被排斥	他	作为	很多	作为	可能的	,	每当	他	来了	到	这	庄园	;

每当他来到庄园，她都尽可能地躲避他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] [nu:z] [tu:; tə][bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi][toʊld]

and	it	was	most	welcome	news	to	both	her	and	me	when	he	told
和	它	曾是	最多	欢迎	消息	到	两个都	她	和	我	什么时候	他	讲述

[ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [helθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] ['klaɪmət] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

us	his	health	could	not	stand	the	climate	any	longer	,
我们	他的	健康	可以	不是	站立	这	气候	任何	更长	,

当他告诉我们他的健康状况无法再承受这种气候时，我和她都感到非常欣慰。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] ['ni:dɪd] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['koʊldɔ] ['klaɪmət] .

and	he	only	needed	money	to	take	him	to	a	colder	climate	.
和	他	仅有的	需要	钱	到	拿	他	到	一个	更冷	气候	.

他只需要钱就能去气候更冷的地方生活。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]

I	gave	him	several	thousands	out	of	my	fortune	,	so	as	to	get	rid	of
我	给予	他	一些	数千	出去	的	我的	财富	,	所以	作为	到	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

为了摆脱他，我从我的财产中拿出几千块钱给了他；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ni:groʊ]['sɜ:rvənt] ['tɔməs] , [went] [tu:; tə] ['beθlihem] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

and	he	,	with	his	negro	servant	Thomas	,	went	to	Bethlehem	in	Pennsylvania	.
和	他	,	和	他的	黑人	仆人	托马斯	,	去	到	伯利恒	在	宾夕法尼亚州	.

于是，他带着他的黑人仆人托马斯去了宾夕法尼亚州的伯利恒。

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] , [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm] [taɪm]

To	my	relief	,	I	saw	no	more	of	him	;	he	wrote	to	me	some	time
到	我的	宽慰	,	我	锯	不	更多的	的	他	;	他	写道	到	我	一些	时间

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

令我欣慰的是，我之后再也没有见过他；过了一段时间他给我写了信。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	I	did	not	answer	,	and	never	heard	from	him	again	.
但	我	做过	不是	回答	,	和	绝不	听到	从	他	再次	.

但我没有回复，之后再也没有收到他的消息。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][wɜ:rm] [ʌv; əv][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ;

All	this	time	the	worm	of	self	-	accusation	was	gnawing	at	my	heart	;
全部	这	时间	这	蠕虫	的	自己	-	指控	曾是	啃咬	在	我的	心	;

这段时间以来，自我谴责的恶虫一直在啃噬着我的心；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aɪnez] [lɪvd] , [aɪ] [faʊnd] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,

but	as	long	as	Inez	lived	,	I	found	happiness	in	her	love	,
但	作为	长的	作为	伊内兹	居住地	,	我	成立	幸福	在	她	爱	,

但只要伊内兹活着，我就在她的爱中找到了幸福。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

so	that	not	even	the	voice	of	conscience	could	be	heard	.
所以	那	不是	甚至	这	嗓音	的	良心	可以	是	听到	.

以至于连良心的声音都听不见了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ə'roʊz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] :

But	when	she	was	taken	from	me	,	then	the	cry	arose	in	my	heart	:
但	什么时候	她	曾是	已采取	从	我	,	然后	这	哭	出现	在	我的	心	:

但当她被带走时，我的心中便涌起一声悲鸣：

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd][fɔːr; fər][maɪ][sɪn] ! -

'	This	is	my	punishment	;	she	has	died	for	my	sin	!	'
-	这	是	我的	惩罚	;	她	有	死亡	为了	我的	罪	!	-

“这就是对我的惩罚；她为我的罪而死！”

[ænd; ənd][ɔːl] [piːs] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

and	all	peace	vanished	from	my	existence	.
和	全部	和平	消失了	从	我的	存在	.

我的生命中所有的平静都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə'toʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	then	that	I	formed	the	resolution	to	atone	with	my	life	for	the
它	曾是	然后	那	我	形成	这	解决	到	赎罪	和	我的	生活	为了	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

那时我下定决心要用我的一生来赎罪。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ; [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] ,

I	longed	to	sacrifice	myself	;	to	suffer	for	the	Lord's	sake	,
我	渴望	到	牺牲	我	;	到	遭受	为了	这	主场	清酒	,

我渴望牺牲自己，为主受苦。

[ænd; ənd][wɪn]['oʊvər][soʊlz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

and	win	over	souls	to	the	truth	.
和	赢	超过	灵魂	到	这	真相	.

并使人们皈依真理。

[aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðə; ði][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['aɪnez] .

I	parted	from	you	,	the	one	single	thing	that	remained	to	me	of	Inez	.
我	分手了	从	你	,	这	一	单身的	事物	那	剩余	到	我	的	伊内兹	.

我与你告别，这是伊内兹留给我的唯一一份东西。

[aɪ][soʊld][maɪ][lændz][ɪn][dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] [went] [wer'evər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] — [ə'krɔːs] [ðə; ði]

I	sold	my	lands	in	Jamaica	,	and	went	wherever	I	was	ordered	—	across	the
我	卖	我的	土地	在	牙买加	,	和	去	无论	我	曾是	订购	—	穿过	这

['siːz] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

seas	to	India	,
海域	到	印度	,

我卖掉了在牙买加的土地，然后奉命前往任何地方——远渡重洋到印度。

[wer] [ðə; ði] [liːst] [wɜːrk][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['veriəs] ['ʌðər] [pɑːrts]

where	the	least	work	had	as	yet	been	done	,	and	to	various	other	parts
在哪里	这	至少	工作	有	作为	然而	到过	完毕	,	和	到	各种各样的	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

在工作开展最少的地方，以及世界各地。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

The	rest	you	already	know	.
这	休息	你	已经	知道	.

其余的你已经知道了。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['glædli] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,

No	one	can	imagine	how	gladly	I	have	suffered	,
不	一	能	想象	如何	乐意	我	有	遭受	,

谁也无法想象我有多么乐意承受这一切。

[ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɜːr; wər] ['veri] ['griːvəs] .

although	those	years	of	slavery	and	misery	were	very	grievous	.
虽然	那些	年	的	奴隶制	和	苦难	是	非常	严重的	.

尽管那些年遭受奴役和苦难非常痛苦。

[aɪ] [hoʊpt] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

I	hoped	thereby	to	win	the	favor	of	Heaven	;
我	希望	从而	到	赢	这	偏爱	的	天堂	;

我希望以此赢得上天的恩宠;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

and	when	I	was	at	last	permitted	to	return	home	,
和	什么时候	我	曾是	在	最后的	允许	到	返回	家	,

最后我终于获准回家时,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [maɪ] [kraɪm] [wʌz; wəz] [fə'givn] .

I	thought	I	saw	in	that	an	assurance	that	my	crime	was	forgiven	.
我	想法	我	锯	在	那	一个	保证	那	我的	犯罪	曾是	已原谅	.

我当时以为,这等于是在保证我的罪行已被赦免。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['kɑːmen] , [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɪr] ,

But	it	is	all	a	mistake	,	Carmen	,	for	Brother	Jonathan	lives	,	and	is	here	,
但	它	是	全部	一个	错误	,	卡门	,	为了	兄弟	乔纳森	生活	,	和	是	这里	,

但这一切都是误会,卡门,因为乔纳森兄弟还活着,他就在这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	he	is	a	perpetual	reproach	to	me	.
和	他	是	一个	永久	责备	到	我	.

他一直是我莫大的耻辱。

['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] ['ʌtəz] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	word	he	utters	seems	to	refer	to	it	,
每一个	单词	他	说话	似乎	到	参考	到	它	,

他说的每个字似乎都与它有关。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sɔːr] [pɔɪnt]

and	I	never	fail	to	shrink	with	pain	from	having	him	touch	the	sore	point
和	我	绝不	失败	到	收缩	和	疼痛	从	拥有	他	触碰	这	疮	观点

.

:

.

每次他触碰到我的痛处,我都会疼得缩成一团。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [sɪn] [tuː; tə] [laɪt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

He	has	it	in	his	power	to	bring	my	sin	to	light	,	at	any	time	;
他	有	它	在	他的	力量	到	带来	我的	罪	到	光	,	在	任何	时间	;

他有能力随时揭露我的罪行;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	it	is	an	evidence	of	his	great	friendship	for	me	that	he	has
和	它	是	一个	证据	的	他的	伟大的	友谊	为了	我	那	他	有

[bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['saɪlənt] .

been	hitherto	silent	.
到过	迄今为止	沉默的	.

他至今保持沉默，这正体现了他对我的深厚友谊。

[ɪf] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ]['æŋgər][hɪm; ɪm] ,

If	either	you	or	I	anger	him	,
如果	任何一个	你	或者	我	愤怒	他	,

如果我们其中任何一个人惹他生气，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

he	will	not	allow	our	old	friendship	to	influence	him	any	longer	.
他	将要	不是	允许	我们的	老的	友谊	到	影响	他	任何	更长	.

他不会再让我们的旧友谊影响他了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [θret] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	have	heard	his	threat	,	and	he	will	,	without	fail	,	carry	it	out	.
你	有	听到	他的	威胁	,	和	他	将要	,	没有	失败	,	携带	它	出去	.

你们都听到了他的威胁，他一定会兑现承诺。

[aɪ] [wɪl] [ber] [səb'mɪsɪvli] [wət'evər] [kʌmz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə]

I	will	bear	submissively	whatever	comes	;	but	I	am	not	able	,	my	dear	child	,	to
我	将要	熊	拱手	任何	来	;	但	我	是	不是	有能力的	,	我的	亲爱的	孩子	,	到

[prə'tekt] [juː; jʊ] .

protect	you	.
保护	你	.

我会顺从地承受一切；但我亲爱的孩子，我无法保护你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [maɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ]

If	you	refuse	him	for	your	husband	,	he	will	disclose	my	guilt	,	and	I	,	a
如果	你	拒绝	他	为了	你的	丈夫	,	他	将要	透露	我的	有罪	,	和	我	,	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

如果你拒绝让他做你的丈夫，他就会揭露我的罪行，而我，一个罪犯，

[kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][mʌst; məst]['kwaɪətli][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

can	do	nothing	for	you	,	but	must	quietly	bow	before	the	inevitable	.
能	做	没有什么	为了	你	,	但	必须	悄悄	弓	前	这	不可避免的	.

它对你无能为力，只能默默地向不可避免的命运低头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['kɑːmen] ,

"	He	was	silent	,	and	dared	not	look	at	Carmen	,
"	他	曾是	沉默的	,	和	敢于	不是	看	在	卡门	,

他沉默不语，不敢看卡门。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

for	he	feared	to	read	what	might	be	written	on	her	countenance	.
为了	他	害怕	到	读	什么	可能	是	书面	在	她	面容	.

因为他害怕看穿她脸上的表情。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] , [hɜːr; hər][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər]

She	sat	perfectly	still	,	absorbed	in	her	own	thoughts	,	her	hand	shading	her
她	卫星	完美	仍然	,	吸收	在	她	自己的	想法	,	她	手	阴影	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她静静地坐着，沉浸在自己的思绪中，用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['hiːvɪŋ] ['kwɪkli] .

and	her	breath	heaving	quickly	.
和	她	气息	起伏	迅速地	.

她呼吸急促。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [siːmd] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ;

The	blood	seemed	frozen	with	horror	in	her	veins	at	what	she	had	heard	;
这	血	似乎	冷冻	和	恐怖	在	她	静脉	在	什么	她	有	听到	;

她听到的话让她感到恐惧，仿佛血液都凝固了一般。

[hɜːr; hər] [breɪv] [hɑːrt] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə]

her	brave	heart	quailed	before	the	dreadful	future	,	which	she	knew	not	how	to
她	勇敢的	心	畏缩	前	这	可怕	未来	,	哪个	她	知道	不是	如何	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

她勇敢的心在可怕的未来面前颤抖，因为她不知道该如何面对。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [θɔːt] [stʊd] ['prɑːmɪnəntli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] :

And	yet	one	thought	stood	prominently	forth	from	the	rest	:
和	然而	一	想法	站立	突出地	前进	从	这	休息	:

然而，有一个想法在众多想法中脱颖而出：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pruːv] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

she	must	prove	her	love	for	her	father	at	any	cost	.
她	必须	证明	她	爱	为了	她	父亲	在	任何	成本	.

她必须不惜一切代价证明自己对父亲的爱。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] [naʊ] ,

He	needed	it	sorely	now	,
他	需要	它	非常	现在	,

他现在非常需要它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ə'goʊ] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['betər]

and	she	had	only	a	short	hour	ago	declared	she	would	love	him	the	better
和	她	有	仅有的	一个	短的	小时	前	声明	她	会	爱	他	这	更好的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

for	his	fault	,
为了	他的	过错	,

而就在一小时前，她还信誓旦旦地说，他会因为他的缺点而更加爱他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

and	thus	help	him	to	bear	his	misery	.
和	因此	帮助	他	到	熊	他的	苦难	.

从而帮助他承受痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

He	had	sinned	for	the	sake	of	her	mother	,
他	有	罪过	为了	这	清酒	的	她	母亲	,

他为了她母亲犯下了罪过。

[huː] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

who	surely	would	have	forgiven	him	and	loved	him	,	whatever	other	people
WHO	一定	会	有	已原谅	他	和	喜爱	他	,	任何	其他	人们

[maɪt] [hæv; həv] [felt] .

might	have	felt	.
可能	有	毛毡	.

无论其他人作何感想，肯定会有人原谅他、爱他。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] , [mʌst; məst][nɑːt] [set] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

The	daughter	,	must	not	set	herself	up	to	condemn	her	father	.
这	女儿	,	必须	不是	放	她自己	向上	到	谴责	她	父亲	.

女儿不应让自己陷入谴责父亲的境地。

[gɑːd] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsɪfəli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns]

God	would	judge	him	mercifully	,	according	to	the	depth	of	his	repentance
上帝	会	法官	他	仁慈地	,	根据	到	这	深度	的	他的	悔改

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

上帝会根据他悔改和受苦的程度，以仁慈的态度审判他。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] ; [soʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

Of	this	she	felt	perfectly	assured	;	so	,	raising	her	head	and	turning	her	face
的	这	她	毛毡	完美	保证	;	所以	,	提高	她	头	和	转弯	她	脸

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

to	her	father	,
到	她	父亲	,

对此她深信不疑；于是，她抬起头，转过脸看向父亲。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [nek] .

she	threw	her	arms	about	the	old	man's	neck	.
她	扔	她	武器	关于	这	老的	男人的	脖子	.

她一把搂住老人的脖子。

" [biː; bi] ['kʌmfətid] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] !

"	Be	comforted	,	dear	father	,	and	trust	in	God	!
"	是	安慰	,	亲爱的	父亲	,	和	相信	在	上帝	!

“亲爱的父亲，请您得到安慰，并信赖上帝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] .

"	she	said	lovingly	.
"	她	说	深情地	.

她温柔地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'təʊnd] [soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] [jʊr; jər][sɪn][ɪz] ['ʃʊrli] [fə'givn] ,

"	You	have	atoned	so	deeply	and	long	that	your	sin	is	surely	forgiven	,
"	你	有	赎罪	所以	深	和	长的	那	你的	罪	是	一定	已原谅	,

“你忏悔得如此彻底、如此长久，你的罪孽肯定已被赦免。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

and	I	am	sure	we	will	find	some	way	out	of	this	dreadful	trouble	.
和	我	是	当然	我们	将要	寻找	一些	方式	出去	的	这	可怕	麻烦	.

我相信我们一定能找到摆脱这场可怕困境的办法。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	She	was	silent	a	moment	,	sunk	in	deep	thought	.
"	她	曾是	沉默的	一个	片刻	,	沉没	在	深的	想法	.

她沉默了一会儿，陷入了沉思。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'herɪt] [maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ,

"	I	must	inherit	my	dear	mother's	aversion	to	Brother	Jonathan	,
"	我	必须	继承	我的	亲爱的	母亲的	厌恶	到	兄弟	乔纳森	,

“我一定是继承了我亲爱的母亲对乔纳森兄弟的厌恶，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

for	I	have	felt	it	as	long	as	I	can	remember	,
为了	我	有	毛毡	它	作为	长的	作为	我	能	记住	,

因为我从记事起就一直有这种感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	would	be	quite	impossible	to	give	myself	to	him	.
和	它	会	是	相当	不可能的	到	给	我	到	他	.

我根本不可能把自己献给他。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .

I	hate	him	as	I	do	the	Evil	One	.
我	恨	他	作为	我	做	这	邪恶的	一	.

我恨他，就像恨邪恶之神一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] [bæd] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [gʊd] ,

I	could	believe	anything	,	however	bad	,	about	him	;	and	yet	what	he	does	is	good	,
我	可以	相信	任何事物	,	然而	坏的	,	关于	他	;	和	然而	什么	他	做	是	好的	,

关于他，无论多么糟糕，我都可能相信；然而，他所做的一切都是好的。

['ɔːlweɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

always	good	,	and	he	has	shown	himself	a	friend	to	you	.
总是	好的	,	和	他	有	所示	他自己	一个	朋友	到	你	.

他一直都很好，而且已经把你当成了朋友。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ɪf] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'lemə] .

Let	us	consider	if	there	may	not	be	some	way	out	of	this	dreadful	dilemma	.
让	我们	考虑	如果	那里	可能	不是	是	一些	方式	出去	的	这	可怕	困境	.

让我们思考一下，是否有办法摆脱这种可怕的困境。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] , ['sɔbiŋ] , [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

"	The	old	man	leaned	,	sobbing	,	against	the	girl	whom	he	,	as	a	father	,
"	这	老的	男人	倾斜	,	啜泣	,	反对	这	女孩	谁	他	,	作为	一个	父亲	,

老人倚靠着他视如己出的女孩，泣不成声。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌkər] ,

should	have	been	able	to	succor	,
应该	有	到过	有能力的	到	救助	,

本应能够提供帮助，

[ænd; ənd] [huːz] [pʊr] [breɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][hɜːr'self][ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

and	whose	poor	brains	were	now	racked	with	caring	for	both	herself	and	him	.
和	谁	贫穷的	大脑	是	现在	架子	和	关怀	为了	两个都	她自己	和	他	.

她那可怜的大脑现在被照顾自己和他两件事折磨得焦头烂额。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] ,

The	fury	of	the	storm	had	spent	itself	,	but	the	rain	still	poured	in	torrents	,
这	愤怒	的	这	风暴	有	花费	本身	,	但	这	雨	仍然	倾倒	在	种子	,

暴风雨的威力已经消退，但雨水依然倾盆而下。

[wen] , [tɔːrdz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

when	,	towards	five	o'clock	in	the	afternoon	,	two	companies	of	soldiers	,
什么时候	,	向	五	点钟	在	这	下午	,	二	公司	的	士兵	,

下午五点左右，两连士兵

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mə'nuːvərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɪn] ['ræðər] [dɪs'ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] ,

which	had	been	manoeuvring	during	the	day	,	came	marching	along	,	in	rather	disorderly	fashion	,
哪个	有	到过	机动	期间	这	天	,	来了	行军	沿着	,	在	相当	乱	时尚	,

白天一直在进行演习的部队，以相当混乱的姿态列队前进。

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

on	the	highroad	to	the	settlement	.
在	这	大路	到	这	沉降	.

在通往居民点的公路上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['bɪvuæk] [ɪn] [ðɪs] ['deljuːdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['kaʊntəˌmændid] ,

"	It	is	well	the	order	to	bivouac	in	this	deluge	has	been	countermanded	,
"	它	是	出色地	这	命令	到	露营	在	这	洪水	有	到过	撤销	,

“幸好取消了在这场洪水中露营的命令。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [laɪk] [ræts] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

for	we	would	certainly	have	been	drowned	like	rats	,	"	said	one	of	the	two
为了	我们	会	当然	有	到过	溺水	喜欢	老鼠	,	"	说	一	的	这	二

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

“因为我们肯定会像老鼠一样被淹死，”两名军官中的一人说道。

[huː] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] .

who	were	marching	a	little	in	advance	.
WHO	是	行军	一个	小的	在	进步	.

他们走在队伍的最前面。

" [jet] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz]

"	Yet	almost	anything	would	have	been	preferable	to	taking	up	our	quarters
"	然而	几乎	任何事物	会	有	到过	优选	到	采取	向上	我们的	四分之一

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] ,

with	these	pious	people	,
和	这些	虔诚的	人们	,

“然而，几乎任何事情都比和这些虔诚的人一起住要好得多。”

[huːm] [aɪ] [daʊt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] .

whom	I	doubt	will	give	us	any	sort	of	a	welcome	.
谁	我	怀疑	将要	给	我们	任何	种类	的	一个	欢迎	.

我怀疑他们不会欢迎我们。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['kænəbəlz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

They	look	on	us	as	cannibals	and	murderers	,
他们	看	在	我们	作为	食人族	和	杀人犯	,

他们把我们视为食人族和杀人犯，

[ænd; ənd][aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [wɪl] [ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ə'tempt]

and	I	tremble	to	think	how	their	untiring	zeal	will	urge	them	on	to	attempt
和	我	颤抖	到	思考	如何	他们的	不懈	热情	将要	敦促	他们	在	到	试图

['aʊər; ɑːr] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

our	conversion	.
我们的	转换	.

想到他们孜孜不倦的热情会驱使他们试图让我们皈依基督教，我就不寒而栗。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læft] .

"	His	companion	laughed	.
"	他的	伴侣	笑了	.

他的同伴笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hænsən] ;

"	It	will	not	be	so	bad	as	you	think	,	Hansen	;
"	它	将要	不是	是	所以	坏的	作为	你	思考	,	汉森	;

“汉森，情况不会像你想的那么糟糕；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][waɪld] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] [gests]

although	I	must	admit	I	don't	think	our	wild	boys	will	be	very	welcome	guests
虽然	我	必须	承认	我	不	思考	我们的	荒野	男孩们	将要	是	非常	欢迎	客人

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

不过我必须承认，我认为我们这些野小子不会受到他们的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sædli] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['ɔːrdərlinəs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [laɪf] . "

It	will	sadly	disturb	their	extreme	orderliness	and	quiet	routine	of	life	.	"
它	将要	令人遗憾的是	打扰	他们的	极端	秩序	和	安静的	常规	的	生活	.	"

很遗憾，这将扰乱他们极其有序和宁静的日常生活。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [rɪ'siːvd] , ['kæptɪn] - , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [fɜːrst]

"	You	are	sure	of	being	well	received	,	Captain	Trautenau	,	"	resumed	the	first
"	你	是	当然	的	存在	出色地	已收到	,	队长	-	,	"	恢复	这	第一的

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

“特劳特瑙上尉，您一定会受到热烈欢迎的，”第一位发言者继续说道。

" ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['beθəni] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [æt; ət] [skuːl] [hɪr]

"	having	already	been	in	this	Bethany	,	and	also	having	a	sister	at	school	here
"	拥有	已经	到过	在	这	贝瑟尼	,	和	还	拥有	一个	姐姐	在	学校	这里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] .

among	the	saints	.
之中	这	圣徒	.

“我之前就来过伯大尼，而且我的妹妹也在这里的学校里，和圣徒们在一起。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] ['ʃeltər] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

You	must	look	out	for	us	,	and	get	the	best	shelter	you	can	.
你	必须	看	出去	为了	我们	,	和	得到	这	最好的	庇护所	你	能	.

你们一定要照顾好我们，尽力给我们提供最好的住所。

" ['hævɪŋ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Having	now	reached	the	suburbs	of	the	village	,
"	拥有	现在	达到	这	郊区	的	这	村庄	,

“现在已到达村郊，

[ˌælɪg'zændər] [vɑːn] - ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [fɔːl] [ɪn]

Alexander	von	Trautenau	ordered	a	halt	to	be	made	and	the	soldiers	fall	in
亚历山大	冯	-	订购	一个	停止	到	是	制成	和	这	士兵	落下	在

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

亚历山大·冯·特劳特瑙下令停止行动，士兵们列队排列。

" [wiː; wi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ɪm'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed]

"	We	will	march	in	with	as	imposing	an	appearance	as	possible	,	"	he	said
"	我们	将要	行进	在	和	作为	气势磅礴	一个	外貌	作为	可能的	,	"	他	说

['geili] ;

gayly	;
同性恋地	;

“我们将以尽可能威风凛凛的姿态进入，”他兴高采烈地说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

and	they	passed	through	the	streets	,
和	他们	通过了	通过	这	街道	,

他们穿过街道，

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːrm] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

while	many	a	terrified	and	astonished	form	rushed	to	the	windows	and
尽管	许多	一个	恐惧	和	惊讶	形式	匆忙	到	这	视窗	和

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] [baɪ] .

watched	them	go	by	.
观看	他们	去	经过	.

许多惊恐万分、目瞪口呆的人涌到窗边，看着他们经过。

[ˌælɪg'zændər] , ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,

Alexander	**,**	**being**	**familiar**	**with**	**the**	**place**	**,**
亚历山大	,	存在	熟悉的	和	这	地方	,

亚历山大对这个地方很熟悉，

['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] - [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

marched	**with**	**his**	**men**	**directly**	**to**	**the**	**Brothers**	**'**	**house**	**and**	**entered**	**the**
行军	和	他的	男人	直接地	到	这	兄弟	-	房子	和	进入	这

['speɪʃəs] [jɑːrd] ;

spacious	**yard**	**;**
宽敞	院子	;

他率领部下直接来到兄弟会的房子前，进入了宽敞的院子；

[ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [stæk] [ɑːrmz] .

there	**he**	**gave**	**the**	**command**	**to**	**stack**	**arms**	**.**
那里	他	给予	这	命令	到	堆	武器	.

在那里，他下令堆放武器。

[ðæt] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [prə'siːdɪŋ] !

That	**surely**	**was**	**a**	**peaceful**	**proceeding**	**!**
那	一定	曾是	一个	和平	进行中	!

那真是一场和平的诉讼!

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

The	**Brothers**	**'**	**house**	**was**	**much**	**larger**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Sisters**	**,**
这	兄弟	-	房子	曾是	很多	更大的	比	那	的	这	姐妹	,

兄弟俩的房子比姐妹俩的房子大得多。

[æz; əz] [hɪr] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

as	**here**	**they**	**usually**	**carried**	**on**	**their**	**various**	**branches**	**of**	**industry**	**.**
作为	这里	他们	通常	携带	在	他们的	各种各样的	分支	的	行业	.

他们通常在这里开展各自的产业分支。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['terər] - ['strɪkən] ['kaʊntənəns] ,

The	**door**	**was**	**now**	**opened**	**and**	**,**	**with**	**a**	**pale**	**,**	**terror**	**-**	**stricken**	**countenance**	**,**
这	门	曾是	现在	打开	和	,	和	一个	苍白	,	恐怖	-	受打击的	面容	,

['brʌðər] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] ,

Brother	**Martin**	**,**	**the**	**presiding**	**elder**	**,**
兄弟	马丁	,	这	主持	长老	,

门开了，主持会议的长老马丁弟兄脸色苍白，惊恐万分。

[stept] [aʊt] .

stepped	**out**	**.**
步	出去	.

走了出去。

[ˌælɪg'zændər] [ɪ'miːdiətli] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [pə'laɪtli] :

Alexander	**immediately**	**went**	**up**	**to**	**him**	**,**	**and**	**asked**	**politely**	**:**
亚历山大	立即地	去	向上	到	他	,	和	问	礼貌地	:

亚历山大立刻走上前去，礼貌地问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['eldər][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] ?

"	**Are**	**you**	**the**	**elder**	**in**	**authority**	**over**	**this**	**house**	**?**
"	是	你	这	长老	在	权威	超过	这	房子	?

你是这屋里的长老吗?

" [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ˌælɪg'zændər] [kən'tɪnjuːd] :

"	**When**	**he**	**answered**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**	**Alexander**	**continued**	**:**
"	什么时候	他	回答	在	这	肯定	,	亚历山大	持续	:

“当他肯定地回答时，亚历山大继续说道：”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

"	I	have	been	ordered	here	with	two	companies	to	find	shelter	for	the	night	,
"	我	有	到过	订购	这里	和	二	公司	到	寻找	庇护所	为了	这	夜晚	,

“我奉命和两家公司一起来这里找地方过夜。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['hevi] [reɪn][hæz; həz] ['rendərd] ['bivuː,ækiŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

as	the	heavy	rain	has	rendered	bivouacking	impossible	.
作为	这	重的	雨	有	渲染	露营	不可能的	.

由于暴雨导致无法露营。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌem 'iː]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] ? "

Will	you	be	so	good	as	to	assign	me	quarters	for	the	men	?	"
将要	你	是	所以	好的	作为	到	分配	我	四分之一	为了	这	男人	?	"

您能否好心为这些士兵安排一些营房?

" [wiː; wi] [wɪl] , ['miːn] [hɛə] .

"	We	will	,	mein	Herr	.
"	我们	将要	,	我的	先生	.

“我们会的，先生。”

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [ɪf] [ðiːz] ['gʌnz][ɑːr; ər]['loʊdɪd] , " ['ænsər] ['brʌðər]

But	,	first	of	all	,	tell	me	,	I	pray	,	if	these	guns	are	loaded	,	"	answered	Brother
但	,	第一的	的	全部	,	告诉	我	,	我	祈祷	,	如果	这些	枪支	是	已加载	,	"	回答	兄弟

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

“但是，首先请告诉我，我祈祷，这些枪里有没有子弹？”马丁弟兄回答道。

['pɔɪntɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stæks] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

pointing	anxiously	to	the	stacks	of	arms	.
指向	焦虑地	到	这	堆栈	的	武器	.

他焦急地指着成堆的武器。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['gʌnz][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ;

"	Of	course	the	guns	are	loaded	,	but	only	with	powder	;
"	的	课程	这	枪支	是	已加载	,	但	仅有的	和	粉末	;

“当然，枪里装的是子弹，但只有火药；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [wət'evər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] , " [sed] [ðə; ðɪ]

and	there	is	no	danger	whatever	of	their	going	off	by	themselves	,	"	said	the
和	那里	是	不	危险	任何	的	他们的	去	离开	经过	他们自己	,	"	说	这

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

“他们完全没有独自离开的危险，”警官说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

trying	to	reassure	him	.
尝试	到	保证	他	.

试图安抚他。

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['mɑːrtn]['oʊnli] [gruː] ['peɪlər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

But	Brother	Martin	only	grew	paler	than	before	.
但	兄弟	马丁	仅有的	生长	肤色较浅	比	前	.

但马丁弟兄的脸色却比以前更加苍白了。

" [hɛə] ['ɑːfɪsər] , [aɪ][mʌst; məst] ['hʌmbli] [beg] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gʌnz] [biː; bi] [rɪ'muːvd] . "

"	Herr	Officer	,	I	must	humbly	beg	that	the	guns	be	removed	.	"
"	先生	官	,	我	必须	谦卑地	求	那	这	枪支	是	已移除	.	"

“警官先生，我恳请您将枪支移走。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ˌælɪg'zændər] ,

"	With	pleasure	,	"	replied	Alexander	,
"	和	乐趣	,	"	回复	亚历山大	,

“乐意之至，”亚历山大回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][men] [meɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp]

"	if	you	will	show	me	a	room	in	which	my	men	may	carry	them	and	keep
"	如果	你	将要	展示	我	一个	房间	在	哪个	我的	男人	可能	携带	他们	和	保持

[ðem; ðəm][draɪ] .

them	dry	.
他们	干燥	.

“如果你能给我展示一个房间，让我的士兵们可以把它们抬进去并保持干燥的话。”

" ['brʌðər] ['mɑːrtn] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]

"	Brother	Martin	hastened	with	alacrity	into	the	house	,	and	opened	a	room	in
"	兄弟	马丁	加快	和	敏捷	进入	这	房子	,	和	打开	一个	房间	在

[ðə; ði] ['beɪsmənt] .

the	basement	.
这	地下室	.

马丁弟兄迅速跑进屋里，打开了地下室的一个房间。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

The	murderous	weapons	were	carried	in	by	the	soldiers	,	the	door	was	shut	,
这	杀人犯	武器	是	携带	在	经过	这	士兵	,	这	门	曾是	关闭	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

士兵们把杀人武器搬了进来，门被关上了，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['eldər] ,

to	the	great	relief	of	the	poor	elder	,
到	这	伟大的	宽慰	的	这	贫穷的	长老	,

令这位可怜的老人如释重负的是，

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['pɑːkɪt] .

the	key	turned	and	put	away	safely	in	the	officer's	pocket	.
这	钥匙	转向	和	放	离开	安全	在	这	警官们	口袋	.

钥匙转动后，安全地放进了警官的口袋里。

['miːnwaɪl] , ['hænsən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ri'maːks] .

Meanwhile	,	Hansen	had	not	been	able	to	repress	his	ridiculing	remarks	.
同时	,	汉森	有	不是	到过	有能力的	到	抑	他的	嘲笑	评论	.

与此同时，汉森还是忍不住发表了嘲讽的言论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['soʊldʒɚz] [hɑːrt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

"	It	is	enough	to	turn	an	honest	soldier's	heart	around	in	his	body	to	listen
"	它	是	足够的	到	转动	一个	诚实的	士兵的	心	大约	在	他的	身体	到	听

[tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ,

to	such	stuff	,
到	这样的	东西	,

“听到这种话，足以让一个正直的士兵心灰意冷。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['gʌnz] !

"	Guns	!
"	枪支	!

“枪！

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['kæri] ['eniθɪŋ] [els] !

As	if	we	would	carry	anything	else	!
作为	如果	我们	会	携带	任何事物	别的	!

我们怎么可能携带其他东西呢!

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

The	man	must	be	a	fool	.
这	男人	必须	是	一个	傻子	.

这个人一定是傻瓜。

" [ˌælɪg'zændər][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː][skwɑːdz] ,

"	Alexander	divided	his	men	into	squads	,
"	亚历山大	分割	他的	男人	进入	球队	,

亚历山大将他的士兵分成若干小队，

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['pælits]

to	occupy	the	apartments	where	they	were	to	be	accommodated	with	pallets
到	占据	这	公寓	在哪里	他们	是	到	是	已安排	和	托盘

[ʌv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

他们住进了原本要安置他们的公寓，里面只铺着稻草托盘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] ['brʌðərz] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

One	of	the	married	brothers	now	came	up	and	addressed	the	captain	.
一	的	这	已婚	兄弟	现在	来了	向上	和	已解决	这	队长	.

其中一位已婚的兄弟走上前来，向船长讲话。

" [hɛə] ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] , " [aɪ][hæv; həv] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

"	Herr	Officer	,	"	he	said	modestly	,	"	I	have	room	in	my	house	for	a	few	men	.
"	先生	官	,	"	他	说	谦虚地	,	"	我	有	房间	在	我的	房子	为了	一个	很少	男人	.

“警官先生，”他谦虚地说，“我家还有地方可以住几个人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] ?

Will	you	allow	me	to	accommodate	four	or	six	?
将要	你	允许	我	到	容纳	四	或者	六	?

请问我可以接待四位或六位客人吗?

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [haʊs] [ə'fɔːrdz] . "

I	promise	to	give	them	the	very	best	that	my	poor	house	affords	.	"
我	承诺	到	给	他们	这	非常	最好的	那	我的	贫穷的	房子	提供	.	"

我保证会尽我所能，用我这间简陋的房子给他们最好的。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [kaɪnd][sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	With	many	thanks	,	kind	sir	,	"	was	the	reply	.
"	和	许多	谢谢	,	种类	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“非常感谢，先生。”对方回答道。

" [pliːz] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ;

"	Please	select	from	among	them	those	you	would	like	to	have	;
"	请	选择	从	之中	他们	那些	你	会	喜欢	到	有	;

请从中选择您想要的;

[ðə; ði] [pʊr] [drentʃt] ['kriːtʃərz] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

the	poor	drenched	creatures	will	be	only	too	glad	of	your	hospitality	.
这	贫穷的	湿透了	生物	将要	是	仅有的	也	高兴的	的	你的	热情好客	.

这些浑身湿透的可怜小家伙们一定会非常感谢你的热情款待。

" [ðə; ði][mæn] [tʃoʊz] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf]

"	The	man	chose	the	first	six	which	came	to	hand	,	and	carried	them	off
"	这	男人	选择	这	第一的	六	哪个	来了	到	手	,	和	携带	他们	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“那人随手抓起六个，就带着它们走了。”

[ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['broʊkən] , [wʌn] ['brʌðər] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	ice	being	thus	broken	,	one	brother	after	another	offered	to	take	in	some	of
这	冰	存在	因此	破碎的	,	一	兄弟	后	其他	提供	到	拿	在	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

冰面就这样被打破了，兄弟们一个接一个地表示愿意收留他们中的一些人。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

and	pretty	soon	everything	was	satisfactorily	arranged	.
和	漂亮的	很快	一切	曾是	令人满意地	安排	.

很快，一切都安排妥当了。

[ə'nʌðər] ['brʌðər] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] ,

Another	Brother	begged	to	have	the	officers	for	his	guests	,
其他	兄弟	乞求	到	有	这	警官	为了	他的	客人	,

另一位弟兄恳求让军官们招待他的客人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪð'druː] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]

and	with	hearty	hospitality	withdrew	to	prepare	the	best	of	everything	the
和	和	爽朗	热情好客	退出	到	准备	这	最好的	的	一切	这

['sɪmp(ə)l] ['lɑːrdər] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

simple	larder	afforded	for	the	entertainment	of	the	strangers	.
简单的	食品储藏室	提供	为了	这	娱乐	的	这	陌生人	.

他们热情好客，尽其所能地用简陋的食品储藏室里最好的食材招待这些陌生人。

[kliːn] [waɪt] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

Clean	white	linen	was	spread	over	the	table	and	refreshments	of	every	kind
干净的	白色的	亚麻布	曾是	传播	超过	这	桌子	和	茶点	的	每一个	种类

[wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] .

were	brought	out	.
是	带来	出去	.

桌上铺着洁白的桌布，端上了各种各样的茶点。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] - ['wægən] [ə'raɪvd] .

Pretty	soon	the	provision	-	wagon	arrived	.
漂亮的	很快	这	条款	-	车皮	到达的	.

很快，运粮车就到了。

[miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

Meat	and	vegetables	were	unpacked	,	and	preparations	were	made	to
肉	和	蔬菜	是	拆开包装	,	和	准备工作	是	制成	到

[prɪ'per] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

prepare	the	evening	meal	.
准备	这	晚上	一顿饭	.

肉类和蔬菜被取出包装，开始准备晚餐。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

The	pioneers	commenced	to	take	up	the	paving	-	stones	in	the	yard	,
这	先驱者	开始	到	拿	向上	这	铺路	-	石头	在	这	院子	,

先驱者们开始搬运院子里的铺路石，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ]['faɪər] ;

in	order	to	make	a	deep	hollow	in	which	to	light	the	fire	;
在	命令	到	制作	一个	深的	空洞的	在	哪个	到	光	这	火	;

为了挖出一个深坑以便生火；

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['mɑːrtn] [rʌʃt] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪfaɪd] .

but	Brother	Martin	rushed	out	perfectly	horrified	.
但	兄弟	马丁	匆忙	出去	完美	惊恐万分	.

但马丁弟兄惊恐万分地冲了出去。

" [hɛə] ['kæptɪn] ,

"	Herr	Captain	,
"	先生	队长	,

“船长先生，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ?

you	surely	will	not	allow	your	good	people	to	kindle	a	fire	here	in	the	yard	?
你	一定	将要	不是	允许	你的	好的	人们	到	点燃	一个	火	这里	在	这	院子	?

你肯定不会允许你的好心人在这里的院子里生火吧?

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [rɪ'zʌlt]

I	beg	that	you	will	forbid	it	;	there	is	no	knowing	what	mischief	might	result
我	求	那	你	将要	禁止	它	;	那里	是	不	会心	什么	恶作剧	可能	结果

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

from	it	;
从	它	;

我恳请您禁止此事；谁也无法预料它会造成怎样的危害；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] . "

and	besides	,	it	will	ruin	the	yard	.	"
和	除了	,	它	将要	废墟	这	院子	.	"

而且，它还会毁了院子。

" [bʌt; bət] [wer] , [ðen] , [kæn; kən][ðə; ðɪ][men] [kʊk] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [hɪr]

"	But	where	,	then	,	can	the	men	cook	their	supper	if	it	is	too	dangerous	here
"	但	在哪里	,	然后	,	能	这	男人	厨师	他们的	晚餐	如果	它	是	也	危险的	这里

?

?
?

“但是，如果这里太危险，男人们可以在哪里做晚饭呢？”

" [æskt] [ˌælɪg'zændər] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	asked	Alexander	,	somewhat	impatiently	.
"	问	亚历山大	,	有些	不耐烦地	.

“亚历山大有些不耐烦地问道。”

" [ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər][wet][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['regjələr] [miːl] [tuː; tə] -

"	The	men	are	wet	and	hungry	,	and	have	had	no	regular	meal	to	-
"	这	男人	是	湿的	和	饥饿的	,	和	有	有	不	常规的	一顿饭	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

“这些人又湿又饿，今天还没吃过一顿正餐；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][tuː; tə] [iːt] . "

they	must	be	permitted	to	prepare	something	warm	to	eat	.	"
他们	必须	是	允许	到	准备	某物	温暖的	到	吃	.	"

必须允许他们准备一些热食。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

"	Oh	,	of	course	,	"	said	Martin	,	with	compassion	.
"	哦	,	的	课程	,	"	说	马丁	,	和	同情	.

“哦，当然，”马丁同情地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] ['sʌfər] ,
" We will not let them suffer ,
" 我们 将要 不是 让 他们 遭受 ,

我们不会让他们受苦，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
and I will gladly allow you the use of a large kitchen ,
和 我 将要 乐意 允许 你 这 使用 的 一个 大的 厨房 ,

我很乐意让你使用宽敞的厨房。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪz] [dʌn] ['evri] [deɪ] .
where all the cooking for the Brothers is done every day .
在哪里 全部 这 烹饪 为了 这 兄弟 是 完毕 每一个 天 .

兄弟俩每天的饭菜都是在这里准备的。

" [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] .
" The proposition was received with many thanks .
" 这 主张 曾是 已收到 和 许多 谢谢 .

“我们非常感谢地接受了这一提议。”

['evri] [kən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Every convenience which the house afforded was offered for the comfort of the
每一个 方便 哪个 这 房子 提供 曾是 提供 为了 这 舒适 的 这
[men] .
men .
男人 .

房子里的一切便利设施都是为了让男人们感到舒适。

" - , " [sed] ['hænsən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [θɪŋz] [siːm] ['veri]
" Trautenau , " said Hansen , rubbing his hands with satisfaction , " things seem very
" - , " 说 汉森 , 擦 他的 双手 和 满意 , " 事物 似乎 非常
[gʊd] [ə'baʊt] [hɪr] ;
good about here ;
好的 关于 这里 ;

“特劳特瑙，”汉森满意地搓着手说，“这里的情况看起来非常好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
and if they don't try to convert us , in addition ,
和 如果 他们 不 尝试 到 转变 我们 , 在 添加 ,

如果他们不试图说服我们，此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
it will be the best place we have found quarters in for a long time .
它 将要 是 这 最好的 地方 我们 有 成立 四分之一 在 为了 一个 长的 时间 .

这将是我们很久以来找到的最好的住处。

[ðə; ði] [sniːks] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [waɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['selər] ,
The sneaks have even a glass of choice wine in their cellar ,
这 潜行者 有 甚至 一个 玻璃 的 选择 葡萄酒 在 他们的 地窖 ,

这些潜行者甚至在他们的酒窖里藏着一杯精选葡萄酒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [fər'gɪv] ['brʌðər] ['mɑːrtənz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi]
and we will forgive Brother Martin's horror of our weapons in hopes that he
和 我们 将要 原谅 兄弟 马丁的 恐怖 的 我们的 武器 在 希望 那 他
[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
will give us a taste of it .
将要 给 我们 一个 品尝 的 它 .

我们将原谅马丁兄弟对我们武器的恐惧，希望他能让我们尝尝武器的滋味。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dræŋk] ['oʊnli] ['wɔːtər] ,
I thought they drank only water ,
我 想法 他们 喝 仅有的 水 ,

我以为他们只喝水。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['skændlˌaɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [waɪn] ['biːɪŋ] ['eniwer] [ə'baʊt]

and	would	be	very	much	scandalized	to	hear	of	wine	being	anywhere	about
和	会	是	非常	很多	丑闻	到	听到	的	葡萄酒	存在	任何地方	关于

[ðer; ðər] ['premɪsɪz] . "

their	premises	.	"
他们的	前提	.	"

如果他们听说自家附近有酒，一定会非常震惊。

" [hʌʃ] [jʊr; jər] ['mɑːkɪŋ] , ['hænsən] ,

"	Hush	your	mocking	,	Hansen	,
"	嘘	你的	嘲讽	,	汉森	,

“汉森，别再嘲讽了。”

[els] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] .

else	I	will	not	answer	for	your	being	allowed	to	remain	in	this	paradise	.
别的	我	将要	不是	回答	为了	你的	存在	允许	到	保持	在	这	天堂	.

否则，我将无法解释为何允许你继续留在这片天堂。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['sɪstər] ,

I	hope	you	will	not	disgrace	me	while	I	go	to	seek	my	sister	,
我	希望	你	将要	不是	耻辱	我	尽管	我	去	到	寻找	我的	姐姐	,

我希望在我寻找妹妹的途中，你不会让我蒙羞。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

before	it	is	too	late	.
前	它	是	也	晚的	.

趁早。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You	know	we	march	early	in	the	morning	.
你	知道	我们	行进	早期的	在	这	早晨	.

你知道我们每天清晨都会进行游行。

" ['kɑːmen] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [tuː; tə]

"	Carmen	and	her	father	had	been	too	deeply	absorbed	in	their	sorrows	to
"	卡门	和	她	父亲	有	到过	也	深	吸收	在	他们的	悲伤	到

[əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz] [træn'spaɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

observe	what	was	transpiring	in	the	settlement	.
观察	什么	曾是	正在发生	在	这	沉降	.

“卡门和她的父亲沉浸在悲伤之中，没有注意到定居点里发生的事情。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] .

The	outer	world	had	vanished	completely	from	their	minds	.
这	外	世界	有	消失了	完全地	从	他们的	思想	.

他们的脑海中已经完全消失了外部世界。

[kən'kluːdɪŋ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Concluding	finally	to	leave	everything	undecided	until	after	the	interview	between	the
总结	最后	到	离开	一切	未决定	直到	后	这	面试	之间	这

[oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] ,

old	man	and	Jonathan	,
老的	男人	和	乔纳森	,

最终决定所有事情都留待老人和乔纳森面谈之后再做决定。

['kɑːmen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] ['hoʊmwərd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Carmen	turned	her	steps	homeward	,	for	it	was	after	eight	o'clock	.
卡门	转向	她	步骤	回家	,	为了	它	曾是	后	八	点钟	.

卡门转身往家走去，因为已经过了八点钟。

['æftər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['pɔ:rtɪkoʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

After	ascending	the	steps	,	she	remained	standing	under	the	arched	portico	in	front	of
后	上升	这	步骤	,	她	剩余	常设	在下面	这	拱形	门廊	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她走上台阶后，站在房子前面的拱形门廊下。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['evrɪθɪŋ] .

trying	to	forget	herself	,	her	father	,	everything	.
尝试	到	忘记	她自己	,	她	父亲	,	一切	.

她试图忘记自己、她的父亲、一切。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['gɪlti] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:]

She	felt	as	if	her	own	conscience	was	in	some	way	guilty	;	and	then	,	too
她	毛毡	作为	如果	她	自己的	良心	曾是	在	一些	方式	有罪的	;	和	然后	,	也

,

,

,

她觉得自己的良心似乎受到了某种程度的谴责；而且，也

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] ?

what	was	to	become	of	her	now	?
什么	曾是	到	变得	的	她	现在	?

她接下来会怎样?

[hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

His	crime	,	and	her	duty	as	a	daughter	,
他的	犯罪	,	和	她	责任	作为	一个	女儿	,

他的罪行，以及她作为女儿的责任，

['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [im'perətivli] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['θɜ:rəli] [dɪ'spaɪzd] .

urged	her	imperatively	into	the	arms	of	this	man	whom	she	thoroughly	despised	.
敦促	她	必须	进入	这	武器	的	这	男人	谁	她	彻底	被鄙视的	.

他强迫她投入这个她极其厌恶的男人的怀抱。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	seemed	no	way	of	escape	.
那里	似乎	不	方式	的	逃脱	.

似乎没有逃脱的办法。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [breɪn] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	idea	flashed	across	her	brain	to	renounce	her	identity	with	the
这	主意	闪光灯	穿过	她	脑	到	放弃	她	身份	和	这

[mə'reviən] ;

Moravians	;
摩拉维亚人	;

她脑海中突然闪过一个念头：放弃与摩拉维亚人的关系；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

but	that	would	be	synonymous	with	total	separation	from	her	father	,
但	那	会	是	同义词	和	全部的	分离	从	她	父亲	,

但那将等同于与她的父亲彻底分离。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['dwelɪŋ] [ɑ:n]

for	in	his	present	frame	of	mind	,	when	he	was	continually	dwelling	on
为了	在	他的	展示	框架	的	头脑	,	什么时候	他	曾是	持续	住宅	在

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

repentance	and	reparation	,
悔改	和	赔偿	,

因为在他当时的心境下，他不断地思考着忏悔和补偿，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [feɪθ] .

he	would	never	tear	himself	away	from	his	old	faith	.
他	会	绝不	撕	他自己	离开	从	他的	老的	信仰	.

他永远不会背弃他原有的信仰。

[liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

Leave	her	father	?
离开	她	父亲	?

离开她父亲?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[wʌn] [θɔːt] ['temptɪd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn]

One	thought	tempted	her	—	the	thought	of	Wollmershain	and	Frau	von
一	想法	受诱惑	她	—	这	想法	的	-	和	弗劳	冯

- ;

Trautenau	;
-	;

一个念头萦绕在她心头——沃尔默斯海因和特劳特瑙夫人;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ;

but	she	put	it	resolutely	from	her	:	she	could	not	,	she	dared	not	;
但	她	放	它	坚决地	从	她	:	她	可以	不是	,	她	敢于	不是	;

但她断然否认:她不能,她不敢;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

she	had	no	claim	on	any	one	there	,	and	here	she	belonged	to	her	father	.
她	有	不	宣称	在	任何	一	那里	,	和	这里	她	属于	到	她	父亲	.

她在那里对任何人都没有所有权,而在这里,她属于她的父亲。

[ɑː] , [haʊ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [eɪkt] !

Ah	,	how	her	poor	bleeding	heart	ached	!
啊	,	如何	她	贫穷的	出血	心	疼痛	!

啊,她那颗可怜的、会流血的心啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wiːp] ,

If	she	could	only	weep	,
如果	她	可以	仅有的	哭泣	,

如果她能哭泣的话,

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['wɪri] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər]

perhaps	it	would	help	to	lighten	the	weary	burden	which	was	crushing	her
也许	它	会	帮助	到	减轻	这	厌倦	负担	哪个	曾是	压碎	她

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

to	the	earth	;
到	这	地球	;

或许这有助于减轻压在她身上的沉重负担;

[bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'liːvɪŋ] [terz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

but	no	relieving	tears	would	come	to	her	burning	eyes	.
但	不	缓解	眼泪	会	来	到	她	燃烧	眼睛	.

但她灼痛的双眼却流不出一丝缓解的泪水。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

At	last	she	sat	down	on	a	ledge	of	the	wall	near	the	doorway	,
在	最后的	她	卫星	向下	在	一个	壁架	的	这	墙	靠近	这	门口	,

最后,她坐在门口附近的墙沿上。

[tuː; tə] [rest] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

to	rest	in	solitude	a	little	while	,
到	休息	在	孤独	一个	小的	尽管	,

独自休息片刻，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	to	try	to	compose	herself	before	going	into	the	house	.
和	到	尝试	到	撰写	她自己	前	去	进入	这	房子	.

她努力让自己镇定下来，然后再进屋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] ['reɪnɪŋ] ,

It	had	now	ceased	raining	,
它	有	现在	停止	下雨	,

雨已经停了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪmli] - ['bɜːrnɪŋ] ['læntərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [nɪr] [baɪ] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn]

and	a	dimly	-	burning	lantern	which	was	hung	near	by	dispelled	the	darkness	in
和	一个	依稀	-	燃烧	灯笼	哪个	曾是	悬挂	靠近	经过	驱散	这	黑暗	在

[ə; eɪ] ['meʒər] ,

a	measure	,
一个	措施	,

附近悬挂的一盏昏暗的灯笼驱散了些许黑暗。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['reɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [wet] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['oʊvər]

and	threw	its	uncertain	rays	over	the	wet	stones	of	the	yard	,	and	over
和	扔	它是	不确定	射线	超过	这	湿的	石头	的	这	院子	,	和	超过

['kɑːrmənz] ['druːpɪŋ] ['fɪgjər] .

Carmen's	drooping	figure	.
卡门的	下垂	数字	.

阳光忽明忽暗地洒在院子里湿漉漉的石头上，也洒在卡门低垂的身影上。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [mə'nɑːtənəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːfs]

The	streets	were	perfectly	quiet	,	the	water	dripped	monotonously	from	the	roofs
这	街道	是	完美	安静的	,	这	水	滴落	单调地	从	这	屋顶

,

,

,

街道一片寂静，屋顶上的水滴单调地滴落着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɑːlətəri] ['pæsər] - [baɪ] ['ekəud] ['feɪntli] [ɑːn] [ðə; ði]

now	and	then	the	footsteps	of	some	solitary	passer	-	by	echoed	faintly	on	the
现在	和	然后	这	脚步声	的	一些	孤	过路人	-	经过	回声	淡淡的	在	这

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

偶尔，会听到某个孤零零的路人的脚步声在耳边隐隐响起。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] , ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] .

followed	by	the	deep	silence	,	broken	only	by	the	falling	drops	.
随后	经过	这	深的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	坠落	滴	.

随后是一片寂静，只有雨滴落下的声音打破了寂静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

There	was	something	soothing	in	this	great	hush	of	nature	;
那里	曾是	某物	舒缓	在	这	伟大的	嘘	的	自然	;

大自然的静谧令人感到舒缓；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['drɪpɪŋ] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['taɪərd][tʃaɪld][tu:; tə]

and	the	gentle	dripping	seemed	like	a	loving	voice	singing	some	tired	child	to
和	这	温和的	滴落	似乎	喜欢	一个	爱	嗓音	歌唱	一些	疲劳的	孩子	到

[sli:p] ;

sleep	;
睡觉	;

轻柔的滴水声仿佛是温柔的声音在哄疲惫的孩子入睡；

['kɑ:men] [felt] [æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)l] .

Carmen	felt	as	if	drawn	within	a	magic	circle	.
卡门	毛毡	作为	如果	绘制	之内	一个	魔法	圆圈	.

卡门感觉自己仿佛被拉进了一个魔法阵中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] ,

For	a	long	time	she	sat	there	,
为了	一个	长的	时间	她	卫星	那里	,

她坐在那里很久，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

till	at	last	she	heard	a	step	approaching	from	the	distance	,
直到	在	最后的	她	听到	一个	步	接近	从	这	距离	,

直到最后她听到远处传来脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .

and	a	man	made	his	appearance	in	the	light	of	the	lantern	.
和	一个	男人	制成	他的	外貌	在	这	光	的	这	灯笼	.

灯笼的光芒中，出现了一个人。

['sʌmθɪŋ] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ]

Something	sparkled	and	glittered	on	his	coat	;	and	as	he	strode	along
某物	闪闪发光	和	闪闪发光	在	他的	外套	;	和	作为	他	大步走	沿着

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [fɜ:rm] [steps] ,

with	quick	,	firm	steps	,
和	快的	,	公司	步骤	,

他外套上闪闪发光的东西；他迈着轻快而坚定的步伐向前走去，

[ðə; ði][spɜ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [klæŋkt] .

the	spurs	on	his	boots	clanked	.
这	马刺	在	他的	靴子	叮当作响	.

他靴子上的马刺发出叮当声。

['kɑ:men] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .

Carmen	saw	and	heard	it	all	as	if	in	her	sleep	.
卡门	锯	和	听到	它	全部	作为	如果	在	她	睡觉	.

卡门仿佛在睡梦中一样，看到了这一切，听到了这一切。

[stɪl] ['moʊʃnləs] , [ʃi:; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər]

Still	motionless	,	she	sat	staring	out	into	the	darkness	,	and	her	heart	,	her
仍然	静止不动	,	她	卫星	凝视	出去	进入	这	黑暗	,	和	她	心	,	她

[pʊr] [hɑ:rt] ,

poor	heart	,
贫穷的	心	,

她一动不动地坐着，凝视着黑暗，她的心，她可怜的心，

[si:md] [ded] [ænd; ənd][koʊld] .

seemed	dead	and	cold	.
似乎	死的	和	寒冷的	.

看起来死气沉沉，冰冷冰冷。

[ðer; ðər] ! [dɪd][nɑ:t][ðə; ði]['streɪndʒər]['entər][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ?

There	!	did	not	the	stranger	enter	the	portico	?
那里	!	做过	不是	这	陌生人	进入	这	门廊	?

瞧！那陌生人不是已经进入门廊了吗？

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	certainly	did	;	and	,	as	his	figure	became	more	distinctly	discernible	in	the
他	当然	做过	;	和	,	作为	他的	数字	成为	更多的	明显地	可辨别的	在	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

uncertain	light	,
不确定	光	,

他确实做到了；而且，随着他在昏暗的光线下身影越来越清晰，

[hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb] ['vaɪələntli] — [ðoʊz] ['pʌlsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ]

her	pulses	began	to	throb	violently	—	those	pulses	which	she	a	moment	ago
她	脉冲	开始	到	搏动	暴力	—	那些	脉冲	哪个	她	一个	片刻	前

[bi'liːvd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

believed	would	never	again	beat	with	lively	emotion	.
相信	会	绝不	再次	打	和	热闹	情感	.

她的脉搏开始剧烈跳动——就在刚才，她还以为这些脉搏再也不会充满鲜活的情感跳动了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] -

She	leaned	back	closer	to	the	wall	,	and	stared	at	the	figure	with	wide	-
她	倾斜	后退	更近	到	这	墙	,	和	凝视	在	这	数字	和	宽的	-

['oʊpənd] [aɪz] .

opened	eyes	.
打开	眼睛	.

她向后靠在墙上，睁大眼睛盯着那个身影。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɔːrm] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

As	the	man	ascended	the	steps	and	saw	the	shrinking	form	close	against	the
作为	这	男人	上升	这	步骤	和	锯	这	收缩	形式	关闭	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

当那人走上台阶，看到墙边一个越来越小的身影时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	started	,	hesitated	a	moment	,	and	then	,	putting	his	hand	to	his
他	开始	,	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	,	推杆	他的	手	到	他的

[kæp][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

cap	in	greeting	,
帽	在	问候	,

他开口，犹豫片刻，然后伸手摸了摸帽子，表示问候。

[sed] ['dʒɔɪfəli] : " ['frɔilain] ['kɑːmen] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][juː; jʊ] ?

said	joyfully	:	"	Fraulein	Carmen	,	can	it	really	be	you	?
说	欣喜地	:	"	弗劳莱因	卡门	,	能	它	真的	是	你	?

她欣喜地说："卡门小姐，真的是你吗？"

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] , [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,

I	have	come	,	although	it	is	so	late	,	to	greet	you	,
我	有	来	,	虽然	它	是	所以	晚的	,	到	迎接	你	,

虽然时间已晚，但我还是来了，向你问好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə] -

and	make	the	acquaintance	of	your	father	,	as	I	am	here	only	for	to	-
和	制作	这	熟人	的	你的	父亲	,	作为	我	是	这里	仅有的	为了	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

也请你认识一下你父亲，因为我只在这里待一晚。

[ænd; ənd] [liːv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	leave	early	in	the	morning	.
和	离开	早期的	在	这	早晨	.

清晨早点出发。

[ə'del] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

Adele	told	me	I	would	find	you	here	,	in	the	house	with	the	portico	.
阿黛尔	讲述	我	我	会	寻找	你	这里	,	在	这	房子	和	这	门廊	.

阿黛尔告诉我我会在这里找到你，在这座有门廊的房子里。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [toʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	spoke	with	a	glad	tone	and	put	out	his	hand	,
"	他	辐	和	一个	高兴的	语气	和	放	出去	他的	手	,

他语气愉快地伸出手，

[fɔːr; fər][æt; ət] - [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd] - [ʃeɪk] ,

for	at	Wollmershain	they	had	parted	with	a	hearty	hand	-	shake	,
为了	在	-	他们	有	分手了	和	一个	爽朗	手	-	摇	,

因为在沃尔默斯海因，他们曾热情地握手告别。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	now	he	ventured	on	the	same	privilege	.
和	现在	他	冒险	在	这	相同的	特权	.

现在，他也冒险行使了同样的特权。

[ðə; ði][gɜːrl][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld]

The	girl	laid	her	hand	in	his	;	it	was	so	cold	and	clammy	it	chilled
这	女孩	铺设	她	手	在	他的	;	它	曾是	所以	寒冷的	和	湿冷的	它	冷藏

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

女孩把手放在他的手上；手又冷又湿，让他感到一阵寒意；

[ænd; ənd] ['kɑːmen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] , [hæd; həd]

and	Carmen	,	as	she	leaned	her	head	back	against	the	stone	wall	,	had
和	卡门	,	作为	她	倾斜	她	头	后退	反对	这	石头	墙	,	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd] ,

such	a	tired	,
这样的	一个	疲劳的	,

卡门靠在石墙上，头向后仰去，显得如此疲惫。

['wɪri] , ['retʃɪd] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs]

weary	,	wretched	look	that	he	could	not	refrain	from	asking	with	an	anxious
厌倦	,	可怜	看	那	他	可以	不是	避免	从	问	和	一个	焦虑的

[er] : " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

air	:	"	For	Heaven's	sake	!
空气	:	"	为了	天	清酒	!

他一脸疲惫、可怜兮兮的样子，忍不住焦急地问道："看在老天的份上！"

['ʃʊrli] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Surely	some	misfortune	has	happened	to	you	!
一定	一些	不幸	有	发生	到	你	!

你肯定遭遇了一些不幸！

['kɑːmen] , [dɪr] ['frɔilain] ['kɑːmen] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn][wɜːrd] ,

Carmen	,	dear	Fraulein	Carmen	,	I	implore	you	,	tell	me	just	one	word	,
卡门	,	亲爱的	弗劳莱因	卡门	,	我	恳求	你	,	告诉	我	只是	一	单词	,

卡门，亲爱的卡门小姐，我恳求你，告诉我一个字。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

that	I	may	know	what	is	the	matter	,	and	help	you	if	I	can	.
那	我	可能	知道	什么	是	这	事情	,	和	帮助	你	如果	我	能	.

这样我才能知道发生了什么事，并在力所能及的范围内帮助你。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːz] ['trembld] ,

"	She	had	risen	slowly	and	with	difficulty	,	for	her	knees	trembled	,
"	她	有	升起	缓慢地	和	和	困难	,	为了	她	膝盖	颤抖	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

and	she	could	scarcely	stand	.
和	她	可以	几乎	站立	.

“她起身缓慢而艰难，因为她的膝盖颤抖，几乎站不稳。”

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	kept	her	hand	in	his	as	if	to	assist	her	,	and	pressed	it	with
他	保留	她	手	在	他的	作为	如果	到	协助	她	,	和	按下	它	和

['dʒent(ə)l] [wɔːrmθ] .

gentle	warmth	.
温和的	温暖	.

他握着她的手，仿佛要帮助她，并温柔地按压着。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['hevi] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd]

At	the	sound	of	his	sympathizing	voice	,	the	heavy	pressure	on	her	tortured
在	这	声音	的	他的	同情的	嗓音	,	这	重的	压力	在	她	受折磨

[hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] ,

heart	suddenly	gave	way	,
心	突然	给予	方式	,

听到他充满同情的声音，她饱受折磨的心脏突然感到一阵轻松。

[ænd; ənd]['ægənaɪzd]['sɒbz][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [terz]

and	agonized	sobs	burst	from	her	lips	,	while	a	flood	of	scalding	tears
和	痛苦的	啜泣	爆裂	从	她	嘴唇	,	尽管	一个	洪水	的	烫	眼泪

[floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

flowed	from	her	eyes	.
流动	从	她	眼睛	.

她痛苦的抽泣声从嘴里迸发而出，滚烫的泪水也从眼中涌出。

[hɜːr; hər] ['slendər] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

Her	slender	frame	shook	with	the	violence	of	her	emotion	;
她	苗条	框架	摇晃	和	这	暴力	的	她	情感	;

她纤细的身躯因强烈的情绪而颤抖；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ɑːn]

and	as	he	sought	to	support	her	with	his	arm	,	her	head	sank	on
和	作为	他	寻求	到	支持	她	和	他的	手臂	,	她	头	沉没	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

当他试图用手臂支撑她时，她的头垂到了他的肩膀上。

" [dɪr] ['kɑːmen] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [duː][nɑːt] [kiːp] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	Dear	Carmen	,	"	he	pleaded	,	"	do	not	keep	back	from	me	the	cause	of
"	亲爱的	卡门	,	"	他	恳求	,	"	做	不是	保持	后退	从	我	这	原因	的

[ðɪs] [dɪ'stres] !

this	distress	!
这	痛苦	!

“亲爱的卡门，”他恳求道，“不要对我隐瞒造成我痛苦的原因！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	cannot	know	how	I	am	racked	with	grief	for	you	.
你	不能	知道	如何	我	是	架子	和	悲伤	为了	你	.

你无法体会我有多么为你感到悲痛欲绝。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ?

What	shall	I	say	to	convince	you	of	my	feelings	?
什么	将	我	说	到	说服	你	的	我的	情怀	?

我该如何开口才能让你相信我的感受？

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] , [oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

It	**troubles**	**me**	**sorely**	**,**	**oh**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**to**	**find**	**you**	**in**	**such**	**sorrow**	**.**
它	麻烦	我	非常	,	哦	,	相信	我	,	到	寻找	你	在	这样的	悲哀	.

看到你如此悲伤，我感到非常难过，请相信我。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ;

"	**His**	**words**	**seemed**	**to**	**increase**	**the**	**intensity**	**of**	**her**	**grief**	**;**
"	他的	字	似乎	到	增加	这	强度	的	她	悲伤	;

“他的话似乎加剧了她的悲痛；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ðoʊz] ['blaɪndɪŋ] [terz] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] !

and	**yet**	**how**	**those**	**blinding**	**tears**	**relieved**	**her**	**!**
和	然而	如何	那些	失明	眼泪	松了口气	她	!

然而，那些夺目的泪水却让她如释重负！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门修女(Sister Carmen)
第6/6页

[wʌt] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [siːmd] — [hiː; hi] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt]
What an angel of light he seemed — he , of whom she had once thought
什么 一个 天使 的 光 他 似乎 — 他 , 的 谁 她 有 一次 想法
[soʊ] ['dɪfrəntli] !
so differently !
所以 不同 !

他看起来就像一位光明的天使——而她曾经对他的看法却截然不同!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [ɑːn]
She did not repulse him now when his arm encircled her ; but leaning on
她 做过 不是 击退 他 现在 什么时候 他的 手臂 包围 她 ; 但 倾斜 在
[hɪm; ɪm] [kən'faɪdɪŋli] ,
him confidingly ,
他 悄悄地 ,

当他手臂环住她时，她并没有拒绝他；而是信任地靠在他身上。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [held] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [mæn] ;
she somehow felt that he who held her was a true man ;
她 不知何故 毛毡 那 他 WHO 握住 她 曾是 一个 真的 男人 ;

她不知怎的觉得，抱着她的人是个真正的男人；

[ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
that he alone was able to help and comfort her ,
那 他 独自的 曾是 有能力的 到 帮助 和 舒适 她 ,

只有他才能帮助和安慰她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]
and that it was a precious privilege to have him near in this hour of
和 那 它 曾是 一个 宝贵的 特权 到 有 他 靠近 在 这 小时 的
[niːd] .
need .
需要 .

在危难之际，能有他在身边是一种莫大的荣幸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['sʌkər] ; [ðæt] [wʌn] [greɪt] [hoʊp][hæd; həd]
She could not turn to her father for succor ; that one great hope had
她 可以 不是 转动 到 她 父亲 为了 救助 ; 那 一 伟大的 希望 有
[meltid] [ə'weɪ] ;
melted away ;
融化 离开 ;

她无法向父亲寻求帮助；她唯一的希望已经破灭了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] ,
but in this man she knew there was courage ,
但 在 这 男人 她 知道 那里 曾是 勇气 ,

但她知道，这个人身上有勇气。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][woʊ] .
as well as will and the power to assist her in her woe .
作为 出色地 作为 将要 和 这 力量 到 协助 她 在 她 悲哀 .

以及帮助她摆脱困境的意愿和能力。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə]

As	he	poured	question	after	question	upon	her	,	she	attempted	at	last	to
作为	他	倾倒	问题	后	问题	之上	她	,	她	尝试过	在	最后的	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

当他连珠炮似地向她抛出问题时，她终于试图开口说话。

" [ðeɪ] [hæv; həv][kæst][lɑːts][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	They	have	cast	lots	for	me	to	-	day	,	"	she	stammered	.
"	他们	有	投掷	很多	为了	我	到	-	天	,	"	她	结结巴巴	.

“他们今天为我抽签了，”她结结巴巴地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [dɪ'spaɪz] — [baɪ][lɑːt] , [hɛə] - !

"	I	am	forced	to	be	the	wife	of	a	man	I	despise	—	by	lot	,	Herr	Trautenau	!
"	我	是	强制	到	是	这	妻子	的	一个	男人	我	鄙视	—	经过	很多	,	先生	-	!

"

"
"

“我被迫嫁给了我憎恨的男人——真是命运弄人，特劳特瑙先生！”

" [baɪ][lɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	By	lot	?	"	he	asked	,	flushing	angrily	.
"	经过	很多	?	"	他	问	,	冲洗	愤怒地	.

“抽签吗？”他问道，气得满脸通红。

" [juː; jʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [praʊd] ['kɑːmen] , ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][lɑːt] ?

"	You	,	our	beautiful	,	proud	Carmen	,	given	away	by	lot	?
"	你	,	我们的	美丽的	,	自豪的	卡门	,	给定	离开	经过	很多	?

“你，我们美丽、骄傲的卡门，被抽签送走了吗？”

[ðæt] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !

That	is	incredible	!
那	是	极好的	!

真是不可思议！

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Your	father	will	surely	not	permit	it	!	"
你的	父亲	将要	一定	不是	允许	它	!	"

你父亲肯定不会允许的！

" [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] !

"	My	poor	father	!
"	我的	贫穷的	父亲	!

“我可怜的父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [step] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː] . "

"	He	can	take	no	step	to	prevent	it	;	he	cannot	save	me	.	"
"	他	能	拿	不	步	到	防止	它	;	他	不能	节省	我	.	"

“他无力阻止这一切；他救不了我。”

" [bʌt; bət] ! — [baɪ] ['hevəns] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] !

"	But	!	—	by	heavens	,	I	will	not	allow	such	a	horrible	thing	!
"	但	!	—	经过	天	,	我	将要	不是	允许	这样的	一个	可怕	事物	!

“但是！——老天作证，我绝不会允许这种可怕的事情发生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	he	cried	passionately	,	and	drew	her	closer	to	him	.
"	他	哭	热情地	,	和	画	她	更近	到	他	.

他激动地哭了起来，并将她搂得更紧。

" ['kɑːmen] , [aɪ] ['kɑːndʒər] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [nɑːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ！ "

"	Carmen	,	I	conjure	you	,	I	beseech	you	,	not	to	submit	to	this	shameful	custom	of	your	people	!	"
"	卡门	,	我	变戏法	你	,	我	恳求	你	,	不是	到	提交	到	这	可耻	风俗	的	你的	人们	！	"

“卡门，我恳求你，我哀求你，不要屈服于你们民族这种可耻的习俗！”

" [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	No	;	I	would	rather	die	than	do	it	!
"	不	;	我	会	相当	死	比	做	它	!

“不，我宁愿死也不做！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	she	replied	,	as	something	of	her	old	courage	returned	to	her	.
"	她	回复	,	作为	某物	的	她	老的	勇气	返回	到	她	.

她回答道，仿佛她重拾了往日的勇气。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] .

Now	that	he	stood	by	her	,	she	felt	that	some	escape	might	be	possible	.
现在	那	他	站立	经过	她	,	她	毛毡	那	一些	逃脱	可能	是	可能的	.

既然他站在她身边，她觉得或许还有一线生机。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [soʊ] ['wɪrəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

She	dried	her	tears	,	and	raised	her	pretty	head	,	which	had	rested	so	wearily	on	his	shoulder	,
她	干燥	她	眼泪	,	和	提高	她	漂亮的	头	,	哪个	有	休息	所以	疲劳	在	他的	肩膀	,

她擦干眼泪，抬起漂亮的头颅，那颗头颅刚才疲惫地靠在他的肩膀上。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

endeavoring	to	free	herself	from	a	position	which	,	now	that	she	was	calm	enough	to	think	,
努力	到	自由的	她自己	从	一个	位置	哪个	,	现在	那	她	曾是	冷静的	足够的	到	思考	,

她努力让自己摆脱这种处境，现在她冷静下来思考了，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

had	become	embarrassing	to	her	.
有	变得	尴尬的	到	她	.

这让她感到尴尬。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [stɑːrt] , [fɔːr; fər] , [ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

As	she	did	so	,	she	gave	a	terrified	start	,	for	,	unheard	by	either	of	them	,
作为	她	做过	所以	,	她	给予	一个	恐惧	开始	,	为了	,	闻所未闻	经过	任何一个	的	他们	,

她这样做的时候，吓得猛地一惊，因为，他们俩都没听到。

['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæt] - [laɪk] [step] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] ,

Brother	Jonathan	with	his	cat	-	like	step	had	drawn	near	,
兄弟	乔纳森	和	他的	猫	-	喜欢	步	有	绘制	靠近	,

乔纳森兄弟迈着猫一样的步伐走了过来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heitid] ['kaʊntənəns] , [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn]

and	she	now	caught	a	glimpse	of	his	hated	countenance	,	distorted	with	scorn
和	她	现在	捕捉	一个	一瞥	的	他的	憎恨	面容	,	扭曲	和	轻蔑

[ænd; ənd]['æŋgər] .

and	anger	.
和	愤怒	.

她瞥见了他那张令人憎恶的脸，脸上充满了蔑视和愤怒。

" ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

"	Rather	die	than	be	my	wife	?
"	相当	死	比	是	我的	妻子	?

宁愿死也不愿做我的妻子?

" [hiː; hi] [æskt] ['mɑːkɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] .

"	he	asked	mockingly	,	as	he	approached	nearer	.
"	他	问	嘲讽地	,	作为	他	接近	更近	.

他一边走近，一边嘲讽地问道。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ænsər] , ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] !

"	A	pleasant	answer	,	surely	,	for	me	to	listen	to	!
"	一个	令人愉快的	回答	,	一定	,	为了	我	到	听	到	!

“这当然是一个令我高兴的答案！”

[ðɪs] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði]['mɑːdɪst] , ['pruːdɪʃ] ['sɪstər] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] !

This	is	,	then	,	the	modest	,	prudish	Sister	whom	I	must	not	presume	to	touch	!
这	是	,	然后	,	这	谦虚的	,	拘谨	姐姐	谁	我	必须	不是	怙	到	触碰	!

这就是那位谦逊矜持的修女，我不敢贸然触碰她!

[ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,

She	refuses	me	,	an	honest	man	who	loves	her	,
她	拒绝	我	,	一个	诚实的	男人	WHO	爱	她	,

她拒绝了我，一个真心爱她、诚实正直的男人。

[ænd; ənd] [di'klainz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] ,

and	declines	to	follow	the	rules	of	her	faith	,
和	下降	到	跟随	这	规则	的	她	信仰	,

她拒绝遵守自己信仰的教规。

['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntərloʊpər] !

only	to	throw	herself	into	the	arms	of	a	strange	interloper	!
仅有的	到	扔	她自己	进入	这	武器	的	一个	奇怪的	闯入者	!

她竟然投入了一个陌生闯入者的怀抱!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

Do	you	think	we	will	have	a	Sister	among	us	who	bids	defiance	to	all	the
做	你	思考	我们	将要	有	一个	姐姐	之中	我们	WHO	出价	蔑视	到	全部	这

[miːk] [lʌv] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

meek	love	and	submission	,
温顺	爱	和	提交	,

你认为我们当中会有一位姐妹，她会蔑视所有温顺的爱与顺从吗?

[ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	decorum	and	modesty	which	is	necessary	for	a	member	of	our
这	礼仪	和	谦逊	哪个	是	必要的	为了	一个	成员	的	我们的

[kə'mjuːnəti] ?

community	?
社区	?

作为我们社区的一员，应具备的礼仪和谦逊是什么?

[aɪ] , [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

I	,	as	superintendent	of	the	Sisters	,
我	,	作为	校长	的	这	姐妹	,

我，作为修女们的负责人，

[wɪl] [naʊ] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['kɑːmen] ['maʊɝ] [biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]

will	now	suggest	to	the	Sister	in	charge	that	Carmen	Mauer	be	expelled	from
将要	现在	建议	到	这	姐姐	在	收费	那	卡门	毛尔	是	被驱逐	从

['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] .

our	communion	.
我们的	圣餐	.

现在将建议主管修女将卡门·毛尔逐出我们的教会。

" ['kɑːmen] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [sɪ'vɪr] [wɜːrdz] .

"	Carmen	seemed	not	to	hear	these	severe	words	.
"	卡门	似乎	不是	到	听到	这些	严重	字	.

卡门似乎没有听到这些严厉的话语。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['hevɪli] , [bʌt; bət] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	breathed	heavily	,	but	answered	not	a	word	,
她	呼吸	重度	,	但	回答	不是	一个	单词	,

她呼吸沉重，但一言不发。

['oʊnli] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs]

only	pressed	her	hands	against	her	throbbing	heart	and	raised	her	pale	face
仅有的	按下	她	双手	反对	她	悸动	心	和	提高	她	苍白	脸

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] ,

to	him	calmly	and	indifferently	,
到	他	平静地	和	漠不关心	,

她只是双手按在怦怦直跳的心脏上，平静而冷漠地抬起苍白的脸看着他。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] [θrets] .

not	seeming	to	care	for	his	condemnation	and	threats	.
不是	似乎	到	关心	为了	他的	谴责	和	威胁	.

他似乎并不在意他的谴责和威胁。

" ['frɔilain] ['kɑːmen] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] , [æz; əz]['dʒɑːnəθən] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Fraulein	Carmen	,	"	said	Alexander	,	as	Jonathan	ceased	speaking	.
"	弗劳莱因	卡门	,	"	说	亚历山大	,	作为	乔纳森	停止	请讲	.

“卡门小姐，”亚历山大说道，此时乔纳森已经停止了说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪst] [ɔːl] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ,

His	voice	chased	all	fear	from	her	heart	,	and	she	turned	her	gaze	,
他的	嗓音	追逐	全部	害怕	从	她	心	,	和	她	转向	她	目光	,

他的声音驱散了她心中所有的恐惧，她转过头去。

[fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

full	of	trust	and	confidence	,	on	him	again	.
满的	的	相信	和	信心	,	在	他	再次	.

再次对他充满信任和信心。

" ['frɔilain] ['kɑːmen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Fraulein	Carmen	,	"	he	continued	,
"	弗劳莱因	卡门	,	"	他	持续	,

“卡门小姐，”他继续说道，

" [juː; jʊ] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ɔːr][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'foʊld][juː; jʊ] .

"	you	once	told	me	that	only	your	father's	or	your	husband's	arm	should	enfold	you	.
"	你	一次	讲述	我	那	仅有的	你的	父亲的	或者	你的	丈夫的	手臂	应该	拥抱	你	.

你曾经告诉我，只有你的父亲或丈夫的手臂才能拥抱你。

[wen] [maɪ][ɑːrm][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ] ;

When	my	arm	supported	you	just	now	,	you	suffered	it	to	do	so	;
什么时候	我的	手臂	有	你	只是	现在	,	你	遭受	它	到	做	所以	;

刚才我用胳膊托着你的时候，你忍受着这一切；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lʌv] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

was	it	because	you	trusted	my	honor	and	love	sufficiently	to	give	me
曾是	它	因为	你	可信	我的	荣誉	和	爱	足够	到	给	我

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

the	right	to	protect	you	through	all	time	as	your	husband	?
这	正确的	到	保护	你	通过	全部	时间	作为	你的	丈夫	?

是因为你足够信任我的正直和爱，才赋予我作为你丈夫永远保护你的权利吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][glæd] [sər'praɪz] .

"	She	gave	him	a	quick	glance	of	glad	surprise	.
"	她	给予	他	一个	快的	瞥一眼	的	高兴的	惊喜	.

她惊喜地瞥了他一眼。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

"	Yes	,	"	she	replied	with	a	firm	voice	,	offering	him	her	hand	.
"	是的	,	"	她	回复	和	一个	公司	嗓音	,	提供	他	她	手	.

“是的，”她坚定地回答，并向他伸出了手。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [wɔːrmθ] .

He	pressed	it	with	passionate	warmth	.
他	按下	它	和	热情的	温暖	.

他满怀热情地按压着它。

" ['miːn] [hɛə] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːnəθən] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs]

"	Mein	Herr	,	"	he	said	coldly	,	turning	to	Jonathan	,	"	will	you	have	the	kindness
"	我的	先生	,	"	他	说	冷冷地	,	转弯	到	乔纳森	,	"	将要	你	有	这	仁慈

,

,

,

“先生，”他冷冷地转向乔纳森说道，“您能否通融一下？”

[æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] ['frɔilain] ['kɑːmen] ['maʊɝ]

as	superintendent	of	the	Sisters	,	to	inform	them	that	Fraulein	Carmen	Mauer
作为	校长	的	这	姐妹	,	到	通知	他们	那	弗劳莱因	卡门	毛尔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ['hʌzbənd] ,

and	her	betrothed	husband	,
和	她	未婚妻	丈夫	,

作为修女会的负责人，通知她们卡门·毛尔小姐和她的未婚夫，

['kæptɪn] [vɑːn] - , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə'pɑːrtmənts] ; [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] ,

Captain	von	Trautenau	,	have	gone	to	her	father's	apartments	;	that	this	lady	,
队长	冯	-	,	有	已消失	到	她	父亲的	公寓	;	那	这	女士	,

冯·特劳特瑙上尉去了她父亲的公寓；这位女士，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði] ['destəni] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

on	account	of	her	betrothal	to	me	,	declines	the	destiny	chosen	for	her
在	帐户	的	她	订婚	到	我	,	下降	这	命运	选定	为了	她

[baɪ][lɑːt] ;

by	lot	;
经过	很多	;

因为她与我订婚，所以拒绝了由抽签决定的命运；

[ænd; ənd] [wɪl] , [mɔːr'oʊvər] , [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

and	will	,	moreover	,	be	obliged	to	leave	the	community	and	follow	her
和	将要	,	而且	,	是	有义务	到	离开	这	社区	和	跟随	她

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

而且，她是否还必须离开家乡，跟随丈夫?

[ðɪs] [meɪ] [pər'hæps] [prɪ'vent] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

This	may	perhaps	prevent	any	unpleasant	misunderstanding	.
这	可能	也许	防止	任何	令人不快的	误解	.

这或许可以避免任何不愉快的误会。

" [hiː; hi] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['dʒɑːnəθən] , [druː] ['kɑːrmənz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	He	bowed	stiffly	to	the	astounded	Jonathan	,	drew	Carmen's	hand	through	his
"	他	鞠躬	僵硬地	到	这	震惊	乔纳森	,	画	卡门的	手	通过	他的

[ɑːrm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

arm	,	and	turned	away	.
手臂	,	和	转向	离开	.

他僵硬地向惊愕的乔纳森鞠了一躬，拉过卡门的手，转身离开。

['kɑːmen] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Carmen	had	listened	to	his	words	in	such	a	confused	state	of	mind	that	she
卡门	有	听着	到	他的	字	在	这样的	一个	使困惑	状态	的	头脑	那	她

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

was	powerless	to	resist	even	had	she	wished	to	.
曾是	无力	到	抵抗	甚至	有	她	希望	到	.

卡门当时神志不清，听着他的话，即使想反抗也无能为力。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

What	he	had	said	almost	took	away	her	breath	;	but	as	the	strength	of
什么	他	有	说	几乎	采取	离开	她	气息	;	但	作为	这	力量	的

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

他说的话几乎让她窒息；但随着他手臂的力量，

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [held] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] ,

so	that	of	his	will	,	held	her	captive	,
所以	那	的	他的	将要	,	握住	她	俘虏	,

因此，他出于自己的意志，将她囚禁起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	she	would	have	followed	him	blindly	to	the	end	of	the	world	.
和	她	会	有	随后	他	盲目地	到	这	结尾	的	这	世界	.

她会盲目地追随他到天涯海角。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

But	now	,	when	she	was	about	to	return	to	her	father	,
但	现在	,	什么时候	她	曾是	关于	到	返回	到	她	父亲	,

但现在，当她即将回到父亲身边时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [huː] ['tæriːd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

she	was	torn	with	anguish	for	the	poor	sufferer	who	tarried	alone	in	his	room	.
她	曾是	撕裂	和	痛苦	为了	这	贫穷的	患者	WHO	滞留	独自的	在	他的	房间	.

她为独自待在房间里的可怜病人感到无比痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət] [wʌns] ; [soʊ] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

He	must	be	cared	for	at	once	;	so	,	pausing	a	moment	,	she	turned
他	必须	是	关心	为了	在	一次	;	所以	,	暂停	一个	片刻	,	她	转向

[tɔːrdz] ['dʒɑːnəθən] .

towards	Jonathan	.
向	乔纳森	.

他必须立即得到照顾；于是，她停顿了一下，转向乔纳森。

[ðə; ði] [θret] [hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪn] [ðə; ði]

The	threat	he	had	hurled	at	her	showed	the	point	where	she	might	gain	the
这	威胁	他	有	投掷	在	她	显示	这	观点	在哪里	她	可能	获得	这

['vɪktəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

victory	over	him	,
胜利	超过	他	,

他向她发出的威胁表明，她或许能在那一刻战胜他。

[ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	render	him	powerless	to	harm	her	father	.
和	使成为	他	无力	到	伤害	她	父亲	.

并使他无力伤害她的父亲。

" ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'faɪənst] [tuː; tə]

"	Brother	Jonathan	,	"	she	said	,	"	you	told	me	that	if	I	was	affianced	to
"	兄弟	乔纳森	,	"	她	说	,	"	你	讲述	我	那	如果	我	曾是	已订婚	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] ,

some	other	man	,
一些	其他	男人	,

“乔纳森哥哥，”她说，“你曾告诉我，如果我已与他人订婚，

[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌld] .

the	validity	of	the	lot	would	be	annulled	.
这	有效性	的	这	很多	会	是	无效	.

该批次的有效性将被取消。

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz] [veɪn] ,

You	now	see	that	the	threat	against	me	is	vain	,
你	现在	看	那	这	威胁	反对	我	是	徒劳	,

现在你们明白，对我的威胁是徒劳的。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

but	I	would	like	to	relate	a	little	occurrence	to	the	Brothers	and	Sisters
但	我	会	喜欢	到	涉及	一个	小的	发生	到	这	兄弟	和	姐妹

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['hoʊli][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['brʌðər]

which	would	not	tend	to	increase	the	holy	reputation	which	the	pious	Brother
哪个	会	不是	趋向	到	增加	这	圣	名声	哪个	这	虔诚的	兄弟

['dʒɑːnəθən] ['frɪk] [naʊ] [in'dʒɔiz] .

Jonathan	Fricke	now	enjoys	.
乔纳森	弗里克	现在	享受	.

但我想向各位兄弟姐妹讲述一件小事，这件事恐怕不会增加虔诚的乔纳森·弗里克修士目前享有的圣洁声誉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ;

You	have	been	kind	to	my	father	up	to	this	time	;
你	有	到过	种类	到	我的	父亲	向上	到	这	时间	;

你一直以来都对我父亲很好；

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪn] ['fjuːtʃər] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

I	beg	that	you	will	continue	to	be	so	in	future	,	for	your	own	sake	.
我	求	那	你	将要	继续	到	是	所以	在	未来	,	为了	你的	自己的	清酒	.

我恳求你今后继续保持这种态度，为了你好。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ɪn'flɪkt] ['eni] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

I	would	not	willingly	inflict	any	injury	upon	you	;
我	会	不是	心甘情愿	造成	任何	受伤	之上	你	;

我绝不会故意伤害你；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

but	the	slightest	hint	from	him	will	compel	me	—	I	think	you	understand	.
但	这	丝毫	暗示	从	他	将要	迫使	我	—	我	思考	你	理解	.

但他哪怕稍稍暗示一下，我也会毫不犹豫地答应——我想你明白我的意思。

" ['dʒɑːnəθən] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [æz; əz] [ˌælɪg'zændər] [led] ['kɑːmen] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :

"	Jonathan	stood	as	if	turned	to	stone	as	Alexander	led	Carmen	away	,	saying	:
"	乔纳森	站立	作为	如果	转向	到	石头	作为	亚历山大	引领	卡门	离开	,	说	:

“亚历山大带着卡门离开时，乔纳森仿佛变成了石头一样呆立在那里，说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	Let	us	go	to	your	father	.
"	让	我们	去	到	你的	父亲	.

“我们去找你父亲吧。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	When	they	reached	the	house	,	he	opened	the	door	and	passed	in	with	her
"	什么时候	他们	达到	这	房子	,	他	打开	这	门	和	通过了	在	和	她

.

:

.

“他们到达房子时，他打开门，和她一起走了进去。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Wait	a	moment	,	"	he	said	,	as	they	stood	in	the	hall	.
"	等待	一个	片刻	,	"	他	说	,	作为	他们	站立	在	这	大厅	.

“等一下，”他说道，他们当时正站在大厅里。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['heɪsti] ; [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [dik'teitid] [maɪ] [ɪm'pʌlsɪv] ['kwestʃən] ,

"	I	was	too	hasty	;	the	intense	desire	to	save	you	dictated	my	impulsive	question	,
"	我	曾是	也	仓促	;	这	激烈的	欲望	到	节省	你	口述	我的	冲动	问题	,

“我当时太草率了；想要救你的强烈愿望驱使我冲动地问出了这个问题。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [prɑːmpt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ,

and	your	prompt	answer	was	called	forth	by	the	rashness	of	a	man	who	,
和	你的	迅速的	回答	曾是	称为	前进	经过	这	鲁莽	的	一个	男人	WHO	,

而你之所以迅速作出回应，是因为一个鲁莽行事的人，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] [lʌv] , [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

in	all	the	heat	of	his	fervent	love	,	sought	to	avert	an	impending	danger	.
在	全部	这	热	的	他的	热切	爱	,	寻求	到	避免	一个	即将到来的	危险	.

在炽热的爱火驱使下，他试图避免即将到来的危险。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [kəm'peld] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] ['friːdəm] .

But	you	shall	not	be	compelled	thus	to	resign	your	freedom	.
但	你	将	不是	是	被迫	因此	到	辞职	你的	自由	.

但你绝不会因此被迫放弃你的自由。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ['kɑːmli] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ɪf] ['ʌðərwaɪz] ,

Tell	me	now	calmly	if	you	can	love	me	a	little	;	if	otherwise	,
告诉	我	现在	平静地	如果	你	能	爱	我	一个	小的	;	如果	否则	,

现在请冷静地告诉我，你是否能稍微爱我一点；如果不能，

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['heɪstɪli] - ['gɪv(ə)n] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

take	back	your	hastily	-	given	word	,	and	after	a	while	,
拿	后退	你的	草草	-	给定	单词	,	和	后	一个	尽管	,

收回你仓促许下的承诺，过一段时间后，

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

when	you	can	do	so	with	perfect	safety	to	yourself	,
什么时候	你	能	做	所以	和	完美的	安全	到	你自己	,

在确保自身绝对安全的情况下这样做，

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] ['siːst] .

let	the	world	know	that	our	engagement	has	ceased	.
让	这	世界	知道	那	我们的	订婚	有	停止	.

让全世界都知道我们的婚约已经解除。

[let] [maɪ] [lʌv] [ʃiːld] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ;

Let	my	love	shield	you	as	long	as	it	can	;
让	我的	爱	盾	你	作为	长的	作为	它	能	;

让我的爱尽可能长久地守护你;

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

but	only	if	you	love	me	do	I	want	you	to	marry	me	.
但	仅有的	如果	你	爱	我	做	我	想	你	到	结婚	我	.

只有你爱我，我才想娶你。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

"	They	had	been	talking	in	the	dark	;
"	他们	有	到过	说	在	这	黑暗的	;

“他们一直在黑暗中交谈;

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈflikəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɝːlz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] .

but	now	a	faint	light	shone	through	the	window	and	flickered	on	the	girl's	little	white	cap	.
但	现在	一个	头晕的	光	闪耀	通过	这	窗户	和	闪烁	在	这	女孩们	小的	白色的	帽	.

但现在，一丝微弱的光线透过窗户照射进来，在女孩的小白帽上闪烁。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ][tuː; tə][ˌælɪgˈzændər] ; [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪksɪdli] ,

It	seemed	like	a	halo	to	Alexander	;	he	gazed	at	it	fixedly	,
它	似乎	喜欢	一个	光环	到	亚历山大	;	他	凝视	在	它	固定地	,

在亚历山大看来，那就像一个光环；他目不转睛地盯着它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	if	it	were	an	omen	of	happiness	for	him	.
作为	如果	它	是	一个	预兆	的	幸福	为了	他	.

仿佛这是他幸福的预兆。

[ˈkɑːmen] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz] ;

Carmen	had	been	standing	with	folded	hands	;
卡门	有	到过	常设	和	折叠	双手	;

卡门双手交叉站着;

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [ˈdʒentli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

now	she	raised	her	arms	and	clasped	them	gently	about	his	neck	.
现在	她	提高	她	武器	和	紧握	他们	轻轻地	关于	他的	脖子	.

她抬起双臂，轻轻地环住他的脖子。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] ,

"	I	love	you	with	my	whole	heart	,	"	she	whispered	softly	,
"	我	爱	你	和	我的	所有的	心	,	"	她	低声说道	轻轻	,

“我全心全意地爱你，”她轻声低语道。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpinəs] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈloʊn] .

"	and	my	happiness	rests	with	you	alone	.
"	和	我的	幸福	休息	和	你	独自的	.

我的幸福只与你有关。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [lʌv] ;

"	He	drew	her	to	his	heart	with	a	violent	outbreak	of	passionate	love	;
"	他	画	她	到	他的	心	和	一个	暴力	暴发	的	热情的	爱	;

“他以猛烈的激情将她拉入自己的心;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [kraɪd] , "

and	it	was	almost	as	if	with	a	sob	that	the	strong	man	cried	,	"
和	它	曾是	几乎	作为	如果	和	一个	哭泣	那	这	强的	男人	哭	,	"

['kɑːmen] ,

Carmen	,
卡门	,

那壮汉几乎是哽咽着喊道："卡门，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

my	love	,	my	darling	!	"	and	kissed	her	with	all	his	heart	on	his	lips	.
我的	爱	,	我的	亲爱的	!	"	和	亲吻	她	和	全部	他的	心	在	他的	嘴唇	.

"我的爱人，我的宝贝！"他深情地吻了她。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['brʌðər] ['maʊərz] [ruːm] [ðə; ði][nekst]

A	faint	sound	of	martial	music	penetrated	to	Brother	Mauer's	room	the	next
一个	头晕的	声音	的	武术	音乐	渗透	到	兄弟	毛尔的	房间	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，毛尔修士的房间里隐隐传来军乐声。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

as	the	troops	marched	away	.
作为	这	军队	行军	离开	.

部队列队离开。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [ræpt] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	old	man	sat	wrapped	in	meditation	.
这	老的	男人	卫星	包装	在	冥想	.

老人盘腿而坐，陷入沉思。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [naɪt] .

A	new	world	of	thought	had	opened	to	him	since	last	night	.
一个	新的	世界	的	想法	有	打开	到	他	自从	最后的	夜晚	.

自昨晚以来，他打开了一个全新的思维世界。

['kɑːmen] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] !

Carmen	,	the	bride	of	a	stranger	!
卡门	,	这	新娘	的	一个	陌生人	!

卡门，陌生人的新娘！

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔːrmər] [plænz][ɔːr]['prɑːspekts] !

How	very	different	from	any	former	plans	or	prospects	!
如何	非常	不同的	从	任何	以前的	计划	或者	前景	!

与以往的任何计划或设想都截然不同！

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [friː] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər]

He	had	given	his	free	consent	to	his	daughter's	marriage	,	for	Alexander
他	有	给定	他的	自由的	同意	到	他的	女儿的	婚姻	,	为了	亚历山大

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

had	gained	his	entire	confidence	.
有	获得	他的	全部的	信心	.

他完全信任亚历山大，因此自愿同意女儿的婚事。

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪl] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['berɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd]

The	resolution	and	determined	will	displayed	in	the	young	officer's	bearing	reassured
这	解决	和	决定	将要	显示	在	这	年轻的	警官们	轴承	放心

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这位年轻军官举止间所展现出的决心和毅力让他感到安心。

[ænd; ənd] [di'speld] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] .

and	dispelled	his	inward	despair	and	helplessness	.
和	驱散	他的	向内	绝望	和	无助	.

驱散了他内心的绝望和无助。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

A	marriage	with	this	man	was	the	only	solution	to	the	miserable	situation	;
一个	婚姻	和	这	男人	曾是	这	仅有的	解决方案	到	这	悲惨的	情况	;

嫁给这个男人是摆脱这种悲惨境地的唯一办法；

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːmen] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

and	when	Carmen	was	removed	from	his	immediate	neighborhood	,
和	什么时候	卡门	曾是	已移除	从	他的	即时	邻里	,

当卡门被带离他原本居住的社区后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] .

she	would	still	be	nearer	than	if	she	was	a	missionary's	wife	.
她	会	仍然	是	更近	比	如果	她	曾是	一个	传教士的	妻子	.

即使如此，她离目的地仍然比身为传教士妻子的人更近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti]

But	the	severance	of	his	child	from	her	faith	gave	him	extreme	anxiety
但	这	遣散费	的	他的	孩子	从	她	信仰	给予	他	极端	焦虑

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

for	her	;
为了	她	;

但女儿与信仰决裂，让他非常担心她；

[æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] , ['hæpinəs] , [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [piːs] [kʊd; kəd] [biː; bi]

as	,	according	to	his	ideas	,	happiness	,	prosperity	,	and	peace	could	be
作为	,	根据	到	他的	想法	,	幸福	,	繁荣	,	和	和平	可以	是

[faʊnd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'reviən] ,

found	only	among	the	Moravians	,
成立	仅有的	之中	这	摩拉维亚人	,

根据他的观点，幸福、繁荣与和平只能在摩拉维亚弟兄会中找到。

[ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

in	the	strict	observance	of	their	laws	and	customs	.
在	这	严格的	观察	的	他们的	法律	和	海关	.

严格遵守他们的法律和习俗。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːmen] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Was	it	possible	Carmen	could	be	willing	to	forsake	all	this	for	a	strange
曾是	它	可能的	卡门	可以	是	愿意的	到	背叛	全部	这	为了	一个	奇怪的

[mæn] ?

man	?
男人	?

卡门真的会为了一个陌生男人放弃这一切吗?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [græsp] [ðə; ði] [θɔːt] .

He	could	not	grasp	the	thought	.
他	可以	不是	抓牢	这	想法	.

他无法理解这个想法。

[jet] [wen] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðər] , [aɪ] [lʌv] [ˌælɪg'zændər][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][maɪ]

Yet	when	,	weeping	bitterly	,	she	said	,	"	Father	,	I	love	Alexander	as	deeply	as	my
然而	什么时候	,	哭泣	苦涩地	,	她	说	,	"	父亲	,	我	爱	亚历山大	作为	深	作为	我的

['mʌðər] [dɪd][juː; jʊ] ,

mother	did	you	,
母亲	做过	你	,

然而，当她痛哭流涕地说："父亲，我像母亲爱您一样深爱着亚历山大"时，

" [ðer; ðər] [θrɪld] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪnɛz] ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] ,

"	there	thrilled	through	him	a	memory	of	Inez's	ardent	love	,
"	那里	激动不已	通过	他	一个	记忆	的	伊内兹的	热心	爱	,

"他心中涌起一股强烈的情感，想起了伊内兹炽热的爱。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ə'bændən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

as	she	clung	to	him	with	utter	abandon	,	and	found	her	world	at	his
作为	她	紧紧抓住	到	他	和	说出	放弃	,	和	成立	她	世界	在	他的

[saɪd] ;

side	;
边	;

她全然依偎在他身边，在他身边找到了自己的整个世界；

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .

and	he	blessed	the	union	of	the	lovers	.
和	他	蒙福	这	联盟	的	这	恋人	.

他祝福了这对恋人的结合。

[bʌt; bət] ['kɑːmen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['ægəθə] ,

But	Carmen	had	a	very	trying	interview	with	Sister	Agatha	,
但	卡门	有	一个	非常	尝试	面试	和	姐姐	阿加莎	,

但卡门与阿加莎修女的面谈非常艰难。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [im'paːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]

when	she	went	in	the	morning	and	imparted	to	her	what	had	occurred	the
什么时候	她	去	在	这	早晨	和	传授	到	她	什么	有	发生	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

第二天早上她去把前一天晚上发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

and	what	decision	she	had	made	.
和	什么	决定	她	有	制成	.

她做出了什么决定。

['ægəθə] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [wɜːrdz] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,

Agatha	listened	to	the	girl's	words	attentively	and	thoughtfully	,
阿加莎	听着	到	这	女孩们	字	认真地	和	深思熟虑	,

阿加莎认真而沉思地听着女孩的话。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] [fɪld] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

and	an	expression	of	deep	sorrow	filled	her	countenance	.
和	一个	表达	的	深的	悲哀	已填	她	面容	.

她脸上充满了深深的悲伤。

" ['kɑːmen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] , " [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Carmen	,	"	she	said	sadly	,	"	judging	from	what	you	say	,
"	卡门	,	"	她	说	令人遗憾的是	,	"	评判	从	什么	你	说	,

"卡门，"她悲伤地说，"从你的话来看，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [kəm'pliːtli] [kʌt] [jɔːr'self] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔː(r)dz]['mɜːrsi][ænd; ənd]

you	have	in	your	heart	completely	cut	yourself	off	from	the	Lord's	mercy	and
你	有	在	你的	心	完全地	切	你自己	离开	从	这	主场	怜悯	和

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

our	faith	,
我们的	信仰	,

你内心已经完全与主的怜悯和信仰隔绝了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	therefore	it	is	better	that	things	should	be	as	they	are	,
和	所以	它	是	更好的	那	事物	应该	是	作为	他们	是	,

因此，事情最好还是保持现状。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] — ['eniθɪŋ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] .

for	you	must	not	play	the	hypocrite	—	anything	is	preferable	to	that	.
为了	你	必须	不是	玩	这	伪君子	—	任何事物	是	优选	到	那	.

你绝不能做伪君子——任何事都比这好。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	would	destroy	yourself	and	be	of	no	benefit	to	us	.
你	会	破坏	你自己	和	是	的	不	益处	到	我们	.

你这样做只会自取灭亡，对我们没有任何好处。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn] ['kɑːrmənz] [hed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [goʊ] [naʊ] , [dɪr] ['sɪstər] ,

"	She	laid	her	hand	gently	on	Carmen's	head	,	and	added	:	"	Go	now	,	dear	Sister	,
"	她	铺设	她	手	轻轻地	在	卡门的	头	,	和	额外	:	"	去	现在	,	亲爱的	姐姐	,

她轻轻地把手放在卡门的头上，说道："去吧，亲爱的修女。"

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [nuː] [pæθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

and	tread	the	new	path	you	have	chosen	for	yourself	;
和	踏	这	新的	小路	你	有	选定	为了	你自己	;

踏上你为自己选择的新道路；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] ['mɪzəri] !

and	Heaven	grant	it	may	not	lead	to	misery	!
和	天堂	授予	它	可能	不是	带领	到	苦难	!

愿上天保佑，不要导致不幸！

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['hæpinəs] [dɪ'zɜːrts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [jəːnz] ['æftər][juː 'es] ,

If	,	however	,	happiness	deserts	you	,	and	your	heart	yearns	after	us	,
如果	,	然而	,	幸福	沙漠	你	,	和	你的	心	渴望	后	我们	,

然而，如果幸福离你而去，而你的心却渴望着我们，

[laɪk] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['weɪferər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

like	the	thirsty	wayfarer	in	the	desert	,	then	return	to	the	people	of	the	Lord	,
喜欢	这	渴	旅行者	在	这	沙漠	,	然后	返回	到	这	人们	的	这	主	,

就像沙漠中口渴的旅人一样，然后回到耶和华的子民中间去。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	we	may	help	you	to	return	to	Him	.
那	我们	可能	帮助	你	到	返回	到	他	.

愿我们能帮助你回到祂身边。

" [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪdnz] [braʊ] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə'gen]

"	She	tenderly	kissed	the	maiden's	brow	,	pressed	her	to	her	bosom	again
"	她	温柔地	亲吻	这	少女的	眉头	,	按下	她	到	她	怀	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

她温柔地亲吻少女的额头，一次又一次地将她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

and	let	her	go	.
和	让	她	去	.

放她走。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['kɑːrmənz] ['lʌvli] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

She	followed	Carmen's	lovely	form	with	her	eyes	as	she	passed	through	the
她	随后	卡门的	迷人的	形式	和	她	眼睛	作为	她	通过了	通过	这

['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

doorway	and	left	the	room	;
门口	和	左边	这	房间	;

她目送着卡门美丽的身影穿过门口，离开了房间；

[ðen] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [prer] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [lɔːrd] , [fər'gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

then	,	folding	her	hands	in	prayer	,	she	said	:	"	Lord	,	forgive	the	child	.
然后	,	折叠式的	她	双手	在	祷告	,	她	说	:	"	主	,	原谅	这	孩子	.

然后，她双手合十祈祷说："主啊，请原谅这个孩子。"

[ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd]

A	soul	which	was	entrusted	to	me	by	Thee	,	which	I	knew	not	how	to	guide
一个	灵魂	哪个	曾是	受托	到	我	经过	汝	,	哪个	我	知道	不是	如何	到	指导

[ə'raɪt] ,

aright	,
好的	,

你托付给我的灵魂，我却不知如何正确引导。

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

has	been	taken	from	me	.
有	到过	已采取	从	我	.

被夺走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'streɪ] , [let] [maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [bleɪm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] ;

If	she	goes	astray	,	let	mine	be	the	blame	,	for	it	was	my	fault	;
如果	她	去	误入歧途	,	让	矿	是	这	责备	,	为了	它	曾是	我的	过错	;

如果她误入歧途，那也应归咎于我，因为这是我的错；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːks] [ðiː] [ɪn] [ə'nʌðər] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðen] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðaɪ] [piːs] .

but	if	she	seeks	Thee	in	another	path	of	life	,	then	give	her	Thy	peace	.
但	如果	她	寻找	汝	在	其他	小路	的	生活	,	然后	给	她	你的	和平	.

但如果她选择在另一条人生道路上寻求你，那么就赐予她平安吧。

[ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪn] [maɪ'self] !

Ah	,	how	much	I	have	still	to	correct	in	myself	!
啊	,	如何	很多	我	有	仍然	到	正确的	在	我	!

啊，我身上还有太多需要改正的地方！

[jet] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [duː] [maɪ] ['ʌtmoʊst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊlz] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Yet	I	would	fain	do	my	utmost	for	the	souls	Thou	hast	committed	to	my	charge	.
然而	我	会	欣然	做	我的	极致	为了	这	灵魂	你	哈斯特	坚定的	到	我的	收费	.

然而，我愿竭尽全力，守护祢托付给我的灵魂。

[aɪ] [preɪz] [ðiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['traɪəlz] ,

I	praise	Thee	,	and	would	not	think	of	my	trials	,
我	称赞	汝	,	和	会	不是	思考	的	我的	试验	,

我赞美你，不愿想起我的苦难。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪd] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .

if	only	I	am	counted	worthy	to	suffer	for	Thy	sake	.
如果	仅有的	我	是	计数	值得	到	遭受	为了	你的	清酒	.

如果我配得上为你受苦。

" [soʊ] ['kɑːmen] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [wɔːrn][fɔːr; fər][soʊ]

"	So	Carmen	was	freed	from	the	fetters	she	had	unwillingly	worn	for	so
"	所以	卡门	曾是	自由	从	这	镣铐	她	有	不情愿地	磨损	为了	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“于是，卡门摆脱了她长期以来被迫佩戴的枷锁。”

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]

Alexander	had	arranged	with	her	and	her	father	that	she	should	go	to
亚历山大	有	安排	和	她	和	她	父亲	那	她	应该	去	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] - ;

his	mother	at	Wollmershain	;
他的	母亲	在	-	;

亚历山大曾与她和她的父亲商定，让她去沃尔默斯海因看望他的母亲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ]

but	the	separation	from	her	father	was	a	severe	trial	to	her	loving
但	这	分离	从	她	父亲	曾是	一个	严重	审判	到	她	爱

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但与父亲的分离对她充满爱的心来说是一种严重的考验。

[feɪt] [hæd; həd] ['skersli] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt][ænd; ənd] ,

Fate	had	scarcely	united	them	,	and	already	they	must	part	and	,
命运	有	几乎	团结的	他们	,	和	已经	他们	必须	部分	和	,

命运刚刚将他们联系在一起，他们就不得不分离了。

['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]

knowing	what	misery	it	was	to	the	old	man	,	it	seemed	almost	more	than
会心	什么	苦难	它	曾是	到	这	老的	男人	,	它	似乎	几乎	更多的	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

she	could	bear	.
她	可以	熊	.

想到老人所遭受的痛苦，她几乎难以承受。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

And	yet	it	must	be	.
和	然而	它	必须	是	.

然而，事实必然如此。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [twaɪs] ['evri] [wiːk] ,

She	promised	to	visit	her	father	twice	every	week	,
她	承诺	到	访问	她	父亲	两次	每一个	星期	,

她承诺每周去看望父亲两次。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ['duːtiz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	would	be	quick	and	diligent	in	her	home	duties	,	so	as	to	make
和	会	是	快的	和	勤奋	在	她	家	职责	,	所以	作为	到	制作

[hɜːr; hər]['vɪzɪts] [lɔːŋgər] .

her	visits	longer	.
她	访问	更长	.

她会迅速而勤恳地完成家务，以便让她的探访时间更长。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	days	were	now	very	lonely	without	the	bright	,	cheerful	presence	of	his
这	天	是	现在	非常	孤独	没有	这	明亮的	,	快乐	在场	的	他的

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

没有了女儿阳光开朗的陪伴，日子变得非常孤独；

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] ,

and	when	winter	came	,	his	own	dwelling	was	ready	to	be	occupied	,
和	什么时候	冬天	来了	,	他的	自己的	住宅	曾是	准备好	到	是	占领	,

冬天来临的时候，他自己的住所已经准备好了，可以入住。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [zest] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'boʊd] [si:md] [tu:; tə]

but	all	the	zest	and	pleasure	of	moving	into	his	new	abode	seemed	to
但	全部	这	热情	和	乐趣	的	移动	进入	他的	新的	住所	似乎	到

[hæv; həv] ['vænɪʃt] .

have	vanished	.
有	消失了	.

但是，搬进新居的那种兴奋和快乐似乎都消失了。

[hi:; hi] [tʊk] ['sɪstər] ['ə:sjulə] , [æn; ən] [eɪdʒd] ['wɪdoʊ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['haʊski:pər] .

He	took	Sister	Ursula	,	an	aged	widow	,	as	his	servant	and	housekeeper	.
他	采取	姐姐	乌苏拉	,	一个	老年人	寡妇	,	作为	他的	仆人	和	管家	.

他雇佣了年迈的寡妇乌苏拉修女做他的女仆和管家。

[haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

How	he	loved	to	sit	by	the	window	in	his	room	,
如何	他	喜爱	到	坐	经过	这	窗户	在	他的	房间	,

他多么喜欢坐在房间的窗边啊！

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['seməteri] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] !

from	whence	he	could	look	out	on	the	hill	where	the	cemetery	was	laid	out	!
从	何处	他	可以	看	出去	在	这	爬坡道	在哪里	这	公墓	曾是	铺设	出去	!

从那里他可以眺望到山坡，那里建有一座墓地！

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɪl] [su:n] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [pæθ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	The	Brothers	will	soon	carry	me	along	that	path	,	"	he	thought	,
"	这	兄弟	将要	很快	携带	我	沿着	那	小路	,	"	他	想法	,

“兄弟们很快就会带我走上那条路，”他心想。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

"	and	it	will	be	well	for	me	when	the	time	comes	.
"	和	它	将要	是	出色地	为了	我	什么时候	这	时间	来	.

“到时候对我来说会是好事。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɔŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gɑ:dz] - ['eɪkər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	have	always	longed	to	be	laid	away	in	our	own	God's	-	acre	,	among	the
我	有	总是	渴望	到	是	铺设	离开	在	我们的	自己的	神的	-	英亩	,	之中	这

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

Sisters	and	Brothers	,
姐妹	和	兄弟	,

我一直渴望长眠于我们自己的神圣墓地，与兄弟姐妹们长眠于此。

[ænd; ənd] ['entər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

and	enter	with	them	into	the	joy	of	our	Lord	.
和	进入	和	他们	进入	这	喜悦	的	我们的	主	.

与他们一同进入我们主的喜乐之中。

" [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɑ:men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

"	He	now	had	also	the	happiness	of	having	Carmen	with	him	for	several
"	他	现在	有	还	这	幸福	的	拥有	卡门	和	他	为了	一些

[deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

days	at	a	time	.
天	在	一个	时间	.

“现在，他也有幸能和卡门一起待上好几天。”

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	house	seemed	illuminated	by	her	presence	,	her	room	was	close	to	his
这	房子	似乎	照明	经过	她	在场	,	她	房间	曾是	关闭	到	他的

,

,

,

她的出现仿佛照亮了整栋房子，她的房间离他的房间很近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][plænts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	there	she	had	plants	which	he	took	care	of	for	her	.
和	那里	她	有	植物	哪个	他	采取	关心	的	为了	她	.

她在那里养了一些植物，由他帮她照料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [pæst] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] .

There	was	also	a	snug	little	corner	where	they	passed	many	happy	hours	together	.
那里	曾是	还	一个	舒适	小的	角落	在哪里	他们	通过了	许多	快乐的	小时	一起	.

他们还曾在一个舒适的小角落里度过了许多快乐的时光。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz]

But	with	the	knowledge	of	the	fearful	secret	which	overshadowed	her	father's
但	和	这	知识	的	这	可怕	秘密	哪个	黯然失色	她	父亲的

[laɪf][ə; eɪ] [diːpər] [ˈgrævəti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

life	a	deeper	gravity	had	come	to	her	,
生活	一个	更深	重力	有	来	到	她	,

但是，得知父亲一生中笼罩着可怕的秘密后，她感到了一种更深的沉重感。

[wɪtʃ] [səbˈduːd] [hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz] [ɪgˈzuːbərənt][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈtemprəmənt] ;

which	subdued	her	otherwise	exuberant	and	joyous	temperament	;
哪个	低沉的	她	否则	旺盛	和	欢乐	气质	;

这抑制了她原本活泼开朗的性情；

[ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

and	Alexander	often	asked	if	it	was	the	love	she	felt	for	him	which
和	亚历山大	经常	问	如果	它	曾是	这	爱	她	毛毡	为了	他	哪个

[hæd; həd] [ðʌs] [tʃekt] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈtʃɪrflnəs] .

had	thus	checked	her	former	cheerfulness	.
有	因此	已检查	她	以前的	愉悦	.

亚历山大经常问她，是不是对他的爱让她失去了往日的快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʃædoʊ] [dɪd][nɑːt] [pæs] [əˈweɪ] [wen] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ]

And	this	shadow	did	not	pass	away	when	,	shortly	after	Christmas	,	her	wedding
和	这	阴影	做过	不是	经过	离开	什么时候	,	不久	后	圣诞节	,	她	婚礼

[wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,

was	celebrated	,
曾是	著名	,

圣诞节后不久，她的婚礼举行，但这道阴影并没有消失。

[ænd; ənd] [ˈmaʊɚ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈaɪnez]

and	Mauer	informed	her	that	he	had	divided	the	fortune	left	him	by	Inez
和	毛尔	知情的	她	那	他	有	分割	这	财富	左边	他	经过	伊内兹

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpərti] ,

from	his	own	property	,
从	他的	自己的	财产	,

毛厄尔告诉她，他已经将伊内兹留给他的遗产与自己的财产分割开来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [raɪt] [bɪˈlɔːŋd]

in	order	to	make	it	over	to	her	daughter	,	to	whom	it	by	right	belonged
在	命令	到	制作	它	超过	到	她	女儿	,	到	谁	它	经过	正确的	属于

.

:

.

为了将它转交给她的女儿，因为这件东西理应属于她的女儿。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - , ['æftər][ˌælɪg'zændər][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz]

So	the	young	couple	remained	at	Wollmershain	,	after	Alexander	had	sold	his
所以	这	年轻的	夫妻	剩余	在	-	,	后	亚历山大	有	卖	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['ɑːrmi] ;

commission	and	left	the	army	;
委员会	和	左边	这	军队	;

因此，在亚历山大卖掉军衔离开军队后，这对年轻夫妇就留在了沃尔默斯海因；

[ænd; ənd] ['maʊɝ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr]

and	Mauer	was	happy	in	the	assurance	that	his	daughter	would	always	be	near
和	毛尔	曾是	快乐的	在	这	保证	那	他的	女儿	会	总是	是	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

莫尔感到欣慰的是，他的女儿会一直陪伴在他身边。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] [noʊ'vembər] [deɪ] , [wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wɔːr] [ɪts][moʊst] ['drɪri] ['æspekt] ,

On	a	bleak	November	day	,	when	all	nature	wore	its	most	dreary	aspect	,
在	一个	苍凉	十一月	天	,	什么时候	全部	自然	穿着	它是	最多	凄凉	方面	,

在一个阴冷的十一月天，当大自然呈现出最凄凉的景象时，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɛə][vɑːn] - , [naʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	carriage	of	Herr	von	Trautenau	,	now	well	known	in	the	village	,
这	运输	的	先生	冯	-	,	现在	出色地	已知	在	这	村庄	,

特劳特瑙先生的马车，现在在村里很有名。

[druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['brʌðər] ['maʊərz] [dɔːr] .

drew	up	before	Brother	Mauer's	door	.
画	向上	前	兄弟	毛尔的	门	.

在毛尔兄弟的门前画了出来。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['skersli] [stɑːpt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [spræŋ]

The	horses	had	scarcely	stopped	,	when	the	door	opened	and	Alexander	sprang
这	马匹	有	几乎	停止	,	什么时候	这	门	打开	和	亚历山大	弹簧

[aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːmen] ,

out	,	followed	by	Carmen	,
出去	,	随后	经过	卡门	,

马匹刚停稳，门就开了，亚历山大跳了出来，卡门紧随其后。

[huːz] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] .

whose	face	bore	traces	of	recent	tears	.
谁	脸	钻孔	痕迹	的	最近的	眼泪	.

他的脸上留有近期泪痕。

" [biː; bi] [breɪv] , [dɪr] [hɑːrt] !

"	Be	brave	,	dear	heart	!
"	是	勇敢的	,	亲爱的	心	!

勇敢些，亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] [left] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

"	I	have	you	and	our	darling	boy	left	,	"	she	answered	with	emotion	;
"	我	有	你	和	我们的	亲爱的	男生	左边	,	"	她	回答	和	情感	;

“我只剩下你和我们亲爱的儿子了，”她动情地回答道；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] .

and	turning	back	to	the	carriage	,	took	a	little	child	from	the	nurse's	arms	.
和	转弯	后退	到	这	运输	,	采取	一个	小的	孩子	从	这	护士的	武器	.

然后转身回到马车旁，从护士怀里接过一个小孩。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] ,

She	kissed	him	fondly	,
她	亲吻	他	深情地	,

她深情地吻了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kroʊd] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	the	little	fellow	clapped	his	hands	and	crowed	merrily	at	his	mother
和	这	小的	同伴	鼓掌	他的	双手	和	人群	兴高采烈地	在	他的	母亲

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

as	she	held	him	in	her	arms	.
作为	她	握住	他	在	她	武器	.

小家伙拍着手，对着抱着他的妈妈欢快地叫喊。

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['flæksn] ['rɪŋlɪts] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [hed] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Then	from	beneath	the	flaxen	ringlets	which	covered	the	infantile	head	a	pair	of
然后	从	下面	这	亚麻色	环状物	哪个	涵盖	这	婴儿	头	一个	一对	的

[lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]

large	black	eyes	looked	around	with	wonder	at	the	strange	place	and	the	dark
大的	黑色的	眼睛	看起来	大约	和	想知道	在	这	奇怪的	地方	和	这	黑暗的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

然后，从覆盖着婴儿头顶的亚麻色卷发下，一双乌黑的大眼睛惊奇地环顾着这个陌生的地方和那个黑影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kæp] , [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

with	the	white	cap	,	that	stood	in	the	doorway	.
和	这	白色的	帽	,	那	站立	在	这	门口	.

戴着白色帽子的那个人站在门口。

['kɑːmen] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sɪstər] ['ægəθə] .

Carmen	was	surprised	to	see	Sister	Agatha	.
卡门	曾是	惊讶	到	看	姐姐	阿加莎	.

卡门见到阿加莎修女很惊讶。

" [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

"	Have	I	come	too	late	?	"	she	asked	in	a	tone	of	anguish	.
"	有	我	来	也	晚的	?	"	她	问	在	一个	语气	的	痛苦	.

“我来晚了吗？”她焦急地问道。

" [noʊ] , [dɪr] ['kɑːmen] , [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] , ['suːðɪŋli] .

"	No	,	dear	Carmen	,	he	still	lives	,	"	said	the	faithful	nurse	,	soothingly	.
"	不	,	亲爱的	卡门	,	他	仍然	生活	,	"	说	这	忠实	护士	,	舒缓地	.

“不，亲爱的卡门，他还活着，”忠诚的护士安慰道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	he	is	failing	rapidly	since	the	attack	this	morning	.
"	但	他	是	失败	快速	自从	这	攻击	这	早晨	.

“但自从今天早上遭到袭击以来，他的病情迅速恶化。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][tuː; tə]

He	has	been	so	weak	of	late	that	we	have	felt	prepared	for	the	end	to
他	有	到过	所以	虚弱的	的	晚的	那	我们	有	毛毡	准备	为了	这	结尾	到

[kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

come	at	any	time	.
来	在	任何	时间	.

他最近身体非常虚弱，我们感觉他随时都可能离世。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	has	been	asking	anxiously	for	you	since	consciousness	has	returned	,
他	有	到过	问	焦虑地	为了	你	自从	意识	有	返回	,

他恢复意识后就一直焦急地寻找你。

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['əːsjulə] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	Sister	Ursula	sent	at	once	for	me	,
和	姐姐	乌苏拉	发送	在	一次	为了	我	,

乌苏拉修女立刻派人来接我，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] ,

that	I	might	be	with	him	while	she	went	for	another	doctor	,
那	我	可能	是	和	他	尽管	她	去	为了	其他	医生	,

这样她去看另一位医生的时候，我就可以陪在他身边了。

[æz; əz] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

as	Brother	Jonathan	has	just	been	summoned	to	the	country	to	visit	the
作为	兄弟	乔纳森	有	只是	到过	被召唤	到	这	国家	到	访问	这

['mɪlər] . "

miller	.	"
磨坊主	.	"

乔纳森弟兄刚刚被召到乡下去拜访磨坊主。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] ['sɪstər] ['ægəθə] ! " [sed] ['kɑːmen] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

"	How	good	you	are	,	dear	Sister	Agatha	!	"	said	Carmen	,	pressing	her	hand
"	如何	好的	你	是	,	亲爱的	姐姐	阿加莎	!	"	说	卡门	,	紧迫	她	手

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

“亲爱的阿加莎修女，你真好！”卡门说着，亲切地握了握她的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

They	had	now	entered	the	house	,	and	Alexander	remained	in	an	adjoining
他们	有	现在	进入	这	房子	,	和	亚历山大	剩余	在	一个	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们已经进了屋，亚历山大则留在隔壁的房间里。

[waɪl] ['kɑːmen] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

while	Carmen	went	at	once	to	her	father	.
尽管	卡门	去	在	一次	到	她	父亲	.

而卡门则立刻去找了她的父亲。

[ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [er] ,

The	bed	had	been	drawn	close	to	the	window	to	give	him	more	air	,
这	床	有	到过	绘制	关闭	到	这	窗户	到	给	他	更多的	空气	,

为了让他呼吸更多空气，床被拉到了靠近窗户的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	was	now	resting	quietly	,	as	if	asleep	,	his	hands	crossed	on	his
和	他	曾是	现在	休息	悄悄	,	作为	如果	睡着了	,	他的	双手	交叉	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他现在静静地躺着，仿佛睡着了一样，双手交叉放在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	the	shadow	of	death	on	his	brow	.
和	这	阴影	的	死亡	在	他的	眉头	.

他额头上笼罩着死亡的阴影。

['kɑ:men] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Carmen	**was**	**greatly**	**shocked**	**at**	**the**	**change**	**.**
卡门	曾是	非常	震惊	在	这	改变	.

卡门对这一变化感到非常震惊。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] , [jʊr; jər] [oʊn]

"	**My**	**darling**	**father**	**,**	**I**	**am**	**here**	**with**	**you**	**;**	**do**	**you**	**know**	**me**	**,**	**your**	**own**
"	我的	亲爱的	父亲	,	我	是	这里	和	你	;	做	你	知道	我	,	你的	自己的

“我亲爱的父亲，我在这里陪着你；你认识我吗，你的亲生父亲？”

['kɑ:men] ?

Carmen	**?**
卡门	?

卡门?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	**she**	**asked**	**,**	**kneeling**	**by**	**the**	**couch**	**.**
"	她	问	,	跪着	经过	这	长椅	.

她跪在沙发旁问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ,

At	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**faint**	**,**
在	这	声音	的	她	嗓音	,	他	打开	他的	眼睛	,	和	一个	头晕的	,

听到她的声音，他睁开了眼睛，耳边传来一阵微弱的.....

['hæpi] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] [fitʃər] .

happy	**smile**	**broke**	**over**	**his**	**stiffening**	**features**	**.**
快乐的	微笑	打破	超过	他的	刚度	特征	.

他僵硬的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [maɪ] [tʃaɪld] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	**My**	**child**	**—**	**are**	**you**	**here**	**?**
"	我的	孩子	—	是	你	这里	?

我的孩子，你在这里吗?

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][goʊ] . "

Now	**I**	**am**	**ready**	**to**	**go**	**.**	**"**
现在	我	是	准备好	到	去	.	"

我现在可以走了。

" ['fɑ:ðər] , [let][ˌju: 'es] [hoʊp] [gɑ:d] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌju: 'es] ! "

"	**Father**	**,**	**let**	**us**	**hope**	**God**	**will**	**spare**	**you**	**to**	**us**	**!**	**"**
"	父亲	,	让	我们	希望	上帝	将要	空闲的	你	到	我们	!	"

“父亲，愿上帝保佑您平安！”

" [noʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [tʃaɪld] , [let][ˌju: 'es] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] , [æt; ət][læst] , [set][ˌem 'i:] [fri:] ; [fɔ:r; fər][aɪ]

"	**No**	**,**	**my**	**precious**	**child**	**,**	**let**	**us**	**hope**	**He**	**will**	**,**	**at**	**last**	**,**	**set**	**me**	**free**	**;**	**for**	**I**
"	不	,	我的	宝贵的	孩子	,	让	我们	希望	他	将要	,	在	最后的	,	放	我	自由的	;	为了	我

[lɔ:ŋ] ,

long	**,**
长的	,

“不，我亲爱的孩子，让我们祈祷祂最终会让我自由；因为我渴望，

[oʊ][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] !

oh	**so**	**earnestly**	**!**
哦	所以	切实	!

哦，真是太认真了!

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][rest] .

to	**be**	**at**	**rest**	**.**
到	是	在	休息	.

处于休息状态。

['kɑ:men] , [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['skɔ:rpiən] [wɪtʃ] ['nevər] [si:siz] [tu:; tə]['tɔ:rment] ,

Carmen	**,**	**a**	**guilty**	**conscience**	**is**	**a**	**scorpion**	**which**	**never**	**ceases**	**to**	**torment**	**,**
卡门	,	一个	有罪的	良心	是	一个	蝎	哪个	绝不	停止	到	折磨	,

卡门，内疚的良心就像一只蝎子，永不停歇地折磨着你。

[ænd; ənd] [di:lz] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; ['ðerfɔ:r] [ki:p] [jʊr; jər]

and	**deals**	**a**	**death**	**-**	**blow**	**to**	**all**	**peace**	**and**	**happiness**	**;**	**therefore**	**keep**	**your**
和	交易	一个	死亡	-	吹	到	全部	和平	和	幸福	;	所以	保持	你的

[hɑ:rt] [pjʊr] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,

heart	**pure**	**,**	**my**	**darling**	**,**
心	纯的	,	我的	亲爱的	,

它会给所有的和平与幸福带来致命一击；因此，我的爱人，要保持你内心的纯洁。

[ænd; ənd]['evər][hæv; həv]['gɑ:dz] [kə'mændmənts] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][maɪnd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd]

and	**ever**	**have**	**God's**	**commandments**	**before**	**your**	**mind**	**,**	**so**	**as**	**to**	**avoid**
和	曾经	有	神的	诫命	前	你的	头脑	,	所以	作为	到	避免

['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

sinning	**against**	**them**	**.**
犯罪	反对	他们	.

要时刻谨记上帝的诫命，以免违背诫命。

[let] [ˌem 'i:] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ,

Let	**me**	**persuade**	**you**	**to**	**come**	**back**	**into**	**the**	**bosom**	**of**	**our**	**faith**	**,**
让	我	说服	你	到	来	后退	进入	这	怀	的	我们的	信仰	,

让我劝你重回我们信仰的怀抱。

[ænd; ənd] [drɔ:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	**draw**	**your**	**husband**	**with**	**you**	**.**
和	画	你的	丈夫	和	你	.

把你的丈夫画在画里。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] ['elsˌwer] .

He	**could**	**enter**	**the**	**Brotherhood**	**,**	**even**	**though**	**he**	**lived**	**elsewhere**	**.**
他	可以	进入	这	兄弟情	,	甚至	尽管	他	居住地	别处	.

即使他住在别处，他也可以加入兄弟会。

[oʊ] , [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] ,

Oh	**,**	**ensure**	**the**	**safety**	**of**	**your**	**soul**	**,**	**under**	**the**	**shelter**	**of**	**our**	**holy**	**religion**	**,**
哦	,	确保	这	安全	的	你的	灵魂	,	在下面	这	庇护所	的	我们的	圣	宗教	,

哦，愿您在神圣宗教的庇护下，守护您的灵魂平安。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [bi:; bi] [nɑ:t] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] , [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] !

so	**that**	**your**	**life**	**be**	**not**	**poisoned**	**with**	**remorse**	**,**	**as**	**mine**	**has**	**been**	**!**
所以	那	你的	生活	是	不是	中毒	和	悔恨	,	作为	矿	有	到过	!

免得你的生活像我一样，被悔恨所毒害！

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hænd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]

"	**She**	**kissed**	**her**	**father's**	**hand**	**with**	**love**	**and**	**reverence**	**;**	**then**	**raising**	**her**	**head**
"	她	亲吻	她	父亲的	手	和	爱	和	尊敬	;	然后	提高	她	头

, [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

,	**looked**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
,	看起来	在	他的	眼睛	,

她满怀爱意和敬意地亲吻了父亲的手；然后抬起头，望着他的眼睛，

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ] ['æŋkʃəsli] .

which	**rested**	**on**	**her**	**so**	**anxiously**	**.**
哪个	休息	在	她	所以	焦虑地	.

她为此焦虑不已。

" ['fɑːðər] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp]

"	Father	I	promise	you	I	will	remain	faithful	to	my	God	,	and	endeavor	to	keep
"	父亲	我	承诺	你	我	将要	保持	忠实	到	我的	上帝	,	和	努力	到	保持

[hɪz; ɪz] [lɔːz] .

His	laws	.
他的	法律	.

“父亲，我向您承诺，我将忠于我的上帝，并努力遵守他的律法。”

" ['maʊɝ] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] .

"	Mauer	sank	back	on	his	pillows	.
"	毛尔	沉没	后退	在	他的	枕头	.

莫尔瘫倒在枕头上。

" ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [hæz; həz] [kept] [maɪ] ['fɪrf(ə)l] ['siːkrət] ;

"	Brother	Jonathan	,	"	he	whispered	,	after	a	pause	,	"	has	kept	my	fearful	secret	;
"	兄弟	乔纳森	,	"	他	低声说道	,	后	一个	暂停	,	"	有	保留	我的	可怕	秘密	;

“乔纳森兄弟，”他停顿了一下，低声说道，“一直保守着我可怕的秘密；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	though	he	always	involuntarily	reminds	me	of	it	,
和	甚至	尽管	他	总是	不由自主	提醒	我	的	它	,

尽管他总是不由自主地提醒我这件事，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;

he	has	maintained	his	friendship	and	brotherly	love	for	me	until	now	;
他	有	维持	他的	友谊	和	兄弟般的	爱	为了	我	直到	现在	;

直到现在，他仍然保持着对我的友谊和兄弟之情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [welθ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]

but	he	has	never	allowed	me	to	forget	that	my	wealth	must	go	to
但	他	有	绝不	允许	我	到	忘记	那	我的	财富	必须	去	到

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

但他从未让我忘记，我的财富必须回馈社会。

[æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [kraɪm] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['spesɪfaɪd] [ɪn][maɪ] [wɪl] [ðæt] ,

as	an	atonement	for	my	crime	;	so	I	have	specified	in	my	will	that	,
作为	一个	赎罪	为了	我的	犯罪	;	所以	我	有	指定的	在	我的	将要	那	,

为了赎我的罪，我在遗嘱中明确规定：

[ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ,

in	expiation	of	a	great	sin	,
在	赎罪	的	一个	伟大的	罪	,

为了赎清重大罪孽，

[aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd]

I	have	left	all	my	money	to	the	commonwealth	of	the	Brotherhood	and
我	有	左边	全部	我的	钱	到	这	联邦	的	这	兄弟情	和

[ðer; ðər] ['mɪʃənz] :

their	missions	:
他们的	任务	:

我已将所有财产捐赠给兄弟会及其各项使命：

[ðʌs] , [ɪn] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [wʌn] .

thus	,	in	benefiting	all	,	to	make	amends	for	sinning	against	one	.
因此	,	在	受益	全部	,	到	制作	修改	为了	犯罪	反对	一	.

因此，为了造福所有人，弥补对某个人的伤害。

" ['kɑːmen] ['saɪləntli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Carmen	silently	kissed	his	pale	lips	;	then	,	rising	,
"	卡门	默默	亲吻	他的	苍白	嘴唇	;	然后	,	上升	,

卡门默默地吻了吻他苍白的嘴唇；然后，她起身，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][ðə; ði]

went	into	the	next	room	and	brought	back	with	her	Alexander	and	the
去	进入	这	下一个	房间	和	带来	后退	和	她	亚历山大	和	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她走进隔壁房间，把亚历山大和孩子带了回来。

[ðeɪ] [niːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['kɑːmen] [æskt] [wɪð; wɪθ] [terz] " ['fɑːðər] , [bles]

They	kneeled	beside	the	dying	man	,	and	Carmen	asked	with	tears	"	Father	,	bless
他们	跪着	旁	这	垂死	男人	,	和	卡门	问	和	眼泪	"	父亲	,	保佑

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ! "

your	children	!	"
你的	孩子们	!	"

他们跪在垂死之人身边，卡门含泪问道："神父，请保佑您的孩子们！"

" [duː][juː; jʊ]['vælјuː][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ?

"	Do	you	value	the	blessing	of	such	as	I	?
"	做	你	价值	这	祝福	的	这样的	作为	我	?

你珍惜像我这样的人带给你的福气吗?

" [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

"	he	said	humbly	.
"	他	说	谦卑地	.

他谦逊地说。

" [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	my	father	,	I	cannot	live	without	it	.
"	是的	,	我的	父亲	,	我	不能	居住	没有	它	.

"是的，我的父亲，没有它我活不下去。"

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [wɜːrdz][ʌv; əv]

"	Then	the	old	man	laid	his	hands	on	the	three	heads	and	murmured	words	of
"	然后	这	老的	男人	铺设	他的	双手	在	这	三	头部	和	低声说道	字	的

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

benediction	.
祝福	.

"然后，老人把手放在三个头上，低声说着祝福的话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	,

当时是下午四点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [skaɪ] .

and	the	shadows	of	twilight	began	to	gather	on	the	gloomy	sky	.
和	这	阴影	的	暮	开始	到	收集	在	这	阴沉	天空	.

暮色开始笼罩阴沉的天空。

['ægəθə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ɔːl][rɪ'taɪərd] [seɪv] ['kɑːmen] ;

Agatha	brought	in	a	lamp	,	and	all	retired	save	Carmen	;
阿加莎	带来	在	一个	灯	,	和	全部	退休	节省	卡门	;

阿加莎拿来一盏灯，除了卡门以外，所有人都退下了。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

thus	leaving	her	and	her	father	alone	together	,	undisturbed	.
因此	离开	她	和	她	父亲	独自的	一起	,	未受干扰	.

这样一来，她和父亲就单独待在一起，不受打扰。

['maʊɝ] [leɪ] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ;

Mauer	**lay**	**quiet**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**half**	**closed**	**;**
毛尔	躺	安静的	,	和	他的	眼睛	一半	关闭	;

毛尔静静地躺着，双眼半闭着；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [klæsp] , [hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn]

while	**his**	**daughter**	**sat**	**holding**	**his**	**hand**	**in**	**a**	**loving**	**clasp**	**,**	**her**	**head**	**buried**	**in**
尽管	他的	女儿	卫星	保持	他的	手	在	一个	爱	搭扣	,	她	头	埋葬	在

[ðə; ði] ['kʌvərlɪd] .

the	**coverlid**	**.**
这	床单	.

他的女儿紧紧握着他的手，头埋在被窝里。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

In	**the**	**stillness**	**which**	**prevailed**	**in**	**the**	**chamber**	**of**	**death**	**,**	**the**	**door**	**was**	**heard**
在	这	寂静	哪个	最终获胜	在	这	房间	的	死亡	,	这	门	曾是	听到

[tuː; tə]['oʊpən] ,

to	**open**	**,**
到	打开	,

死亡之室一片寂静，这时，人们听到门开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['entərd] ['nɔɪzləsli] ;

and	**some**	**one**	**entered**	**noiselessly**	**;**
和	一些	一	进入	无声	;

有人悄无声息地走了进来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɑːft] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʃɑːrpli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

but	**the**	**draught**	**caused**	**by**	**the**	**open**	**window**	**closed**	**the**	**door**	**sharply**	**behind**	**the**
但	这	草稿	导致	经过	这	打开	窗户	关闭	这	门	尖锐地	在后面	这

['vɪzɪtər] .

visitor	**.**
游客	.

但敞开的窗户带来的冷风使门在访客身后砰地一声关上了。

['maʊɝ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,

Mauer	**opened**	**his**	**eyes**	**at**	**the**	**sound**	**,**
毛尔	打开	他的	眼睛	在	这	声音	,

听到声音，毛尔睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['veɪkəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['dʒɑːnəθən] .

and	**looked**	**up**	**vacantly**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**recognize**	**Jonathan**	**.**
和	看起来	向上	空洞地	作为	如果	他	做过	不是	认出	乔纳森	.

他茫然地抬起头，仿佛不认识乔纳森似的。

['kɑːmen] ['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Carmen	**also**	**raised**	**her**	**head**	**;**	**but**	**when**	**she**	**saw**	**who**	**it**	**was**	**,**
卡门	还	提高	她	头	;	但	什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	,

卡门也抬起了头；但当她看清是谁时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]

she	**immediately**	**hid**	**her**	**face**	**again**	**,**	**for**	**she**	**felt**	**it**	**quite**	**impossible**	**to**	**speak**
她	立即地	隐藏	她	脸	再次	,	为了	她	毛毡	它	相当	不可能的	到	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

to	**him**	**now**	**.**
到	他	现在	.

她立刻又捂住了脸，因为她觉得现在根本不可能和他说话。

['niːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl] , [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][ɪn]

Kneeling	**between**	**the**	**bed**	**and**	**the**	**wall**	**,**	**her**	**form**	**was**	**completely**	**hidden**	**in**
跪着	之间	这	床	和	这	墙	,	她	形式	曾是	完全地	隐	在

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] .

the	**dark**	**shadow**	**.**
这	黑暗的	阴影	.

她跪在床和墙之间，身影完全隐没在黑暗的阴影中。

" ['brʌðər] ['maʊɝ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ]

"	**Brother**	**Mauer**	**,**	**I**	**have**	**just**	**returned**	**from**	**the**	**Country**	**,**	**and**	**hear**	**that**	**you**
"	兄弟	毛尔	,	我	有	只是	返回	从	这	国家	,	和	听到	那	你

[hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .

have	**been**	**ill**	**.**
有	到过	患病的	.

“毛尔兄弟，我刚从乡下回来，听说你生病了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒɑːnəθən] .

What	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Jonathan**	**.**
什么	是	这	事情	?	"	问	乔纳森	.

出了什么事？乔纳森问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

At	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**,**
在	这	声音	的	他的	嗓音	,

听到他的声音，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪsi] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

the	**sick**	**man**	**shivered**	**as**	**if**	**from**	**an**	**icy**	**breath**	**of**	**wind**	**.**
这	生病的	男人	瑟瑟发抖	作为	如果	从	一个	冰冷的	气息	的	风	.

病人浑身颤抖，仿佛被一阵冰冷的寒风吹过。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

He	**stared**	**at**	**the**	**physician**	**with**	**dilated**	**eyes**	**.**
他	凝视	在	这	医生	和	扩张	眼睛	.

他瞳孔放大，直直地盯着医生。

" ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,

"	**Brother**	**Jonathan**	**,**	**"**	**he**	**faltered**	**,**	**"**	**the**	**end**	**has**	**come**	**,**	**and**	**the**	**old**	**,**
"	兄弟	乔纳森	,	"	他	犹豫不决	,	"	这	结尾	有	来	,	和	这	老的	,

“乔纳森兄弟，”他结结巴巴地说，“末日到了，老家伙……”

[dɑːrk] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][leɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

dark	**story**	**will**	**be**	**laid**	**with**	**me**	**in**	**the**	**grave**	**.**
黑暗的	故事	将要	是	铺设	和	我	在	这	严重	.

这段黑暗的历史将与我一同埋入坟墓。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [sind] ['griːvəsli] ,

I	**know**	**I**	**have**	**sinned**	**grievously**	**,**
我	知道	我	有	罪过	严重地	,

我知道我犯下了严重的罪过，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ə'təʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]['kruːəl] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	**have**	**atoned**	**with**	**a**	**life**	**of**	**repentance**	**and**	**cruel**	**suffering**	**for**	**the**
但	有	赎罪	和	一个	生活	的	悔改	和	残忍的	痛苦	为了	这

['mɜːrdər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [waɪf] .

murder	**of**	**an**	**inoffensive**	**wife**	**.**
谋杀	的	一个	无害的	妻子	.

但他通过忏悔和遭受残酷的苦难来赎罪，弥补了杀害无辜妻子的罪行。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] , ['dʒɑːnəθən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] .

"	**As**	**the**	**old**	**man**	**spoke**	**,**	**Jonathan**	**looked**	**at**	**him**	**sharply**	**and**	**searchingly**	**.**
"	作为	这	老的	男人	辐	,	乔纳森	看起来	在	他	尖锐地	和	仔细地	.

“老人说话的时候，乔纳森锐利而审视地看着他。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [fitʃər] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]

The	light	of	the	lamp	shone	on	his	altered	features	,	which	bore	the	stamp	of
这	光	的	这	灯	闪耀	在	他的	已修改	特征	,	哪个	钻孔	这	邮票	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

灯光照在他面目全非的脸上，那是死亡的印记。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ;

The	physician	seized	his	hand	;	the	pulse	was	almost	gone	;
这	医生	查获	他的	手	;	这	脉冲	曾是	几乎	已消失	;

医生抓住他的手；脉搏几乎消失了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [iːtʃ] ['moʊmənt] [brɔːt] [ðə; ði][end] ['nɪrər]

there	was	no	possibility	of	saving	his	life	;	each	moment	brought	the	end	nearer
那里	曾是	不	可能性	的	保存	他的	生活	;	每个	片刻	带来	这	结尾	更近

.

:
.

他的生命已无挽救的可能；每一刻都让死亡更近一步。

[ðen] ['dʒɑːnəθənz] [heɪt] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][skɔːrn] [broʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

Then	Jonathan's	hate	,	revenge	,	and	scorn	broke	loose	,	and	flashed	unrestrained
然后	乔纳森的	恨	,	复仇	,	和	轻蔑	打破	松动的	,	和	闪光灯	不受约束的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

随后，乔纳森的仇恨、复仇和蔑视爆发出来，肆无忌惮地从他的眼中闪现出来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	were	fixed	on	the	figure	lying	before	him	.
哪个	是	固定的	在	这	数字	说谎	前	他	.

它们都集中在他面前躺着的那个人身上。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [heitid] [ðɪs] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

For	twenty	years	he	had	hated	this	man	more	than	any	other	on	earth	;
为了	二十	年	他	有	憎恨	这	男人	更多的	比	任何	其他	在	地球	;

二十年来，他恨这个人胜过世上任何人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv]

and	for	twenty	years	he	had	been	obliged	to	put	on	the	hypocrisy	of
和	为了	二十	年	他	有	到过	有义务	到	放	在	这	虚伪	的

[lʌv] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

love	towards	him	.
爱	向	他	.

二十年来，他不得不假装爱他。

[wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːt] , ['siːðɪŋ] ['pæʃ(ə)n] !

What	a	trial	for	his	hot	,	seething	passion	!
什么	一个	审判	为了	他的	热的	,	沸腾	热情	!

对他那炽热、沸腾的激情来说，这是何等的考验！

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

At	the	last	,	the	moment	had	now	come	when	his	enemy	was	in	his	power
在	这	最后的	,	这	片刻	有	现在	来	什么时候	他的	敌人	曾是	在	他的	力量

,

,
,

最终，他的敌人落入了他的掌控之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [feɪs] !

and	he	could	throw	up	his	visor	and	show	his	real	face	!
和	他	可以	扔	向上	他的	遮阳板	和	展示	他的	真实的	脸	!

他可以摘下面罩，露出真面目!

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,

Now	was	the	time	to	crown	his	revenge	,
现在	曾是	这	时间	到	王冠	他的	复仇	,

现在正是他复仇得逞的时候。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [fər'evər] .

before	the	object	of	it	passed	entirely	out	of	his	reach	forever	.
前	这	目的	的	它	通过了	完全	出去	的	他的	抵达	永远	.

在它所追求的目标永远彻底超出他的掌控之前。

['dʒɑːnəθən] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kwaɪət] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

Jonathan	glanced	hastily	around	the	quiet	darkened	chamber	,	to	convince	himself	that	they	were	alone	.
乔纳森	瞥了一眼	草草	大约	这	安静的	变暗	房间	,	到	说服	他自己	那	他们	是	独自的	.

乔纳森匆匆环顾了一下寂静昏暗的房间，以确认房间里只有他们两个人。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ;

He	saw	no	one	;
他	锯	不	一	;

他没看到任何人;

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊd] ['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

the	faint	light	showed	only	the	pale	features	of	the	dying	one	pressed	against	the	pillow	.
这	头晕的	光	显示	仅有的	这	苍白	特征	的	这	垂死	一	按下	反对	这	枕头	.

微弱的光线只能勉强辨认出蜷缩在枕头上的垂死之人苍白的面容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] !

It	was	not	possible	that	any	one	could	be	there	!
它	曾是	不是	可能的	那	任何	一	可以	是	那里	!

那里不可能有任何人!

[oʊld] ['əːsjulə] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Old	Ursula	,	the	only	other	occupant	of	the	house	,
老的	乌苏拉	,	这	仅有的	其他	居住者	的	这	房子	,

老乌苏拉是这栋房子里唯一的其他住户。

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] ;

had	retired	to	the	kitchen	to	weep	and	lament	;
有	退休	到	这	厨房	到	哭泣	和	哀叹	;

他躲到厨房里哭泣哀叹;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

and	having	passed	directly	up	from	the	front	door	to	the	sick	-	room	,
和	拥有	通过了	直接地	向上	从	这	正面	门	到	这	生病的	-	房间	,

然后直接从前门进入病房，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

he	was	ignorant	of	the	presence	of	others	in	the	dwelling	.
他	曾是	无知	的	这	在场	的	其他的	在	这	住宅	.

他对屋内还有其他人一无所知。

[ðen] ['dʒɑ:nəθən] [geɪv] [fri:] [pleɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪld][reɪdʒ] .

Then	**Jonathan**	**gave**	**free**	**play**	**to**	**his**	**wild**	**rage**	**.**
然后	乔纳森	给予	自由的	玩	到	他的	荒野	愤怒	.

然后，乔纳森彻底释放了他的狂怒。

" ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ?

"	**Murderer**	**of**	**your**	**wife**	**?**
"	凶手	的	你的	妻子	?

“杀害你妻子的凶手？”

" [hi:; hi] [sed] ['skɔ:rnfəli] .

"	**he**	**said**	**scornfully**	**.**
"	他	说	轻蔑地	.

他轻蔑地说。

" [fu:l] !

"	**Fool**	**!**
"	傻子	!

“傻子！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði][drɑ:ps][ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪv] [naʊ] ;

if	**it**	**had**	**been**	**only**	**the**	**drops**	**you**	**gave**	**her**	**,**	**she**	**would**	**be**	**alive**	**now**	**;**
如果	它	有	到过	仅有的	这	滴	你	给予	她	,	她	会	是	活	现在	;

如果当初给她的只是你给她的那些药水，她现在就不会死了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .

but	**nothing**	**could**	**have**	**saved**	**her**	**.**
但	没有什么	可以	有	已保存	她	.

但谁也救不了她。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , ['tɔməs] , ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,

In	**the**	**hurry**	**of**	**that**	**night**	**,**	**Thomas**	**,**	**being**	**just**	**roused**	**from**	**sleep**	**,**
在	这	匆忙	的	那	夜晚	,	托马斯	,	存在	只是	唤醒	从	睡觉	,

那天晚上，托马斯匆匆从睡梦中醒来，

[geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [jɔ:rz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

gave	**you**	**the**	**other**	**man's**	**medicine**	**,**	**and**	**handed**	**yours**	**to**	**him**	**.**
给予	你	这	其他	男人的	药品	,	和	递交	你的	到	他	.

你把另一个人的药给了你，然后把你的药给了他。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ɪnfənts] ;

What	**you**	**had**	**was**	**only**	**good**	**for**	**infants**	**;**
什么	你	有	曾是	仅有的	好的	为了	婴儿	;

你拥有的东西只适合婴儿；

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['dʒu:li] [maɪt] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:tlfʊl] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

and	**Sister**	**Julie**	**might**	**have**	**drunk**	**the**	**whole**	**bottleful**	**without**	**injury**	**.**
和	姐姐	朱莉	可能	有	醉	这	所有的	一瓶	没有	受伤	.

朱莉修女可能喝光了整瓶酒而不会受伤。

" ['maʊərz] [geɪz] ['wɔndəd] [ʌn'sɜ:rtnli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spi:kər] ; [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	**Mauer's**	**gaze**	**wandered**	**uncertainly**	**towards**	**the**	**speaker**	**;**	**a**	**shudder**	**passed**	**over**	**his**
"	毛尔的	目光	漫步	不确定性	向	这	扬声器	;	一个	不寒而栗	通过了	超过	他的

['daɪɪŋ] [fɔ:rm] ,

dying	**form**	**,**
垂死	形式	,

“莫尔的目光犹豫地转向说话的人；他临终前的身体颤抖了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][mɪsts] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər]
and **his** **brain** **made** **a** **powerful** **effort** **to** **penetrate** **the** **mists** **gathering** **over**
和 他的 脑 制成 一个 强大的 努力 到 穿透 这 薄雾 采集 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他的大脑竭尽全力想要穿透笼罩在它之上的迷雾。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] ['dʒuːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ?
" **I** **did** **not** **kill** **Julie** **,** **and** **you** **knew** **it** **and** **never** **told** **me** **?**
" 我 做过 不是 杀 朱莉 , 和 你 知道 它 和 绝不 讲述 我 ?

“我没有杀害朱莉，你知道这一点却从未告诉我？”

" [hiː; hi] ['stæməd] , [wɪð; wɪθ][fæst] - ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" **he** **stammered** **,** **with** **fast** **-** **failing** **voice** **.**
" 他 结结巴巴 , 和 快速地 - 失败 嗓音 .

他结结巴巴地说，声音越来越弱。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər][æsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Certainly** **I** **knew** **it** **;** **but** **did** **you** **ever** **ask** **me** **about** **it** **?**
" 当然 我 知道 它 ; 但 做过 你 曾经 问 我 关于 它 ?

“我当然知道；但是你问过我这件事吗？”

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [mɔːr] ['fɔːrθɔːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
The **other** **man** **had** **more** **forethought** **than** **you** **,**
这 其他 男人 有 更多的 深思熟虑 比 你 ,

另一个人比你更有远见。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][doʊs][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [wen]
and **read** **the** **label** **before** **administering** **the** **dose** **to** **his** **child** **;** **and** **when**
和 读 这 标签 前 管理 这 剂量 到 他的 孩子 ; 和 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] ,
he **saw** **the** **name** **,**
他 锯 这 姓名 ,

并在给孩子服药前阅读了标签；当他看到名字时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
he **brought** **it** **back** **at** **once** **.**
他 带来 它 后退 在 一次 .

他立刻把它带了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen] ,
It **was** **two** **hours** **before** **he** **could** **get** **to** **my** **house** **again** **,**
它 曾是 二 小时 前 他 可以 得到 到 我的 房子 再次 ,

他过了两个小时才再次到达我家。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔməs] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [freʃ] ['medɪs(ə)n] .
and **then** **Thomas** **had** **to** **prepare** **fresh** **medicine** **.**
和 然后 托马斯 有 到 准备 新鲜的 药品 .

然后托马斯不得不重新配制药品。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['oʊpiəm] - [drɑːps] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['sɪstər]['dʒuːli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][maɪ]
Then **I** **took** **the** **opium** **-** **drops** **intended** **for** **Sister** **Julie** **,** **and** **jumped** **on** **my**
然后 我 采取 这 鸦片 - 滴 故意的 为了 姐姐 朱莉 , 和 跳了起来 在 我的
[hɔːrs] ;
horse **;**
马 ;

然后我拿了原本给朱莉修女的鸦片滴剂，跳上了我的马；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈduːti] [æz; əz] [ə; eɪ]

for	although	I	knew	she	never	could	recover	,	I	wanted	to	fulfil	my	duty	as	a
为了	虽然	我	知道	她	绝不	可以	恢复	,	我	通缉	到	实现	我的	责任	作为	一个

[fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

虽然我知道她永远无法康复，但我还是想履行我作为医生的职责。

[ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [maɪ] [ˈsɜːrvənts] [mɪsˈteɪk] .

and	do	all	I	could	to	correct	my	servant's	mistake	.
和	做	全部	我	可以	到	正确的	我的	仆人的	错误	.

我会尽我所能纠正仆人的错误。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] [ded] ; [jes] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

But	I	found	her	already	dead	;	yes	,	from	all	appearances	she	must	have
但	我	成立	她	已经	死的	;	是的	,	从	全部	外貌	她	必须	有

[bɪn] [ded] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

been	dead	several	hours	.
到过	死的	一些	小时	.

但我发现她已经死了；是的，从各方面来看，她肯定已经死了好几个小时了。

[wen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɑːps] , [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər]

When	I	asked	how	that	could	have	resulted	from	the	drops	,	and	saw	your
什么时候	我	问	如何	那	可以	有	结果	从	这	滴	,	和	锯	你的

[dɪˈstɜːrbd] [ˈkaʊntənəns] ,

disturbed	countenance	,
不安	面容	,

当我问起滴水怎么会造成这种情况，并看到你不安的神情时，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

and	how	you	became	pale	and	faint	,
和	如何	你	成为	苍白	和	头晕的	,

你脸色苍白，身体虚弱，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] ,

I	thought	you	must	have	meditated	the	death	of	your	wife	,
我	想法	你	必须	有	冥想	这	死亡	的	你的	妻子	,

我以为你一定冥想过你妻子的死。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [doʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd]

and	with	such	design	had	given	her	a	double	dose	which	you	intended
和	和	这样的	设计	有	给定	她	一个	双倍的	剂量	哪个	你	故意的

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfeɪt(ə)l] .

should	be	fatal	.
应该	是	致命的	.

而你正是利用这种设计，给她注射了双倍剂量，意图让她丧命。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,

I	put	the	vial	in	my	pocket	,
我	放	这	小瓶	在	我的	口袋	,

我把小瓶放进口袋里，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrvənts] [ˈblʌndər] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˌem ˈiː] .

so	that	my	servant's	blunder	might	not	be	brought	up	against	him	or	me	.
所以	那	我的	仆人的	错误	可能	不是	是	带来	向上	反对	他	或者	我	.

免得我的仆人犯的错被提起来害他和我。

[bʌt; bət] [ˈmaʊɚ] , " [kraɪd] [ˈdʒɑːnəθən] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] ,

But	Mauer	,	"	cried	Jonathan	,	in	a	voice	of	frenzy	,
但	毛尔	,	"	哭	乔纳森	,	在	一个	嗓音	的	狂热	,

“但是毛尔！”乔纳森疯狂地喊道。

" [wen] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [dɑːn] ['mænjəlz] [deθ] - [bed] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] ['gɪlti] [lʌv] [fɔːr; fər]
" when I stood by Don Manuel's death - bed and discovered your guilty love for
" 什么时候 我 站立 经过 大学教师 曼努埃尔的 死亡 - 床 和 发现 你的 有罪的 爱 为了
['aɪnez] ,
Inez ,
伊内兹 ,

“当我站在唐·曼努埃尔的病床边，发现你对伊内兹的罪恶之爱时，

[waɪl] [jʊr; jər] [waɪf] [stʊd] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] , ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
while your wife stood in your way , everything became clear to me . "
尽管 你的 妻子 站立 在 你的 方式 , 一切 成为 清除 到 我 . "

当你的妻子阻碍你的时候，一切都变得清晰明了。

" [juː; jʊ] [nuː] , ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,
" You knew , Brother Jonathan , that I was bearing all the tortures of remorse ,
" 你 知道 , 兄弟 乔纳森 , 那 我 曾是 轴承 全部 这 酷刑 的 悔恨 ,

“乔纳森兄弟，你知道我承受着悔恨的折磨。”

[ænd; ənd] [jet] [geɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] .
and yet gave me no word of explanation ? " whispered the unhappy victim .
和 然而 给予 我 不 单词 的 解释 ? " 低声说道 这 不开心 受害者 .

“却连一个解释都没给我？”这位不幸的受害者低声说道。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .
" That is not surprising .
" 那 是 不是 奇怪 .

“这并不奇怪。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [heɪt] [ɪz] ?
Do you know what hate is ?
做 你 知道 什么 恨 是 ?

你知道什么是仇恨吗?

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['aɪnez] .
You knew that I loved Inez .
你 知道 那 我 喜爱 伊内兹 .

你知道我爱伊内兹。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [heitid] [juː; jʊ] [huː] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
Can you imagine how I must have hated you who robbed me of her ?
能 你 想象 如何 我 必须 有 憎恨 你 WHO 被抢劫 我 的 她 ?
" [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːnəθən] ,
" continued Jonathan ,
" 持续 乔纳森 ,

你能想象我有多恨你吗？你夺走了她！“乔纳森继续说道。

['pɪtiləsli] .
pitilessly .
无情地 .

毫不留情。

" [jes] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn] [jɔːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !
" Yes , I knew you looked on yourself as a murderer !
" 是的 , 我 知道 你 看起来 在 你自己 作为 一个 凶手 !

“是的，我知道你把自己视为杀人犯！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .
It answered my purpose not to have you think otherwise .
它 回答 我的 目的 不是 到 有 你 思考 否则 .

这让我达到了我的目的，没让你产生其他想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [θɔːt] ['tɔːrtʃərd] [juː; jʊ] ;

It	was	sweet	to	me	to	see	how	this	thought	tortured	you	;
它	曾是	甜的	到	我	到	看	如何	这	想法	受折磨	你	;

看到你因为这个想法而备受煎熬，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [held] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

it	was	a	great	satisfaction	to	know	I	held	you	in	my	power	,
它	曾是	一个	伟大的	满意	到	知道	我	握住	你	在	我的	力量	,

知道我能掌控你，这让我感到无比满足。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,

like	a	butterfly	on	a	needle	,	which	it	cannot	get	away	from	,
喜欢	一个	蝴蝶	在	一个	针	,	哪个	它	不能	得到	离开	从	,

就像蝴蝶落在针上，无法挣脱一样。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [kwi'es(ə)nt] [ænd; ənd] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .

and	yet	which	remains	quiescent	and	kills	it	painfully	and	slowly	.
和	然而	哪个	遗迹	静止的	和	杀戮	它	痛苦地	和	缓慢地	.

然而，它却保持静止，缓慢而痛苦地杀死它。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [truː] ?

Do	you	think	I	would	not	have	brought	you	to	justice	if	it	had	been	true	?
做	你	思考	我	会	不是	有	带来	你	到	正义	如果	它	有	到过	真的	?

你以为如果这是真的，我不会把你绳之以法吗?

['ʃʊrli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['tɔməs] ,

Surely	I	would	not	have	failed	to	do	it	;	but	Thomas	,
一定	我	会	不是	有	失败的	到	做	它	;	但	托马斯	,

我当然不会做不到；但是托马斯，

[huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪz] [hɪr] ;

who	knew	all	the	circumstances	and	was	with	me	in	the	mission	,	is	here	;
WHO	知道	全部	这	情况	和	曾是	和	我	在	这	使命	,	是	这里	;

他了解所有情况，并且与我一起执行任务，他在这里；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['witnist] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][aɪ] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

he	would	have	witnessed	against	me	,	had	I	accused	you	before	the	public	.
他	会	有	目击者	反对	我	,	有	我	被告	你	前	这	民众	.

如果我当众指控你，他就会出庭作证指控我。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən]['aɪnez][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

But	I	knew	how	to	revenge	myself	on	you	for	having	stolen	Inez	from	me
但	我	知道	如何	到	复仇	我	在	你	为了	拥有	被盗	伊内兹	从	我

,

,

,

但我知道该如何报复你，因为你从我身边夺走了伊内兹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɑːrmənz] [hænd] .

and	for	refusing	me	Carmen's	hand	.
和	为了	拒绝	我	卡门的	手	.

还拒绝了卡门的求婚。

[jʊr; jər] [laɪf] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər]['aɪnez] ; [jʊr; jər] [deθ] [wɪl] [rɑːb] ['kɑːmen] ,

Your	life	must	pay	for	Inez	;	your	death	will	rob	Carmen	,
你的	生活	必须	支付	为了	伊内兹	;	你的	死亡	将要	抢	卡门	,

你的生命必须为伊内兹付出代价；你的死将夺走卡门的生命。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪld] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

as	you	have	willed	away	your	fortune	from	her	for	your	supposed
作为	你	有	意志	离开	你的	财富	从	她	为了	你的	据称

[kraɪm] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] .

crime	and	left	it	to	our	community	.
犯罪	和	左边	它	到	我们的	社区	.

因为你将自己因所谓的罪行而失去的财产遗赠给了我们社区。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æt; ət][læst] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][laɪf][ɪn]

Thus	you	will	die	at	last	,	filled	with	regret	at	having	wasted	a	life	in
因此	你	将要	死	在	最后的	,	已填	和	后悔	在	拥有	浪费	一个	生活	在

[ʌn'nesəseri] ['penəns] ,

unnecessary	penance	,
不必要	忏悔	,

因此，你最终会带着无尽的悔恨死去，因为你浪费了一生在不必要的忏悔中。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['saɪlənt][lɪps] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] , [dɑːrk]['stɔːri]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

and	your	silent	lips	will	now	take	the	old	,	dark	story	into	the	grave	.
和	你的	沉默的	嘴唇	将要	现在	拿	这	老的	,	黑暗的	故事	进入	这	严重	.

而你沉默的嘴唇，如今将把这段古老而黑暗的故事带入坟墓。

[aɪ] , [haʊ'evər] ,

I	,	however	,
我	,	然而	,

然而，我

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æn; ən] ['ɪnwərd] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fʊt]

will	always	feel	an	inward	sense	of	triumph	and	delight	that	it	was	my	foot
将要	总是	感觉	一个	向内	感觉	的	胜利	和	喜	那	它	曾是	我的	脚

[wɪtʃ] [krʌʃt] [juː; jʊ] !

which	crushed	you	!
哪个	碎	你	!

我内心深处始终怀着一种胜利和喜悦，因为是我的脚踩扁了你!

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['gləutiŋli] [ɑːn]

"	He	was	silent	,	and	stood	with	folded	arms	,	looking	down	gloatingly	on
"	他	曾是	沉默的	,	和	站立	和	折叠	武器	,	寻找	向下	沾沾自喜地	在

['maʊɜ-] .

Mauer	.
毛尔	.

他沉默不语，双臂抱胸，居高临下地得意洋洋地看着毛尔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [hed]

He	did	not	observe	that	in	the	shadow	between	the	wall	and	the	bed	a	head
他	做过	不是	观察	那	在	这	阴影	之间	这	墙	和	这	床	一个	头

[wʌz; wəz] [reɪzd] .

was	raised	.
曾是	提高	.

他没有注意到，在墙壁和床之间的阴影里，有一个头抬起来了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [roʊz] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

Suddenly	a	dark	form	rose	,	shadowy	and	indistinct	.
突然	一个	黑暗的	形式	玫瑰	,	阴暗的	和	模糊	.

突然，一个黑影升起，模糊不清。

['dʒɑːnəθən] [gruː] [peɪl] .

Jonathan	grew	pale	.
乔纳森	生长	苍白	.

乔纳森脸色苍白。

" ['aɪnez] !
" Inez !
" 伊内兹 !

“伊内兹！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .
" he gasped , and shrank back .
" 他 倒吸一口气 , 和 缩小 后退 .

他倒吸一口凉气，向后缩了缩。

" [noʊ] . ['kɑːmen] ; [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [jʊr; jər]['kruːəl][wɜːrdz] ,
" No . Carmen ; who has heard your cruel words ,
" 不 . 卡门 ; WHO 有 听到 你的 残忍的 字 ,

“不，卡门；谁听到了你那些恶毒的话语，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt][lɪps][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][dɑːrk] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
so that the silent lips shall not take the dark story of your wickedness to the
所以 那 这 沉默的 嘴唇 将 不是 拿 这 黑暗的 故事 的 你的 邪恶 到 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

以免沉默的嘴唇将你罪恶的黑暗故事带入坟墓。

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍！

['dev(ə)l] [ɪn'kɑːrnət] !
devil incarnate !
魔鬼 体现 !

魔鬼化身！

[kæn; kən][ðə; ði] [ɜːrθ] [hoʊld] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [skʌm] ?
Can the earth hold such infamous scum ?
能 这 地球 抓住 这样的 臭名昭著的 浮渣 ?

地球能容忍如此臭名昭著的败类吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hev(ə)n] [noʊ] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] ?
and has Heaven no lightning with which to strike you dead ?
和 有 天堂 不 闪电 和 哪个 到 罢工 你 死的 ?

难道上天没有闪电可以把你击毙吗?

[oʊ] , ['fɑːðər] , [maɪ] [pʊr] , ['pəːsikjuːtid] ['fɑːðər] !
Oh , father , my poor , persecuted father !
哦 , 父亲 , 我的 贫穷的 , 受迫害 父亲 !

哦，父亲，我可怜的、受迫害的父亲！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [θruː] [ðɪs] [mæn] !
There are no words to tell what you have suffered through this man !
那里 是 不 字 到 告诉 什么 你 有 遭受 通过 这 男人 !

无法用语言来形容你从这个人身上遭受的痛苦！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" And she threw herself again by the bed , and cast her arms about her
" 和 她 扔 她自己 再次 经过 这 床 , 和 投掷 她 武器 关于 她
['daɪɪŋ] ['perənt] .
dying parent .
垂死 父母 .

于是她又扑到床边，张开双臂抱住了即将离世的父母。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [piːs] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðoʊz] [peɪl] [fitʃər] .

But	a	glorious	light	of	heavenly	peace	had	settled	on	those	pale	features	.
但	一个	辉煌	光	的	天上	和平	有	定居	在	那些	苍白	特征	.

但一抹来自天堂的宁静之光却映照在那苍白的脸上。

[wɪð; wɪθ] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [streŋθ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɪm'breɪs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['æksənts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] :

With	newly	-	acquired	strength	,	he	returned	his	daughter's	embrace	,	raised	his	hands	,	and	cried	with	accents	of	joy	:
和	新	-	获得	力量	,	他	返回	他的	女儿的	拥抱	,	提高	他的	双手	,	和	哭	和	口音	的	喜悦	:

他重新获得了力量，回抱住女儿，举起双手，喜极而泣：

" [tʃaɪld] , [rɪ'dʒɔɪs] , [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [naʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] ,

"	Child	,	rejoice	,	praise	the	Lord	with	me	,	for	your	father	can	now	appear	before	his	Judge	,
"	孩子	,	麾	,	称赞	这	主	和	我	,	为了	你的	父亲	能	现在	出现	前	他的	法官	,

“孩子，欢欣吧，和我一起赞美主，因为你的父亲现在可以到审判官面前了。”

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .

innocent	of	this	crime	.
清白的	的	这	犯罪	.

他无辜犯下此罪。

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] [fər'evər] — [eɪ'menˌɑː'men] !

Blessed	be	God	forever	—	amen	!
蒙福	是	上帝	永远	—	阿门	!

愿上帝永远受赞美——阿门!

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ; [wʌn] [mɔːr] [saɪ] ,

"	He	stretched	out	his	arms	and	sank	back	;	one	more	sigh	,
"	他	拉伸	出去	他的	武器	和	沉没	后退	;	一	更多的	叹	,

他伸展双臂，向后倒去；又叹了口气，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['lɪbəreɪtɪd] [soʊl] [wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [briːz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

as	if	the	liberated	soul	were	unfolding	its	wings	to	be	borne	on	the	breeze	to	heaven	,
作为	如果	这	解放	灵魂	是	展开	它是	翅膀	到	是	出生	在	这	微风	到	天堂	,

仿佛获得解脱的灵魂正展开双翼，乘着微风飞向天堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɑːrmz] .

and	he	lay	still	and	peaceful	in	his	daughter's	arms	.
和	他	躺	仍然	和	和平	在	他的	女儿的	武器	.

他静静地躺在女儿的怀里，安详平静。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['spbz] , [ʃiː; ʃi] [reɪnd] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

With	heart	-	rending	sobs	,	she	rained	kisses	on	his	hands	,	his	lips	,	his	brow	;
和	心	-	渲染	啜泣	,	她	下雨了	吻	在	他的	双手	,	他的	嘴唇	,	他的	眉头	;

她一边抽泣着，一边在他手上、嘴唇上、额头上落下无数个吻；

[ðen] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tendərli] , [ə'mɪd] ['skɔːldɪŋ] [terz] , " [dɪr] ['fɑːðər] , [sliːp] ['swiːtli] ;

then	closing	his	weary	eyes	,	she	whispered	tenderly	,	amid	scalding	tears	,	"	Dear	father	,	sleep	sweetly	;
然后	结束	他的	厌倦	眼睛	,	她	低声说道	温柔地	,	之中	烫	眼泪	,	"	亲爱的	父亲	,	睡觉	甜蜜地	;

然后，她闭上他疲惫的双眼，在滚烫的泪水中温柔地低语道：“亲爱的父亲，安息吧；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !

you	have	earned	it	well	!
你	有	获得	它	出色地	!

你实至名归!

" [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'træktɪd] ['kɑːrmənz] ['noʊtɪs] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]

"	Some	movement	in	the	chamber	of	death	attracted	Carmen's	notice	,	despite	her
"	一些	移动	在	这	房间	的	死亡	吸引	卡门的	注意	,	尽管	她

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑːroʊ] .

overwhelming	sorrow	.
压倒	悲哀	.

尽管卡门悲痛欲绝，但她还是注意到了死亡之室里的一些动静。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['kwɪkli] .

She	started	up	quickly	.
她	开始	向上	迅速地	.

她很快就进入了状态。

[huː] [derd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðʌs] ?

Who	dared	to	intrude	upon	her	thus	?
WHO	敢于	到	侵入	之上	她	因此	?

谁胆敢这样打扰她?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːnəθən] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	Jonathan	,	who	was	trying	to	make	his	escape	from	the	room	.
它	曾是	乔纳森	,	WHO	曾是	尝试	到	制作	他的	逃脱	从	这	房间	.

是乔纳森，他正试图逃出房间。

" ['dʒɑːnəθən] ['frɪk] !

"	Jonathan	Fricke	!
"	乔纳森	弗里克	!

“乔纳森·弗里克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːl] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

drawing	herself	up	to	her	full	height	and	at	her	call	he	seemed	as	if
绘画	她自己	向上	到	她	满的	高度	和	在	她	称呼	他	似乎	作为	如果

['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

rooted	to	the	ground	.
根	到	这	地面	.

她挺直了身子，听到她的呼唤，他仿佛被钉在了地上一样。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	passed	around	the	bed	,	stepped	to	the	table	,
她	通过了	大约	这	床	,	步	到	这	桌子	,

她绕过床，走到桌旁，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][læmp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [braitə] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːm] ,

and	moved	the	lamp	so	as	to	throw	a	brighter	light	over	the	calm	,
和	已搬	这	灯	所以	作为	到	扔	一个	更亮	光	超过	这	冷静的	,

然后移动灯的位置，让更明亮的光线洒在平静的表面上。

['plæsɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ə'raʊnd] [huːz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [stɪl] ['liŋgə] .

placid	features	of	the	dead	,	around	whose	mouth	a	happy	smile	still	lingered	.
平静	特征	的	这	死的	,	大约	谁	嘴	一个	快乐的	微笑	仍然	徘徊不去	.

死者面容安详，嘴角还残留着一丝幸福的微笑。

" [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [feɪs] !
" Look on that face !
" 看 在 那 脸 !

看看那张脸!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" she said in a voice of command .
" 她 说 在 一个 嗓音 的 命令 .

她用命令的语气说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['menəsɪŋli] ,
Her face was all ablaze with righteous indignation , and she stood menacingly ,
她 脸 曾是 全部 燃烧 和 正义 愤慨 , 和 她 站立 威胁地 ,
[bʌt; bət] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
but wondrously beautiful ,
但 奇妙地 美丽的 ,

她脸上燃起义愤填膺的怒火，气势汹汹地站着，却又美得惊人。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
before him , like an avenging angel ready to plunge the criminal down into the
前 他 , 喜欢 一个 复仇 天使 准备好 到 暴跌 这 刑事 向下 进入 这
[depθs] [ʌv; əv] [hel] .
depths of hell .
深度 的 地狱 .

在他面前，就像一位复仇天使，准备将罪犯打入地狱深渊。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['hoʊli] , ['piːsf(ə)l] [rest] ?
" Do you see this holy , peaceful rest ?
" 做 你 看 这 圣 , 和平 休息 ?

你看到了这神圣而宁静的安息吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
Will you be able , some day ,
将要 你 是 有能力的 , 一些 天 ,

你将来有一天能够做到吗?

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ðʌs] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'mændz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
to lie down thus when the Lord demands an account of your life ?
到 说谎 向下 因此 什么时候 这 主 需求 一个 帐户 的 你的 生活 ?

当主要求你交代你的人生时，你竟如此躺下?

[juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [aɪz] ,
You turn away your eyes ,
你 转动 离开 你的 眼睛 ,

你别过脸去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
but you will never succeed in banishing the image of this face from your
但 你 将要 绝不 成功 在 驱逐 这 图像 的 这 脸 从 你的
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

但你永远无法将这张脸的形象从记忆中抹去；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɔːnt] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ;
it will haunt you wherever you go , by day and by night ;
它 将要 出没 你 无论 你 去 , 经过 天 和 经过 夜晚 ;

无论你走到哪里，无论白天黑夜，它都会一直萦绕着你；

[ɪts] [pər'petʃuəl] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪ'vendʒ] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

its	perpetual	presence	will	be	my	father's	revenge	here	below	,	and	his	accusation
它是	永久	在场	将要	是	我的	父亲的	复仇	这里	以下	,	和	他的	指控

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

它永恒的存在将是我父亲在人间的复仇，也是他在天上的控诉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

before	the	throne	of	judgment	.
前	这	王座	的	判断	.

在审判宝座前。

" [hju'milieitid] [ænd; ənd] [kaʊd] , ['dʒɑːnəθən] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt]

"	Humiliated	and	cowed	,	Jonathan	stood	motionless	before	the	scathing	contempt
"	受辱	和	胆怯	,	乔纳森	站立	静止不动	前	这	尖刻	鄙视

[ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .

of	this	noble	woman	.
的	这	高贵	女士	.

“乔纳森感到羞辱和畏缩，一动不动地站在这位高贵女性的尖刻蔑视面前。”

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Do	not	think	my	father	concealed	his	fault	from	me	,	"	she	continued	,
"	做	不是	思考	我的	父亲	暗	他的	过错	从	我	,	"	她	持续	,

“不要以为我父亲瞒着我他的过错，”她继续说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] ,

her	voice	growing	deeper	and	more	threatening	,
她	嗓音	生长	更深	和	更多的	威胁	,

她的声音变得越来越低沉，越来越具有威胁性。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['paʊər] .

as	if	the	indignation	surging	up	within	her	had	lent	it	new	power	.
作为	如果	这	愤慨	滔滔	向上	之内	她	有	借出的	它	新的	力量	.

仿佛她内心涌起的愤慨赋予了它新的力量。

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

"	I	know	everything	.
"	我	知道	一切	.

我什么都知道。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

I	know	how	it	happened	;	that	,	in	a	moment	of	weakness	and	temptation	,
我	知道	如何	它	发生	;	那	,	在	一个	片刻	的	弱点	和	诱惑	,

我知道事情是怎么发生的；那是在一时软弱和受到诱惑的时候，

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] .

the	evil	spirit	drew	near	and	enticed	him	.
这	邪恶的	精神	画	靠近	和	诱人的	他	.

邪灵靠近他，引诱他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sind] [ɪn] [θɔːt] ['oʊnli] ; [ðə; ði] [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] [pri'ventid] [ðə; ði] [diːd] .

But	he	sinned	in	thought	only	;	the	All	-	merciful	prevented	the	deed	.
但	他	罪过	在	想法	仅有的	;	这	全部	-	仁慈	阻止	这	契据	.

但他只是在思想上犯了罪；全能的真主阻止了罪行的发生。

[haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz][sɪn] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] ? "

How	does	his	sin	compare	with	yours	,	in	the	eyes	of	the	One	above	?	"
如何	做	他的	罪	比较	和	你的	,	在	这	眼睛	的	这	一	多于	?	"

在至高者的眼中，他的罪与你的罪相比如何？

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn]['dʒɑːnəθən][ɪn][ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] [toʊn] , " [duː][nɑːt][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə]
" I beseech you , " began Jonathan in a cringing tone , " do not expose me to
" 我 恳求 你 , " 开始 乔纳森 在 一个 令人作呕 语气 , " 做 不是 暴露 我 到
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . "
the community . "
这 社区 . "

“我恳求你们，”乔纳森畏缩着说道，“不要让我被社区知晓。”

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kæst][noʊ][slɜːr][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['meməri] [baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ] .
" I will cast no slur on my father's memory by accusing you .
" 我 将要 投掷 不 污点 在 我的 父亲的 记忆 经过 指控 你 .

“我不会通过指控你来玷污我父亲的名誉。”

['vendʒəns] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][gɑːd][əˈloʊn] .
Vengeance belongs to God alone .
复仇 属于 到 上帝 独自的 .

复仇只属于上帝。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [wei] .
" She began to feel her strength giving way .
" 她 开始 到 感觉 她 力量 给予 方式 .

她开始感到自己的体力逐渐耗尽。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] .
The terrible agitation of her soul had exhausted her powers .
这 糟糕的 搅动 的 她 灵魂 有 筋疲力尽的 她 权力 .

她内心的剧烈波动耗尽了她的所有力量。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
At that moment she looked towards the open door which led to the next room ,
在 那 片刻 她 看起来 向 这 打开 门 哪个 引领 到 这 下一个 房间 ,

那一刻，她看向通往隔壁房间的敞开的门。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['ægəθə] .
and saw Alexander and Agatha .
和 锯 亚历山大 和 阿加莎 .

并见到了亚历山大和阿加莎。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
She put her hands out to her husband as if seeking support and comfort
她 放 她 双手 出去 到 她 丈夫 作为 如果 寻求 支持 和 舒适
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
and as he hastened towards her ,
和 作为 他 加快 向 她 ,

她向丈夫伸出手，仿佛在寻求支持和安慰，而他则急忙向她走来。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][hæf] - ['feɪntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
she sank half - fainting on his breast .
她 沉没 一半 - 昏厥 在 他的 胸部 .

她半昏半醒地倒在他胸前。

" ['kɑ:men] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] ['preʃəs] [waɪf] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Carmen , my darling , my precious wife , this is a heavy sorrow which you have
" 卡门 , 我的 亲爱的 , 我的 宝贵的 妻子 , 这 是 一个 重的 悲哀 哪个 你 有
[bɔ:rn] [soʊ] [lɔ:ŋ] !
borne so long !
出生 所以 长的 !

“卡门，我的爱人，我亲爱的妻子，你承受了这么久的沉重悲痛！”

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

['ægəθə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɔ:θ]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
Agatha approached the bed and laid a linen cloth over the face of the one
阿加莎 接近 这 床 和 铺设 一个 亚麻布 布 超过 这 脸 的 这 一
[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [rest][æt; ət][læst] .
who had found rest at last .
WHO 有 成立 休息 在 最后的 .

阿加莎走到床边，将一块亚麻布盖在终于安息的人脸上。

" ['kɑ:men] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] .
" Carmen , " she said , " your accusation is not needed .
" 卡门 , " 她 说 , " 你的 指控 是 不是 需要 .

“卡门，”她说，“你的指控没有必要。”

[aɪ] [wɪl] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eldəz] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] ,
I will witness before the elders against this man ,
我 将要 证人 前 这 长者 反对 这 男人 ,

我将在长老面前作证指控这个人。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['paɪəti][ænd; ənd]
that he may no longer remain among us with his hypocritical piety and
那 他 可能 不 更长 保持 之中 我们 和 他的 虚伪 虔诚 和
[hju:'mɪlətɪ] .
humility .
谦逊 .

让他带着虚伪的虔诚和谦卑继续留在我们中间吧。

" ['dʒɑ:nəθən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərd] .
" Jonathan looked at her bewildered .
" 乔纳森 看起来 在 她 困惑 .

乔纳森一脸茫然地看着她。

" [ɪz] [hel] [let] [lu:s] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" Is hell let loose ? " he exclaimed , stamping his foot with rage .
" 是 地狱 让 松动的 ? " 他 惊呼 , 冲压 他的 脚 和 愤怒 .

“地狱之门打开了吗？”他怒吼道，跺着脚，气得直跺脚。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] ? "
" Have you all conspired to destroy me ? "
" 有 你 全部 密谋 到 破坏 我 ? "

“你们是不是合谋要除掉我？”

" [dɪ'stɜ:rb] [nɑ:t][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌn'si:mli] [wɜ:rdz] ! " [kə'mɑ:ndid] ['ægəθə] .
" Disturb not the dead with your unseemly words ! " commanded Agatha .
" 打扰 不是 这 死的 和 你的 不体面的 字 ! " 命令 阿加莎 .

“不要用你那些不雅的言语打扰死者！”阿加莎命令道。

" [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['mɜ:rsi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['dʒɑ:nəθən] ,
" To him mercy will be shown ; but you , Jonathan ,
" 到 他 怜悯 将要 是 所示 ; 但 你 , 乔纳森 ,

“他必蒙怜悯；但你，约拿单，

[wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] .
will **be** **condemned** **here** **and** **in** **the** **world** **to** **come** **.**
将要 是 谴责 这里 和 在 这 世界 到 来 .

今世和来世都将受到谴责。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **She** **pointed** **to** **the** **door** **.**
" 她 尖 到 这 门 .

她指着门。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]
He **attempted** **to** **answer** **,** **but** **she** **cut** **his** **words** **short** **and** **repeated** **her**
他 尝试过 到 回答 , 但 她 切 他的 字 短的 和 重复 她
[kə'mænd] , " [goʊ] !
command **,** **"** **Go** **!**
命令 , " 去 !

他试图回答，但她打断了他的话，并重复了她的命令：“走！”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **After** **a** **moment's** **hesitation** **he** **disappeared** **out** **into** **the** **darkness** **.**
" 后 一个 瞬间 犹豫 他 消失 出去 进入 这 黑暗 .

“犹豫片刻后，他消失在了黑暗中。”

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːn] ,
Shortly **after** **this** **dreadful** **scene** **,**
不久 后 这 可怕 场景 ,

在这可怕的一幕发生后不久，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpits] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['brʌðər] ['maʊɝ] [wʌz; wəz]
the **sound** **of** **the** **trumpets** **announced** **to** **the** **people** **that** **Brother** **Mauer** **was**
这 声音 的 这 小号 宣布 到 这 人们 那 兄弟 毛尔 曾是
[ded] ;
dead **;**
死的 ;

号角声向人们宣告了毛尔弟兄去世的消息；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
and **soon** **it** **was** **noised** **abroad** **that** **Brother** **Jonathan** **had** **committed** **a**
和 很快 它 曾是 嘈杂的 国外 那 兄弟 乔纳森 有 坚定的 一个
[greɪt] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
great **crime** **against** **the** **deceased** **,**
伟大的 犯罪 反对 这 死者 ,

很快，乔纳森弟兄对死者犯下重罪的消息就传到了外面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['eldəz] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and **the** **council** **of** **elders** **were** **seeking** **for** **him** **,** **to** **bring** **him** **to**
['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
justice **and** **punishment** **.**
正义 和 惩罚 .

长老会正在搜寻他，要将他绳之以法，绳之以法。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kwaɪət] [mə'reviən] , [bʌt; bət] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz]
Great excitement followed among these quiet Moravians , but Brother Jonathan was
伟大的 激动 随后 之中 这些 安静的 摩拉维亚人 , 但 兄弟 乔纳森 曾是
['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
nowhere to be found .
无处 到 是 成立 .

安静的摩拉维亚弟兄们顿时兴奋不已，但乔纳森弟兄却不见踪影。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]
His disappearance was considered a proof of his guilt , and wherever the
他的 消失 曾是 经过考虑的 一个 证明 的 他的 有罪 , 和 无论 这
['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ,
Brothers were stationed ,
兄弟 是 驻 ,

他的失踪被认为是其有罪的证据，无论兄弟会驻扎在哪里，

[ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]['dʒɑːnəθənz] [kraɪm] ,
in all parts of the world , notice was sent to them of Jonathan's crime ,
在 全部 部分 的 这 世界 , 注意 曾是 发送 到 他们 的 乔纳森的 犯罪 ,

乔纳森的罪行传遍了世界各地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['eniwer] , [æz; əz]
so that he would not be able to impose himself upon them , anywhere , as
所以 那 他 会 不是 是 有能力的 到 强加 他自己 之上 他们 , 任何地方 , 作为
[ə; eɪ] ['brʌðər] .
a Brother .
一个 兄弟 .

这样，无论在任何地方，他都无法以兄弟的身份强迫他们接受他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ,
He was publicly expelled from the faith ,
他 曾是 公开 被驱逐 从 这 信仰 ,

他被公开逐出教会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [left] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə]
and it was decided by the council that the money left by the departed to
和 它 曾是 决定 经过 这 理事会 那 这 钱 左边 经过 这 已离开 到
[hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
his brethren ,
他的 弟兄们 ,

议会决定，将死者留给其兄弟的钱财，

[æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;
as an atonement for his sin , should be transferred to his daughter ;
作为 一个 赎罪 为了 他的 罪 , 应该 是 转移 到 他的 女儿 ;

为了赎他的罪，财产应该转移给他的女儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]
but the Trautenaus preferred to let it go where the will had provided it
但 这 - 首选 到 让 它 去 在哪里 这 将要 有 假如 它
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

但特劳特瑙一家更愿意顺其自然，让它去往它应该去的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [set][ɪn] ,
With the first snow which fell about this time , a long and severe winter set in ,
和 这 第一的 雪 哪个 跌倒 关于 这 时间 , 一个 长的 和 严重 冬天 放 在 ,

随着此时的第一场雪落下，漫长而严酷的冬季开始了。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [wɜːrld] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] .

which	held	the	world	bound	for	several	months	in	ice	and	snow	.
哪个	握住	这	世界	边界	为了	一些	几个月	在	冰	和	雪	.

这场冰雪使世界陷入长达数月的停滞状态。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [maɪld] [saʊθ] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [breθ] ,

But	at	last	the	mild	south	wind	blew	with	its	life	-	giving	breath	,
但	在	最后的	这	温和的	南	风	吹	和	它是	生活	-	给予	气息	,

但最终，和煦的南风吹来了，带来了生命的气息。

[ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði] ['aɪsi] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	melted	the	icy	mantle	which	had	enveloped	all	things	.
和	融化	这	冰冷的	地幔	哪个	有	被包裹	全部	事物	.

融化了覆盖万物的冰层。

[ðə; ði] [θɔːd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldər] - [pɑːnd] [ðen] [geɪv] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] [depθs] [ə; eɪ] [dis'figəd]

The	thawed	waters	of	the	alder	-	pond	then	gave	up	from	its	depths	a	disfigured
这	解冻	水	的	这	桤木	-	池塘	然后	给予	向上	从	它是	深度	一个	毁容

[kɔːrps] ,

corpse	,
尸体	,

随后，桤木池塘解冻后的池水从深处涌出一具面目全非的尸体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['siːz(ə)n] .

which	had	been	concealed	beneath	its	frozen	surface	during	the	severe	season	.
哪个	有	到过	暗	下面	它是	冷冻	表面	期间	这	严重	季节	.

在严寒的季节里，它一直被隐藏在冰冻的表面之下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ['frɪk] .

It	was	the	body	of	Brother	Jonathan	Fricke	.
它	曾是	这	身体	的	兄弟	乔纳森	弗里克	.

那是乔纳森·弗里克修士的遗体。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪbərər] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt]

The	worthy	laborer	who	chanced	to	find	it	was	impressed	with	the	idea	that
这	值得	劳动者	WHO	偶然	到	寻找	它	曾是	印象深刻	和	这	主意	那

['dʒɑːnəθən] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtərz] .

Jonathan	had	sought	for	salvation	in	its	waters	.
乔纳森	有	寻求	为了	救恩	在	它是	水	.

那位偶然发现它的勤劳的工人对约拿单曾在这水中寻求救赎的想法印象深刻。

[hæd; həd] [ðə; ði] [gɪlt] - ['leɪdn] [mæn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Had	the	guilt	-	laden	man	lost	his	way	in	the	fogs	of	winter	,
有	这	有罪	-	满载	男人	丢失的	他的	方式	在	这	雾	的	冬天	,

如果这个充满愧疚的男人在冬日的迷雾中迷失了方向，

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['drɪvn] ['ðɪðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ]

and	met	his	death	by	accident	,	or	was	he	driven	thither	by	a	torturing
和	遇见	他的	死亡	经过	事故	,	或者	曾是	他	驱动	那里	经过	一个	酷刑

['kɑːnʃəns] ?

conscience	?
良心	?

他是意外身亡，还是被良心折磨而丧命?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神